

N. 15

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

15 FEVRIER 2006

Questions et Réponses

Questions et Réponses
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2005-2006

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

15 FEBRUARI 2006

Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Gewone zitting 2005-2006

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	18	Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	43	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente	51	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics	142	Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken
Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau	152	Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme	173	Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles	186	Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites	199	Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement
du territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine, du Logement,
de la Propreté publique et
de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004
(N.) :

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de
contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai
2005 (Fr.) :

Risque de détaxation des antennes GSM.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 3.

**Minister-President belast met
Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004
(N.) :

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-
toezicht in de gemeente van Schaerbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei
2005 (Fr.) :

Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 3.

Question n° 187 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 13.

Question n° 240 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :

Port de signes distinctifs au sein du BITC.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 4.

Question n° 268 de M. Didier Gosuin du 31 octobre 2005 (Fr.) :

Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

Question n° 276 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005 (Fr.) :

Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

Question n° 296 de Mme Audrey Rorive du 22 novembre 2005 (Fr.) :

Rénovation des piscines en Région de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 4.

Question n° 305 de M. Jacques Simonet du 28 novembre 2005 (Fr.) :

La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 5.

Vraag nr. 187 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :

Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 13.

Vraag nr. 240 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :

Het dragen van kentekens bij het BITC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 4.

Vraag nr. 268 van de heer Didier Gosuin d.d. 31 oktober 2005 (Fr.) :

Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

Vraag nr. 276 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november 2005 (Fr.) :

Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

Vraag nr. 296 van mevr. Audrey Rorive d.d. 22 november 2005 (Fr.) :

Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 4.

Vraag nr. 305 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 november 2005 (Fr.) :

Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 5.

Question n° 314 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :

L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 6.

Question n° 320 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode.

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 321 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 322 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Vraag nr. 314 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :

Betrokkenheid van de minister-president tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 6.

Vraag nr. 320 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen van de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 321 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen van de Brusselse Intercommunale voor de Sanering.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 322 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregieën.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen van de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregieën.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Question n° 323 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :***Rémunérations au sein de Sibelgaz.***

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de Sibelgaz

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 324 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :***Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE).***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 8.

Question n° 325 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :***Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).***

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 326 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :***Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.***

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires du Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Vraag nr. 323 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :***Bezoldigingen bij Sibelgaz.***

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij Sibelgaz.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 324 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :***Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 8.

Vraag nr. 325 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :***Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politie-school.***

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij de Gewestelijke Intercommunale Politieschool.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 326 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :***Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.***

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Question n° 327 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 328 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE).

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 329 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation.

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de l'Intercommunale d'Inhumation.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 330 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Vraag nr. 327 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij de Brusselse Gasintercommunale.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 328 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 329 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 330 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Question n° 331 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au sein de Sibelga.

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires de Sibelga.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

Question n° 332 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au sein d'Interfin.

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents, et des autres fonctions exécutives au sein du conseil d'administration et du collège des commissaires d'Interfin.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir le montant du chiffre d'affaires et du bénéfice de l'année 2004 ?

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

Question n° 76 de M. Alain Daems du 1^{er} février 2005 (Fr.) :

Mesures de sécurité dans les logements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

Vraag nr. 331 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij Sibelga.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij Sibelga.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

Vraag nr. 332 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij Interfin.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissarissen bij Interfin.

Graag ook het bedrag van de omzet en de winst voor het jaar 2004.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :

Veiligheidsmaatregelen in de woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :

Route aérienne Bruxelles-Pékin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005 (Fr.) :

Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

Question n° 240 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 242 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

La diversité de l'offre commerciale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 280 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :

Vliegroute Brussel-Peking.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005 (Fr.) :

Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

Vraag nr. 240 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

De grote handelskernen in Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 242 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

Verscheidenheid van het handelsaanbod.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

De kinderopvang in de grote handelskernen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 280 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

Question n° 288 de Mme Audrey Rorive du 24 novembre 2005 (Fr.) :

Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 370 de Mme Carla Dejonghe du 10 janvier 2006 (N) :

Réaménagement de l'avenue du Port.

En mai de l'année dernière, je vous ai posé une question orale sur la nécessité d'un réaménagement de l'avenue du Port à Bruxelles. Votre administration était parvenue à la même conclusion; tant le revêtement routier que les trottoirs nécessitaient et nécessitent toujours une rénovation urgente.

Vous avez qualifié le parcours de l'avenue du Port « d'expérience choquante, au propre comme au figuré ».

Depuis, nous avons reçu une nouvelle série de plaintes sur le mauvais état de l'avenue du Port et l'absence de réponse à ce problème. Le réaménagement de cette avenue est économiquement vital, notamment en raison de l'extension du centre BILC. Vous avez également annoncé la création d'un comité d'accompagnement. Le réaménagement de l'avenue du Port devrait encore intervenir au cours de cette législature. J'ai dès lors quelques questions concrètes à vous poser.

1. Le comité d'accompagnement a-t-il déjà été formé ?
2. A-t-on déjà pris entre-temps des contacts avec les entreprises installées avenue du Port ?
3. Avez-vous déjà une idée du coût du réaménagement ? Quel en sera le coût final ?
4. Quand le réaménagement commencera-t-il ?
5. Quand le réaménagement sera-t-il terminé ?

Vraag nr. 288 van mevr. Audrey Rorive d.d. 24 november 2005 (Fr.) :

Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 370 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 10 januari 2006 (N) :

Heraanleg van de Havenlaan.

In mei van vorig jaar stelde ik u een vraag over de noodzaak van een heraanleg van de Havenlaan in Brussel. Uw administratie was tot dezelfde conclusie gekomen; zowel het wegdek als de voetpaden waren en zijn dringend aan vernieuwing toe.

U noemde over de Havenlaan rijden toen letterlijk een « schokkende ervaring ».

In de tussentijd ontvingen wij opnieuw een aantal klachten over de slechte staat van de Havenlaan en het uitblijven van een oplossing voor dit probleem. De heraanleg van deze laan is economisch van vitaal belang, ondermeer ook door de uitbreiding van het BILC-centrum. U verklaarde ook nog dat er een begeleidingscomité opgericht zou worden. Nog tijdens deze legislatuur zou de Havenlaan heraanlegd worden. Ik heb dan ook enkele concrete vragen voor u.

1. Werd het begeleidingscomité al opgericht ?
2. Werd er intussen al contact opgenomen met de bedrijven die gevestigd zijn aan de Havenlaan ?
3. Heeft u intussen al een zicht op de kostprijs van de heraanleg ? Hoeveel zal de heraanleg uiteindelijk kosten ?
4. Wanneer wordt er begonnen met de heraanleg van de Havenlaan ?
5. Wanneer zal de heraanleg van de Havenlaan klaar zijn ?

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 256 de M. Denis Grimberghs du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes.

L'accord de gouvernement prévoit que « la réglementation régionale sur le bruit sera appliquée et le réseau de sonomètres performants sera étendu avec des poursuites en cas d'infractions ».

Je souhaiterais connaître avec précision le nombre de contrôles effectués par votre administration pour assurer le respect de l'arrêté du 27 mai 1999 pendant l'année 2005.

Je souhaiterais également connaître, mois par mois pour l'année 2005, le nombre d'infractions constatées ainsi que les suites que vous y avez données.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 168 de Mme Françoise Schepmans du 13 décembre 2005 (Fr.) :

Les changements d'utilisation de commerces en commerces différents.

Conformément à l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale organique de la planification et de l'urbanisme, coordonnée dans le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, chaque propriétaire d'un immeuble est en droit, sans permis préalable, d'en modifier l'utilisation existante de fait, pour autant que cette modification n'entraîne pas un changement de la destination mentionnée dans le permis ou, en l'absence d'une telle indication, n'entraîne pas de changement d'affectation au sens des plans d'affectation en vigueur.

En dérogation avec ce principe général, le législateur régional a délégué au gouvernement la compétence de fixer les changements d'utilisation qui nécessitent néanmoins un permis en vue d'en assurer le contrôle.

De la sorte, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris un arrêté le 12 décembre 2002 relatif aux changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme.

Ainsi, sont soumis à permis d'urbanisme : le changement d'utilisation d'un immeuble ou partie d'immeuble de commerce en vue d'y établir un restaurant, un snack, une friterie, un débit de

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 256 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.

In het regeerakkoord staat dat « de regionale geluidsreglementering moet worden toegepast en het netwerk van efficiënte geluidsmeters moet worden uitgebreid met vervolging in geval van overtreding ».

Ik zou willen weten hoeveel controles uw bestuur precies heeft uitgevoerd om erop toe te zien dat het besluit van 27 mei 1999 in 2005 werd nageleefd.

Ik zou eveneens willen weten hoeveel overtredingen in elke maand van 2005 vastgesteld werden en welk gevolg u daaraan gegeven heeft.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 168 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 13 december 2005 (Fr.) :

De veranderingen van gebruik van de winkels in verschillende winkels.

Overeenkomstig de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de planning en de stedenbouw gecoördineerd in het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening mag elke eigenaar van een gebouw zonder voorafgaande vergunning het bestaande gebruik ervan veranderen voor zover die wijziging geen verandering van bestemming vermeld in de vergunning teweegbrengt of bij gebreke van zo'n vermelding geen verandering van bestemming in de zin van de vigerende bestemmingsplannen.

In afwijking van dit algemeen beginsel heeft de gewestelijke wetgever het aan de regering overgelaten om de veranderingen van gebruik vast te stellen waarvoor toch een vergunning vereist is om er controle op te kunnen uitoefenen.

Bijgevolg heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 12 december 2002 een besluit vastgesteld betreffende de veranderingen van gebruik waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is.

Zo is er een stedenbouwkundige vergunning vereist voor de verandering van gebruik van een gebouw of een gedeelte van een handelspand om een restaurant, een snackbar, een frituur, een café,

boissons, un café ou tout autre commerce où il y a la possibilité de consommer sur place boissons et nourriture, une boîte de nuit, un dancing, une salle de jeux, un luna park, une salle de fête ou de spectacle, une vidéothèque, un cinéma, une salle pour spectacles de charme, un commerce de nuit, des peepshows, un sex-shop, des carrés, un club privé, une wasserette, une station service ou un commerce relatif à des véhicules autorisés.

A cette liste, le gouvernement a rajouté, par arrêté du gouvernement du 3 juin 2004, les commerces de type phone shop.

Par conséquent, pourriez-vous m'indiquer depuis l'entrée en vigueur des arrêtés précités, le nombre de commerces qui ont introduit un permis pour changement d'utilisation pour transformation d'un immeuble ou partie d'immeuble de commerce.

Combien de demandes ont ainsi abouti à l'obtention d'un permis de changement d'utilisation ?

Pourriez-vous répartir ces chiffres (demandes et obtention) par type de commerce concerné et par commune ?

Pour chaque commune, quels sont les types de commerce concernés ?

Doit-on constater une augmentation de ces demandes et des permis accordés ? Le phénomène est-il général ou caractéristique de certaines communes ?

Enfin, quelle analyse portez-vous sur l'évolution de ces chiffres ?

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 122 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2005 (Fr.) :

L'accès à l'emploi des Bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 12.

of een andere handelszaak waar ter plekke drank en voedsel kan worden genuttigd, een nightclub, een dancing, een speelzaal, een lunapark, een feestzaal of concertzaal, een videotheek, een bioscoop, een stripteasebar, een nachtwinkel, een peepshow, een sex-shop, een kaartclub, een privé-club, een wassalon, een benzinestation of een handel toegelaten voertuigen.

Aan die lijst heeft de regering bij besluit van 3 juni 2004 de telefoonwinkel toegevoegd.

Kunt u mij bijgevolg zeggen hoeveel winkels er sedert de inwerkingtreding van de voornoemde besluiten een aanvraag om een vergunning voor de verandering van gebruik hebben gedaan om een gebouw of een gedeelte van een handelspand te verbouwen.

In hoeveel gevallen is er een vergunning voor verandering van gebruik afgegeven ?

Kunt u een specificatie geven (aanvragen en vergunning) per soort winkel en per gemeente ?

Om welke soort handelszaken gaat het voor elke gemeente ?

Is het aantal aanvragen en vergunningen gestegen ? Gaat het om een algemeen verschijnsel of is het typisch voor bepaalde gemeenten ?

Hoe beoordeelt u tenslotte de evolutie van die cijfers ?

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 122 van de heer Jacques Simonet d.d 8 december 2005 (Fr.) :

Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 12.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

Question n° 112 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :

Nombre de Bruxellois à l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

Question n° 116 de M. Bertin Mampaka du 6 juillet 2005 (Fr.) :

Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

Question n° 151 de Mme Céline Fremault du 3 novembre 2005 (Fr.) :

Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 16.

Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005 (Fr.) :

L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 17.

Question n° 164 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2005 (Fr.) :

Les échanges d'expériences avec d'autres entreprises chargées de la récolte des immondices et du traitement de déchets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 14.

Question n° 168 de M. Didier Gosuin du 2 décembre 2005 (Fr.) :

Enlèvement de véhicules hors d'usage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 14.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

Vraag nr. 112 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :

Aantal Brusselaars bij het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Vraag nr. 116 van de heer Bertin Mampaka d.d. 6 juli 2005 (Fr.) :

Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Vraag nr. 151 van mevr. Céline Frémault d.d. 3 november 2005 (Fr.) :

Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 16.

Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november 2005 (Fr.) :

De bijdrage van het gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 17.

Vraag nr. 164 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2005 (Fr.) :

Uitwisseling van ervaring met andere bedrijven voor huisvuilophaling en afvalverwerking.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 14.

Vraag nr. 168 van de heer Didier Gosuin d.d. 2 december 2005 (Fr.) :

Verwijdering van afgedankte voertuigen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 14.

Question n° 173 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de secrétaire d'Etat en charge de Bruxelles-Propreté, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quel sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de Bruxelles-Propreté pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à Bruxelles-Propreté et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à Bruxelles-Propreté et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à Bruxelles-Propreté ?

Question n° 174 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 2006 (Fr.) :

Coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise.

En complément de ma question écrite n° 165 adressée au secrétaire d'Etat en charge de la Propreté publique et, compte tenu des réponses qu'il m'a fournies, je reviens à lui pour avoir des éclaircissements sur certains points.

Il arrive trop souvent de constater les dégradations sur les biens publics par des graffitis et tags. Une coordination entre les différents pouvoirs est indispensable dans la mesure où la Région n'est pas la seule propriétaire des bâtiments publics sis sur le territoire de la Région bruxelloise.

L'honorable secrétaire d'Etat pourrait-il m'éclairer sur les points suivants :

1. Dans la réponse à la question n° 165, le secrétaire d'Etat précise que Bruxelles-Propreté enlève gratuitement les graffitis situés sur les bâtiments et infrastructures régionales à l'exception des tunnels routiers et accès autoroutiers. Quelle est l'instance compétente sur ces tunnels et accès autoroutiers ? De la propriété de qui sont-ils et quel organe est chargé de leur entretien ?
2. Y a-t-il une raison précise pour laquelle les tunnels routiers et accès autoroutiers sortent des compétences de l'agence Bruxelles-Propreté ?

Vraag nr. 173 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou u als staatssecretaris die bevoegd is voor het GAN bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij het GAN gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij het GAN in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij het GAN in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij het GAN in dienst zijn genomen ?

Vraag nr.174 van mevr. Caroline Persoons van 10 januari 2006 (Fr.) :

Coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het Gewest.

Ter aanvulling van mijn vraag nr. 165 aan de staatssecretaris belast met openbare netheid en rekening houdend met de antwoorden die hij mij gegeven heeft, wil ik nog enkele bijkomende vragen om uitleg stellen.

Al te vaak worden openbare eigendommen beschadigd door graffiti en tags. Coördinatie tussen de verschillende overheden is onontbeerlijk, omdat het Gewest niet de enige eigenaar is van openbare gebouwen op het grondgebied van het Gewest van het Hoofdstedelijk Gewest.

Daarom de volgende vragen :

1. In zijn antwoord op mijn vraag nr. 165, heeft de staatssecretaris gezegd dat Net-Brussel gratis de graffiti op de gewestelijke gebouwen en infrastructuur verwijderd, met uitzondering van de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg. Welke instantie is bevoegd voor de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg ? Wie is er eigenaar van en welk orgaan is belast met het onderhoud ervan ?
2. Is er een bijzondere reden om de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg niet onder de bevoegdheid van het agentschap Net-Brussel ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement
du Territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine, du Logement,
de la Propreté publique et
de la Coopération au Développement**

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004
(Fr.) :

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois
dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 3, p. 7.

Question n° 254 de Mme Els Ampe du 26 octobre 2005 (N) :

Les études urbanistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 13, p. 18.

Question n° 337 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005
(Fr.) :

*Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés
mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact
sur la pratique de la SDRB.*

En réponse à une de mes questions consacrée à l'impact qu'al-
lait avoir sur la SDRB (compte tenu de sa pratique de création

**Minister-President belast met
Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004
(Fr.) :

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de
politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bul-
letin nr. 3, blz. 7.

Vraag nr. 254 van mevr. Els Ampe d.d. 26 oktober 2005 (N) :

De stedenbouwkundige studies.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bul-
letin nr. 13, blz. 18.

Vraag nr. 337 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december
2005 (Fr.) :

*Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van
gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest)
en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.*

In antwoord op een van mijn vragen over de gevolgen van het
arrest van de Raad van State, die van oordeel is dat de oprichting

systématique de sociétés mixtes public-privé pour chaque projet de création de logements) la jurisprudence du Conseil d'Etat considérant la création de sociétés mixtes comme soumise à la réglementation sur les marchés publics et requérant un appel à la concurrence sous forme d'adjudication ou d'appel d'offres, vous m'aviez répondu en septembre-octobre que les conseils de ladite SDRB travaillaient à une analyse des conséquences réelles de l'arrêt du Conseil d'Etat Intradel.

Depuis lors, j'imagine que les conclusions de ces conseils sont connues. Après tout, l'arrêt date de mai de cette année.

Pourriez-vous me communiquer le fruit de l'analyse des conseils de la SDRB ? Spécialement, celle-ci devra-t-elle renoncer à la création de sociétés mixtes ou devra-t-elle passer un appel d'offres général ou une adjudication pour choisir ses partenaires privés ?

Réponse provisoire : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

A ce stade, nous n'avons pas encore eu connaissance des conclusions de l'analyse que les Conseils de la SDRB portent sur les développements jurisprudentiels en matière de marché public auxquels vous faites allusion.

Je vous confirme que les résultats vous seront communiqués dès qu'ils seront connus.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Ministre chargé de la Mobilité et
des Travaux publics**

Question n° 295 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 19.

van gemengde bedrijven onderworpen is aan de wetgeving op de overheidsopdrachten en een oproep tot concurrentie in de vorm van een aanbesteding of een offerte-aanvraag vereist, voor de GOMB (die systematisch gemengde bedrijven (privé- en overheidssector) opricht voor elk woningproductieproject), hebt u in september-oktober geantwoord dat de raadsleden van de GOMB een analyse van de reële gevolgen van dat arrest van de Raad van State uitvoeren.

Ik veronderstel dat die analyse klaar is. Het arrest dateert immers van mei van dit jaar.

Kunt u me de conclusies van de analyse van de raadsleden van de GOMB meedelen ? Zal de GOMB moeten stoppen met het oprichten van gemengde bedrijven of zal ze een algemene offerte-aanvraag moeten doen of een aanbesteding moeten uitschrijven om haar privépartners te kiezen ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

In dit stadium zijn wij nog niet op de hoogte van de conclusies van de analyse van de Raden van de GOMB over de ontwikkelingen in de rechtspraak inzake de overheidsopdracht waarnaar u verwijst.

De resultaten zullen u meegedeeld worden zodra deze gekend zijn.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Minister belast met Mobiliteit en
Openbare Werken**

Vraag nr. 295 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 19.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

**Question n° 133 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :**

Concertations bilatérales avec les ministres wallons.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 21.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

**Vraag nr. 133 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september
2005 (Fr.) :**

Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 21.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement
du territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine, du Logement,
de la Propreté publique et
de la Coopération au développement**

Erratum

Question n° 119 de M. Bernard Clerfayt du 22 avril 2005
(Fr.) :

Recettes de la redevance d'utilisation du sous-sol.

La question et la réponse ont été publiées dans la Bulletin n° 8,
p. 24.

Erratum

Question n° 120 de M. Bernard Clerfayt du 22 avril 2005
(Fr.) :

*Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries
Communales.*

La question et la réponse ont été publiées dans la Bulletin n° 8,
p. 25.

**Minister-President belast met
Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Erratum

Vraag nr. 119 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 april 2005
(Fr.) :

*De ontvangsten van de belasting op het gebruik van de onder-
grond.*

De vraag en het antwoord werden gepubliceerd in Bulletin
nr. 8, blz. 24.

Erratum

Vraag nr. 120 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 april 2005
(Fr.) :

*Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de
Gemeentelijke Thesaurieën.*

De vraag en het antwoord werden gepubliceerd in Bulletin
nr. 8, blz. 25.

Question n° 311 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :

Le volet « éclairage public » des contrats de prévention et de sécurité.

J'ai pris connaissance de la décision du gouvernement visant à octroyer un subside de 934.386 EUR réparti entre les communes pour des projets inscrits dans le cadre des contrats de prévention et de sécurité.

A lire la notification de la décision du gouvernement, il s'agirait de projets d'éclairage public.

- Pouvez-vous m'indiquer quelle est la répartition de ces mannes entre communes ?
- Toutes les communes sont-elles concernées ? Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Selon quels critères ces montants ont-ils été répartis ?
- Pouvez-vous me présenter sous forme de tableau les montants des subsides octroyés aux communes pour ces projets de sécurisation par l'éclairage public pour les années 2003, 2004 et 2005 ?
- Comment expliquez-vous les éventuelles évolutions ?
- Qu'en est-il du taux d'utilisation des crédits antérieurement réservés à ces mêmes projets ?

Par ailleurs, j'ai pris bonne note du fait que, conformément à l'accord politique sur lequel s'appuie votre majorité, le gouvernement évalue les effets des contrats de prévention et de sécurité.

- Est-il prévu d'insérer dans ce processus d'évaluation les efforts consentis en matière de sécurisation par l'éclairage public ?
- N'est-il pas nécessaire de veiller davantage à ce que les travaux réalisés au travers de ces subsides concernent les voiries qui sont les plus criminogènes de la commune concernée ?

Réponse :

Anderlecht :	140.146 EUR
Bruxelles :	327.368 EUR
Ixelles :	123.613 EUR
Saint-Gilles :	152.668 EUR
Schaerbeek :	190.590 EUR
Total :	934.386 EUR

Les cinq communes pilotes précitées ont été sélectionnées en raison du pourcentage de criminalité plus élevé qu'elles présentaient (suivant les données du Service Analyse Stratégique de la Police Fédérale de Bruxelles – mars 2005 se référant aux statistiques de l'année 2003).

La répartition entre ces communes du montant du crédit (934.386 EUR) est opérée sur la base de deux critères de la manière suivante :

- 50 % en fonction du nombre d'habitants des communes au 1^{er} janvier 2003.

Vraag nr. 311 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :

Openbare verlichting in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten.

Ik heb kennis genomen van de beslissing van de regering om een subsidie van 934.386 EUR te verdelen onder de gemeenten voor projecten in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten.

Volgens de notificatie van de beslissing van de regering zou het om projecten inzake openbare verlichting gaan.

- Hoe wordt die subsidie verdeeld onder de gemeenten ?
- Gaat het om alle gemeenten ? Zo neen, waarom niet ?
- Volgens welke criteria wordt het geld verdeeld ?
- Kunt u me een tabel bezorgen met de subsidies die verleend werden aan de gemeenten voor openbare verlichting in het kader van beveiligingsprojecten voor de jaren 2003, 2004 en 2005 ?
- Hoe verklaart u de eventuele evoluties ?
- In welke mate zijn de kredieten die vroeger al uitgetrokken zijn voor die projecten benut ?

Voorts heb ik er akte van genomen dat de regering, overeenkomstig het politiek akkoord van de meerderheid, de gevolgen van de preventie- en veiligheidscontracten evalueert.

- Bent u van plan om tevens de inspanningen op het vlak van beveiliging via openbare verlichting te evalueren ?
- Is het niet nodig om er beter op toe te zien dat die subsidies vooral gebruikt worden voor werken aan wegen met de meeste criminaliteit ?

Antwoord :

Anderlecht :	140.146 EUR
Brussel :	327.368 EUR
Elsene :	123.613 EUR
Sint-Gillis :	152.668 EUR
Schaerbeek :	190.590 EUR
Totaal :	934.386 EUR

De vijf bovenvermelde gemeenten werden uitgekozen omdat ze de hoogste percentages aan criminaliteit vertoonden (volgens de gegevens van de Dienst Strategische Analyse van de Federale Politie van Brussel – maart 2005 met betrekking tot de statistieken van het jaar 2003).

De verdeling tussen de gemeenten van het bedrag van de subsidie (934.386 EUR) gebeurt op basis van twee criteria op de volgende manier :

- 50 % in functie van het aantal inwoners van de gemeenten op 1 januari 2003.

- 50 % en fonction du pourcentage de criminalité dans les communes, en se référant aux statistiques de l'année 2003 (suivant les données du Service Analyse Stratégique de la Police Fédérale de Bruxelles)

Subsides octroyés aux communes pour des projets de sécurisation par l'éclairage public dans le cadre de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public :

- Dotation triennale de développement 2001-2002-2003 : projets d'éclairage public qui ont fait l'objet d'un octroi de subside :

Anderlecht :	287.556,48 EUR
Bruxelles :	409.024,31 EUR
Ixelles :	134.949,13 EUR
Molenbeek :	336.691,93 EUR
Saint-Gilles :	65.601,50 EUR
Schaerbeek :	433.813,66 EUR

Total : 1.667.637,01 EUR

- Dotation triennale de développement 2004-2005-2006 affectée aux travaux qui contribuent à des investissements dans le cadre des contrats de sécurité et de société (projets de rénovation de bâtiments administratifs et projets d'éclairage public) :

Communes	Dotation 2004-2006
Anderlecht :	254.026,27 EUR
Auderghem :	75.000,00 EUR
Bruxelles :	750.415,49 EUR
Etterbeek :	75.000,00 EUR
Evere :	75.000,00 EUR
Forest :	119.691,50 EUR
Ixelles :	92.729,60 EUR
Koekelberg :	95.807,62 EUR
Molenbeek :	197.919,12 EUR
Saint-Gilles :	176.807,79 EUR
Saint-Josse :	177.445,89 EUR
Schaerbeek :	335.156,72 EUR
Uccle :	75.000,00 EUR

Total : 2.500.000,00 EUR

Aucune de ces dotations n'a encore fait l'objet d'un octroi de subside. Les communes peuvent encore solliciter les subsides jusqu'à 50 jours avant la fin du triennat actuel à savoir 50 jours avant la fin 2006.

Les subsides sont octroyés aux communes après appel à projets.

Les crédits octroyés dans le cadre du volet « contrats de sécurité » de la dotation triennale de développement concernent à la fois des projets de rénovation de bâtiments administratifs et des projets d'éclairage public. Leur répartition est en fonction des projets rentrés par les communes.

Dotation triennale de développement 1998-1999-2000 – subsides pour des travaux de rénovation aux commissariats de police et à l'éclairage public dans le cadre des contrats de sécurité et de société :

- 50 % in functie van het percentage van criminaliteit in de gemeentes, met betrekking tot de statistieken van het jaar 2003 van de Dienst Strategische Analyse van de federale politie van Brussel.

Subsidies toegekend aan de gemeenten voor projecten van beveiliging via openbare verlichting in het kader van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen :

- Driejarige ontwikkelingsdotatie 2001-2002-2003 : projecten van openbare verlichting waarvoor een subsidie toegekend werd :

Anderlecht :	287.556,48 EUR
Brussel :	409.024,31 EUR
Elsene :	134.949,13 EUR
Molenbeek :	336.691,93 EUR
Sint-Gillis :	65.601,50 EUR
Schaerbeek :	433.813,66 EUR

Totaal : 1.667.637,01 EUR

- Driejarige ontwikkelingsdotatie 2004-2005-2006 bestemd voor werkzaamheden die bijdragen tot de investeringen in het kader van het veiligheids- en samenlevingscontract. (renovatieprojecten van administratieve gebouwen en openbare verlichtingsprojecten) :

Gemeenten	Dotatie 2004-2006
Anderlecht :	254.026,27 EUR
Oudergem :	75.000,00 EUR
Brussel :	750.415,49 EUR
Etterbeek :	75.000,00 EUR
Evere :	75.000,00 EUR
Vorst :	119.691,50 EUR
Elsene :	92.729,60 EUR
Koekelberg :	95.807,62 EUR
Molenbeek :	197.919,12 EUR
Sint-Gillis :	176.807,79 EUR
Sint-Joost :	177.445,89 EUR
Schaerbeek :	335.156,72 EUR
Ukkel :	75.000,00 EUR

Totaal : 2.500.000,00 EUR

Geen enkele van deze dotaties heeft aanleiding gegeven tot het toekennen van een subsidie. De gemeenten mogen de subsidies nog aanvragen tot op 50 dagen voor het einde van de driejarige periode, dus 50 dagen voor eind 2006.

De subsidies worden toegekend aan de gemeenten na de projectoproepen.

De kredieten toegekend in het kader van het deel « veiligheidscontracten » van de driejarige ontwikkelingsdotatie betreffen zowel renovatieprojecten voor administratiegebouwen als projecten voor openbare verlichting. Hun verdeling gebeurt naargelang van de projecten die ingediend worden door de gemeenten.

Driejarige ontwikkelingsdotatie 1998-1999-2000 – subsidies voor renovatiewerken aan de politiecommissariaten en de openbare verlichting in het kader van de veiligheids- en samenlevingscontracten.

Engagement total en faveur de cinq communes concernées (Anderlecht, Bruxelles, Forest, Molenbeek, Saint-Gilles et Schaerbeek) : 2.277.655 EUR.

Octrois de subside délivrés : 1.784.354 EUR (dont 1.503.243,45 EUR pour des projets d'éclairage public).

Le taux d'utilisation : $1.784.354 / 2.277.655 = 0,78$.

Dotation triennale de développement 2001-2002-2003 – subsides pour des travaux de rénovation à l'éclairage public et à des bâtiments à usage administratif liés à la sécurité et à la prévention dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention pour 2002 et 2003 :

Engagement total en faveur de dix communes concernées (Anderlecht, Bruxelles, Etterbeek, Forest, Ixelles, Koekelberg, Molenbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse et Schaerbeek) : 2.478.935 EUR.

Octrois de subside délivrés : 2.365.984 EUR (dont 1.667.637 EUR pour des projets d'éclairage public).

Le taux d'utilisation : $2.365.984 / 2.478.935 = 0,95$.

Les effets des contrats de prévention et de sécurité sont évalués chaque année par le gouvernement en vue de leur amélioration et pour développer de nouvelles initiatives et ce en dialogue permanent avec les communes concernées. Les efforts consentis en matière de sécurisation par l'éclairage public font partie de l'évaluation.

Les cinq communes pilotes qui ont été sélectionnées pour bénéficiaire du subside repris sous 1) l'ont précisément été notamment parce qu'elles comportaient les artères les plus crimino-gènes.

Il convient de rappeler que les montants attribués à chaque commune dans le cadre des dotations triennales de développement (1998-2000, 2001-2003, 2004-2006), ont été déterminés en concertation avec les communes concernées et répondent à leurs demandes.

Question n° 313 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :

Le recrutement d'un avocat ombusman à la commune de Molenbeek.

Il me revient qu'un avocat aurait été engagé récemment par la commune de Molenbeek afin d'aider les habitants qui rencontrent certains problèmes avec les services communaux.

En votre qualité de ministre en charge de la tutelle sur les pouvoirs locaux :

- Que pensez-vous de cette initiative ?
- L'encouragez-vous financièrement ?

Volledige vastlegging ten gunste van de betrokken vijf gemeenten (Anderlecht, Brussel, Vorst, Molenbeek, Sint-Gillis en Schaerbeek) : 2.277.655 EUR.

Toegekende subsidies : 1.784.354 EUR (waarvan 1.503.243,45 EUR voor projecten van openbare verlichting).

Gebruikspercentage : $1.784.354 / 2.277.655 = 0,78$.

Driejarige ontwikkelingsdotatie 2001-2002-2003 – subsidies voor renovatiewerken aan de openbare verlichting en aan de gebouwen voor administratief gebruik in verband met veiligheid en preventie in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten voor 2002 en 2003 :

Volledige vastlegging ten gunste van 10 betrokken gemeentes (Anderlecht, Brussel, Etterbeek, Vorst, Elsene, Koekelberg, Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node en Schaerbeek) : 2.478.935 EUR.

Toegekende subsidies : 2.365.984 EUR (waarvan 1.667.637 EUR voor projecten van openbare verlichting).

Verbruikspercentage : $2.365.984 / 2.478.935 = 0,95$.

De effecten van de preventie- en veiligheidscontracten worden ieder jaar door de regering geëvalueerd met het oog op mogelijke bijsturingen, en dit in permanent overleg met de betrokken gemeenten. De geleverde inspanningen in verband met beveiliging via de openbare verlichting maken deel uit van de evaluatie.

De vijf pilootgemeenten die opgesomd staan onder 1) werden uitgekozen om te genieten van de subsidie net omdat zij de meest crimino-gene haarden bevatten.

Laten we herhalen dat de aan iedere gemeente toegewezen bedragen in het kader van de driejarige ontwikkelingsdotaties (1998-2000, 2001-2003, 2004-2006) bepaald werden in overleg met de betrokken gemeenten en dat zij aan hun behoeften beantwoorden.

Vraag nr. 313 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :

Aanwerving van een advocaat-ombudsman door de gemeente Molenbeek.

Naar verluidt zou de gemeente Molenbeek onlangs een advocaat in dienst hebben genomen om bijstand te verlenen aan inwoners die problemen met de gemeentediensten ondervinden.

Aangezien u bevoegd bent voor het toezicht op de lokale besturen, wens ik u de volgende vragen te stellen :

- Wat vindt u van dit initiatief ?
- Verleent u financiële steun ?

- S'agit-il d'un projet-pilote ou d'autres administrations communales disposent-elles d'un même service ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les réponses à ses questions :

La commune de Molenbeek-Saint-Jean a effectivement, par décisions du conseil communal du 24 juin 2004 – qui ne fut toutefois pas suivie d'effet durant cette année – et du 17 février 2005, approuvé le principe du recours à un avocat ombudsman pour traiter les doléances adressées à la commune.

Conformément à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, le conseil communal a décidé de mettre le marché en concurrence par procédure négociée sans publicité, ce qui implique la consultation de plusieurs prestataires de services.

Le fait d'organiser un tel service à la population et d'en déterminer le mode d'organisation (en interne ou en externe) relève du pouvoir discrétionnaire de l'autorité compétente et ressort dès lors du champ d'application de l'autonomie communale.

Sans y être obligée par l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, la commune de Molenbeek-Saint-Jean a transmis à la tutelle sa délibération et son cahier spécial des charges. Par lettre du 27 avril 2005, il a été communiqué aux autorités communales que la délibération en question ne soulevait pas d'objection majeure nonobstant une remarque technique sur le cahier spécial des charges.

La dépense relative à ce marché est entièrement à charge du budget communal et ne fait l'objet d'aucune subside quelconque de la part de la Région.

A ma connaissance, Molenbeek-Saint-Jean est actuellement la seule commune bruxelloise à avoir lancé une telle procédure.

Question n° 334 de M. René Coppens du 12 décembre 2005 (N) :

Résultats d'exploitation des piscines publiques bruxelloises.

Monsieur le ministre, nous nous réjouissons bien entendu du plan du gouvernement bruxellois pour le sauvetage des piscines bruxelloises. En effet, plus de sept millions d'euros seront consacrés à la restauration des piscines de six communes bruxelloises au cours des trois années à venir.

Il ressort d'une enquête menée auprès de 16 piscines publiques de Flandre que toutes les piscines sont confrontées à des pertes. Je peux difficilement m'imaginer qu'il en soit autrement pour les piscines publiques bruxelloises.

J'aurais donc aimé vous demander les résultats d'exploitation des piscines publiques bruxelloises pour 2003 et 2004.

- Gaat het om een proefproject of beschikken andere gemeentebesturen over zo'n dienst ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek heeft inderdaad, bij beslissing van de gemeenteraad van 24 juni 2004 – die echter in dat jaar niet in kracht getreden is – en van 17 februari 2005, het principe goedgekeurd om een beroep te doen op een ombudsman-advocaat om aan de gemeente gerichte klachten te behandelen.

Overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten heeft de gemeenteraad besloten om de opdracht in concurrentie te stellen via een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking, wat de raadpleging van meerdere dienstverleners betekent.

Het organiseren van deze dienst aan de bevolking en het bepalen van de organisatiewijze (intern of extern) valt onder de discretionaire bevoegdheid van de bevoegde overheid en maakt dus deel uit van het toepassingsveld van het gemeentelijke zelfbestuur.

Zonder ertoe verplicht te zijn door de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft de gemeente Sint-Jans-Molenbeek aan het administratief toezicht naar deliberatie en haar bestek bezorgd. Per brief van 27 april 2005 werd er aan het gemeentebestuur meegedeeld dat de deliberatie in kwestie geen bezwaar van belang opriep, afgezien van een technische opmerking over het bestek.

De uitgave met betrekking tot deze opdracht is volledig ten laste van het gemeentelijk budget en krijgt geen enkele subsidie van welke aard ook vanwege het gewest.

Naar mijn weten is Sint-Jans-Molenbeek momenteel de enige Brusselse gemeente die een dergelijke procedure opgestart heeft.

Vraag nr. 334 van de heer René Coppens d.d. 12 december 2005 (N) :

De exploitatieresultaten van de Brusselse openbare zwembaden.

Mijnheer de minister, we zijn natuurlijk zeer verheugd met het plan van de Brusselse regering om de Brusselse zwembaden te redden. De komende drie jaar wordt er inderdaad maar liefst zeven miljoen EUR uitgetrokken om de zwembaden van zes Brusselse gemeenten op te knappen.

Uit een steekproef van zestien openbare zwembaden in Vlaanderen bleek dat alle baden verlies lijden. Ik kan mij moeilijk inbeelden dat de situatie in Brusselse openbare zwembaden anders is.

Ik zou u dan ook willen vragen welke de exploitatieresultaten waren van de Brusselse openbare zwembaden in 2003 en 2004.

Réponse : Les résultats d'exploitation des piscines publiques bruxelloises sont les suivants :

	2003	2004
N.O.H. (Bruxelles-Ville)	– 200.809 EUR	– 170.965 EUR
Laeken (Bruxelles-Ville)	– 251.014 EUR	– 238.553 EUR
Centre (Bruxelles-Ville)	– 227.026 EUR	– 289.298 EUR
Etterbeek	– 840.572 EUR	– 886.393 EUR
Evere	– 324.556 EUR	– 387.811 EUR
Ganshoren	– 141.078 EUR	– 55.457 EUR
Ixelles	– 700.899 EUR	– 669.649 EUR
Molenbeek	– 714.630 EUR	– 702.193 EUR
Saint-Gilles	– 758.723 EUR	– 845.212 EUR
Saint-Josse	– 249.687 EUR	– 336.689 EUR
Schaerbeek	– 479.238 EUR	– 538.830 EUR
Watermael-Boitsfort	– 229.807 EUR	– 228.156 EUR
Woluwe-St-Lambert	– 377.100 EUR	– 388.500 EUR
Woluwe-St-Pierre	– 182.637 EUR	– 447.683 EUR

Ces résultats sont calculés hors subsides communaux éventuels; certaines piscines ne bénéficient pas de subsides communaux, d'autres ont tout ou partie des frais énergétiques (eau, gaz, électricité) payés par la commune.

Certaines piscines étaient fermées ou en travaux et n'ont pas de recettes d'exploitation pour la période considérée, ce qui explique l'amplitude de certains résultats. Enfin, certains résultats sont extrapolés d'un compte de résultats global où la piscine n'a pas fait l'objet d'un résultat par activité.

Question n° 335 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005 (Fr.) :

Nature des textes soumis aux candidats à l'examen linguistique du SELOR.

Lors de l'épreuve linguistique informatisée organisée par le SELOR le 25 novembre 2005 à 11 heures, un candidat à l'épreuve de niveau 1 suffisant (niveau 1 – article 11, pour utiliser les termes du SELOR) a eu la surprise de lire, dans l'un des derniers modules de l'examen, un texte à compléter dont la substance était la suivante : « Si la Flandre pouvait utiliser à son profit l'argent des transferts de sécurité sociale vers la Wallonie, elle pourrait consacrer 92 millions EUR par an à la diminution des charges sociales ».

Cela laisse croire que l'on passe moins un examen de flamand qu'un test de flamingant au SELOR. Cela paraît aussi assez éloigné de l'exigence d'adaptation de l'examen linguistique aux besoins des pouvoirs locaux.

Je ne souhaite cependant pas généraliser sur base d'un cas ponctuel. Mais je désire vous interroger sur les contacts que vous avez le SELOR en tant que ministre des Pouvoirs locaux en vue d'adapter le contenu de l'examen à la réalité des agents des communes et CPAS.

Antwoord : De exploitatieresultaten van de Brusselse openbare zwembaden zijn de volgende :

	2003	2004
N.O.H. (Brussel-Hoofdstad)	– 200.809 EUR	– 170.965 EUR
Laken (Brussel-Hoofdstad)	– 251.014 EUR	– 238.553 EUR
Centrum (Brussel-Hoofdstad)	– 227.026 EUR	– 289.298 EUR
Etterbeek	– 840.572 EUR	– 886.393 EUR
Evere	– 324.556 EUR	– 387.811 EUR
Ganshoren	– 141.078 EUR	– 55.457 EUR
Elsene	– 700.899 EUR	– 669.649 EUR
Molenbeek	– 714.630 EUR	– 702.193 EUR
Sint-Gillis	– 758.723 EUR	– 845.212 EUR
Sint-Joost	– 249.687 EUR	– 336.689 EUR
Schaerbeek	– 479.238 EUR	– 538.830 EUR
Watermaal-Bosvoorde	– 229.807 EUR	– 228.156 EUR
St-Lambrechts-Woluwe	– 377.100 EUR	– 388.500 EUR
St-Pieters-Woluwe	– 182.637 EUR	– 447.683 EUR

Deze resultaten werden zonder eventuele gemeentelijke subsidies berekend. Sommige zwembaden krijgen geen gemeentelijke subsidies, bij anderen wordt een gedeelte of de totaliteit van de energieverbruikskosten overgenomen (water, gas, elektriciteit).

Sommige zwembaden waren gesloten, bij anderen waren er werken aan de gang en deze hadden geen exploitatie-inkomsten voor de beschouwde periode, wat de grote verschillen tussen de resultaten verklaart. Tenslotte, worden er sommige resultaten afgeleid van een algemene resultatenrekening waarin voor het zwembad geen resultaten per activiteit waren berekend.

Vraag nr. 335 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december 2005 (Fr.) :

Aard van de teksten die worden voorgeschoteld voor het taal-examen van Selor.

In het kader van het geïnformatiseerd taalexamen dat op 25 november 2005 om 11 uur door Selor werd georganiseerd kreeg een deelnemer aan het niveau 1 examen over de voldoende kennis (niveau 1 – artikel 11 zoals dat bij Selor luidt) tot zijn verbazing te lezen in een van de laatste onderdelen van het examen, namelijk een tekst die moest worden aangevuld : « Mocht Vlaanderen zelf gebruik kunnen maken van het geld van de sociale zekerheid dat naar Wallonië vloeit, dan zou het 92 miljoen euro per jaar kunnen besteden aan de verlaging van de sociale lasten ».

Men zou denken dat men eerder aan een examen van flamingant dan aan een examen over de kennis van het Vlaams deelneemt. De eis om het taalexamen toe te snijden op de behoeften van de lokale besturen lijkt hier ver te zoeken.

Ik wens echter niet te veralgemenen op basis van een enkel geval. Ik wens U echter vragen te stellen over de gesprekken die U als minister van lokale besturen met Selor hebt gevoerd om de inhoud van het examen aan te passen aan de reële voorwaarden waaraan het personeel van de gemeenten en OCMW's moet voldoen.

Les pouvoirs locaux et la Région bruxelloise étant les principaux clients du SELOR en matière d'examen linguistique, comment vous assurez-vous de l'adéquation du contenu des épreuves linguistiques aux fonctions occupées ou à occuper par les agents soumis à cette épreuve ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

J'ai pris connaissance avec intérêt de votre question relative à la nature des textes soumis aux candidats à l'examen linguistique du SELOR.

Je n'ai personnellement pas eu connaissance du texte auquel vous faites allusion dans votre question.

Il est évident que s'il s'avère que les textes soumis aux examinés souffrent de partialité au regard des querelles communautaires, un tel précédent devrait faire l'objet d'une attention particulière.

La gestion des examens du SELOR relève exclusivement du fédéral et que SELOR reste un interlocuteur vis à vis duquel la Région n'est pas compétente.

Je ne manquerai pas d'interroger le ministre fédéral de la fonction publique ainsi que le SELOR sur la teneur de cet incident.

Question n° 336 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005 (Fr.) :

Critères de choix des projets des partenaires privés de la SAF.

Lorsqu'a été lancé l'appel à projets pour le développement de projets sur les sites de la SNCB à acquérir par la Région, j'imagine que des critères de choix des projets avaient été définis avant le lancement de cette procédure.

Ils seront sans doute en tout ou en partie réutilisés dans la suite que vous réserverez au traitement de ces dossiers.

Les partenaires public-privé peuvent, selon leurs caractéristiques, avoir un impact sur le solde de financement de la Région et être pris ou non en compte pour calculer ce solde de financement.

Mes questions sont les suivantes :

- les critères utilisés par Eurostat dans sa décision de février 2005 (critères explicités dans la partie IV de son manuel méthodologique sur la dette publique consacrée aux contrats à long terme publié en octobre 2004) pour déterminer si une opération de partenariat public-privé entre ou non en ligne de compte pour calculer le déficit public et le niveau de dépenses autorisées sont-ils des critères qui seront utilisés pour analyser la qualité des projets des partenaires privés ; en d'autres termes, la répartition des risques entre partenaires sera-t-elle également

Aangezien de lokale besturen en het Brussels Gewest de voornaamste klanten zijn van Selor voor taalexamens vraag ik U hoe U erop toeziet dat de taalexamens worden toegesneden op de ambten die worden of moeten worden bekleed door de deelnemers aan dit examen ?

Antwoord : Hierbij vindt het geacht parlementslid het antwoord op zijn vraag.

Uw vraag over de aard van de teksten die aan de kandidaten voor het SELOR-taalexamen voorgelegd worden, trok al mijn aandacht.

Persoonlijk was ik niet op de hoogte van de tekst waarop u in uw vraag zinspeelt.

Als mocht blijken dat de teksten die aan de examinandi worden voorgelegd, te lijden hebben van partijdigheid wat de communautaire geschillen betreft, is het zeer duidelijk dat dergelijk precedent dan bijzondere aandacht moet krijgen.

Het beheer van de SELOR-examens valt uitsluitend onder de bevoegdheid van het federale en dat SELOR een onderhandelingspartner is ten aanzien van wie het gewest niet bevoegd is.

Ik zal niet nalaten de federale minister van Ambtenarenzaken evenals SELOR zelf te ondervragen over de teneur van dit voorval.

Vraag nr. 336 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december 2005 (Fr.) :

Selectiecriteria voor de projecten van de privé-partners van de MVV.

In verband met de oproep voor projecten op de door het Gewest te verwerven NMBS-terreinen werd gedaan, ga ik ervan uit dat er selectiecriteria werden opgesteld voordat deze procedure gestart werd.

Die selectiecriteria zullen wellicht geheel of gedeeltelijk opnieuw gebruikt worden in de verdere behandeling van die projecten.

Partnerschappen tussen de privé- en de openbare sector kunnen gevolgen hebben voor het financieringssaldo van het Gewest en kunnen al dan niet meegeteld worden in de berekening van dat financieringssaldo.

Ik heb voor u de volgende vragen :

- zullen de criteria die Eurostat gehanteerd heeft in zijn beslissing van februari 2005 (deze criteria worden verduidelijkt in deel IV van zijn (in oktober 2004 verschenen) methodologisch handboek over de overheidsschuld dat gewijd is aan langetermijncontracten) om te bepalen of er met een verrichting in het kader van een partnerschap tussen de privé- en de openbare sector al dan niet rekening moet worden bij de berekening van het overheidstekort en het niveau van de toegestane uitgaven, ook gebruikt worden om de kwaliteit van de projecten van de privé-

analysée en fonction de l'impact que l'opération peut avoir sur le calcul du déficit régional ?

- avez-vous sollicité l'avis de l'INC sur le type d'opération que vous envisagez avec la SAF afin de connaître sa qualification et ses conséquences dans le calcul du déficit régional ?

Réponse : A l'heure actuelle, rien n'a encore été décidé par la SAF sur la valorisation des terrains qui ont fait l'objet du compromis de vente signé le 30 décembre dernier.

Que la SAF retienne le principe d'un partenariat pour le développement de ces terrains ou non, il n'est pas question de s'écarter des règles existantes en matière de SEC95 et du principe de consolidation.

Dès qu'une opération précise sera envisagée par la SAF, le gouvernement régional, en sa qualité d'actionnaire principal, s'enquerra si nécessaire auprès de l'ICN de l'éventuelle qualification de l'opération et de ses conséquences dans le budget régional.

Question n° 338 de M. Walter Vandenbossche du 16 décembre 2005 (N) :

Brussels Young Exporters Program.

Jeunes au service des entreprises. En novembre 2004, le « Brussels Young Exporters Program » a débuté par trois mois de cours théoriques intensifs suivis d'un mois de stage en entreprise. Ensuite, les jeunes bruxellois sont partis pour trois mois à Paris, Genève, Casablanca, ... L'objectif était de réaliser dans le pays d'accueil une étude de marché en faveur d'une PME bruxelloise et de devenir de grands « professionnels » du commerce international. Cette initiative visait à éveiller l'intérêt des jeunes pour le commerce extérieur et à les aider à trouver un emploi, éventuellement dans l'entreprise bruxelloise où ils ont effectué leur stage.

Mes questions au ministre sont les suivantes :

- Quels ont été les résultats de ce projet ? La réaction des entreprises fut-elle positive ?
- Prévoit-on une suite à ce projet ? Dans l'affirmative, quand ? Combien de personnes pourront y participer ?
- À quel profil devaient correspondre les jeunes pour pouvoir suivre cette formation ?
- Combien de ces jeunes chercheurs d'emploi ont-ils déjà trouvé un emploi à la suite de cette formation ?
- Quelles entreprises a-t-on sélectionné ? Le ministre peut-il communiquer le secteur d'activité de ces entreprises ?
- Pour quels secteurs a-t-on effectué des études de marché ? Ces études sont-elles mises à la disposition d'autres entrepreneurs ?

partners te beoordelen; met andere woorden, zal de spreiding van de risico's onder de partners ook geanalyseerd worden naar gelang van de mogelijke gevolgen van de verrichting voor de berekening van het tekort van het Gewest ?

- hebt u het INR om advies gevraagd over het soort verrichting dat u van plan bent om met de MVV op te zetten, om de kwalificatie en de gevolgen ervan voor de berekening van het tekort van het Gewest te bepalen?

Antwoord : Vandaag is door de MVV nog niets beslist over de valorisering van de gronden die zijn vervat in de voorlopige verkoopakte die op 30 december jl. werd ondertekend.

Ongeacht of de MVV het principe weerhoudt van een partnerschap voor de ontwikkeling van deze gronden of niet, er zal in geen geval afgeweken worden van de bestaande regels inzake SEC95 en van het consolidatiebeginsel.

Van zodra de MVV een welbepaalde operatie overweegt, zal de Gewestregering als hoofdaandeelhouder bij het INR inlichtingen inwinnen over de kwalificatie die de operatie moet krijgen en de gevolgen hiervan in de gewestbegroting.

Vraag nr. 338 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 december 2005 (N) :

Brussel Young Exporters Program.

Jongeren ten dienste van de ondernemingen. In november 2004 ging het « Brussel Young Exporters Program » bij Brussel Export van start met drie maanden van intensieve theoretische lessen, gevolgd door een maand stage bij een onderneming. Dan trokken de Brusselse jongeren voor drie maanden naar Parijs, Genève, Casablanca, ... Het doel was om in hun gastland een marktstudie uit te voeren ten voordele van een Brusselse KMO en heuse « professionals » in internationale handel worden. Met dit initiatief wou men de belangstelling van jongeren wekken voor de buitenlandse handel en hen helpen om een job te vinden, eventueel in de Brusselse onderneming waar ze stage liepen.

Mijn vragen voor de minister :

- Wat waren de resultaten van dit project ? Reageerden de bedrijven positief op dit project ?
- Wordt er een vervolg gepland voor dit project ? Zo ja, wanneer en hoeveel personen zullen kunnen deelnemen ?
- Aan welk profiel moesten de jongeren voldoen om deze opleiding te kunnen volgen ?
- Hoeveel van die jonge werkzoekenden zijn er reeds tewerkgesteld als gevolg van deze opleiding ?
- Welke bedrijven werden er geselecteerd ? Kan de minister meedelen in welke sector deze bedrijven actief zijn ?
- Voor welke sectoren werden er marktstudies gedaan ? Worden de studies ter beschikking gesteld aan andere ondernemers ?

- Quels critères a-t-on utilisé pour sélectionner la France, la Tunisie, le Maroc, la Hongrie, l'Irlande, la Pologne, l'Espagne, la Suisse et la Suède comme pays d'accueil ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : « Brussel Young Exporters program ».

1) Résultats du projet :

Neuf chômeurs complets indemnisés ont au moins pendant 7 mois (3 mois de formation théorique, 1 mois de stage dans l'entreprise et 3 mois de stage à l'étranger) acquis de l'expérience pratique afin de les familiariser avec le commerce international. Avec l'assistance de leur maître de stage, chacun d'eux a fait 3 rapports intérimaires qui ont abouti dans une étude définitive du marché (destinée à l'entreprise où ils ont passé leur stage) et une étude sectorielle (destinée à Bruxelles-Export). Tout cela a permis que 8 des 9 stagiaires ont déjà trouvé du travail.

La réaction des entreprises qui ont posé leur candidature afin d'accueillir un stagiaire et les entreprises qui ont enfin formé les 9 stagiaires pendant un mois, étaient sans exception positives. Une des entreprises a même engagé deux stagiaires BYEP.

2) Suite du projet :

Le but est d'organiser annuellement une édition du BYEP pour 15 stagiaires maximum par édition. J'envisage également la possibilité de mettre sur pied une formule à l'attention de jeunes moins qualifiés visant à former ces derniers au poste d'assistant import-export.

3) Le profil des stagiaires :

Le candidat-stagiaire doit être chômeur complet indemnisé et disposer d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme d'une école supérieure. Ils doivent être particulièrement intéressés par le commerce international et disposer d'une connaissance suffisante des langues (anglais, français et néerlandais).

4) Combien de jeunes demandeurs d'emploi ont été embauchés :

Comme cela a été dit plus haut, 8 des 9 BYEP ont trouvé un emploi.

5) Quelles entreprises ont été sélectionnées et dans quels secteurs sont-elles actives :

Puisque le « Brussels Young Exporters Program » est une initiative commune de la Direction Commerce Extérieur et Cevora (le centre de formation de la Commission paritaire 218 (CPNAE)), il est logique que les entreprises sélectionnées étaient actives dans des secteurs comme : la recherche, le développement et le consulting, la production de logiciels financiers, l'analyse et la distribution d'articles de sport, l'horeca, la traduction, la mécanique de précision, la confiserie et le cosmétique. Elles étaient, sans aucune exception, intéressées à explorer le marché international et si possible, à le conquérir.

- Waarop heeft men zich gebaseerd om Frankrijk, Tunesië, Marokko, Hongarije, Ierland, Polen, Spanje, Zwitserland en Zweden als gastlanden te selecteren ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over : « Brussel Young Exporters program ».

1) Resultaten van het project :

Negen volledig uitkeringsgerechtigde werkzoekenden hebben gedurende 7 maanden (3 maanden theoretische opleiding, 1 maand bedrijfsstage en 3 maanden stage in het buitenland) praktische ervaring opgedaan om hen vertrouwd te maken met de internationale handel. Onder begeleiding van hun stagemeester hebben zij elk 3 tussentijdse verslagen gemaakt die resulteerden in een definitieve marktstudie (bestemd voor het bedrijf waar zij hun stage hebben gelopen) plus een sectorale studie (bestemd voor Brussel export). Dit alles heeft ervoor gezorgd dat 8 van de 9 stagiairs reeds een job gevonden hebben.

De reactie van de bedrijven die zich kandidaat hebben gesteld voor een stagiair te ontvangen, en die bedrijven die uiteindelijk de 9 stagiairs gedurende een maand hebben opgeleid, waren zonder uitzondering positief. Een van de bedrijven heeft zelfs twee BYEP-stagiairs in dienst genomen.

2) Vervolg van het project :

Het is de bedoeling een jaarlijkse editie van het BYEP te organiseren voor maximum 15 stagiairs per editie. Ik overweeg eveneens de mogelijkheid om een formule op te zetten voor de lager gekwalificeerde jongeren, formule die erop gericht is deze jongeren op te leiden tot de functie van import-export-assistent.

3) Profiel van de stagiairs :

De kandidaat-stagiairs moeten volledig uitkeringsgerechtigd werkzoekend zijn en over een universitair diploma of een hogeschooldiploma beschikken. Zij dienen een grote belangstelling te hebben voor de internationale handel en over voldoende talenkennis te beschikken (Engels-Frans-Nederlands).

4) Hoeveel jonge werkzoekenden zijn reeds tewerkgesteld :

Zoals eerder gezegd hebben reeds 8 van de 9 BYEP-stagiairs een baan gevonden.

5) Welke bedrijven werden geselecteerd en wat zijn hun activiteitsectoren :

Aangezien het « Brussels Young Exporters Program » een gemeenschappelijk initiatief is van de Directie voor de Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Cevora (het vormingscentrum van het Paritair Comité 218 (ANPCB)) is het logisch dat de geselecteerde ondernemingen tot dit paritair comité moeten behoren. De 9 geselecteerde ondernemingen waren actief in sectoren als daar zijn : onderzoek, ontwikkeling en consulting, productie van financiële software, analyse en distributie van sportartikelen, horeca, vertaling, precisiemechaniek, suikerwaren, cosmetica. Zij waren, zonder uitzondering, geïnteresseerd om de internationale markt te verkennen en zo mogelijk te veroveren.

- 6) Pour quels secteurs ont été fait des études de marché et sont elles mises à la disposition d'autres entreprises ?

Chaque stagiaire a fait une étude de marché pour son secteur, une étude qui, comme cela a été dit plus haut, est destinée à l'entreprise où il/elle a suivi le stage. Ces études sont confidentielles, contrairement aux études sectorielles dont la responsabilité revient à la Direction Commerce Extérieur. Le but est que ces études seraient publiées sur notre website, afin qu'elles puissent être consultées et/ou imprimées par les personnes intéressés.

- 7) Les critères lors de la sélection des pays invitants :

Afin de limiter les frais, la Direction Commerce Extérieur a opté pour des pays qui appartiennent à l'Union européenne ou pour des pays méditerranéens. Il a aussi été tenu compte des disponibilités logistiques des attachés économiques et commerciaux dans les pays concernés. Ils ont procuré un bureau et un ordinateur aux stagiaires BYEP et ils les ont guidés lors de leurs initiatives à l'étranger.

Question n° 340 de Mme Caroline Persoons du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Note de politique internationale de la Communauté française.

Il y a quelques semaines, la ministre Simonet, chargée de la Politique internationale de la Communauté française a annoncé qu'elle élabore une note de politique internationale.

Lors des discussions budgétaires, questionnée sur les relations entre la Communauté française, la Région bruxelloise, la Cocof et la Région wallonne au sujet de cette note, la ministre a répondu que « Un dialogue autour de la note de politique internationale sera instauré avec la Cocof et, pourquoi pas, avec la Région bruxelloise ».

Les honorables ministres peuvent-ils m'indiquer comment se passe ce dialogue (mise-en-place de groupes de travail, gouvernement conjoint...) ?

Un calendrier précis est-il prévu ?

Réponse : Concernant la question susmentionnée, je me réfère à la réponse fournie par Monsieur Guy Vanhengel, ministre chargé des Relations extérieures (n° 139).

Question n° 343 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les missions du département « projets mixtes » de la SDRB.

Un département « projets mixtes » semble avoir vu le jour à la SDRB dans le courant de l'année 2004.

- 6) Voor welke sectoren werden er marktstudies gedaan en worden deze ter beschikking gesteld aan andere ondernemers ?

Iedere stagiair heeft voor zijn of haar sector een marktstudie gemaakt die, zoals eerder gezegd, voor de onderneming bestemd is waar zij stage hebben gelopen. Deze studies zijn vertrouwelijk in tegenstelling tot de sectorale studies die voor rekening van de Directie voor de Buitenlandse Handel werden opgesteld. Het is de bedoeling deze studies op onze website te zetten zodanig dat geïnteresseerden ze kunnen raadplegen en/of afdrukken.

- 7) Criteria bij het selecteren van de gastlanden :

Teneinde de kosten te drukken heeft de Directie voor de Buitenlandse Handel geopteerd voor landen die tot de Europese Unie of het Middellands Zeegebied behoren. Verder werd ook rekening gehouden met de logistieke beschikbaarheid van de economische en handelsattachés in de betrokken landen. Zij hebben de BYEP-stagiairs een kantoor en een computer verschaft en hebben hen begeleid bij hun initiatieven in het buitenland.

Vraag nr. 340 van mevr. Caroline Persoons d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Internationale beleidsnota van de Franse Gemeenschap.

Enkele weken geleden heeft minister Simonet bevoegd voor het internationale beleid van de Franse Gemeenschap aangekondigd dat ze aan een internationale beleidsnota werkt.

Toen de minister tijdens de begrotingsbesprekingen gevraagd werd naar de contacten tussen de Franse Gemeenschap, het Brussels Gewest, de Cocof en het Waals Gewest over deze nota, antwoordde ze dat er over de internationale beleidsnota een dialoog zal worden gevoerd met de Cocof en, waarom niet, met het Brussels Gewest.

Hoe verloopt deze dialoog (oprichting van werkgroepen, gezamenlijke leiding ...) ?

Is er een nauwkeurig tijdschema opgesteld ?

Antwoord : In verband met bovenvermelde vraag, verwijs ik naar het antwoord verstrekt door de heer Guy Vanhengel, minister belast met Externe betrekkingen (nr. 139).

Vraag nr. 343 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Opdrachten van het departement Gemengde Projecten van de GOMB.

Blijkbaar is er in de loop van 2004 een departement Gemengde Projecten in de GOMB opgericht.

Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les missions qui sont confiées aux membres de ce département ? En quoi ces missions sont complémentaires avec celles de la Direction générale de la Société ? En effet, les tâches de coordination ne relèvent-elles pas des missions de base de la Direction générale ?

Pour le surplus, je souhaite connaître le nombre d'agents qui sont affectés à ce département (grade, niveau et rôle linguistique).

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : les missions du département « projets mixtes » de la SDRB.

Les objectifs fixés par le gouvernement lors de sa déclaration de politique générale, visent notamment la valorisation économique définie par le contrat pour l'économie et l'emploi et la promotion du logement.

Il est donc apparu de plus en plus important de développer des projets mixtes logements-PME.

Le contexte urbanistique bruxellois impose de lui-même cet objectif si l'on veut concentrer les moyens régionaux dans les zones centrales où les terrains vierges sont rares et où le patrimoine industriel a été délaissé.

La SDRB exerce depuis longtemps les deux missions d'expansion économique et de rénovation urbaine.

La nouveauté est de réunir sur un même site ces deux activités à développer éventuellement par un même promoteur, dans le cadre de partenariats public-privé.

L'élaboration des dossiers de partenariat public-privé pour les projets mixtes est une procédure assez nouvelle dans la mesure où il faut prendre en compte les contraintes de programme de chacune des deux directions ainsi que les procédures à suivre, et fondre les deux aspects dans une procédure unique et commune.

Le rôle du département « projets mixtes » est précisément de coordonner les activités des deux directions opérationnelles dans le cadre de ces projets.

Dans cette mesure, il est clair qu'il doit dépendre de l'administration générale qui chapeaute les deux directions.

Le département projets mixtes coordonne les activités, organise une communication claire entre les deux directions, transmet les impulsions voulues par l'administration générale et assure le lien tant avec le conseil d'administration pour les approbations à requérir que pour son information, qu'avec les cabinets des deux ministres de tutelle.

Le département est composé à ce jour de deux personnes : un responsable de département de niveau A (Fr) et un collaborateur administratif de niveau B (Fr).

Wat zijn de opdrachten van de leden van dit departement ? Hoe vullen die opdrachten die van de algemene directie van de ontwikkelingsmaatschappij aan ? Behoren de coördinatietaken dan niet tot de basisopdrachten van de algemene directie ?

Voorts zou ik willen weten hoeveel personeelsleden in dit departement werken (graad, niveau en taalrol).

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over : de opdrachten van het departement « gemengde projecten » van de GOMB.

De doelstellingen die de regering tijdens haar algemene beleidsverklaring heeft vastgesteld, zijn ondermeer gericht op de economische opwaardering zoals bepaald door het contract voor de economie en de tewerkstelling en de bevordering van de huisvesting.

Het bleek dus steeds belangrijker te zijn om gemengde huisvesting-KMO-projecten te ontwikkelen.

Zo men de gewestelijke middelen wil concentreren in centrale zones waar de braakliggende terreinen schaars zijn en waar het industrieel patrimonium verwaarloosd werd, legt de Brusselse stedenbouwkundige omgeving op zich alleen al deze doelstelling op.

De GOMB gebruikt al lang beide opdrachten van economische expansie en stedenbouwkundige vernieuwing.

De vernieuwing bestaat er nu in om deze beide activiteiten die in het kader van de privaat-publieke samenwerking eventueel door eenzelfde promotor ontwikkeld moeten worden, bijeen te brengen op eenzelfde site.

De opstelling van de publiek-private samenwerkingsdossiers betreft voor de gemengde projecten een procedure die vrij nieuw is, voor zover men rekening moet houden met de programma-verplichtingen van elk van beide directies, alsook met de te volgen procedures en beide aspecten in één enkele en gezamenlijke procedure moet gieten.

De taak van het departement « gemengde projecten » bestaat nu precies in het coördineren van de activiteiten van beide directies die in het kader van deze projecten operationeel zijn.

Tot daar is het duidelijk dat het departement moet ressorteren onder de algemene administratie die beide directies overkoepelt.

Het departement gemengde projecten coördineert de activiteiten, het organiseert een duidelijke communicatie tussen beide directies, het brengt de door de algemene administratie verlangde impulsen over en wat betreft de vereiste goedkeuringen en zijn informatie zorgt het voor de band, zowel met de raad van bestuur als met de kabinetten van beide voogdijministers.

Nu bestaat het departement uit twee personen : een departementsverantwoordelijke van niveau A (Fr) en een administratief medewerker van niveau B (Fr.).

Question n° 344 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Le label « éco-dynamique » attribué à la SDRB.

J'ai noté que la SDRB s'enorgueillissait de s'être vu attribuer un label « entreprise éco-dynamique ».

- Pouvez-vous m'indiquer ce que récompense précisément l'octroi de ce label ?
- Quels seraient en outre, depuis l'été 2004, les nouveaux efforts qui auraient été consentis à l'initiative du gouvernement et qui visent à conforter les mesures environnementales prises sous la précédente législature ?
- Quels sont par ailleurs les budgets qui ont été dégagés à ces fins ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « le label éco-dynamique attribué à la SDRB ».

Je vous informe que cette politique est gérée par le ministre Benoît Cerexhe qui pourra répondre à votre question. (n° 335)

Question n° 345 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

L'évolution de l'endettement des Bruxelloises et des Bruxellois.

La diminution du rendement de l'IPP en Région bruxelloise est un signe de l'appauvrissement des Bruxelloises et des Bruxellois.

Dans le même temps, je note que la presse économique annonce que les crédits à la consommation augmentant à l'échelle de toute l'Europe et que les prévisions du secteur indiquent des croissances annuelles importantes (+ de 10 %).

- Disposez-vous de données pour ce qui concerne l'évolution de l'endettement des Bruxelloises et les Bruxellois ?
- Des études sont-elles en cours à propos de ces questions ? Dans l'affirmative, à quel organisme sont-elles confiées et quand seront-elles achevées ?
- Qu'en est-il de la comparaison de la situation de l'endettement des citoyens entre ceux qui résident en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie ?
- Comment peut-on expliquer les éventuelles différences entre Régions ?

Réponse : Nous disposons des données de la BNB (Centrale des crédits aux particuliers) et de celles du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale.

La Banque Nationale de Belgique vient également de publier une analyse des données de la Centrale des Crédits aux Particuliers (janvier 2006).

Vraag nr. 344 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Aan de GOMB toegekend label van ecodynamische onderneming.

Ik heb vastgesteld dat de GOMB prat gaat op haar label van ecodynamische onderneming.

- Waarom heeft ze dit label gekregen?
- Welke nieuwe inspanningen zouden sinds de zomer 2004 op initiatief van de regering geleverd worden om de tijdens de vorige zittingsperiode getroffen milieumaatregelen te ondersteunen ?
- Welke begrotingsmiddelen zijn hiervoor uitgetrokken ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende het label « ecodynamische onderneming » dat aan de GOMB werd toegekend.

Ik kan u meedelen dat minister Benoît Cerexhe als verantwoordelijke voor dit beleid zal kunnen antwoorden op uw vraag. (nr. 335)

Vraag nr. 345 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Evolutie van de schuldenlast van de Brusselaars.

De daling van de opbrengsten van de personenbelasting in het Brussels Gewest wijst op een verpaupering van de Brusselaars.

Ik stel tevens vast dat volgens de economische pers het aantal verbruikskredieten overal in Europa toeneemt. Volgens de prognoses van de sector in kwestie zou er elk jaar een forse groei zijn (+ 10 %).

- Beschikt u over gegevens over de evolutie van de schuldenlast van de Brusselaars ?
- Worden hierover studies gemaakt ? Zo ja, welke instelling is daarmee belast ? Wanneer zullen ze klaar zijn ?
- Hoe verhoudt de schuldenlast in Brussel zich tot de schuldenlast in Vlaanderen en Wallonië ?
- Hoe kunnen eventuele verschillen tussen de gewesten verklaard worden ?

Antwoord : Wij beschikken over gegevens van de NBB (Centrale voor kredieten aan particulieren) en van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting.

De Nationale Bank van België heeft bovendien zopas een analyse gepubliceerd van de cijfers van de Centrale voor kredieten aan particulieren (januari 2006).

Un aperçu des documents disponibles depuis le rapport général sur la pauvreté a également été réalisé par le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale.

Sur base des chiffres de la Centrale des crédits aux particuliers, l'Observatoire du crédit et de l'Endettement rapporte :

Qu'en Flandre, fin 2004, 2.410.530 habitants des cinq provinces flamandes étaient enregistrés dans la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale et 138.318 personnes faisaient l'objet d'une inscription pour contrat défaillant, soit 5,7 % des personnes enregistrées.

Entre 1999 (date d'entrée en vigueur de la loi) et fin 2004, un peu plus de 21.700 personnes ont fait l'objet d'un avis de règlement collectif de dettes.

Qu'à Bruxelles, fin 2004, 377.659 personnes de la Région de Bruxelles-Capitale étaient enregistrées dans la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale, soit 48,1 % de la population majeure et 39.983 personnes faisaient l'objet d'une inscription pour contrat défaillant, soit 11,4 % des personnes enregistrées.

Entre 1999 (date d'entrée en vigueur de la loi) et fin 2004, 3.795 personnes ont fait l'objet d'un avis de règlement collectif de dettes dont à ce jour 980 ont fait l'objet d'un plan de règlement amiable et 267 ont fait l'objet d'un règlement judiciaire.

Et qu'en Wallonie, fin 2004, 1.553.117 habitants des provinces wallonnes étaient enregistrés dans la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale et 161.716 personnes faisaient l'objet d'une inscription pour contrat défaillant, soit 10,4 % des personnes enregistrées.

Entre 1999 (date d'entrée en vigueur de la loi) et fin 2004, 15.699 personnes ont fait l'objet d'un avis de règlement collectif de dettes dont à ce jour 4.717 ont fait l'objet d'un plan de règlement amiable et 2.172 ont fait l'objet d'un règlement judiciaire.

En ce qui concerne plus particulièrement le surendettement, en Wallonie, il ne touche pas que des personnes sans emploi. En effet, en 2004, 38,8 % des ménages surendettés avaient un emploi.

A noter que ces informations ne sont pas renseignées pour la Flandre et Bruxelles-Capitale.

La situation de la plupart des ménages fréquentant les services de médiation de dettes est caractérisée par un multi-endettement.

En 2004, 75,7 % des ménages surendettés avaient des dettes de crédit et 95,4 % avaient « d'autres dettes ». Au fil du temps, ce dernier type de dettes figurent de plus en plus souvent dans les dossiers traités par les services de médiation de dettes de Wallonie.

Selon l'analyse précitée de la BNB, le nombre de crédits est réparti de manière inégale sur les régions et les arrondissements. Les régions à forte densité de population représentent logiquement un pourcentage plus élevé du nombre total de crédits.

Het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting maakte een overzicht van de beschikbare documenten sinds het Algemeen verslag over de armoede.

Op grond van de cijfers van de Centrale voor kredieten aan particulieren stelt het « Observatoire du crédit et de l'Endettement » :

Dat in Vlaanderen, eind 2004 2.410.530 inwoners van de Vlaamse provincies waren ingeschreven bij de Centrale voor kredieten aan particulieren van de Nationale Bank en 138.318 personen stonden geregistreerd met een achterstallige kredietopening, hetzij 5,7 % van de geregistreerde personen.

Tussen 1999 (inwerkingtreding van de wet) en eind 2004 bestond voor ruim 21.700 personen een bericht voor collectieve schuldenregeling.

Dat in Brussel, eind 2004 377.659 personen uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waren ingeschreven bij de Centrale voor kredieten aan particulieren van de Nationale Bank, hetzij 48,1 % van de meerderjarige bevolking en 39.983 personen stonden geregistreerd met een achterstallige kredietopening, hetzij 11,4 % van de geregistreerde personen.

Tussen 1999 (inwerkingtreding van de wet) en eind 2004 bestond voor 3.795 personen een bericht voor collectieve schuldenregeling, waarvan er vandaag 980 een minnelijke regeling hebben getroffen en 267 een gerechtelijke regeling.

En dat in Wallonië, eind 2004 1.553.117 inwoners van de Waalse provincies waren ingeschreven bij de Centrale voor kredieten aan particulieren van de Nationale Bank en 161.716 personen stonden geregistreerd met een achterstallige kredietopening, hetzij 10,4 % van de geregistreerde personen.

Tussen 1999 (inwerkingtreding van de wet) en eind 2004 bestond voor 15.699 een bericht voor collectieve schuldenregeling, waarvan er vandaag 4.717 een minnelijke regeling hebben getroffen en 2.172 een gerechtelijke regeling.

Voor Wallonië geldt dat de overmatige schuldenlast niet enkel werklozen treft. In 2004 had 38,8 % van de gezinnen met een overmatige schuldenlast een betrekking.

Er dient opgemerkt dat deze gegevens niet werden meegedeeld voor Vlaanderen en voor Brussel-Hoofdstad.

De toestand van de meeste gezinnen die de schuldbemiddelingsdiensten bezoeken, wordt gekenmerkt door een veelheid aan schulden.

In 2004 had 75,7 % van de gezinnen met een overmatige schuldenlast krediet schulden en 95,4 % « overige schulden ». Dit laatste type schulden komt steeds vaker voor in de dossiers die worden behandeld door de schuldbemiddelingsdiensten in Wallonië.

Volgens de hogervermelde analyse van de NBB is het aantal kredieten ongelijk gespreid over de gewesten en arrondissementen. De gewesten met een grote bevolkingsdichtheid kennen logischerwijs een hoger percentage totaal aantal kredieten.

Un concept plus correct et plus facilement interprétable est obtenu concernant le besoin de crédit en rapportant le nombre de crédits par Région à la population majeure.

Le besoin total de crédit n'est pas réparti de manière égale sur toutes les Régions. La Wallonie emprunte relativement plus de crédits que la Flandre, et Bruxelles se situe entre les deux autres Régions.

Le besoin plus élevé de crédit en Wallonie concerne plus précisément les crédits à la consommation, tant pour ces crédits dans leur ensemble que pour toutes les formes de crédit à la consommation prises séparément. En matière de crédit hypothécaire l'on contracte relativement plus d'emprunts en Région flamande. Enfin, pour le crédit à la consommation, la Région bruxelloise se situe entre les deux Régions, mais pour le crédit hypothécaire, elle se trouve tout à la fin du classement.

La répartition en pourcentage des formes de crédit par Région montre en effet qu'en Flandre, près de 40 p.c. des portefeuilles de crédit des emprunteurs concernent des emprunts hypothécaires, alors que ces pourcentages sont approximativement deux fois moins élevés dans les deux autres Régions. En Wallonie, toutes les formes de crédit à la consommation occupent une place relativement plus importante qu'en Flandre, mais la différence est de loin la plus marquée pour les ouvertures de crédit. La Région bruxelloise occupe une place à part au sein des régions : pour la répartition en pourcentage entre crédit hypothécaire et crédit à la consommation, elle se rapproche certes très fort de la Wallonie, mais, dans les crédits à la consommation, on y conclut sensiblement plus d'ouvertures de crédit.

On fait d'ailleurs relativement davantage appel aux établissements de crédit comme canal de financement pour les emprunts hypothécaires en Flandre (85 p.c.) qu'ailleurs dans le pays (74 p.c. en Wallonie et 79 p.c. à Bruxelles), tandis que pour les ouvertures de crédit, les autres institutions financières ont, en termes relatifs, davantage la préférence en Wallonie et à Bruxelles (65 p.c. et 58 p.c.) qu'en Flandre (51 p.c.).

Pour apprécier les résultats régionaux en matière de défauts de paiement, on se base sur le concept « pourcentages de défaut de paiement », pour lequel les contrats défaillants d'une Région déterminée sont rapportés à l'encours des contrats de la Région en question. Ces pourcentages de défaut de paiement varient sensiblement d'une Région à l'autre : sur base des derniers chiffres disponibles, la Région de Bruxelles-Capitale vient en tête avec 9,5 p.c., suivie par la Région wallonne (8,8 p.c.), tandis que la Région flamande affiche, avec 5,8 p.c., un pourcentage nettement inférieur à la moyenne du Royaume (7,5 p.c.).

Attention, les pourcentages de défauts de paiement calculés par type de crédit individuel, indiquent que les différences régionales ne s'expriment clairement que dans le cas des ouvertures de crédit et des emprunts hypothécaires.

Diverses études nationales et internationales relatives au phénomène des défauts de paiement attirent notamment l'attention d'une part sur l'importance de facteurs démographiques (âge, niveau de formation, séparation, propriété de biens immobiliers, etc.) dans le comportement de remboursement. Des facteurs économiques tels que revenus, emploi/chômage peuvent, d'autre part, aussi jouer un rôle important.

Een juister en gemakkelijker te interpreteren begrip van de kredietbehoefte krijgt men door het aantal kredieten per gewest in verhouding te brengen tot de meerderjarige bevolking.

De totale kredietbehoefte is niet gelijk verdeeld over alle gewesten. Wallonië gaat relatief gezien meer kredieten aan dan Vlaanderen en Brussel ligt tussen de beide andere gewesten in.

De grotere kredietbehoefte in Wallonië heeft specifiek te maken met het consumentenkrediet, zowel als men de kredieten globaal bekijkt als voor de individuele types van consumentenkrediet. Inzake hypothecair krediet wordt er meer geleend in het Vlaams gewest. En waar het Brussels Gewest zich voor het consumentenkrediet ten slotte tussen de twee andere gewesten bevindt, sluit het de rij als het gaat om het hypothecair krediet.

De procentuele spreiding van de kredietvormen per gewest toont aan dat in Vlaanderen vrijwel 40 % van de kredietportefeuilles bestaat uit hypothecaire leningen en dat deze cijfers tweemaal lager zijn in de beide andere gewesten. In Wallonië bekleden alle vormen van consumentenkrediet een relatief belangrijke plaats dan in Vlaanderen. Het verschil is veruit het grootst voor de kredietopeningen. Het Brussels Gewest bekleedt hierin een aparte plaats : voor de procentuele spreiding hypothecair/consumentenkrediet benadert het zeer sterk de resultaten uit Wallonië, maar inzake consumentenkredieten kent het aanzienlijk meer kredietopeningen.

In Vlaanderen doet men overigens relatief vaker een beroep op kredietinstellingen als financieringskanaal voor hypotheekleningen (85 %) dan elders in het land (74 % in Wallonië en 79 % in Brussel). Voor kredietopeningen daarentegen krijgen de andere financiële instellingen relatief gesproken de voorkeur in Wallonië en Brussel (65 % en 58 %), veeleer dan in Vlaanderen (51 %).

Voor de beoordeling van de gewestelijke resultaten inzake achterstallige betalingen wordt uitgegaan van het begrip « percentages van de betalingsachterstand », waarvoor de achterstallige contracten van een bepaald gewest in verhouding worden gebracht tot het uitstaand bedrag van de contracten in dat gewest. Deze percentages van de betalingsachterstand schommelen sterk van het ene gewest tot het andere : op basis van de laatst beschikbare cijfers is het Brussels Gewest koploper met 9,5 %, gevolgd door het Waals Gewest (8,8 %), terwijl het Vlaams Gewest met 5,8 % een percentage kan voorleggen dat lager ligt dan het gemiddelde voor het rijk (7,5 %).

Hierbij moet worden opgemerkt dat de percentages van de betalingsachterstand, berekend per individueel krediettype, aangeven dat de gewestelijke verschillen alleen duidelijk tot uiting komen voor de kredietopeningen en de hypotheekleningen.

Verscheidene nationale en internationale studies over het voorkomen van betalingsachterstand vestigen evenwel de aandacht op het belang van demografische factoren (leeftijd, opleidingsniveau, scheiding, eigendom van vastgoed e.d.) in het terugbetalingsgedrag. Economische factoren zoals inkomen, werk/werkloosheid blijken aan de andere kant eveneens een belangrijke rol te kunnen spelen.

Un certain nombre de variables régionales démographiques et liées au revenu semblent en tout cas présenter une nette corrélation par rapport aux pourcentages de défaut de paiement. En particulier, les variations du taux de chômage (masculin) s'avèrent liées, pour pas moins de 88 p.c., aux différences de pourcentages de défaut de paiement entre arrondissements. Le statut conjugal, traduit dans le pourcentage d'habitants divorcés ou mariés, semble aussi présenter une corrélation significative.

Question n° 346 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

Les performances du commerce extérieur bruxellois en 2005.

L'appréciation du dollar face à l'euro a, nous dit-on, amélioré la compétitivité-prix des produits européens à l'exportation.

Il semble que les effets de ce climat positif pour nos entreprises exportatrices se fassent déjà ressentir à l'échelle de toute l'Europe.

- Qu'en est-il pour les entreprises bruxelloises ?
- Avez-vous certaines données récentes à propos des performances du commerce extérieur dans notre Région ?
- Cette situation favorable vous permet-elle de déceler des effets positifs sur le taux d'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : « les performances du commerce extérieur bruxellois en 2005 ».

Les derniers chiffres publiés par la BNB portent sur le premier semestre 2005 et ils ne sont pas bons.

Ils font en effet apparaître que les exportations de marchandises des entreprises bruxelloises ont diminué de 14,3 % par rapport au 1^{er} semestre 2004, alors que durant la même période, les exportations de marchandises ont progressé de 9,53 % à l'échelle de la Belgique.

L'explication de cette évolution négative réside probablement davantage dans la structure du tissu économique bruxellois que dans l'évolution du taux de change dollar US – EUR, dont nous sommes relativement moins affecté du fait que plus de 87 % de nos exportations sont destinées aux pays de l'Union Européenne.

Pour en revenir aux causes structurelles, je les ai récemment exposées lors d'une causerie organisée par les partenaires privés de Bruxelles-Export, à laquelle participait d'ailleurs votre collègue Monsieur Didier Gosuin :

- j'ai déjà déclaré et déploré à de nombreuses reprises que les chiffres publiés par la BNB ne portent que sur les exportations de marchandises, alors que les entreprises implantées dans notre Région sont très majoritairement actives dans les services (à raison d'environ 85 % des entreprises, 89 % du travail salarié et 73 % du chiffre d'affaires). Les chiffres de la BNB ne portant pas sur l'exportation des services, ils ne nous permettent donc pas de tirer des enseignements très utiles.

Een bepaald aantal gewestelijke demografische variabelen die een band hebben met het inkomen lijkt in ieder geval een duidelijke correlatie te vertonen met de percentages van de betalingsachterstand. Vooral de schommelingen van de (mannelijke) werkloosheidsgraad blijken voor niet minder dan 88 % verbonden te zijn aan de verschillen in de percentages van de betalingsachterstand tussen de arrondissementen. De echtelijke staat, vertaald in het percentage gescheiden of gehuwde inwoners, lijkt eveneens een significante correlatie te vertonen.

Vraag nr. 346 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Resultaten van de Brusselse export in 2005.

De koers van de dollar ten opzichte van de euro zou de concurrentiepositie van uitgevoerde Europese producten verbeterd hebben.

De gevolgen van dat positief klimaat voor onze exportbedrijven zouden al in heel Europa merkbaar zijn.

- Is dat ook zo voor de Brusselse bedrijven ?
- Beschikt u over recente gegevens over de resultaten van de export van ons Gewest ?
- Merkt u dat deze gunstige situatie een positieve invloed heeft op de werkzaamheidsgraad van de Brusselaars ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over : « de prestaties van de Brusselse buitenlandse handel in 2005 ».

De laatste door de NBB gepubliceerde cijfers hebben betrekking op het eerste semester 2005 en zij zijn niet goed.

Zij tonen immers dat de goederenuitvoer van de Brusselse bedrijven met 14,3 % is verminderd in vergelijking met het eerste semester 2004, dit terwijl de uitvoer van goederen gedurende dezelfde periode op Belgische schaal met 9,53 % gestegen is.

De verklaring voor deze negatieve evolutie zit hem waarschijnlijk meer in de structuur van het Brussels economisch weefsel dan in de evolutie van de wisselkoers US-dollar tegenover de EUR, waardoor wij relatief minder getroffen worden wegens het feit dat meer dan 87 % van onze uitvoer voor de landen van de Europese Unie bestemd is.

Om op de structurele oorzaken terug te komen, deze heb ik onlangs nog uiteengezet tijdens een voordracht die door de privépartners van Export-Brussel georganiseerd werd en waarvan overigens uw collega, de heer Didier Gosuin deelnam :

- ik heb het al gezegd en het herhaaldelijk betreurd dat de door de NBB gepubliceerde cijfers enkel op de goederenuitvoer betrekking hebben, terwijl de in ons gewest gevestigde ondernemingen in zeer grote meerderheid in de dienstensector actief zijn (89 % van de loonarbeid en 73 % van het zakencijfer, op basis van ongeveer 85 % van de ondernemingen). Vermits de cijfers van de NBB niet op de uitvoer van diensten slaan, stellen zij ons dus niet in staat om er zeer nuttige lering uit te trekken.

- l'analyse des résultats du premier semestre 2005 par la biais d'une approche sectorielle, permet de constater que seuls 2 secteurs enregistrent un recul (respectivement celui des machines et appareils électriques; et celui de l'optique, horlogerie et instruments de musiques). Ces 2 secteurs sont à eux seuls responsables de la baisse des exportations bruxelloises, puisque tous les autres secteurs enregistrent une évolution positive.

Dans ces conditions, les mauvais résultats susmentionnés pourraient s'expliquer soit par une faillite, soit une délocalisation, ou encore par le simple fait qu'une entreprise du secteur n'a pas réussi à réitérer la conclusion de gros contrats durant la même période de référence.

J'ai donc demandé à l'administration de mener une analyse plus approfondie à ce sujet, notamment :

1. en vue de dégager les tendances lourdes, car le mauvais résultat du premier semestre 2005 suit une remarquable progression enregistrée en 2004 (+ 18,9 % par rapport à la moyenne belge de 8,91 % sur la même période), qui suivant elle-même une année 2003 en baisse.
2. par le biais de la valorisation de la convention de collaboration que la Direction du Commerce Extérieur a conclu avec l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, puisque cette dernière dispose en son sein d'une cellule « relocalisation » susceptible de disposer d'informations utiles à ce propos.

Quant à la dernière partie de votre question, il est difficile de quantifier ou d'objectiver la relation entre un commerce extérieur régional performant et la situation de l'emploi dans cette même Région.

Question n° 347 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de la SDRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre vos déclarations, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de ministre en charge de la SDRB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de la SDRB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SDRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SDRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?

- via une sectorale benadering kunnen wij op grond van de analyse van de resultaten van het eerste semester 2005 vaststellen dat slechts 2 sectoren een achteruitgang boeken (respectievelijk deze van de elektrische machines en toestellen en deze van de optiek, de uurwerkindustrie en de muziekinstrumenten). Alleen deze beide sectoren zijn al helemaal voor de vermindering van de Brusselse uitvoer verantwoordelijk, vermits al de andere sectoren een positieve evolutie optekenen.

In dat geval zouden de bovenvermelde slechte resultaten slechts te begrijpen zijn, hetzij door falen, hetzij door delocalisatie of nog door het simpele feit dat een onderneming van de sector er niet in geslaagd is om gedurende diezelfde referentieperiode opnieuw grote contracten af te sluiten.

Ik heb dus aan de administratie gevraagd om daaromtrent een diepgaander analyse te maken, meer bepaald om :

1. er de zware tendensen in te onderkennen, want het slechte resultaat van het eerste semester 2005 volgt op een in 2004 genoteerde merkwaardige vooruitgang (+ 18,9 % in verhouding tot het Belgische gemiddelde van 8,91 % over dezelfde periode), periode die op haar beurt volgde op een jaar 2003 waarin een daling werd waargenomen.
2. de samenwerkingsovereenkomst te valoriseren die de Directie Buitenlandse Handel met het Brussels Agentschap voor de Onderneming heeft afgesloten, vermits het BAO in haar schoot over een cel « herlokalisering » beschikt die daarover nuttige informatie zou kunnen hebben.

Wat het laatste deel van uw vraag betreft, is het moeilijk om de relatie tussen een performante gewestelijke buitenlandse handel en de situatie van de tewerkstelling in dit Gewest zelf, in een getal uit te drukken of te objectiveren.

Vraag nr. 347 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Bijdrage van de GOMB tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De tewerkstelling van jonge Brusselaars is een van de grootste uitdagingen voor de regering-Picqué III. Volgens de verklaringen van de minister-president neemt elke minister deze uitdaging aan in het kader van zijn bevoegdheden.

Bijgevolg wens ik u in uw hoedanigheid van minister bevoegd voor de GOMB de volgende 4 vragen te stellen :

1. Welke inspanningen worden, op uw initiatief, door de GOMB geleverd om jongeren (minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door de GOMB in dienst genomen ? Met welk type arbeids-overeenkomst, met welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door de GOMB in dienst genomen ? Met welk type arbeidsovereenkomst, met welke graad en voor welke functie ?

4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la SDRB ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur la participation de la SDRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

Je vous informe que cette politique est gérée par le ministre Benoît Cerexhe qui pourra répondre à votre question. (n° 351).

Question n° 348 de Mme Carla Dejonghe du 12 janvier 2006 (N) :

Les terrains dont dispose la Région pour le développement urbain.

L'achat de terrains de la SNCB agrandit le patrimoine foncier dont dispose la RBC pour le développement urbain. Nous aurions aimé obtenir une liste des terrains propriété de la Région et susceptibles de participer au développement urbain.

En outre, nous aimerions aussi poser les questions complémentaires suivantes.

1. Tous ces terrains ont-ils déjà reçu une affectation ? Pouvez-vous nous donner pour chaque terrain l'usage qui sera le sien, seront-ils affectés au logement ou à l'entreprise/l'industrie ?
2. Quels sont les terrains pour lesquels la SDRB est chargée du développement ? Pouvez-vous ici aussi faire la distinction entre les terrains affectés au logement et ceux affectés à l'entreprise ou l'industrie ?

Réponse : Comme vous l'indiquez, l'acquisition par la SAF (société d'acquisition foncière) des terrains mis en vente par la SNCB a augmenté le nombre de terrains disponibles en vue d'un développement urbain.

Vous me demandez à cet égard quels sont les terrains propriétés de la Région susceptibles de rentrer en ligne de compte dans le cadre d'un tel développement urbain.

Si la Région est propriétaire d'un certain nombre d'immeubles bâtis et non bâtis, aucun n'ont une taille suffisante en vue de permettre le développement d'un réel « morceau de ville ».

C'est pour cette raison que l'acquisition des terrains SNCB, et en particulier les sites Delta ($\pm 100.000 \text{ m}^2$) et Josaphat ($\pm 253.000 \text{ m}^2$), avait une telle importance.

En effet, la taille de ces sites et leurs potentialités, uniques sur territoire régional, permettront le développement d'une politique immobilière conforme aux intérêts régionaux.

4. Hoeveel percent maken die aanwervingen (jongeren en jonge Brusselaars) uit van het totale aantal aanwervingen door de GOMB sinds juli 2004 ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende de deelneming van de GOMB aan de (hernieuwde) tewerkstelling van jongeren.

Ik kan u meedelen dat minister Benoît Cerexhe als verantwoordelijke voor dit beleid zal kunnen antwoorden op uw vraag. (nr. 351).

Vraag nr. 348 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 12 januari 2006 (N) :

De terreinen van het Gewest beschikbaar voor stadsontwikkeling.

Met de aankoop van de NMBS-terreinen vergroot het Brussels Gewest het aantal gronden dat het ter beschikking heeft voor stadsontwikkeling. Wij zouden graag vragen om een lijst te verkrijgen van de terreinen die eigendom zijn van het gewest en die in aanmerking komen voor stadsontwikkeling.

Bovendien zouden wij ook volgende bijkomende vragen willen stellen.

1. Is er al een bestemming voor al deze terreinen ? Kan u ons per terrein zeggen waarvoor het gebruikt zal worden, woonfunctie of bedrijfs/industriële functie ?
2. Voor welke terreinen is de GOMB aangesteld voor de ontwikkeling ervan ? Kan u ook hier het onderscheid maken tussen die terreinen waar woonfunctie gecreëerd zal worden en die terreinen waar een bedrijfs- of industriële functie zal ontplooid worden ?

Antwoord : Zoals u aangeeft, is het aantal terreinen die beschikbaar zijn voor stadsontwikkeling, toegenomen sinds de MVV (Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed) de door de NMS te koop aangeboden terreinen gekocht heeft.

In dat verband vraagt u mij welke terreinen die eigendom zijn van het Gewest, in aanmerking komen in het kader van een dergelijke stadsontwikkeling.

Het Gewest mag dan al eigenaar zijn van een bepaald aantal bebouwde en onbebouwde onroerende goederen, geen enkel is groot genoeg om de ontwikkeling van een echt « stadsdeel » mogelijk te maken.

Net daarom was de aankoop van de NMBS-terreinen, en voornamelijk van de site Delta ($\pm 100.000 \text{ m}^2$) en de site Josafat ($\pm 253.000 \text{ m}^2$) zo belangrijk.

Dit zijn de enige terreinen op het grondgebied van het gewest die zo groot zijn en bepaalde mogelijkheden bieden, waardoor het mogelijk wordt een vastgoedbeleid uit te tekenen dat in overeenstemming is met de gewestelijke belangen.

Vous m'interrogez par ailleurs sur la destination de ces terrains et sur l'usage qui en sera fait (habitation/activité économique).

En termes de destination, la plupart des terrains SNCB nécessiteront l'adoption de PPAS préalablement à leur développement.

En effet, une grande partie du site Delta, le site Uccle Moensberg ainsi que le site de Haren-Vilvoordelaan sont situés en zone de chemin de fer.

L'adoption d'un PPAS est cours pour le site Josaphat, dans le cadre de la mise en œuvre de la ZIR n° 13.

Pour rappel, un arrêté du gouvernement relatif à la mise en œuvre de cette ZIR a été adopté le 29 janvier 2004.

Celui-ci prévoit notamment un minimum de 40 % de logement et un rapport plancher/sol de 1.5 à 2.2 ainsi que la création d'un espace vert.

Le PPAS communal devra être élaboré pour le début de l'année 2007.

Les objectifs poursuivis dans le cadre du développement de différents sites, ainsi que les procédures de mise en concurrence des projets doivent donc encore être réfléchis, concertés, définis en telle sorte de garantir un débat serein, et garant de la volonté de faire profiter pleinement la Région des opportunités liées à la maîtrise de ses réserves foncières.

Les affectations précises de ces différents terrains ne sont donc pas arrêtées à ce jour.

Pour les mêmes raisons, il ne m'est pas possible, à ce jour, de répondre à votre seconde question.

Il est néanmoins évident que la SDRB pourra constituer un partenaire privilégié dans le cadre du développement des sites.

Question n° 349 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Le recrutement de deux agents contractuels en vue de l'organisation des élections communales d'octobre 2006.

J'ai noté que le gouvernement avait récemment approuvé la décision visant à recruter un juriste ainsi qu'un informaticien pour une durée de 10 mois à partir du 1er janvier 2006 dans le cadre de l'organisation des élections communales d'octobre 2006.

1. Quelles sont les missions spécifiques qui sont confiées à ces nouveaux agents contractuels et qui justifient de nouveaux recrutements ?
2. Qui se chargera de former ces nouveaux agents ?
3. Quelle fut la procédure de sélection de ces agents ?

U demande également à la Région de Bruxelles-Capitale de préciser le statut juridique de ces terrains et de préciser le statut juridique de ces terrains et de préciser le statut juridique de ces terrains.

Voor wat betreft de bestemming zullen voor de meeste NMBS-terreinen BBP goedgekeurd moeten worden alvorens over te gaan tot de ontwikkeling ervan.

Een groot deel van de site Delta, de site Ukkel Moensberg en de site Haren – Vilvoordelaan zijn immers gelegen in een spoorweggebied.

Momenteel wordt een BBP goedgekeurd voor de site Josafat, in het kader van de uitvoering van het GGB nr. 13.

Ter herinnering, op 29 januari 2004 werd een Regeringsbesluit goedgekeurd betreffende de uitvoering van dit GGB.

Daarin wordt voorzien in minstens 40 % huisvesting en in een verhouding vloer/terrein van 1.5 tot 2.2 alsook in de aanleg van een groene ruimte.

Het gemeentelijk BBP zal uitgewerkt moeten worden tegen begin 2007.

De doelstellingen die in het kader van de ontwikkeling van verschillende sites worden nagestreefd, alsook de procedures voor het met elkaar in mededinging brengen van de projecten, moeten nog besproken, overlegd en bepaald worden om een sereen debat te kunnen voeren, waarbij ernaar gestreefd wordt het gewest ten volle de kansen te doen benutten die geboden worden als gevolg van het feit dat het de eigen grondreserves zelf controleert.

De precieze bestemming van de verschillende terreinen is momenteel dus nog niet bepaald.

Om dezelfde redenen kan ik momenteel nog geen antwoord geven op uw tweede vraag.

Het spreekt evenwel voor zich dat de GOMB kan optreden als bevoorrechte partner in het kader van de ontwikkeling van de sites.

Vraag nr. 349 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De aanwerving van twee contractuele personeelsleden met het oog op de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 2006.

Ik heb gemerkt dat de regering onlangs de beslissing genomen heeft om een jurist en een informaticus in dienst te nemen voor 10 maanden vanaf 1 januari 2006 in het kader van de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.

1. Welke specifieke taken zijn er aan die nieuwe contractuele personeelsleden opgedragen en waarom zijn die personen in dienst genomen ?
2. Wie zal die nieuwe personeelsleden opleiden ?
3. Hoe zijn die personen geselecteerd ?

4. Pour quels motifs le personnel déjà en place (au ministère ainsi qu'au CIRB) n'était-il pas en mesure de répondre à ces missions ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous réponses à ses questions :

- 1) Mission spécifique de l'informaticien : engagé dans le cadre des opérations électorales communales d'octobre 2006, l'agent aura en charge le suivi et la mise en place des structures nécessaires au bon déroulement de celles-ci. Il assistera l'informaticien détaché du service informatique et en sera la doublure.

Mission spécifique du juriste : l'agent est venu renforcer l'équipe juridique et administrative chargée d'élaborer tous les textes juridiques relatifs à l'organisation des élections communales : rédaction de projets d'ordonnances, de multiples arrêtés d'exécution, de circulaires, d'instructions administratives et techniques, de formulaires, de brochures d'information, ... ainsi que de différents courriers d'information adressés aux bureaux principaux communaux, aux administrations communales, aux partis politiques.

- 2) Ces deux agents seront formés, pour autant que de besoin, par les responsables de l'équipe chargée de l'organisation des élections. L'ensemble des documents de base et toutes les informations indispensables leur sont fournis de manière à leur permettre de réaliser leur mission. Par ailleurs, l'informaticien suivra le « coaching » donné par le SPF Intérieur.
- 3) La procédure de sélection est celle qui prévaut dans le cadre de l'engagement de contractuels pour des tâches spécifiques au sein du MRBC.
- 4) Lors du transfert de nouvelles compétences aux Régions suite à la loi spéciale de réformes institutionnelles du 13 juillet 2001, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas reçu de personnel supplémentaire suffisant pour l'exécution des nouvelles missions qui lui étaient confiées et, en tous cas, personne pour l'organisation des élections. L'Administration des Pouvoirs locaux, qui a été chargée de cette mission, doit par ailleurs continuer à accomplir les tâches dont elle était déjà chargée. Par conséquent, le surcroît de travail qui découle de l'organisation des élections ne peut pas être absorbé uniquement par le personnel déjà en place, au risque d'affaiblir exagérément les équipes existantes et de mettre à mal le fonctionnement des services. Il a donc été fait appel, pour compléter l'équipe mise en place, à un recrutement externe dans le cadre des missions spécifiques et temporaires.

Question n° 354 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Problèmes constatés dans un complexe de logements moyens de la SDRB situé à Molenbeek.

J'apprends par la presse que des habitants de logements moyens situés place Voltaire à Molenbeek rencontrent d'importantes diffi-

4. Om welke reden is het personeel dat reeds in dienst is (in het ministerie en bij het CIBG) niet in staat om die opdrachten uit te voeren?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen van antwoord mee te delen :

- 1) Specifieke opdracht van de informaticus : in dienst genomen in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006, zal hij belast zijn met de follow-up en het realiseren van de structuren die noodzakelijk zijn voor het goede verloop van de verkiezingen. Hij zal de uit de informaticadienst gedetacheerde informaticus bijstaan en indien nodig vervangen.

Specifieke opdracht van de jurist : dit personeelslid komt de rangen versterken van het juridische en administratieve team, dat belast is met het opstellen van de juridische teksten in verband met de gemeenteraadsverkiezingen : voorstellen van ordonnantie, talrijke uitvoeringsbesluiten, omzendbrieven, administratieve en technische instructies, formulieren, informatiebrochures, ... en verschillende infobrieven aan de gemeentelijke hoofdbureaus, de gemeentebesturen en de politieke partijen.

- 2) Voor zover nodig zullen deze twee ambtenaren opgeleid worden door het team dat belast is met de organisatie van de verkiezingen. Alle basisdocumenten en al de noodzakelijke informatie zal hun ter beschikking gesteld worden om hen in staat te stellen, hun opdracht te vervullen. Ook zal de informaticus de « coaching » volgen, die door de FOD Binnenlandse Zaken wordt gegeven.
- 3) De selectieprocedure is die welke van toepassing is in het kader van de indienstneming van contractueel personeel voor specifieke opdrachten binnen het MBHG.
- 4) Tijdens de overdracht van de nieuwe bevoegdheden naar de gewesten op grond van de bijzondere wet van 13 juli 2001 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet voldoende bijkomend personeel gekregen voor de nieuwe opdrachten die aan het gewest toevertrouwd werden, en ieder geval, niemand voor de organisatie van de verkiezingen. Het Bestuur Plaatselijk Besturen, die met deze opdracht belast werd, moet voorts ook de taken vervullen waarmee het reeds belast was. Bijgevolg kan de bijkomende werklast die voortvloeit uit de verkiezingen niet worden overgenomen door het personeel dat reeds in dienst is, wat de bestaande teams sterk zou kunnen verzwakken en de werking van de diensten in het gedrang zou kunnen brengen. Dit is de reden waarom er voor het versterken van het aanwezige team een beroep werd gedaan op een externe selectie in het kader van de specifieke en tijdelijke opdrachten.

Vraag nr. 354 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Problemen vastgesteld in een gebouwencomplex met middelgrote woningen van de GOMB in Molenbeek.

Ik heb in de pers vernomen dat inwoners van middelgrote woningen in Molenbeek (Voltaireplein) grote problemen onder-

cultés. Il s'agirait d'un complexe de logements construit dans le cadre des activités immobilières de la SRDB visant à maintenir à Bruxelles des ménages à revenus moyens.

Pour ce qui concerne les problèmes de chauffage :

- Est-il vrai que des problèmes de chauffage ont été constatés par certains habitants de ce complexe qui date pourtant de moins d'une année ?
- Dans l'affirmative, quelles démarches la SDRB a-t-elle pu entreprendre auprès du promoteur du complexe en vue d'y remédier ?
- A quelle date ces problèmes ont-ils pu être solutionnés ?
- Quelles sont les causes de ces ennuis de chauffage ?
- Le matériel initialement installé par le promoteur était-il conforme au cahier des charges ?
- Avait-il été contrôlé par vos services avant l'arrivée des habitants ?

Pour ce qui concerne les problèmes de récolte des eaux :

- Est-il par ailleurs vrai que des problèmes de récolte des eaux de pluie ont également été constatés dans ce complexe ?
- Dans l'affirmative, quelles en sont les explications ?
- Quelles ont été vos démarches en vue de solutionner la situation ?
- Le matériel initialement installé était-il conforme au cahier des charges ?
- Avait-il également été contrôlé par vos services avant l'arrivée des habitants (avril 2005) ?

Pour surplus, avez-vous pris certaines mesures pour que pareils problèmes ne se reproduisent plus dans les autres complexes de logements de la SDRB ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « les problèmes constatés dans un complexe de logements moyens de la SDRB situé à Molenbeek ».

En réponse à la question susmentionnée, il s'agit de 18 maisons unifamiliales pour personnes à revenus moyens.

Pour ce qui concerne les problèmes de chauffage :

Les maisons ont été réceptionnées à partir du mois d'avril et les problèmes de chaudières individuelles au gaz ont été constatés lors des premiers froids de novembre 2005.

Les services de la SDRB se sont directement mis en rapport avec le promoteur afin d'y remédier.

Le temps important de réaction est dû à l'identification du problème. Il s'agit de la nature du courant électrique fourni par

vinden. Het zou gaan om een wooncomplex dat gebouwd is in het kader van de vastgoedactiviteiten van de BOMB met de bedoeling om gezinnen met middelgrote inkomens in Brussel te houden.

Wat de verwarmingsproblemen betreft zou ik willen weten :

- of het klopt dat er verwarmingsproblemen zijn vastgesteld door sommige bewoners in dit gebouw dat nochtans minder dan een jaar geleden is opgericht
- welke stappen de GOMB heeft kunnen doen bij de promotor van het complex om er wat aan te doen
- wanneer die problemen zijn opgelost
- wat de oorzaken zijn van die verwarmingsproblemen
- of de door de promotor geïnstalleerde apparatuur in overeenstemming was met het bestek
- of het door uw diensten was gecontroleerd voor de inwoners er hun intrek hebben genomen

Wat de problemen inzake de opvang van het water betreft zou ik willen weten :

- of het waar is dat er in dit complex problemen zijn vastgesteld met de opvang van regenwater
- wat in dat geval de reden hiervan was
- wat u hebt gedaan om de problemen aldaar op te lossen
- of het aanvankelijk geïnstalleerd materiaal in overeenstemming was met het bestek
- of het ook was gecontroleerd door uw diensten voor de bewoners er hun intrek in genomen hebben (april 2005)

Voor het overige zou ik willen weten welke maatregelen u genomen hebt om ervoor te zorgen dat dergelijke problemen zich niet meer voordoen in de andere wooncomplexen van de GOMB ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende Problemen die werden vastgesteld in een woningen-complex van de GOMB in Molenbeek.

In antwoord op uw vraag kan ik u melden dat het gaat om 18 eengezinswoningen voor personen met een middelgroot inkomen.

Met betrekking tot de problemen met de verwarming :

De huizen zijn opgeleverd vanaf de maand april en de problemen met de individuele gasketels werden vastgesteld bij de eerste koude van november 2005.

De diensten van de GOMB hebben onmiddellijk contact opgenomen met de promotor om deze te verhelpen.

De aanzienlijke reactietijd is verbonden met het identificeren van het probleem. Het betreft het soort elektrische stroom dat

ELECTRABEL qui a nécessité l'intervention du fabricant pour la pose d'un transformateur d'ionisation afin que la sécurité de la chaudière ne provoque plus d'arrêt intempestif.

Ces transformateurs ont été placés en janvier 2006. Le matériel est conforme au cahier des charges et a été contrôlé lors de la réception provisoire.

Pour ce qui concerne les problèmes de récolte des eaux :

Il s'agit du sol des jardins qui par endroit n'absorbe pas assez les eaux de pluie. Les services de la SDRB ont relayé les plaintes des acquéreurs auprès du promoteur qui a fait traiter le sol en juin 2005 et un engagement officiel du promoteur a été donné d'installer un caniveau le long des terrasses si le traitement du sol ne donne pas satisfaction. Au printemps 2006, les interventions se feront en vue de la réception définitive des maisons.

Il s'agit donc de deux situations particulières mais il est à noter que la SDRB, soucieuse de sauvegarder les intérêts des acquéreurs, a revu pour les prochaines opérations, l'échéancier de la libération du subside afin de s'assurer que le promoteur réponde au plus vite aux plaintes légitimes des acquéreurs.

Question n° 357 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

La désignation et la rémunération des administrateurs et des commissaires du gouvernement à la Société d'Acquisition Foncière (SAF).

Je constate que sous le titre « modalités techniques », le gouvernement a fixé lors de sa réunion du 15 décembre 2005 les rémunérations des administrateurs et commissaires à la SAF.

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler qui sont ces administrateurs ainsi que ces commissaires du gouvernement ?
2. Qu'en est-il du montant qui leur sera octroyé par séance (par type de réunion) ?
3. Combien de séances sont prévues sur une base annuelle ?
4. Qu'en est-il par ailleurs de la rémunération annuelle de l'administrateur délégué ?
5. Ces administrateurs, commissaires du gouvernement et administrateur-délégué bénéficieront-ils d'autres avantages (frais de repas, de déplacement, etc.) ? Dans l'affirmative, pour quels montants ?

Réponse : Les administrateurs de la SAF sont actuellement au nombre de deux. Il s'agit de Monsieur David Szafran, (administrateur-délégué) et de Monsieur Philippe Six.

wordt aangeleverd door ELECTRABEL, waardoor de fabrikant diende tussen te komen met de plaatsing van een ionisatietransformator die moet voorkomen dat de veiligheid van de verwarmingsketel niet langer onverwacht afslaat.

Deze transformatoren werden geplaatst in januari 2006. Het materiaal is conform aan de aannemingsvoorwaarden en werd aan een controle onderworpen bij de voorlopige oplevering.

Met betrekking tot de problemen met de opvang van het oppervlaktewater :

De bodem van de tuinen absorbeert op sommige plaatsen onvoldoende het regenwater. De diensten van de GOMB hebben de klachten van de kopers doorverwezen naar de promotor, die de bodem in juni 2005 heeft laten bewerken. Daarnaast heeft de promotor zich er officieel toe verbonden een goot aan te brengen naast de terrassen indien de bewerking van de grond niet het verwachte resultaat zou opleveren. In het voorjaar 2006 zullen deze ingrepen gebeuren met het oog op de definitieve oplevering van de huizen.

Het zijn dus twee specifieke situaties, waarbij moet worden opgemerkt dat de GOMB vanuit haar steun aan de belangen van de kopers voor de komende operaties het vrijmakingsschema voor de subsidie herzien heeft, om zeker te zijn dat de promotoren op zo spoedig mogelijke termijn ingaan op de legitieme klachten van de kopers.

Vraag nr. 357 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De aanwijzing en de bezoldiging van de bestuurders en van de commissarissen van de regering in de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV).

Ik stel vast dat de regering tijdens de vergadering van 15 december 2005 onder de titel « technische modaliteiten » de bezoldigingen van de bestuurders en de commissarissen van de MVV vastgesteld.

1. Kunt U in de eerste plaats nogmaals zeggen wie die bestuurders en die commissarissen van de regering zijn ?
2. Welk bedrag wordt er per vergadering (per soort vergadering) betaald ?
3. Hoeveel vergaderingen worden er per jaar gepland ?
4. Hoeveel krijgt de gedelegeerd bestuurder per jaar als vergoeding ?
5. Krijgen die bestuurders, regeringscommissarissen en de gedelegeerd bestuurder nog andere voordelen (maaltijdvergoedingen, reiskostenvergoedingen, enz.) ? Zo ja welke bedragen zijn hiermee gemoeid ?

Antwoord : Momenteel telt de MVV twee bestuurders. Het gaat om de heren David Szafran (afgevaardigd bestuurder) en Philippe Six.

Les commissaires du gouvernement sont Monsieur Gilles Delforge et Monsieur Dirk De Smedt.

Les honoraires annuels TVA incluse sont les suivants :

- Administrateur délégué : 12.000 EUR
- Administrateur : 6.000 EUR
- Commissaire du gouvernement : 2.000 EUR

Le conseil d'administration de la SAF a par ailleurs décidé une intervention dans les frais de déplacement des administrateurs et des commissaires du gouvernement à concurrence de 0,30 EUR/km. Cette disposition n'a pas été utilisée jusqu'à présent.

Les statuts prévoient que le conseil d'administration se réunit sur la convocation de son Président, de l'Administrateur-délégué ou de deux Administrateurs. Il n'existe pas de rythme préétabli de réunions du conseil d'administration.

Question n° 359 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de l'ABE à des missions économiques.

A lire certaines publications de l'Agence Bruxelloise pour l'étranger.

- Pour 2005, pouvez-vous m'indiquer quelles sont ces missions au sein desquelles l'Agence fut représentée ?
- Quels services de l'ABE participaient à ces missions ?
- Toutes ces missions s'inscrivent-elles dans le cadre de la prospection économique ?
- Quel est l'impact concret de ces missions pour l'économie bruxelloise ainsi que pour la (re)mise à l'emploi de Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : « La participation de l'ABE à des mission économique ».

Vous avez poser également cette question à mon collègue Benoît Cerexhe (n° 387) qui est compétent en cette matière. Je vous informe donc que ce sera le Ministre Cerexhe qui répondra à la question.

Question n° 361 de M. Jacques Simonet du 24 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention accordée à Brusoc.

Le gouvernement semble avoir accordé récemment 2,7 millions EUR à Brusoc.

De regeringscommissarissen zijn de heren Gilles Delforge en Dirk De Smedt.

De jaarlijkse honoraria, BTW inbegrepen, bedragen :

- Afgevaardigd bestuurder : 12.000 EUR
- Bestuurder : 6.000 EUR
- Regeringscommissaris : 2.000 EUR

De Raad van Bestuur van de MVV heeft bovendien beslist om tegemoet te komen in de verplaatsingskosten van de bestuurders en van de regeringscommissarissen ten belope van 0,30 EUR/km. Deze bepaling is tot op heden nog niet aangewend.

In de statuten is bepaald dat de Raad van Bestuur vergadert op bijeenroeping van zijn voorzitter, de afgevaardigd bestuurder of twee Bestuurders. Er werd vooraf geen ritme bepaald volgens hetwelk de raad van bestuur dient te vergaderen.

Vraag nr. 359 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De medewerking van het BAO aan economische zendingen.

Te oordelen naar sommige publicaties van het BAO gebeurt het vaak dat vertegenwoordigers van het BAO mee op reis gaan met zendingen in het buitenland.

- Kunt U mij voor 2005 zeggen aan welke zendingen het BAO heeft deelgenomen ?
- Welke diensten van het BAO zouden aan die zendingen deelnemen ?
- Passen al die zendingen in het kader van de economische prospectie ?
- Wat zijn de concrete gevolgen van die zendingen voor de Brusselse economie en voor de wedertewerkstelling van Brusselaars in hun eigen gewest ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag over de deelname van het BAO aan economische zendingen.

U hebt deze vraag eveneens gesteld aan mijn collega Benoît Cerexhe (nr. 387). Aangezien hij voor deze aangelegenheid bevoegd is, kan ik u meedelen dat minister Cerexhe de vraag zal beantwoorden.

Vraag nr. 361 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan Brusoc.

De regering lijkt onlangs 2,7 miljoen te hebben toegekend aan Brusoc.

Ce montant semble destiné à financer des prêts accordés pour des petites entreprises.

- Pouvez-vous me fournir davantage d'explications au sujet de cette décision du gouvernement ?
- Combien d'entreprises seront-elles aidées au travers de ces 2,7 millions EUR ?
- Combien d'emplois sont-ils en jeu ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : une subvention accordée à Brusoc en date du 24 novembre 2005.

Le gouvernement a effectivement octroyé une subvention de 2.680.000 EUR à BRUSOC, filiale de la Société Régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB), dans le cadre de la mise en œuvre de sa mission d'aide à la création et au développement d'activités économiques se situant dans les quartiers de la zone Objectif 2 du programme des fonds structurels européens.

Pour rappel, la SRIB a été chargée de mission et sélectionnée pour le projet « Fonds d'Amorçage et Micro-crédit » par le gouvernement de Bruxelles-Capitale du 18 mai 2000. La subvention est cofinancé à concurrence de 50 % dans le cadre des Fonds Structurels Européens.

Par le biais de cette subvention, BRUSOC, filiale de la SRIB, dispose de deux instruments financiers appelés « Fonds d'Amorçage » et « Micro-crédit », destinés respectivement aux Très Petites Entreprises (TPE) et aux Indépendants.

Précisions que ces deux outils sont destinés à un public en situation d'exclusion bancaire notamment par manque de sûreté suffisante et interviennent dans un cadre de la revalorisation socio-économique des quartiers bruxellois en difficulté, définis comme étant la zone Objectif 2.

Comme vous le constaterez, les résultats acquis aux cours des quatre premières années d'activités de BRUSOC montrent que cette action a permis la création et le développement de nombreuses entreprises, ce qui confirme la volonté du gouvernement de promouvoir la revitalisation économique et sociale de ces zones urbaines dégradées.

La subvention est destinée à la couverture des dépenses d'investissement et des frais de fonctionnement nécessaires à la mise en œuvre du projet durant la période allant du 17 mai 2000 au 30 juin 2008.

BRUSOC a soutenu, depuis sa création, 106 entreprises dans le cadre du programme européen Objectif 2. Le volume financier total déjà investi est de 2.042.478 EUR, comme l'illustre le tableau ci-dessous des interventions annuelles :

Année	F.A.	M.C.	Total (en EUR)
2001	110.936,00	40.937,00	151.873,00
2002	167.360,00	55.065,00	222.425,00
2003	293.500,00	39.000,00	332.500,00
2004	243.500,00	111.500,00	355.000,00
2005	753.000,00	227.680,00	980.680,00
Total	1.568.296,00	474.182,00	2.042.748,00

Dit bedrag lijkt bestemd te zijn voor de financiering van leningen aan kleine bedrijven.

- Kunt U mij meer uitleg geven over die beslissing van de regering ?
- Hoeveel bedrijven zullen er met die 2,7 miljoen euro worden geholpen ?
- Om hoeveel betrekkingen gaat het ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over : een toelage die op 24 november 2005 toegekend werd aan Brusoc.

De regering heeft inderdaad een toelage van 2.680.000 EUR toegekend aan BRUSOC, dochteronderneming van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB), in het kader van de uitvoering van haar opdracht om steun te verlenen aan het opzetten en uitbouwen van economische activiteiten in de wijken die gelegen zijn in de Doelstelling 2 – zone van het Europese Structuurfondsenprogramma.

Ter herinnering, de GIMB werd belast met een opdracht en werd door de Brusselse hoofdstedelijke regering op 18 mei 2000 uitgekozen voor het project « Startfonds en Microkrediet ». De toelage wordt ten belope van 50 % medegefinancierd in het kader van de Europese Structuurfondsen.

Door deze toelage beschikt BRUSOC, dochteronderneming van de GIMB, over twee financiële instrumenten « Startfonds » en « Microkrediet », die respectievelijk bestemd zijn voor de Zeer Kleine Ondernemingen (ZKO's) en de Zelfstandigen.

Deze twee instrumenten zijn meer bepaald bestemd voor een doelgroep die geconfronteerd wordt met bancaire uitsluiting omdat deze niet voldoende waarborgen kan bieden, en worden ingezet in het kader van de sociaal-economische herwaardering van de Brusselse wijken in moeilijkheden, meer bepaald de Doelstelling 2-zone.

Zoals u kunt vaststellen, blijkt uit de resultaten die behaald werden tijdens de eerste vier werkjaren van BRUSOC, dat dankzij deze actie talrijke ondernemingen opgericht en uitgebouwd konden worden, wat een bevestiging inhoudt van het feit dat de regering ernaar streeft de economische en maatschappelijke herwaardering van deze achtergestelde stadsgebieden te bevorderen.

De toelage dient voor het dekken van de investeringsuitgaven en de werkingskosten die gedaan moeten worden om het project te kunnen uitvoeren tijdens de periode tussen 17 mei 2000 en 30 juni 2008.

Sinds haar oprichting heeft BRUSOC in het kader van het Europese Doelstelling 2 – programma steun verleend aan 106 bedrijven. Het totaal aan financiële middelen dat reeds geïnvesteerd werd, bedraagt 2.042.478 EUR, zoals blijkt uit de tabel hieronder met de jaarlijkse tegemoetkomingen :

Jaar	S.F.	M.K.	Totaal (in EUR)
2001	110.936,00	40.937,00	151.873,00
2002	167.360,00	55.065,00	222.425,00
2003	293.500,00	39.000,00	332.500,00
2004	243.500,00	111.500,00	355.000,00
2005	753.000,00	227.680,00	980.680,00
Totaal	1.568.296,00	474.182,00	2.042.748,00

Comme vous pouvez le constater, la demande est en forte augmentation et l'investissement réalisé en 2005 est de 980.680 EUR, pour 44 dossiers réalisés. Ces chiffres nous montrent le succès grandissant rencontré auprès d'un public d'entrepreneurs en demande et en manque de financements.

Au travers de ces deux instruments, BRUSOC a aidé à la création d'emplois représentant 240 temps plein équivalents. Dans l'unique cadre du Micro-crédit, plus de 80 emplois ont été créés ou soutenus.

Il semble important de signaler également que BRUSOC rencontre un taux de sinistralité assez faible dans les deux outils : moins de 20 % des interventions connaissent des difficultés à rembourser les prêts qui leur sont alloués. Ce résultat est le fruit de la procédure d'accompagnement mise en place. En effet, le promoteur (trice) est accompagné(e) et suivi(e) dès l'introduction de la demande jusqu'au remboursement intégral du prêt octroyé.

Aujourd'hui BRUSOC est connu et reconnu par les différents opérateurs de terrain situés en Zone Objectif 2, tels que les Guichets d'Economie Locale mais aussi les Missions Locales et l'ORBEM. Une convention de partenariat a d'ailleurs été signée dans le courant de l'année 2005 avec ces différents acteurs. Ce rapprochement permettra sans aucun doute à BRUSOC d'assurer une croissance importante au cours des prochaines années.

Question n° 362 de Mme Caroline Persoons du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Composition de la Commission régionale de développement.

L'ordonnance organique de planification de l'urbanisme du 29 août 1991 crée, en application de des articles 9 et 10, une Commission régionale de développement chargé de rendre des avis motivés sur les projets de plan régional d'affectation du sol, de règlement régional d'urbanisme ou encore de plans communaux de développement.

Les membres de cette commission sont désignés par le gouvernement bruxellois à chaque renouvellement complet du Parlement.

Dans ce cadre, le Ministre-Président et la Secrétaire d'Etat pourraient-ils m'indiquer :

- Quels sont les critères de sélection des candidats-membres ?

Réponse : Les membres de la CRD sont désignés par le gouvernement à chaque renouvellement complet du Conseil régional.

Le gouvernement nomme les membres par arrêté sur base de listes doubles de candidatures proposées par les 4 instances consultatives (3 pour la Commission royale des Monuments et Sites, 12 pour le Conseil économique et social, 6 pour le Conseil de l'Environnement et 3 pour la Commission régionale de la Mobilité) et par l'Association de la Ville et des Communes pour ses 12 représentants. Les 12 experts indépendants sont désignés

Zoals u kunt merken, is er een sterk toenemende vraag en werd in 2005 geïnvesteerd voor een bedrag van 980.680 EUR, voor 44 voltooid dossiers. Deze cijfers wijzen op het groeiende succes ten aanzien van een doelgroep van behoevende ondernemers met een gebrek aan financieringen.

Door deze twee instrumenten aan te wenden, heeft BRUSOC bijgedragen tot het scheppen van 240 voltijds equivalente betrekkingen. In het kader van het Microkrediet alleen al werden 80 jobs geschapen of ondersteund.

Het is ook belangrijk erop te wijzen dat BRUSOC in het kader van beide instrumenten geconfronteerd wordt met een laag percentage aan mislukkingen : in minder dan 20 % van de tegemoetkomingen, doen zich problemen voor bij de terugbetaling van de toegekende lening. Dat is te danken aan de uitgewerkte begeleidingsprocedure. De promotor wordt immers begeleid en opgevolgd van bij de indiening van de aanvraag tot het moment waarop de toegekende lening volledig is terugbetaald.

Vandaag de dag geniet BRUSOC bekendheid en erkenning bij de verschillende operatoren op het terrein in de Doelstelling 2 zone, zoals de Plaatselijke Economieloketten maar ook de Missions Locales en de BGDA. In de loop van 2005 werd trouwens een partnershipovereenkomst ondertekend met de verschillende actoren. Door deze toenadering zal BRUSOC ongetwijfeld nog een sterke groei kennen in de komende jaren.

Vraag nr. 362 van mevr. Caroline Persoons d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.

Met toepassing van de artikelen 9 en 10 van de ordonnantie houdende organisatie en planning van de stedenbouw is een gewestelijk ontwikkelingscommissie opgericht die ermee belast is gemotiveerde adviezen uit te brengen over de ontwerpen van gewestelijk ontwikkelingsplan, gewestelijk bodembestemmingsplan, gewestelijke stedenbouwkundige verordening of nog van gemeentelijke ontwikkelingsplannen.

De leden van deze commissie worden aangewezen door de Brusselse regering bij elke volledige vernieuwing van het Parlement.

- Welke criteria worden voor de selectie van de leden gehanteerd ?

Antwoord : De leden van de GOC worden door de regering aangeduid bij elke volledige vernieuwing van de Gewestraad.

De regering benoemt de leden bij besluit op basis van kandidaturen die door de 4 adviesorganen in dubbelstal worden voorgedragen (3 voor de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, 12 voor de Economische en Sociale Raad, 6 voor de Milieuraad en 3 voor de Gewestelijke Commissie voor Mobiliteit) en door de Vereniging van Stad en Gemeenten voor wat betreft haar 12 vertegenwoordigers. De 12 onafhankelijke deskund-

directement par le gouvernement. Les experts, de diverses formations (juristes, géographes, urbanistes, architectes, sociologues, historiens, ...) sont des personnes ayant une excellente connaissance de Bruxelles et de ses enjeux urbains.

La présidence de la CRD revient d'office à un des 12 experts désignés par le gouvernement.

Question n° 364 de M. Bernard Clerfayt du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les immeubles inoccupés de la Régie foncière.

Dans le cadre de la tutelle qu'il exerce sur la Régie foncière, le Ministre-Président pourrait-il m'indiquer :

1. Combien d'immeubles de la Régie foncière sont inoccupés en raison de leur état (non conforme aux normes d'habitabilité) ?
2. Combien d'immeubles appartenant à la Régie foncière sont vides (à la date de fin décembre 2005) ?

Réponse : 13 immeubles gérés par la Régie foncière sont inoccupés pour des raisons d'inhabitabilité et pour lesquels une rénovation lourde est en projet d'étude.

16 immeubles sont vides au 31 décembre 2005 dont trois pour remise pour vente.

Question n° 370 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Réponse : Dans le cadre de mes compétences, les subsides octroyés aux asbl Inter Environnement Bruxelles et BRAL sont les suivants :

- GRBC 16 décembre 2004 : 114.600 EUR pour Inter Environnement Bruxelles et 57.300 EUR pour le BRAL pour faciliter la concertation entre les habitants et le gouvernement régional dans le cadre de l'élaboration de schémas directeurs des ZIR ou de zones leviers.
- GRBC 8 décembre 2005 : 114.669 EUR pour Inter Environnement Bruxelles et 60.300 EUR pour le BRAL pour faciliter la concertation entre les habitants et le gouvernement régional dans le cadre de l'élaboration de schémas directeurs des ZIR ou de zones leviers.

digen worden rechtstreeks aangeduid door de regering. De deskundigen, met diverse opleidingsachtergrond (juristen, geografen, stedenbouwkundigen, architecten, sociologen, historici, ...) zijn mensen met een uitmuntende kennis van Brussel en de stedelijke uitdagingen die zij biedt.

Het voorzitterschap van de GOC komt amtsshalve toe aan een van de 12 door de regering aangeduide deskundigen.

Vraag nr. 364 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Leegstaande gebouwen van de grondregie.

In het kader van het toezicht dat de minister-president uitoefent op de grondregie, zou ik volgende vragen willen stellen :

1. Hoeveel gebouwen van de grondregie worden niet gebruikt als gevolg van hun staat (niet conform de woonbaarheidsnormen) ?
2. Hoeveel gebouwen van de grondregie staan er leeg (eind december 2005) ?

Antwoord : 13 door de Grondregie beheerde gebouwen staan leeg, aangezien ze onbewoonbaar zijn. Voor deze gebouwen maakt een grondige renovatie momenteel het onderwerp uit van een studieproject.

16 gebouwen staan leeg tot 31 december 2005 waarvan er drie voor verkoop worden overgedragen.

Vraag nr. 370 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Antwoord : In het kader van mijn bevoegdheden worden de volgende toelagen toegekend aan de VZW's Inter Environnement Bruxelles en BRAL :

- BHR 16 december 2004 : 114.600 EUR voor Inter Environnement Bruxelles en 57.300 EUR voor de BRAL om het overleg tussen de inwoners en de Gewestregering in het kader van de uitwerking van de richtschema's van de GGB's of hefboomzones te vergemakkelijken.
- BHR 8 december 2005 : 114.669 EUR voor Inter Environnement Bruxelles en 60.300 EUR voor de BRAL om het overleg tussen de inwoners en de Gewestregering in het kader van de uitwerking van de richtschema's van de GGB's of hefboomzones te vergemakkelijken.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Question n° 135 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005 (Fr.) :

Statut de la société d'acquisition foncière au regard de la notion d'administration publique définie pour consolider les recettes et dépenses de la Région.

L'Institut des Comptes Nationaux est compétent pour donner des avis aux Régions et administrations régionales afin de déterminer si une institution est à considérer comme une administration publique dont les opérations sont consolidées avec les recettes et dépenses de la Région et si une opération de financement public privé entre en ligne de compte pour déterminer le solde de financement de la Région et sa capacité d'endettement et de dépenses.

Comme vous le savez, la procédure est des plus simples : la demande est adressée au Président de l'ICN assortie d'un dossier complet (dans le cas de la SAF, ses statuts ainsi que le plan financier qui a dû être déposé au greffe du Tribunal de commerce).

Il me serait agréable de connaître les arguments développés dans l'avis qu'a donné l'Institut des Comptes Nationaux et qui permettent au Gouvernement d'affirmer que la SAF n'entre pas dans le périmètre de consolidation.

Réponse : Le traitement SEC des transactions et la possible consolidation des institutions sont déterminés par les méthodes et les règles du SEC 95, tels qu'introduits par le Règlement (EU) n° 2223/96 du Conseil européen du 25 juin 1996, et précisé ensuite dans le « SEC 1995 : Manuel pour le déficit public et la dette publique ».

Afin de procéder à une classification correcte, il faut se baser sur la définition et du champ d'application du secteur public dans SEC 95.

Le secteur public (S 13) englobe l'ensemble des unités institutionnelles appartenant au « autre producteur non marchand » et dont l'output est destiné à l'usage individuel ou collectif et qui est principalement financé par les paiements obligatoires des unités qui effectuent des opérations de redistribution du revenu et de la richesse nationale (SEC, § 2.68).

Les unités institutionnelles suivantes appartiennent au secteur public :

- les organismes administratifs publics qui gèrent et financent un ensemble d'activités consistant pour l'essentiel à fournir à la collectivité des biens et des services non marchand;
- institutions sans but lucratif dotées de leur propre personnalité juridique qui sont des « autres producteurs non marchand » contrôlés et majoritairement financés par les pouvoirs publics;

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 135 van de heer Didier Gosuin van 13 december 2005 (Fr.) :

Statuut van de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed in het licht van het begrip « overheidsbestuur » dat ingevoerd is om de ontvangsten en uitgaven van het Gewest te consolideren.

Het Instituut voor de Nationale Rekeningen is bevoegd om de Gewesten en de gewestelijke besturen adviezen te verstrekken om na te gaan of een instelling moet worden beschouwd als een overheidsbestuur waarvan de verrichtingen geconsolideerd worden met de ontvangsten en uitgaven van het Gewest en of een gemengde financieringsoperatie (privé- en publieke sector) meegerekend moet worden voor de bepaling van het financieringssaldo van het Gewest en zijn vermogen om schulden aan te gaan en uitgaven te doen.

Zoals u weet, is de procedure uiterst eenvoudig : de vraag wordt gericht aan de Voorzitter van het INR met een volledig dossier (in het geval van de MVV, haar statuten en het financieel plan dat ingediend moest worden ter griffie van de rechtbank van koophandel).

Ik zou willen weten op basis van welke argumenten die het Instituut voor de Nationale Rekeningen in zijn advies heeft aangevoerd, de regering kan beweren dat de MVV niet binnen de consolidatieperimeter valt.

Antwoord : De ESR-behandeling van transacties én de mogelijke consolidatie van instellingen wordt bepaald door de methodes en regels van het ESR95, zoals ingevoerd bij Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Europese Raad van 25 juni 1996 en verder verduidelijkt in het « ESR 1995 : Handboek overheidstekort en overheidsschuld ».

Om over te gaan tot een correcte classificatie dient uitgegaan te worden van de definitie en het toepassingsgebied van de overheidssector in ESR95.

De sector overheid (S13) omvat alle institutionele eenheden die tot de « overige niet-markt producenten » behoren en waarvan de output bestemd is voor individueel of collectief verbruik en die voornamelijk gefinancierd wordt uit verplichte betalingen van eenheden die tot andere sectoren behoren en/of alle institutionele eenheden die zich in hoofdzaak bezighouden met de herverdeling van het nationaal inkomen en vermogen (ESR, § 2.68).

Tot de overheidssector behoren de volgende institutionele eenheden :

- overheidsinstellingen die een geheel van activiteiten, hoofdzakelijk bestaande uit leveringen van niet-markt goederen en -diensten, ten behoeve van de samenleving beheren en financieren;
- instellingen zonder winstoogmerk met eigen rechtspersoonlijkheid die tot de « overige niet-markt producenten » behoren en onder toezicht staan van en voornamelijk gefinancierd worden door de overheid;

- les fonds de pension autonomes auxquels certains groupes de population sont obligés de prendre part ou de payer des primes en vertu de dispositions légales et pour lesquels l'état est responsable de la gestion pour ce qui concerne la fixation ou l'approbation des cotisations et des prestations, en dépit de son rôle de contrôleur ou d'employeur.

Cette définition comprend quelques précisions devant rendre plus compréhensible le classement logique des unités institutionnelles dans le secteur public. Une unité est classée dans le secteur public (S 13) si elle répond aux trois critères suivants :

1. L'unité dont il est question est-elle une unité institutionnelle ?

Une unité est considérée comme unité institutionnelle si elle jouit de l'autonomie de décision dans l'exercice de sa fonction principale et si elle tient une comptabilité complète, ou s'il était possible et sensé, d'un point de vue économique et juridique, d'établir pour elle, le cas échéant, une comptabilité complète. Lorsqu'une unité n'est pas une unité institutionnelle, elle doit être classée avec l'unité institutionnelle dont elle dépend.

2. L'unité est-elle une unité institutionnelle publique ?

Selon SEC 95, une société est au compte de l'administration publique si cette dernière dispose de plus de la moitié des parts les actions ou parts représentant la majorité des droits de vote ou qui d'une autre manière ont autorité sur plus de la moitié des voix accordées aux actionnaires. Une autorité peut exercer un contrôle sur une société sur la base de textes législatifs lui octroyant la compétence de déterminer la politique de cette société ou d'affecter des administrateurs. Par analogie, ce raisonnement vaut également mutatis mutandis pour les institutions sans but lucratif.

3. Les recettes des ventes couvrent moins de 50 % des coûts de production ?

Etant donné que la Société d'Acquisition foncière lors de sa création a adopté un statut de « producteur marchand » et que le plan financier le confirme, la non-consolidation ne découle pas directement de l'application des critères mentionnée ci-dessus.

L'ICN n'a donc pas été spécifiquement questionné dans le cadre de la création de la SAF.

Question n° 136 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Déduction TVA en matière de parkings.

L'article 45, § 2, du Code TVA prévoit que « Pour la livraison, l'importation et l'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, y compris les véhicules qui peuvent servir tant au transport de personnes qu'au transport de marchandises, et pour les biens et les services se rapportant à ces véhicules, la déduction ne peut dépasser en aucun cas 50 % des taxes qui ont été acquittées. ». De même, la mise à

- zelfstandige pensioenfondsen waaraan bepaalde bevolkingsgroepen krachtens wettelijke bepalingen verplicht deelnemen of premies betalen en waarvoor de overheid verantwoordelijk is voor de vaststelling of goedkeuring van de premies en uitkeringen, ongeacht haar rol als toezichhouder of werkgever.

Deze definitie bevat enkel preciseringen die de logische indeling van de institutionele eenheden in de sector van de overheid begrijpelijker zouden moeten maken. Een eenheid wordt ingedeeld in de sector Overheid (S13) indien de eenheid aan volgende drie criteria voldoet :

1. Is de eenheid waarvan sprake een institutionele eenheid ?

Een eenheid wordt beschouwd als een institutionele eenheid wanneer zij bij de uitoefening van haar hoofdfunctie zelfstandig kan beslissen en wanneer zij over een volledige boekhouding beschikt of, als dat vanuit economisch en juridisch oogpunt mogelijk en zinvol is, op verzoek een volledige boekhouding kan opstellen. Indien de betrokken eenheid geen institutionele eenheid is, moet ze worden ingedeeld bij de institutionele eenheid waarvan ze afhangt.

2. Is de eenheid in handen van de overheid ?

Volgens ESR95 is een vennootschap in handen van de overheid indien deze laatste meer dan de helft van de stemgerechtigde aandelen bezit of op een andere manier zeggenschap heeft over meer dan de helft van de aan de aandeelhouders toegekende stemmen. Een overheid kan bovendien toezicht uitoefenen op een vennootschap op grond van wetteksten die haar de bevoegdheid verlenen het beleid van die vennootschap te bepalen of de bestuurders ervan aan te stellen. Naar analogie geldt deze redenering mutatis mutandis ook voor instellingen zonder winstoogmerk.

3. Dekt de opbrengst van de verkopen minder dan 50 % van de productiekosten ?

Aangezien de Maatschappij voor Vastgoedverwerving bij haar oprichting een statuut van « Markt-producent » heeft aangenomen én het financieel plan dit bevestigt vloeit de niet-consolidatie rechtstreeks uit de toepassing van hoger vermelde criteria voort.

Het INR werd dan ook in het kader van de oprichting van de MV niet specifiek bevraagd.

Vraag nr. 136 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

BTW-af trek voor parkeerkosten.

Artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek bepaalt dat : « ten aanzien van de levering, de invoer en de intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, daaronder begrepen de voertuigen die zowel voor personenvervoer als voor goederenvervoer kunnen dienen, en ten aanzien van goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen, de aftrek in geen geval hoger mag zijn dan 50 % van de betaalde belasting ». Daarnaast wordt de

disposition d'emplacements pour véhicules est une prestation de services selon l'article 18, § 1, 8° CTVA.

Dans une récente question parlementaire (Chambre, Bulletin des questions et réponses, QRVA 51 053, 16 novembre 2004, Question 444 de M. Fourneaux) le ministre des Finances rappelle que cette limitation n'est pas d'application aux frais d'acquisition ou de construction d'un immeuble affecté à l'usage de parking.

En outre, comme dans la plupart des cas, les emplacements de parking utilisés par un assujetti à la TVA sont mis gratuitement à la disposition des clients, fournisseurs et visiteurs de l'assujetti, mais aussi utilisés par celui-ci et les membres de son personnel pour y stationner de manière temporaire, le ministre a aussi noté que la TVA sur les frais de parking et d'aires de stationnement est désormais entièrement déductible, même si ces frais portent sur la location d'un emplacement de parking pour la voiture personnelle de l'assujetti.

Il n'y a donc plus lieu de faire de distinction de déductibilité pour les emplacements utilisés par les clients, fournisseurs et visiteurs de l'assujetti (non soumise à la limitation antérieurement) et ceux utilisés par l'assujetti lui-même et les membres de son personnel (soumis à la limitation antérieurement). Tous bénéficieraient dorénavant d'une déductibilité à 100 %.

Estimez-vous qu'il appartient à une institution régionale (la SRIB, pour ne pas la nommer) à faire la promotion (sur son site, dans la rubrique « Le saviez-vous ? ») de ce genre de mesures quand on connaît la politique de mobilité que vous mettez en œuvre à la Région ?

Des contacts ont-ils été pris avec le ministère des Finances pour modifier cette incitation fiscale à la location de parking ?

Réponse : En réponse à sa question portant sur la SRIB, je renvoie l'honorable député au ministre de tutelle compétent à qui la même question écrite a été posée.

En ce qui concerne l'opportunité de diminuer certains impôts fédéraux au regard de la politique de mobilité mise en œuvre par la Région, je n'ai également, en tant que ministre régional des Finances et du Budget, aucune compétence en la matière.

Question n° 137 de Mme Danielle Caron du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Le contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale.

Renseignements pris, il semblerait que la Région accuse un certain retard au niveau des comptes.

La préfiguration des résultats de l'exécution du budget 2003 a été déposée et acceptée par la Cour des Comptes le 24 novembre 2004 et la préfiguration 2004 sera présentée fin de cette année.

terbeschikkingstelling van plaatsen voor voertuigen beschouwd als een dienstenprestatie volgens artikel 18, § 1, 8° WBTW.

In een recente parlementaire vraag (Kamer, Bulletin van vragen en antwoorden, QRVA 51 053, 16 november 2004, Vraag 444 van dhr. Fourneaux) herinnert de minister van Financiën eraan dat deze beperking niet van toepassing is op de kosten tot oprichting of verkrijging van een onroerend goed bestemd als parking.

Aangezien in de meeste gevallen de parkeerplaatsen die door een BTW-plichtige worden gebruikt, gratis ter beschikking worden gesteld van klanten, leveranciers en bezoekers van de BTW-plichtige, maar ook door hemzelf en door leden van zijn personeel worden gebruikt om er te parkeren, antwoordt de minister dat, om moeilijkheden en discussies te voorkomen, de BTW op de kosten van de huur of het gebruik van deze plaatsen voortaan volledig aftrekbaar is, ook als ze betrekking hebben op de huur van een parkeerplaats voor de persoonlijke auto van de belastingplichtige.

Er wordt dus voor de aftrekbaarheid geen onderscheid meer gemaakt tussen de plaatsen die door de klanten, leveranciers en bezoekers van de belastingplichtige worden gebruikt (die vroeger niet onderworpen waren aan de beperking) en degene die door de belastingplichtige en zijn personeel worden gebruikt (die wel onderworpen waren aan de beperking). De BTW op al deze kosten is nu dus volledig aftrekbaar.

Vindt u dat een gewestelijke instelling (in casu de GIMB) op haar internetsite (in de rubriek « Goed om weten ») ruchtbaarheid mag geven aan dit soort maatregelen, wanneer men weet welk mobiliteitsbeleid u in het Gewest wil voeren ?

Is er contact opgenomen met het ministerie van Financiën om deze fiscale stimulans voor het huren van parkeerplaatsen te wijzigen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag met betrekking tot de GIMB verwijs ik de geachte volksvertegenwoordiger door naar de bevoegde voogdijminister aan wie dezelfde schriftelijke vraag werd gesteld.

Ook wat de opportuniteit betreft van een verlaging van bepaalde federale belastingen in het licht van het gewestelijk mobiliteitsbeleid, heb ik in mijn hoedanigheid van gewestminister van Financiën en Begroting geen bevoegdheid terzake.

Vraag nr. 137 van mevr. Danielle Caron van 20 december 2005 (Fr.) :

Controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Na inlichtingen te hebben ingewonnen, stel ik vast dat er achterstand is bij de controle van de algemene rekening van het Gewest

De voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2003 werd ingediend en aanvaard door het Rekenhof op 24 november 2004. De voorafbeelding 2004 zal eind dit jaar ingediend worden.

Si ce délai en comparaison avec les autres années semble acceptable, et sachant que les communes ont droit à un retard de maximum 6 mois, pourriez-vous me dire pourquoi le contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale n'en est qu'à l'année 1992 ?

D'où provient ce considérable retard ? Y a-t-il un manque de personnel qualifié au traitement de ce dossier ?

Réponse : Il convient de différencier nettement la préfiguration des résultats de l'exécution du budget et le compte général de la Région.

La préfiguration est l'opération faite par la Cour des comptes sur la base d'informations fournies par l'administration et qui ont trait strictement à l'exécution du budget.

En général, ces informations sont transmises lors du mois de février de l'année qui suit celle à laquelle elles se rapportent et la Cour des comptes dépose une préfiguration dans les mois d'après, habituellement en décembre.

Ainsi, la préfiguration pour 2004 a été déposée en décembre 2005.

Quant au compte général de la Région, il comporte toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie accomplies durant l'année.

Ainsi, outre le compte d'exécution du budget, il comprend aussi le compte des variations de patrimoine et le compte de la trésorerie.

C'est l'établissement de ce compte général qui accuse du retard.

A l'heure actuelle, le dernier compte voté porte sur l'année budgétaire 1991. Les documents concernant les années 1992, 1993, 1994 et 1995 sont à la Cour des comptes pour examen. Et les comptes pour 1996 et 1997 devraient y être envoyés sous peu.

Le retard est donc bien en voie de résorption et devrait être totalement comblé lors de l'entrée en vigueur des dispositions sur le compte général de la Région qui figure dans le projet d'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, actuellement en discussion au Parlement.

Question n° 138 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Absence d'un membre du gouvernement lors de l'accord budgétaire 2006.

Les discussions relatives au projet de budget 2006 ont été particulièrement longues et difficiles. Il semble que la décision finale soit intervenue en l'absence d'un membre du gouvernement en déplacement à l'étranger.

Hoewel deze termijn aanvaardbaar lijkt in vergelijking met de andere jaren en de gemeenten recht hebben op een achterstand van maximum 6 maanden, wil ik weten waarom men bij de controle op de algemene rekening van Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog niet verder dan het jaar 1992 geraakt is.

Vanwaar komt die grote achterstand ? Is er een tekort aan opgeleid personeel om dat dossier te behandelen ?

Antwoord : Er moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting en de algemene rekening van het Gewest.

De voorafbeelding is de operatie die door het Rekenhof is opgesteld op basis van gegevens die de administratie verstrekte en die strikt betrekking hebben op de uitvoering van de begroting.

Over het algemeen wordt die informatie versterkt in de loop van de maand februari van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft en het Rekenhof legt een voorafbeelding voor in de maand nadien, gewoonlijk in december.

Zo werd de voorafbeelding voor 2004 neergelegd in december 2005.

De algemene rekening nu van het Gewest bevat alle begrotings-, vermogens- en thesaurie-verrichtingen die zijn uitgevoerd in de loop van het jaar.

Zo bevat ze naast de rekening van uitvoering van de begroting ook de rekening van de vermogenswijzigingen en de rekening van de thesaurie.

De opmaak van die algemene rekening heeft vertraging opgelopen.

Vandaag de dag, is de laatste rekening die is goedgekeurd die van het begrotingsjaar 1991. De documenten van de jaren 1992, 1993, 1994 en 1995 worden door het Rekenhof onderzocht. De rekeningen voor 1996 en 1997 zouden er binnenkort moeten worden naar overgezonden.

De achterstand wordt dus ingelopen en zou volledig moeten zijn weggewerkt bij het van kracht worden van de bepalingen over de algemene rekening van het Gewest dat voorgesteld wordt in de het ontwerp van organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en dat momenteel in het Parlement wordt besproken.

Vraag nr. 138 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Afwezigheid van een regeringslid op het begrotingsakkoord 2006.

De discussies over het ontwerp van begroting 2006 hebben lang aangesleept en zijn moeilijk geweest. De definitieve beslissing lijkt genomen te zijn in afwezigheid van een regeringslid dat in het buitenland zat.

Trouvez-vous normal qu'un accord politique sur le budget puisse être finalisé par le gouvernement sans que l'ensemble des ministres soit présent ? Par ailleurs, le fait que la parité linguistique n'ait pas été respectée lors de cette réunion du gouvernement décisive pour le budget pose-t-il, selon vous, un problème ? En tant que le ministre du budget, n'estimez-vous pas pour le moins bizarre qu'un membre du gouvernement soit à l'étranger en pleines discussions budgétaires ? Cette réalité a-t-elle compliqué votre tâche pour décrocher un accord ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je réfère l'honorable député à la réponse formulée par le Ministre-Président à cette même question. Il réfère ici à l'article 4 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant règlement de son fonctionnement en réglant la signature des actes du gouvernement du 18 juillet 2000. L'article stipule que le gouvernement délibère valablement des points prévus à l'ordre du jour si plus de la moitié de ses membres sont présents, sauf demande de report de un ou plusieurs sujets introduite avant la séance par un membre dont l'absence est justifiée.

Ensuite, je ne pense pas que la parité au sein du gouvernement soit violée lorsqu'un membre est temporairement absent. Le ministre concerné ne démissionne d'ailleurs pas et reste bien membre du gouvernement. En tant que ministre, le membre concerné a pu formuler les remarques nécessaires, les corrections etc. et ce en vue de la concertation au sein du gouvernement, et après les discussions préparatoires. Il n'y a donc pas eu de violation des prérogatives du membre du gouvernement concerné.

Enfin, je tiens à souligner le fait qu'il ne me revient pas à moi de juger de l'opportunité d'un séjour à l'étranger d'un collègue-ministre.

Question n° 139 de Mme Caroline Persoons du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Note de politique générale internationale de la Communauté française.

Il y a quelques semaines, la ministre Simonet, chargée de la politique internationale de la Communauté française a annoncé qu'elle élabore une note de politique internationale.

Lors des discussions budgétaires, questionné sur les relations entre la Communauté française, la Région bruxelloise, la Cocof et la Région wallonne au sujet de cette note, la ministre a répondu que « Un dialogue autour de la note de politique internationale sera instauré avec la Cocof et, pourquoi pas, avec la Région bruxelloise. ».

Les honorables ministres peuvent-ils m'indiquer comment se passe ce dialogue (mise en place de groupes de travail, gouvernement conjoint, ...) ?

Un calendrier précis est-il prévu ?

Vindt u het normaal dat een politiek akkoord over een begroting bereikt wordt door de regering terwijl niet alle ministers aanwezig zijn ? Kan het feit dat de taalpariteit niet gerespecteerd is tijdens deze beslissende vergadering van de regering over de begroting een probleem vormen ? Vindt u het als minister van Begroting niet bizar dat een regeringslid in het buitenland vertoeft in het midden van de begrotingsbesprekingen ? Heeft dat uw taak bemoeilijkt om een akkoord te vinden ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik de geachte volksvertegenwoordiger verwijzen naar het antwoord van de Minister-President op eenzelfde vraag. Hij verwijst hierbij naar artikel 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de regering. Hierin wordt bepaald dat de regering geldig beslist over de onderwerpen die op de dagorde voorkomen indien meer dan de helft van haar leden aanwezig is, behalve indien er een vraag om één of meerdere onderwerpen uit te stellen werd ingediend voor de zitting door een lid waarvan de afwezigheid verantwoord is.

Verder meen ik dat de pariteit binnen de regering niet geschonden is wanneer een lid ervan tijdelijk afwezig is. De betrokken minister neemt immers geen ontslag en blijft wel degelijk lid van de regering. Als minister is betrokkene trouwens in staat geweest om met het oog op de beraadslaging in de regering, dit na verschillende voorbereidende besprekingen, de nodige opmerkingen, correctie en dergelijke te formuleren. Er is dan ook geen inbreuk geweest op de prerogatieven van het betrokken regeringslid.

Tot slot kan ik alleen maar benadrukken dat het niet aan mij is om uitspraken te doen over de opportuniteit van een verblijf in het buitenland van een collega-minister.

Vraag nr. 139 van mevr. Caroline Persoons van 22 december 2005 (Fr.) :

Internationale beleidsnota van de Franse Gemeenschap.

Enkele weken geleden heeft minister Simonet bevoegd voor het internationale beleid van de Franse Gemeenschap aangekondigd dat ze aan een internationale beleidsnota werkt.

Toen de minister tijdens de begrotingsbesprekingen gevraagd werd naar de contacten tussen de Franse Gemeenschap, het Brussels Gewest, de Cocof en het Waals Gewest over deze nota, antwoordde ze dat er over de internationale beleidsnota een dialoog zal worden gevoerd met de Cocof en, waarom niet, met het Brussels Gewest.

Hoe verloopt deze dialoog (oprichting van werkgroepen, gezamenlijke leiding ...) ?

Is er een nauwkeurig tijdschema opgesteld ?

Réponse : En tant que ministre des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, je peux informer l'honorable député que jusqu'à présent, il n'y a eu aucun contact formel ou informel avec la Direction des Relations extérieures de l'Administration bruxelloise, mes collaborateurs directs ou moi-même concernant une note en matière de politique internationale du ministre Simonet.

Question n° 140 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation du CIRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de ministre exerçant la tutelle sur le CIRB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté du CIRB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés au CIRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés au CIRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 au CIRB ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants :

Le recrutement des informations contractuels du CIRB se fait sur des bases objectives et déterminées par un profil correspondant à l'emploi proposé et au niveau proposé.

Aucun recrutement de personnel ayant moins de 25 ans n'a été réalisé depuis juillet 2004.

Aucun recrutement de personnel habitant Bruxelles ayant moins de 25 ans n'a été réalisé depuis juillet 2004.

Question n° 141 de Mme Sfia Bouarfa du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La taxe régionale bruxelloise.

Chaque année, les Bruxellois et Bruxelloises doivent s'acquitter du paiement de leur taxe régionale. Des règles sont prévues pour exonérer de cette taxe les personnes ne possédant pas un revenu mensuel suffisant, estimé pour 2004 à 714,38 EUR pour une personne isolée et 952,51 EUR pour un chef de ménage.

Antwoord : Als minister bevoegd voor de Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan ik het geachte Parlements lid meedelen dat er tot op heden geen formele of informele contacten met de Directie Externe Betrekkingen van de Brusselse Administratie, mijn directe medewerkers of mezelf over een nota inzake het internationaal beleid van minister Simonet zijn geweest.

Vraag nr. 140 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het CIBG tot de (weder)tewerkstelling van de jongeren.

De wedertewerkstelling van de Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Volgens de minister-president moet iedere minister deze uitdaging aangaan in het kader van zijn bevoegdheden.

Ik zou u als minister belast met het toezicht op het CIBG de volgende vier vragen willen stellen.

1. Welke initiatieven hebt u genomen om jongeren (jonger dan 25 jaar) bij het CIBG aan te werven ?
2. Sinds juli 2004, hoeveel jongeren zijn er aangeworven bij het CIBG met welk soort arbeidsovereenkomst, in welke graad en in welke functie ?
3. Sinds juli 2004, hoeveel Brusselse jongeren zijn er aangeworven bij het CIBG met welk soort arbeidsovereenkomst, in welke graad en in welke functie ?
4. Wat is de verhouding tussen deze aanwervingen (jongeren en Brusselse jongeren) tegenover het geheel van de aanwervingen sinds juli 2004 bij het CIBG ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

De aanwerving van contractuele informatici bij het CIBG gebeurt op grond van objectieve criteria die bepaald worden door een profiel dat overeenkomt met de voorgestelde betrekking en niveau.

Er is geen personeel jonger dan 25 jaar aangeworven sedert juli 2004.

Er is sedert juli 2004 geen enkel personeelslid aangeworven dat in Brussel woont en dat jonger is dan 25 jaar.

Vraag nr. 141 van mevr. Sfia Bouarfa van 12 januari 2006 (Fr.) :

Brusselse gewestbelasting.

Elk jaar moeten de Brusselaars hun gewestbelasting betalen. Er zijn regels om mensen met een te laag maandelijks inkomen, dat voor 2004 wordt geraamd op 714,38 EUR voor een alleenstaande en op 952,51 EUR voor een gezinshoofd vrij te stellen.

L'ordonnance du 23 juillet 1992 stipule que le redevable de la taxe doit introduire sa demande d'exonération accompagnée de pièces justificatives établissant ses revenus et, qu'en l'absence de documents probants couvrant le mois entier de janvier, la dite taxe doit alors être payée dans l'attente de cet élément probant, en l'occurrence la note de calcul des impôts fédéraux.

Cette réglementation où la charge de la preuve est attribuée au redevable peut amener à des situations injustes voire dramatiques. Prenons l'exemple d'une personne qui est en stage d'attente du chômage au mois de janvier (et ne perçoit donc aucun revenu de celui-ci) et qui a effectué quelques missions temporaires en intérim pour un montant inférieur à 714,38 EUR.

Celui-ci peut alors fournir comme preuve que son inscription comme demandeur d'emploi et ses quelques contrats de travail, ce qui, pour l'administration, ne sera pas considéré comme suffisant pour prouver l'ensemble des revenus du mois de janvier (l'argument étant qu'il pourrait avoir travaillé ailleurs).

Cette personne sera dès lors condamnée à payer cette taxe et devra attendre de recevoir son avertissement extrait de rôle l'année suivante avant de pouvoir être remboursé, alors qu'il dispose peut-être de revenus largement inférieurs à ceux nécessaires à l'exonération. On peut dès lors se demander comment, dans sa situation précaire, il pourrait s'acquitter de ce paiement.

Devant ce constat, que serait-il envisageable, Monsieur le ministre, pour les personnes qui sont malgré eux dans l'incapacité de prouver immédiatement leurs revenus ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable députée que le fait que selon l'ordonnance du 23 juillet 1992 la charge de la preuve incombe au citoyen pour cette exonération bien précise n'est pas propre à la taxe régionale. Il s'agit là d'une simple traduction légale d'un principe général en fiscalité, à savoir que la personne qui estime pouvoir prétendre à un régime d'exception – en l'espèce, l'obtention d'une exonération dans une taxe forfaitaire – doit prouver qu'elle satisfait aux conditions pour bénéficier de ce régime d'exception. Je tiens également à souligner que l'administration régionale exonère d'office chaque année quelque 100.000 ménages, donc sans qu'ils reçoivent un avertissement-extrait de rôle, et ce sur la base des données officielles transmises notamment par les CPAS et la Banque carrefour de la Sécurité sociale.

Concernant le fond du problème, il convient d'apporter certaines précisions. Tout d'abord, je tiens à rappeler que les personnes qui sont à charge d'un CPAS ou qui disposent officiellement d'un revenu modeste, bénéficient d'une exonération légale. Le seuil permettant l'exonération s'élève – en ce qui concerne la taxe régionale 2005 – à 736 EUR pour une personne isolée et à 982 EUR pour un chef de ménage.

En 2004 (la perception de la taxe régionale « 2005 » est toujours en cours), plus de 50.000 ménages ont bénéficié de cette exonération (16.555 personnes parce qu'elles étaient à charge du CPAS et 33.549 personnes parce qu'elles ont démontré qu'elles disposaient d'un revenu modeste). En d'autres termes, les personnes se trouvant en situation précaire durable, ne doivent pas s'acquitter de la taxe régionale.

Rappelons aussi que les personnes qui sont inscrites au Registre national en tant que membre d'un ménage ne sont en soi

Volgens de ordonnantie van 23 juli 1992 moet de belastingplichtige zijn aanvraag om vrijstelling indienen samen met bewijsstukken van zijn inkomsten en dat, als er geen bewijskrachtige documenten worden voorgelegd in verband met de maand januari de belasting moet worden betaald in afwachting van die bewijsstukken, en in dit geval de nota in verband met de berekening van de federale belastingen.

Die reglementering waarbij de bewijslast bij de belastingplichtige wordt gelegd kan tot onbillijke en zelfs dramatische situaties leiden. Ik geef het voorbeeld van iemand die in de maand januari in wachttijd verkeert in afwachting dat hij recht heeft op stempelgeld (en dus geen inkomen trekt) en die enkele tijdelijke opdrachten heeft vervuld voor een lager bedrag dan 714,38 EUR.

Hij kan dan alleen als bewijs geven dat hij is ingeschreven als werkzoekende en zijn arbeidscontracten, hetgeen voor de administratie niet als voldoende zal worden beschouwd om al zijn inkomsten van de maand januari te bewijzen (het argument dat hij elders zou kunnen hebben gewerkt).

Die persoon zal bijgevolg worden verplicht om die belasting te betalen en zal moeten wachten op zijn aanslagbiljet van het volgende jaar alvorens te worden terugbetaald, terwijl hij misschien over heel wat lagere inkomsten beschikt dan die welke nodig zijn om een vrijstelling te kunnen verkrijgen. Men kan zich bijgevolg afvragen hoe hij in zijn toestand zou kunnen betalen.

Wat kan er daarom worden overwogen voor de mensen die niet bij machte zijn om onmiddellijk het bewijs te leveren van hun inkomsten ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger vooreerst meedelen dat het feit dat de ordonnantie van 23 juli 1992 de bewijslast bij de burger legt voor deze precieze vrijstelling niet eigen is aan de gewestbelasting. Dit is louter de wettelijke vertaling van de algemene regel in fiscale zaken : wie aanspraak meent te kunnen maken op een uitzonderingsmaatregel – in casu het bekomen van een vrijstelling in een forfaitaire belasting – moet aantonen dat hij voldoet aan de voorwaarden om te genieten van deze uitzonderingsmaatregel. Ik wil er ook op wijzen dat de gewestadministratie jaarlijks zo'n 100.000 gezinnen ambtshalve vrijstelt, dus zonder dat deze gezinnen een aanslagbiljet ontvangen, op basis van de officiële gegevens die onder meer worden meegedeeld door de OCMW's en de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Over de grond van de zaak dienen verder enkele nuances te worden gemaakt. Ik herinner om te beginnen aan het feit dat wie van het OCMW afhangt of officieel over een beperkt inkomen beschikt van een wettelijke vrijstelling geniet. De inkomensgrens tot dewelke men van een vrijstelling kan genieten ligt – wat de gewestbelasting 2005 betreft – voor een alleenstaande op 736 EUR en voor een gezinshoofd op 982 EUR.

In 2004 (de inning van de gewestbelasting « 2005 » is nog aan de gang) genoten meer dan 50.000 gezinnen van deze vrijstelling (16.555 personen omdat ze van het OCMW afhingen en 33.549 omdat ze aantoonde dat ze over een beperkt inkomen beschikten). Met andere woorden wie zich in een langdurige precare toestand bevindt, moet de gewestbelasting niet betalen.

Er kan ook worden gewezen op het feit dat wie in het Rijksregister staat vermeld als gezinslid de gewestbelasting sowieso

pas redevables de la taxe régionale. Il reste alors les chefs de ménage et les personnes isolées qui en janvier ne disposaient quasiment pas de revenus et qui sont dans l'impossibilité de prouver leur situation précaire temporaire. Logiquement, nous pouvons supposer que les cas de figure ne sont pas légion.

L'honorable députée prend l'exemple du chef de ménage ou de la personne isolée qui se trouve en stage d'attente pour recevoir une indemnité de chômage. Cette période d'attente s'élève pour les moins de 26 ans à neuf mois au maximum; au-delà de cet âge, la période d'attente est de douze mois au maximum. L'avertissement-extrait de rôle de la taxe régionale est en principe envoyé dans le courant des mois de septembre et d'octobre. Le délai de paiement est de deux mois. Autrement dit, ceux qui ne disposaient d'aucun revenu en janvier, disposeront en principe d'un revenu d'ici la fin de l'année, date à laquelle la taxe doit effectivement être payée et à laquelle ils ne peuvent toujours pas démontrer leur situation précaire temporaire.

Je suis conscient que ce revenu sera le plus souvent relativement modeste – une indemnité mensuelle de chômage s'élève au moins à 750 EUR pour une personne isolée et à 895 EUR pour un chef de ménage, et au grand maximum à 1.046 EUR – et que dès lors une taxe de 174 EUR représente un charge familiale considérable, à plus forte raison s'il ressort par la suite que cette taxe n'était pas due, mais n'oublions pas que d'autres personnes qui disposent d'un revenu semblable sont également redevables de cette taxe et le restent eux.

Enfin, je tiens à rappeler qu'il existe toujours la possibilité de demander un étalement du paiement de la taxe (en général, il s'agit alors de 44 EUR par mois) et que cette possibilité est expressément mentionnée dans le formulaire d'information jointe à l'avertissement-extrait de rôle annuel.

En conclusion, l'on constate en effet dans ces cas très spécifiques que certaines personnes sont confrontées avec des problèmes de paiement. C'est hélas le cas pour chaque impôt. Ce problème précis en matière de preuves a été discuté au sein du précédent gouvernement début 2003 lorsque les exonérations pour les personnes aux revenus limités ont été élargies de manière conséquente. Il n'y a pas de solution miracle. Mes services ne peuvent pas, dans le cadre de la taxe régionale, contrôler les revenus – qu'ils soient déclarés ou non – de tous les ménages bruxellois, alors qu'abroger cette exonération en fonction du revenu est également difficilement envisageable sur le plan social.

Une partie de solution figure déjà dans l'accord gouvernemental qui prévoit la diminution du montant de la taxe régionale forfaitaire. Cette mesure bénéficierait ainsi aux quelques 300.000 Bruxellois qui s'acquittent chaque année de la taxe régionale.

Question n° 142 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Le détachement d'agents du CIRB vers les communes bruxelloises.

Je constate que le CIRB vient d'être à recruter un informaticien de niveau 2+ et que son salaire sera intégralement pris en charge par la Commune de Schaerbeek.

niet verschuldigd is. Blijven dan over het gezinshoofd of de alleenstaande die in januari over geen of slechts een beperkt inkomen beschikte, maar in de onmogelijkheid verkeert deze tijdelijke precare situatie aan te tonen. Redelijkerwijze mogen we aannemen dat de mogelijke gevallen niet legio zijn.

De geachte volksvertegenwoordiger neemt als voorbeeld het gezinshoofd of de alleenstaande die in wachttijd verkeert om een werkloosheidsuitkering te ontvangen. Deze wachttijd bedraagt voor een persoon jonger dan 26 jaar maximum negen maanden; wie ouder is moet maximum twaalf maanden wachten vooraleer een uitkering te krijgen. De aanslagbiljetten inzake de gewestbelasting worden gewoonlijk verstuurd in september-oktober met een betalingstermijn van twee maanden. Anders gezegd, wie even zonder inkomen zit in januari, zal in principe tegen het jaareinde, als de belasting dient te worden betaald en de tijdelijke precare toestand niet kan worden aangetoond, intussen wél een inkomen hebben.

Ik beseft dat dit inkomen doorgaans weinig riant zal zijn – een maandelijks werkloosheidsuitkering bedraagt minimaal 750 EUR voor een alleenstaande en 895 EUR voor een gezinshoofd, en maximaal 1.046 EUR – en dan vertegenwoordigt een belasting van 174 EUR inderdaad een aanzienlijke gezinslast, a fortiori als later blijkt dat die belasting eigenlijk niet verschuldigd was, maar laten we niet vergeten dat andere personen die over een gelijkwaardig inkomen beschikken eveneens de belasting verschuldigd zijn én blijven.

Tenslotte bestaat steeds de mogelijkheid om een gespreide betaling te vragen (doorgaans gaat het om 44 EUR per maand) en dat deze mogelijkheid duidelijk vermeld wordt bij de informatiefolder die wordt toegevoegd bij het jaarlijkse aanslagbiljet.

De conclusie is dus dat er inderdaad in zeer specifieke gevallen mensen geconfronteerd kunnen worden met betalingsproblemen. Dit geldt helaas voor elke belasting. Deze specifieke bewijsproblematiek werd besproken binnen de vorige regering begin 2003 toen de vrijstellingen voor mensen met een beperkt inkomen gevoelig werden opgetrokken. Er bestaan geen pasklare oplossingen; mijn diensten kunnen in het kader van de gewestbelasting niet het inkomen – al dan niet aangegeven – van alle Brusselse gezinnen nagaan. Het opheffen van de inkomensgerelateerde vrijstelling kan sociaal gezien uiteraard ook niet.

Voor het overige ligt een deel van de oplossing besloten in het Regeerakkoord dat voorziet in de vermindering van het bedrag van de forfaitaire gewestbelasting. Dit komt dan de 300.000 Brusselaars ten goede die deze gewestbelasting jaarlijks betalen.

Vraag nr. 142 van de heer Jacques Simonet van 12 januari 2006 (Fr.) :

De detachering van personeel van het CIBG naar Brusselse gemeenten.

Ik stel vast dat het CIBG zopas toestemming heeft gekregen om een informaticus van niveau 2+ in dienst te nemen en dat zijn loon integraal door de gemeente Schaerbeek zal worden betaald.

- Pouvez-vous m'indiquer combien d'agents du CIRB sont ainsi mis à disposition des administrations communales contre remboursement de leur salaire ?
- Quelles communes sont ainsi concernées par ces projets ?
- Quelles sont les missions précises de ce « pool informatique » ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député que six agents et un mi-temps du CIRB sont actuellement pris en charge par des administrations communales.

Cinq agents gèrent l'informatique de l'Administration communale de Schaerbeek. 1 agent intervient dans la gestion de projets pour Ixelles et 1 mi-temps assure des interventions techniques à Berchem-Ste-Agathe.

Les missions de ce personnel sont précisées dans un mandat conclu entre le CIRB et l'Administration Communale concernée. Cela va de l'externalisation complète des services informatiques de la Commune de Schaerbeek au CIRB, à la gestion de projets à Ixelles, ou à l'assistance technique à Berchem-Ste-Agathe.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 304 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :

Les délais dans lesquels les effets des mesures comprises dans le contrat pour l'économie et l'emploi seront évalués.

J'ai constaté que le gouvernement restait encore assez évasif lorsqu'il s'agit d'évoquer l'évaluation des effets des mesures comprises dans le contrat pour l'économie et l'emploi.

Je note à ce sujet que le gouvernement wallon s'est engagé très formellement à évaluer les effets du Plan Marshall dans les trois ans et à modifier certaines priorités si la réalité du terrain le nécessite.

- Quels sont les délais endéans lesquels le plan bruxellois sera évalué ?
- En d'autres mots, à quelle date communiquerez-vous les conclusions de cette évaluation de l'ensemble des mesures ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

J'invite l'honorable membre à se référer à la question n° 236 du 15 novembre dernier.

- Kunt U mij zeggen hoeveel personeelsleden van het CIBG aldus ter beschikking worden gesteld van de gemeentebesturen die hun loon betalen ?
- Welke gemeenten zijn in dit project gestapt ?
- Wat zijn de precieze opdrachten van die informaticapool ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat zes ambtenaren en een halftijds personeelslid van het CIBG momenteel ten laste zijn van de gemeentebesturen.

Vijf personeelsleden beheren de informatica van het gemeentebestuur van Schaerbeek. 1 ambtenaar helpt bij het beheer van projecten voor Elsene en 1 halftijds beambte staat in voor de technische bijstand aan St.-Agatha-Berchem.

De taken van dat personeel worden omschreven in een mandaat dat is afgesloten tussen het CIBG en de betrokken gemeentebesturen. Dat geldt voor de volledige uitbesteding van de informaticadiensten van de gemeente Schaerbeek aan het CIBG, het projectbeheer voor Elsene of de technische bijstand aan St.-Agatha-Berchem.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 304 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :

Termijn voor de evaluatie van de gevolgen van de maatregelen in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling.

Ik heb vastgesteld dat de regering nog altijd vrij vaag blijft over de evaluatie van de gevolgen van de maatregelen in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling.

Ik stel in dit verband vast dat de Waalse regering er zich formeel toe verbonden heeft de gevolgen van het Marshall-plan over drie jaar te evalueren en bepaalde prioriteiten te wijzigen als zulks nodig zou blijken.

- Tegen wanneer zal het Brussels plan geëvalueerd zijn ?
- Met andere woorden, wanneer zal u de conclusies van de evaluatie van alle maatregelen bekendmaken ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Ik verzoek het geacht lid vraag nr. 236 van 15 november II. te willen raadplegen.

Dans la réponse, il était précisé les formes et délais d'évaluation des mesures qui seraient prises dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

Question n° 312 de M. Walter Vandenbossche du 16 décembre 2005 (N) :

Subvention de l'éducation sociale.

Récemment, la RBC a décidé d'accorder une subvention pour une formation d'un an à l'éducation sociale en partenariat avec SOS Jeunes - Perspective Jeunesse.

À cette occasion, il semble utile d'établir un relevé des montants investis par la RBC pour la formation et l'emploi et du type de partenariat choisi à cet effet.

Le ministre peut-il me communiquer les montants accordés aux institutions propres pour la formation pour l'année 2004 ? Le ministre peut-il me faire savoir quels montants ont été accordés en partenariat avec d'autres associations ? Peut-il fournir le nom et le siège social des associations concernées ainsi que les montants qui leur ont été accordés ?

Réponse : La formation n'entre pas dans le domaine de mes compétences en tant de Ministre de l'Economie et de l'Emploi de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce qui concerne mes compétences, je précise à l'honorable membre que l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi assure des partenariats de suivi des demandeurs d'emploi, avant et après la formation.

Question n° 313 de M. Jacques Simonet du 16 décembre 2005 (Fr.) :

Les conséquences de l'installation à Bruxelles de « Scania Belgium ».

Vous annonciez début juin 2005 que l'entreprise Scania Belgium allait quitter Diegem pour venir s'installer à Neder-Over-Heembeek avec à la clé un investissement de 10 millions EUR dans le cadre d'un partenariat réalisé avec la SDRB.

Vous présentiez ce déménagement comme le symbole de l'attractivité retrouvée de notre Région pour les investisseurs.

Plus de six mois après cette annonce, pouvez-vous m'indiquer :

- Combien d'emplois (ETP) étaient occupés sur le site de Scania Diegem jusqu'au printemps 2005 ?
- Combien de ces travailleurs ont-ils pu être affectés sur le nouveau site situé à Neder-Over-Heembeek ?

In het antwoord werd uitleg gegeven over de vormen en evaluatietermijnen van de maatregelen die genomen zouden worden in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

Vraag nr. 312 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 december 2005 (N) :

Subsidie maatschappelijke vorming.

Recentelijk heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist een subsidie toe te kennen voor de opleiding van 1 jaar in maatschappelijke vorming in partnerschap met S.O.S. Jeunes – Perspective Jeunesse.

Naar aanleiding daarvan lijkt het nuttig eens een overzicht te maken met betrekking tot de bedragen welke voor opleiding en tewerkstelling door het Brussels Gewest worden geïnvesteerd en voor welk type van partnership er daarbij is gekozen.

Kan de minister mij mededelen welke bedragen voor opleiding aan de eigen instellingen zijn toegekend voor het jaar 2004 ? Kan de minister mij laten weten welke bedragen in partnership met andere verenigingen zijn toegekend ? Kan hij de naam en de maatschappelijke zetel van de betrokken verenigingen alsmede de hen toegekende bedragen meedelen ?

Antwoord : Opleidingen ressorteren niet onder mijn bevoegdheden als minister van Economie en Tewerkstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wat mijn bevoegdheden betreft, wens ik te verduidelijken aan het geachte lid dat de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling instaat voor partnerships met het oog op de opvolging van werkzoekenden, voor en na een opleiding.

Vraag nr. 313 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 december 2005 (Fr.) :

Gevolgen van de vestiging van « Scania Belgium » in Brussel.

Begin juni 2005 hebt u aangekondigd dat het bedrijf Scania Belgium Diegem ging verlaten om zich in Neder-over-Heembeek te vestigen, met in het vooruitzicht een investering van 10 miljoen euro in het kader van een partnerschap met de GOMB.

U stelde deze verhuizing voor als een symbool van de herwonnen aantrekkelijkheid van ons Gewest voor investeerders.

Kunt u me, zes maanden na deze aankondiging, zeggen :

- Hoeveel werknemers (voltijdsequivalenten) er aan de slag waren bij Scania Belgium in Diegem tot het voorjaar 2005 ?
- Hoeveel van die werknemers zijn aan de slag kunnen gaan op de nieuwe site in Neder-over-Heembeek ?

- Quel est le nombre d'emplois (ETP) au 1er décembre 2005 au site Neder-Over-Heembeek ?
- Combien, parmi les nouveaux emplois créés, sont-ils occupés par des Bruxellois ou des Bruxelloises ?
- Combien, parmi les nouveaux employés et ouvriers de Scania Belgium ont-ils été engagés via l'intervention directe de l'ORBE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'implantation de SCANIA a été approuvée par le conseil d'administration de la SDRB le 28 septembre 2001. A cette époque, l'emploi de la « Division Centre » de SCANIA comptait 235 personnes, réparties sur les sites de Diegem et Huizingen. Il s'agissait de 143 employés et 92 ouvriers répartis en 3 divisions :

- Scania Belgium : 196
- Scania Bus Europe : 29 (arrêtée depuis pour des raisons stratégiques)
- Scania Finance Belgium : 10

Les travaux du nouveau site ont débuté en mars 2004 et se sont terminés mi-2005.

Le 1^{er} juillet 2005, l'emploi représentait 165 personnes.

Au 31 décembre 2005, l'entreprise compte 166 personnes et 5 personnes ont été employées depuis l'installation du site, dont 1 Bruxellois.

Une convention de collaboration a été conclue avec Bruxelles-Formation, ce qui a permis l'organisation de la formation de 4 personnes, dont une a été engagée avec un contrat à durée indéterminée.

Question n° 315 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Déduction TVA en matière de parkings.

L'article 45 § 2 du Code TVA prévoit que « Pour la livraison, l'importation et l'acquisition intracommunautaire de voitures automobiles servant au transport de personnes, y compris les véhicules qui peuvent servir tant au transport de personnes qu'au transport de marchandises, et pour les biens et les services se rapportant à ces véhicules, la déduction ne peut dépasser en aucun cas 50 % des taxes qui ont été acquittées. ». De même, la mise à disposition d'emplacements pour véhicules est une prestation de services selon l'article 18, § 1, 8° CTVA.

Dans une récente question parlementaire (Chambre, Bulletin des questions et réponses, QRVA 51 053, 16 novembre 2004, Question 444 de M. Fourneaux) le ministre des Finances rappelle que cette limitation n'est pas d'application aux frais d'acquisition ou de construction d'un immeuble affecté à l'usage de parking.

- Hoeveel banen (voltijdsequivalenten) waren er op 1 december 2005 op de site in Neder-over-Heembeek ?
- Hoeveel van de nieuwe banen zijn ingevuld door Brusselaars ?
- Hoeveel van de nieuwe bedienden en arbeiders van Scania Belgium zijn in dienst genomen dankzij de rechtstreekse bemiddeling van de BGDA ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De inplanting van SCANIA werd door de Raad van Bestuur van de GOMB goedgekeurd op 28 september 2001. Toentertijd stelde de « Division Centre » van SCANIA 235 personen tewerk, verdeeld over de sites van Diegem en Huizingen. Het ging om 143 bedienden en 92 arbeiders in 3 afdelingen :

- Scania Belgium : 196
- Scania Bus Europe : 29 (sedertdien stilgelegd om strategische redenen)
- Scania Finance Belgium : 10

De werken aan de nieuwe site zijn in maart 2004 gestart en beëindigd midden 2005.

Op 1 juli 2005 werden er 165 personen tewerkgesteld.

Op 31 december 2005 telde de onderneming 166 personen en 5 personen zijn tewerkgesteld sedert de opening van de site, waaronder 1 Brusselaar.

Een met Bruxelles-Formation afgesloten samenwerkingsovereenkomst heeft het mogelijk gemaakt de opleiding van 4 personen te organiseren, waarvan er een werd aangeworven met een contract van onbepaalde duur.

Vraag nr. 315 van de heer Didier Gosuin d.d. 20 december 2005 (Fr.) :

BTW-afrek voor parkeerkosten.

Artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek bepaalt dat : « ten aanzien van de levering, de invoer en de intracommunautaire verwerving van automobielen voor personenvervoer, daaronder begrepen de voertuigen die zowel voor personenvervoer als voor goederenvervoer kunnen dienen, en ten aanzien van goederen en diensten met betrekking tot die voertuigen, de afrek in geen geval hoger mag zijn dan 50 % van de betaalde belasting ». Daarnaast wordt de terbeschikkingstelling van plaatsen voor voertuigen beschouwd als een dienstenprestatie volgens artikel 18, § 1, 8° WBTW.

In een recente parlementaire vraag (Kamer, Bulletin van vragen en antwoorden, QRVA 51 053, 16 november 2004, Vraag 444 van dhr. Fourneaux) herinnert de minister van Financiën eraan dat deze beperking niet van toepassing is op de kosten tot oprichting of verkrijging van een onroerend goed bestemd als parking.

En outre, comme dans la plupart des cas, les emplacements de parking utilisés par un assujetti à la TVA sont mis gratuitement à la disposition des clients, fournisseurs et visiteurs de l'assujetti, mais aussi utilisés par celui-ci et les membres de son personnel pour y stationner de manière temporaire, le Ministre a aussi noté que la TVA sur les frais de parking et d'aires de stationnement est désormais entièrement déductible, même si ces frais portent sur la location d'un emplacement de parking pour la voiture personnelle de l'assujetti.

Il n'y a donc plus lieu de faire de distinction de déductibilité pour les emplacements utilisés par les clients, fournisseurs et visiteurs de l'assujetti (non soumise à la limitation antérieurement) et ceux utilisés par l'assujetti lui-même et les membres de son personnel (soumis à la limitation antérieurement). Tous bénéficient dorénavant d'une déductibilité à 100 %.

Estimez-vous qu'il appartient à une institution régionale (la SRIB, pour ne pas la nommer) à faire la promotion (sur son site, dans la rubrique « Le saviez-vous ? ») de ce genre de mesures quant on connaît la politique de mobilité que vous mettez en œuvre à la Région ?

Des contacts ont-ils été pris avec le ministère des Finances pour modifier cette incitation fiscale à la location de parking ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La SRIB ayant pour vocation le développement et l'implantation d'entreprises en Région Bruxelloise, son site internet a pour but de la faire connaître auprès de ces dernières.

Dans ce cadre, outre le fait que la rubrique reprenant l'article incriminé a pour objectif de faire référencer son site auprès des acteurs potentiellement intéressés par ses interventions, elle veut fournir des informations concrètes et pratiques à tout entrepreneur.

Le fait de mentionner, spécialement aux promoteurs ou futurs promoteurs locaux la légalité et l'opportunité d'une pleine déductibilité d'une taxe fédérale, ne semble pas contraire à ses missions.

Question n° 316 de M. Walter Vandenbossche du 20 décembre 2005 (N) :

Nombre de faillites dans l'horeca bruxellois.

En octobre 2005, 687 entreprises ont fait faillite en Belgique. Par rapport à octobre 2004, cela représente une baisse de 5,8%. C'est ce qu'il ressort d'un communiqué de presse du SPF Economie, division Statistique.

En revanche, on a enregistré une hausse de 6,6% du nombre de faillites dans l'horeca (De Standaard, le 23 novembre 2005). A Bruxelles, quelque 200 entreprises de l'horeca ont fait faillite

Aangezien in de meeste gevallen de parkeerplaatsen die door een BTW-plichtige worden gebruikt, gratis ter beschikking worden gesteld van klanten, leveranciers en bezoekers van de BTW-plichtige, maar ook door hemzelf en door leden van zijn personeel worden gebruikt om er te parkeren, antwoordt de Minister dat, om moeilijkheden en discussies te voorkomen, de BTW op de kosten van de huur of het gebruik van deze plaatsen voortaan volledig aftrekbaar is, ook als ze betrekking hebben op de huur van een parkeerplaats voor de persoonlijke auto van de belastingplichtige.

Er wordt dus voor de aftrekbaarheid geen onderscheid meer gemaakt tussen de plaatsen die door de klanten, leveranciers en bezoekers van de belastingplichtige worden gebruikt (die vroeger niet onderworpen waren aan de beperking) en degene die door de belastingplichtige en zijn personeel worden gebruikt (die wel onderworpen waren aan de beperking). De BTW op al deze kosten is nu dus volledig aftrekbaar.

Vindt u dat een gewestelijke instelling (in casu de GIMB) op haar internetsite (in de rubriek « Goed om weten ») richtbaarheid mag geven aan dit soort maatregelen, wanneer men weet welk mobiliteitsbeleid u in het Gewest wil voeren ?

Is er contact opgenomen met het ministerie van Financiën om deze fiscale stimulans voor het huren van parkeerplaatsen te wijzigen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Gezien de GIMB gecreëerd werd voor de ontwikkeling en de vestiging van ondernemingen in het Brussels Gewest, is het de bedoeling van haar internetsite om laatstgenoemden met haar kennis te laten maken.

In dat kader, naast het feit dat de rubriek waarin het kwestieuze artikel staat bedoeld is om haar site aan te bevelen bij de mogelijk in haar tussenkomsten geïnteresseerde actoren wil ze elke ondernemer concrete en praktische informatie verschaffen.

Het feit de plaatselijke promotoren of toekomstige promotoren te wijzen op de wettelijkheid en de opportuniteit van de volledige aftrekbaarheid van een federale belasting, lijkt niet strijdig te zijn met haar opdrachten.

Vraag nr. 316 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 20 december 2005 (N) :

Aantal faillissementen Brusselse horecabedrijven.

In oktober 2005 zijn in België 687 bedrijven failliet gegaan. Tegenover oktober 2004 betekent dit een daling met 5,8 %. Dit blijkt uit een persbericht van de Federale Overheidsdienst Economie, afdeling Statistiek.

In de horeca daarentegen waren er 6,6 % meer faillissementen (De Standaard, 23 november 2005). In Brussel gingen ongeveer 200 horecabedrijven failliet (Trends, 2 december 2005). Verder

(Trends, le 2 décembre 2005). En outre, la durée de vie moyenne d'une entreprise horeca à Bruxelles serait de 1,8 an.

Mes questions au ministre sont donc les suivantes :

- Le ministre peut-il nous fournir des données claires concernant le nombre de faillites dans l'horeca en RBC ? Le ministre peut-il ventiler ces données en fonction des différents secteurs ?
- Quelle est la durée de vie moyenne d'une entreprise horeca en RBC ?
- Combien d'entreprises horeca sont actives en RBC et combien de personnes emploient-elles ?
- J'aurais aimé obtenir des réponses à ces premières questions pour l'ensemble de la période 2000-2005.
- Quel service conserve les chiffres relatifs au nombre de faillites et à la durée de vie moyenne des entreprises horeca bruxelloises ?
- Quelle politique le ministre mène-t-il en la matière ?

Réponse : Le ministre peut-il nous donner des chiffres précis sur le nombre de faillites dans le secteur de l'HORECA en Région bruxelloise ? Le ministre peut-il donner une subdivision en fonction des différents secteurs ? Quelle est la durée de vie moyenne d'un établissement du secteur de l'HORECA en Région bruxelloise ?

Le tableau suivant est basé sur des chiffres du SPF Economie, PME, Classes Moyennes et Energie et donne un aperçu du nombre de faillites pour les entreprises dans la rubrique NACE « Hôtels et restaurants » dans la Région de Bruxelles-Capitale au cours de la période 2000-2005. Les chiffres de 2005 sont à jour jusqu'au mois de novembre. Ce tableau montre également la durée de vie de ces entreprises.

	< 1a – < 1j	1a – 1j	2a – 2j	3a – 3j	4a – 4j	5-9a – 5-9j	10-14a – 10-14j	15-19a – 15-19j	> 19a – > 19j	Non connu – Niet gekend	Total – Totaal
2005	2	24	28	23	28	58	14	18	7	–	202
2004	1	14	25	34	24	64	29	15	7	–	213
2003	3	20	32	26	21	58	23	5	13	–	201
2002	5	19	26	18	20	50	27	12	6	–	183
2001	7	16	26	24	19	61	22	10	9	1	195
2000	4	24	30	19	19	42	28	7	11	–	184

A son tour, la fédération HORECA Bruxelles dispose des chiffres suivants en ce qui concerne les faillites dans le secteur en 2003 :

	Faillites
Restaurants	371
Cafés	187
Hôtels	10
Total	568

zou er ook sprake zijn van een gemiddelde levensduur van 1,8 jaar van Brusselse horecazaken.

Mijn vragen voor de minister :

- Kan de minister ons duidelijke cijfers geven over het aantal faillissementen in de horeca voor het Brussels Gewest ? Kan de minister een onderverdeling geven volgens de verschillende sectoren ?
- Wat is de gemiddelde levensduur van een horecabedrijven in het Brussels Gewest ?
- Hoeveel horecazaken telt het Brussels Gewest en hoeveel mensen stelt de horeca tewerk ?
- Ik had graag een antwoord op deze eerste vragen voor de hele tijdspanne 2000-2005.
- Welke dienst houdt cijfers bij over het aantal faillissementen en de gemiddelde levensduur van de Brusselse horecabedrijven ?
- Welk beleid voert de minister hieromtrent ?

Antwoord : Kan de minister ons duidelijke cijfers geven over het aantal faillissementen in de horeca voor het Brussels Gewest ? Kan de minister een onderverdeling geven volgens de verschillende sectoren ? Wat is de gemiddelde levensduur van een horecabedrijven in het Brussels Gewest ?

Volgende tabel is gebaseerd op cijfers van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie en geeft een overzicht van het aantal faillissementen van de ondernemingen uit de NACE-rubriek « Hotels en restaurants » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de tijdspanne 2000-2005. De cijfers van 2005 zijn up-to-date tot en met de maand november. Bovendien is in de tabel tevens de levensduur van deze bedrijven af te lezen.

De federatie HORECA Brussel op zijn beurt beschikt over de volgende cijfers wat de falingen binnen de sector betreft voor het jaar 2003 :

	Falingen
Restaurants	371
Cafés	187
Hotels	10
Totaal	568

Combien d'établissements la Région bruxelloise compte-t-elle et quel est le nombre de personnes employées par le secteur ?

En 2005 la fédération HORECA Bruxelles a communiqué les chiffres suivants pour le secteur dans la Région de Bruxelles-Capitale (basés sur les informations 2003) :

	Nombre d'établissements
Restaurants	3.964
Cafés	1.587
Hôtels	220
Autres et travail saisonnier	2.843
Total	8.614

	Nombre d'emplois	Salariés	Indépendants
Restaurants	19.198	18.333	865
Cafés	2.910	1.502	1.408
Hôtels	5.663	5.569	94

Quel service tient à jour les chiffres sur le nombre de faillites et la durée de vie moyenne des établissements bruxellois ?

La plupart des informations peuvent être retrouvées auprès du SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie (ECODATA). La fédération HORECA de Bruxelles dispose également de statistiques sur le secteur en Région bruxelloise.

Quelle politique mène le ministre en la matière ?

L'HORECA constitue, avec le commerce en général, un des trois secteurs identifiés dans le Contrat pour l'Economie et l'Emploi comme secteur porteur d'emplois. Le choix de ces trois secteurs porteurs d'emplois (commerce-horeca, construction et non-marchand) a été discuté au CBCES et avalisé par le Bureau du CESRBC.

En outre, en décembre 2004, sous mon impulsion, ont été lancés des Ateliers du Commerce. Cette initiative avait pour objectif de recueillir auprès des commerçants de la Région bruxelloise leurs avis et leurs idées sur plusieurs thèmes qui les concernent directement. Parmi les participants, le secteur de l'HORECA était évidemment représenté. Les Ateliers du Commerce ont donné lieu entre janvier et mai 2005 à des échanges extrêmement constructifs qui ont conduit à la rédaction du Manifeste pour le Commerce bruxellois redynamisé, publié en octobre 2005.

Question n° 317 de M. Serge de Patoul du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Participation de la Région bruxelloise dans le capital de la société DAT/SN Brussels.

La Région bruxelloise est actionnaire dans la DAT/SN Brussels par le biais de la SRIB qui détient 180 parts représentant 3 % du

Hoeveel horecazaken telt het Brussels Gewest en hoeveel mensen stelt de HORECA tewerk ?

De federatie HORECA Brussel heeft in 2005 volgende sleutelcijfers over de sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bekend gemaakt (gebaseerd op informatie 2003) :

	Aantal etablisementen
Restaurants	3.964
Cafés	1.587
Hotels	220
Andere en seizoensarbeid	2.843
Totaal	8.614

	Aantal banen	Loon-trekkenden	Zelfstandigen
Restaurants	19.198	18.333	865
Cafés	2.910	1.502	1.408
Hotels	5.663	5.569	94

Welke dienst houdt cijfers bij over het aantal faillissementen en de gemiddelde levensduur van de Brusselse Horecabedrijven ?

De meeste informatie is terug te vinden bij de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie (ECODATA). Ook bij de federatie HORECA Brussel zijn statistische gegevens over de sector in het Brussels Gewest terug te vinden.

Welk beleid voert de minister hieromtrent ?

De HORECA vormt, samen met de handel in het algemeen, een van de drie sectoren die in het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling omschreven worden als werkgelegenheidscreërende sectoren. De keuze van die drie sectoren (handel-horeca, bouw en non-profit) werd besproken in het BESOC en goedgekeurd door de ESRBHG.

Daarenboven werden in december 2004, op mijn initiatief, de Ontmoetingsdagen van de Handel gelanceerd. Dit initiatief was bedoeld om de meningen en ideeën van de Brusselse handelaars te leren kennen over verschillende thema's die hen rechtstreeks aanbelangen. Hierbij was de horecasector vanzelfsprekend vertegenwoordigd. De Ontmoetingsdagen van de Handel hebben, tussen januari en mei 2005, gezorgd voor heel opbouwende uitwisselingen die geleid hebben tot het opstellen van het Witboek voor een dynamische Brusselse handel, dat in oktober 2004 gepubliceerd is.

Vraag nr. 317 van de heer Serge de Patoul d.d. 20 december 2005 (Fr.) :

Deelneming van het Brussels Gewest in het kapitaal van de luchtvaartmaatschappij DAT/SN Brussels.

Het Brussels Gewest is aandeelhouder van DAT/SN Brussels via de GIMB, die 180 aandelen bezit, wat goed is voor 3 % van de

total des investissements, soit l'équivalent de 4.500.000 EUR. Il s'agit donc pour la Région bruxelloise d'un investissement important réalisé pour bénéficier de retombées économiques favorables sur notre Région grâce au fait qu'une compagnie aérienne se base à l'aéroport de Bruxelles-National.

Les faillites de la Sabena et de la Sobelair ont touché de nombreux travailleurs bruxellois. Le soutien par le biais d'une participation à la création d'une nouvelle compagnie aérienne devait aussi répondre à cette problématique permettant de recréer une activité, source d'emplois pour les Bruxellois spécialisés dans ce domaine.

Les travailleurs bruxellois ayant perdu leur emploi à la suite des faillites de la Sabena et de la Sobelair sont essentiellement francophones, comme l'est d'ailleurs la Région bruxelloise.

Excepté le personnel navigant, il apparaît que les offres d'emplois requièrent la connaissance du néerlandais et de l'anglais, aucune connaissance du français n'est demandée.

Dès lors, même un francophone ayant de bonnes connaissances du néerlandais n'a pratiquement aucune chance de se faire recruter par cette société. Les bruxellois sont donc pénalisés par cette façon de faire.

Dès lors le Ministre peut-il préciser le nombre de Bruxellois qui ont ainsi pu retrouver un emploi dans la compagnie DAT/SN Brussels et en particulier le nombre de francophones ?

Par ailleurs, est-ce qu'une étude de l'impact économique de l'existence de cette compagnie basée à Bruxelles National a-t-elle été réalisée ?

La SRIB a-t-elle déjà bénéficié d'un revenu lié à la possession de ses titres ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable membre m'invite à examiner la question de l'emploi des Bruxellois, en particulier francophones dans la compagnie DAT/SNBA.

Lors de la faillite de la SABENA, moins de 1.000 personnes travaillaient chez DAT et, sur ce nombre, il y avait 98 % de néerlandophones.

Aujourd'hui, la compagnie comprend un peu moins de 2.000 personnes parmi lesquelles 161 habitent en Région bruxelloise, dont une grande partie de francophones.

Le nombre de Bruxellois engagés a donc sensiblement augmenté.

Par ailleurs, il n'existe aucune étude d'impact économique sur l'influence de cette compagnie basée à Bruxelles National.

En ce qui concerne la SRIB, elle n'a tiré, ainsi d'ailleurs qu'aucun autre actionnaire, aucun revenu lié à la possession de ses titres.

totale investeringen, zijnde 4.500.000 euro. Dat is dan ook een grote investering voor het Brussels Gewest, die werd gedaan om gunstige economische gevolgen voor ons Gewest te verkrijgen via de vestiging van een luchtvaartmaatschappij in de luchthaven Brussel-Nationaal.

Door het faillissement van respectievelijk Sabena en Sobelair hebben veel Brusselaars hun werk verloren. Om dit probleem op te vangen, heeft Gewest geld geïnjecteerd in een nieuwe luchtvaartmaatschappij om aldus de werkgelegenheid voor de Brusselaars die in die sector aan het werk waren, aan te zwengelen.

De Brusselse werknemers die hun baan verloren door het faillissement van Sabena en Sobelair zijn hoofdzakelijk Franstalig, zoals trouwens het geval is voor het Brussels Gewest.

Met uitzondering van het vliegend personeel, blijkt dat de werkaanbiedingen kennis van het Nederlands en het Engels vereisen, maar niet van het Frans.

Zelfs een Franstalige met een goede kennis van het Nederlands maakt daardoor bijna geen kans om door die luchtvaartmaatschappij in dienst te worden genomen. De Brusselaars worden bijgevolg benadeeld.

Kan de minister preciseren hoeveel Brusselaars een betrekking gevonden hebben bij DAT/SN Brussels en meer bepaald hoeveel Franstaligen ?

Is er voorts een studie gemaakt van de economische impact van die in Brussel-Nationaal gevestigde luchtvaartmaatschappij ?

Heeft de GIMB al inkomsten uit haar aandelen gehaald ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het geacht Lid informeert over de tewerkstelling van de Brusselaars, en meer bepaald Franstalige, in de maatschappij DAT/SNBA.

Ten tijde van het faillissement van SABENA werkten er minder dan 1.000 personen bij DAT en hiervan was 98 % Nederlandstalig.

Vandaag telt de maatschappij iets minder dan 2.000 personen waarvan er 161 in het Brussels Gewest woont en grotendeels Franstalig is.

Het aantal aangeworven Brusselaars is dus aanzienlijk toegenomen.

Er bestaat trouwens geen enkele studie over de economische impact van de invloed van die in Brussel Nationaal gevestigde onderneming.

Wat de GIMB betreft, zij heeft, net zoals alle andere aandeelhouders, geen inkomsten gehaald gekoppeld aan het bezit van haar aandelen.

Question n° 318 de M. Jacques Simonet du 22 décembre 2005 (Fr.) :

L'ouverture du Programme de Transition Professionnelle aux entreprises du secteur marchand.

J'ai constaté que le ministre wallon de l'Emploi négocie actuellement avec les autorités fédérales l'ouverture du Programme de Transition Professionnelle aux entreprises du secteur marchand.

Les motivations de ses démarches sont les suivantes :

1. Parce que permettre aux PME et TPE d'engager des PTP est une réponse à l'émergence de nouveaux besoins de main-d'œuvre, peu qualifiée mais nécessaire à l'ensemble de l'organisation de l'entreprise.
 2. Parce que les demandeurs d'emploi insuffisamment qualifiés ou expérimentés sont de plus en plus nombreux et que cette ouverture devrait permettre à un plus grand nombre d'entre eux (objectif : 1.000 travailleurs PTP dans les TPE/PME d'ici 2007) d'augmenter leurs chances d'insertion et de réinsertion professionnelle.
- Pouvez-vous m'indiquer si vous avez évoqué ces questions avec votre homologue wallon ?
 - Avez-vous de même évoqué ces questions avec des représentants du secteur marchand ? Dans l'affirmative, quels sont les avis que vous avez pu récolter ?
 - Avez-vous en outre interpellé les autorités fédérales à ce même sujet ?
 - Dans l'affirmative, quels sont les résultats de vos propres démarches ?

Réponse :

- L'ouverture du Programme de Transition Professionnelle (PTP) aux entreprises du secteur marchand.

La question de l'ouverture du PTP au secteur marchand fait bien l'objet de discussions dans la Région de Bruxelles-Capitale, dans le cadre précis de l'économie sociale. Plus globalement, la mesure Fédérale Activa doit être considérée comme le pendant marchand de la mesure PTP, cette dernière étant réservée au secteur non marchand. Il n'y a donc pas lieu de substituer une mesure par une autre. Nous analyserons ultérieurement la nécessité d'entamer des discussions en la matière avec le Fédéral.

- Evaluation succincte des PTP

Le nombre de travailleurs PTP au 31 décembre des années 2002, 2003 et 2004 s'élevait à respectivement 568, 615 et 584 personnes. Les renseignements relatifs à l'année 2005 ne sont pas encore disponibles.

L'ORBEm ne dispose pas, actuellement, de chiffres sur le nombre de personnes ayant trouvé un autre emploi après leur PTP. Un suivi systématique a toutefois été prévu et sera enclenché dès que sera opérationnelle la liaison avec la Banque Carrefour.

Vraag nr. 318 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Uitbreiding van het doorstromingsprogramma tot de bedrijven uit de profitsector.

Ik heb vastgesteld dat de Waalse minister voor werkgelegenheid thans onderhandelt met de federale overheid over de uitbreiding van het doorstromingsprogramma tot de bedrijven uit de profitsector.

Zijn argumenten zijn de volgende :

1. Als men de KMO's en de ZKO's de kans geeft personeel aan te werven in het kader van de doorstromingsprogramma's, voldoet men aan de nieuwe behoefte om laaggeschoold personeel aan te werven dat nodig is voor het geheel van de organisatie van het bedrijf.
 2. De te laag geschoolde werkzoekenden of werkzoekenden met te weinig ervaring worden steeds talrijker en door deze uitbreiding zouden er meer van hen (doelstelling : 1000 DP's in de KMO's en de ZKO's tegen 2007) de kans krijgen op een professionele reïntegratie.
- Hebt u deze kwestie aangekaart met uw Waalse ambtgenoot ?
 - Hebt u deze kwestie aangekaart met de vertegenwoordigers van de profitsector ? Zo ja, welke adviezen hebt u gekregen ?
 - Hebt u de federale overheid in dat verband aan de tand gevoeld ?
 - Zo ja, wat zijn de resultaten van uw initiatieven ?

Antwoord :

- De openstelling van de Doorstromingsprogramma's (DP's) voor de ondernemingen uit de marktsector.

De kwestie van de openstelling van de DP's voor de marktsector is wel degelijk het voorwerp van besprekingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald in het kader van de sociale economie. Ruimer gezien moet de federale maatregel Activa gezien worden als de verhandelbare tegenhanger van de DP-maatregel, die laatste is immers voorbehouden aan de non-profitsector. Het gaat er dus niet om een maatregel te vervangen door een andere. Wij zullen later nagaan of het nodig is besprekingen terzake te voeren met de federale overheid.

- Beknopte evaluatie van de DP's.

Het aantal werknemers in DP's bedroeg op 31 december 2002, 2003 en 2004, respectievelijk 568, 615 en 584 personen. Gegevens over het jaar 2005 zijn nog niet beschikbaar.

De BGDA beschikt op dit ogenblik nog niet over cijfers wat betreft het aantal personen dat een andere job gevonden heeft na hun DP. Een systematische opvolging is evenwel voorzien en zal beginnen van zodra de link met de Kruispuntbank operationeel zal zijn.

Les évaluations effectuées en 2001 et 2002 par le service qui gère la mesure, ainsi qu'un audit de la Cour des Comptes, ont signalé comme problèmes majeurs des carences dans les domaines de la formation professionnelle, l'accompagnement technique et pédagogique sur le terrain, l'accompagnement social et notamment l'aide à la transition vers un emploi stable. Ces problèmes se posent surtout dans les associations de taille petite à moyenne. Les grandes structures (pouvoirs locaux, parastataux, grandes asbl) satisfont mieux à ces obligations.

De part son ampleur, les objectifs qu'il poursuit (l'apprentissage d'un métier suivi de la transition vers un emploi régulier) et les caractéristiques du public cible (infraqualifiés ou chômeurs de longue durée), ce programme qui allie emploi et formation est un des programmes d'emploi que je privilégie.

– Volonté du gouvernement wallon d'améliorer la mesure.

Eu égard à la structure du chômage dans notre Région, il n'entre actuellement pas dans mes intentions, d'élargir le public cible de la mesure. Par contre, je puis vous confirmer que nous travaillons, en étroite collaboration avec l'ORBEM, à améliorer l'efficacité du système. S'il est vrai que faciliter la gestion quotidienne de la mesure dans le chef des asbl est déjà une excellente chose, mon principal souci est que la transition professionnelle puisse, globalement, avoir lieu efficacement et durablement. Pour cela, il faut pouvoir offrir une formation de qualité, bien encadrée et orientée vers des professions qui offrent des emplois à Bruxelles. Force est de reconnaître que ce n'est pas toujours le cas. C'est donc aussi à une amélioration des programmes de formation que nous travaillons.

Question n° 319 de M. Jacques Simonet du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Les effets du Programme de Transition Professionnelle.

Comme vous le savez, le Programme de Transition Professionnelle (PTP) a été instauré par l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions et modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998.

Le dispositif offrait des emplois à durée déterminée 4/5 temps aux demandeurs d'emplois (DE) les moins qualifiés (1/5 temps étant consacré à des actions de formation ou de réinsertion) pour une durée de 2 ans maximum. Il s'agit d'emplois « tremplins » (expérience professionnelle et acquisition de compétences techniques) qui permettent d'augmenter significativement les chances de réinsertion des DE.

- Pourriez-vous me rappeler combien de personnes ont pu bénéficier de cette mesure en Région de Bruxelles-Capitale en 2002, 2003, 2004 ainsi que pour 2005 ?
- Qu'en est-il en outre de la réinsertion effective de ces personnes au terme de leur emploi PTP ?
- Disposez-vous de données précises à ce sujet ? Dans l'affirmative, quel est l'organisme qui est chargé d'évaluer l'impact du programme de transition professionnelle à Bruxelles ?

De evaluaties in 2001 en 2002 door de dienst die voor de maatregel instaat en een audit van het Rekenhof hebben aangetoond dat er grote tekorten zijn op het vlak van de beroepsopleiding, de technische en pedagogische begeleiding op het terrein, de maatschappelijke begeleiding en met name de steun bij de overstap naar een stabiele job. Die problemen stellen zich vooral bij kleine tot middelgrote instellingen. De grote structuren (lokale besturen, parastatalen, grote vzw's) voldoen beter aan die verplichtingen.

De maatregel, door zijn omvang en het doel dat hij nastreeft (het aanleren van een vak om door te stromen naar een vaste job) en de kenmerken van de doelgroep (laaggeschoolden of langdurige werklozen), verenigt werk en opleiding en is dus een tewerkstellingsprogramma dat ik privilegieer.

– Wil van de Waalse regering om de maatregel te verbeteren.

Gelet op de structuur van de werkloosheid in ons gewest, ligt het op dit ogenblik niet in mijn bedoeling de doelgroep van de maatregel uit te breiden. Daarentegen kan ik u bevestigen dat we nauw samenwerken met de BGDA om het systeem doeltreffender te maken. Hoewel het waar is dat het dagelijks beheer van de maatregel uit hoofde van de vzw's te vergemakkelijken reeds een uitstekende zaak is, is het mijn voornaamste bekommernis om de doorstroming globaal doeltreffend en duurzaam te maken. Hiervoor moet men een opleiding kunnen aanbieden die kwalitatief is, goed omkaderd en afgestemd op beroepen die werkgelegenheid creëren in Brussel. We moeten erkennen dat dit niet altijd het geval is. Wij werken daarom ook aan een verbetering van de opleidingsprogramma's.

Vraag nr. 319 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Effecten van het doorstromingsprogramma.

Zoals u weet is het doorstromingsprogramma (DP) ingevoerd ingevolge het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de federale Staat en de Gewesten, zoals gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998.

De maatregelen bestonden in het aanbieden van jobs met een bepaalde duur en met 4/5 prestaties aan de minst geschoolde werkzoekenden (1/5 van de tijd wordt besteed aan opleidingen of reïntegratie) voor een duur van maximum twee jaar. Het gaat om « springplankjobs » (beroepservaring en verwerven van technische vaardigheden) die de kansen voor deze werkzoekenden op de arbeidsmarkt sterk verhogen.

- Hoeveel mensen hebben gebruik kunnen maken van deze maatregel in het Brussels Gewest in de jaren 2002, 2003 en 2004 en 2005 ?
- Hoe staat het met de effectieve wederinschakeling van deze mensen na hun DP-job ?
- Hebt u daar precieze gegevens over ? Zo ja, welk orgaan is belast met de evaluatie van dit doorstromingsprogramma in Brussel ?

- Estimez-vous que ce programme atteint les objectifs ambitieux qui avaient été fixés ?
- Ce programme s'inscrit-il au rang des moyens d'action que vous privilégiez pour résorber durablement le chômage à Bruxelles ?

Réponse :

- L'ouverture du Programme de Transition Professionnelle (PTP) aux entreprises du secteur marchand.

La question de l'ouverture du PTP au secteur marchand fait bien l'objet de discussions dans la Région de Bruxelles-Capitale, dans le cadre précis de l'économie sociale. Plus globalement, la mesure Fédérale Activa doit être considérée comme le pendant marchand de la mesure PTP, cette dernière étant réservée au secteur non marchand. Il n'y a donc pas lieu de substituer une mesure par une autre. Nous analyserons ultérieurement la nécessité d'entamer des discussions en la matière avec le Fédéral.

- Evaluation succincte des PTP

Le nombre de travailleurs PTP au 31 décembre des années 2002, 2003 et 2004 s'élevait à respectivement 568, 615 et 584 personnes. Les renseignements relatifs à l'année 2005 ne sont pas encore disponibles.

L'ORBEm ne dispose pas, actuellement, de chiffres sur le nombre de personnes ayant trouvé un autre emploi après leur PTP. Un suivi systématique a toutefois été prévu et sera enclenché dès que sera opérationnelle la liaison avec la Banque Carrefour.

Les évaluations effectuées en 2001 et 2002 par le service qui gère la mesure, ainsi qu'un audit de la Cour des Comptes, ont signalé comme problèmes majeurs des carences dans les domaines de la formation professionnelle, l'accompagnement technique et pédagogique sur le terrain, l'accompagnement social et notamment l'aide à la transition vers un emploi stable. Ces problèmes se posent surtout dans les associations de taille petite à moyenne. Les grandes structures (pouvoirs locaux, parastataux, grandes asbl) satisfont mieux à ces obligations.

De part son ampleur, les objectifs qu'il poursuit (l'apprentissage d'un métier suivi de la transition vers un emploi régulier) et les caractéristiques du public cible (infraqualifiés ou chômeurs de longue durée), ce programme qui allie emploi et formation est un des programmes d'emploi que je privilégie.

- Volonté du gouvernement wallon d'améliorer la mesure.

Eu égard à la structure du chômage dans notre Région, il n'entre actuellement pas dans mes intentions, d'élargir le public cible de la mesure. Par contre, je puis vous confirmer que nous travaillons, en étroite collaboration avec l'ORBEm, à améliorer l'efficacité du système. S'il est vrai que faciliter la gestion quotidienne de la mesure dans le chef des asbl est déjà une excellente chose, mon principal souci est que la transition professionnelle puisse, globalement, avoir lieu efficacement et durablement. Pour cela, il faut pouvoir offrir une formation de qualité, bien encadrée et orientée vers des professions qui offrent des emplois à Bruxelles. Force est de reconnaître que ce n'est pas toujours le cas.

- Meent u dat dit programma de vooropgestelde ambitieuze doelstellingen gehaald heeft ?

- Beschouwt u dit programma als een van de middelen die u bij voorkeur zou gebruiken om de werkloosheid in Brussel duurzaam op te lossen ?

Antwoord :

- De openstelling van de Doorstromingsprogramma's (DP's) voor de ondernemingen uit de marktsector

De kwestie van de openstelling van de DP's voor de marktsector is wel degelijk het voorwerp van besprekingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald in het kader van de sociale economie. Ruimer gezien moet de federale maatregel Activa gezien worden als de verhandelbare tegenhanger van de DP-maatregel, die laatste is immers voorbehouden aan de non-profitsector. Het gaat er dus niet om een maatregel te vervangen door een andere. Wij zullen later nagaan of het nodig is besprekingen terzake te voeren met de federale overheid.

- Beknopte evaluatie van de DP's

Het aantal werknemers in DP's bedroeg op 31 december 2002, 2003 en 2004, respectievelijk 568, 615 en 584 personen. Gegevens over het jaar 2005 zijn nog niet beschikbaar.

De BGDA beschikt op dit ogenblik nog niet over cijfers wat betreft het aantal personen dat een andere job gevonden heeft na hun DP. Een systematische opvolging is evenwel voorzien en zal beginnen van zodra de link met de Kruispuntbank operationeel zal zijn.

De evaluaties in 2001 en 2002 door de dienst die voor de maatregel instaat en een audit van het Rekenhof hebben aangetoond dat er grote tekorten zijn op het vlak van de beroepsopleiding, de technische en pedagogische begeleiding op het terrein, de maatschappelijke begeleiding en met name de steun bij de overstap naar een stabiele job. Die problemen stellen zich vooral bij kleine tot middelgrote instellingen. De grote structuren (lokale besturen, parastatalen, grote vzw's) voldoen beter aan die verplichtingen.

De maatregel, door zijn omvang en het doel dat hij nastreeft (het aanleren van een vak om door te stromen naar een vaste job) en de kenmerken van de doelgroep (laaggeschoolden of langdurige werklozen), verenigt werk en opleiding en is dus een tewerkstellingsprogramma dat ik privilegieer.

- Wil van de Waalse regering om de maatregel te verbeteren.

Gelet op de structuur van de werkloosheid in ons Gewest, ligt het op dit ogenblik niet in mijn bedoeling de doelgroep van de maatregel uit te breiden. Daarentegen kan ik u bevestigen dat we nauw samenwerken met de BGDA om het systeem doeltreffender te maken. Hoewel het waar is dat het dagelijks beheer van de maatregel uit hoofde van de vzw's te vergemakkelijken reeds een uitstekende zaak is, is het mijn voornaamste bekommernis om de doorstroming globaal doeltreffend en duurzaam te maken. Hievoor moet men een opleiding kunnen aanbieden die kwalitatief is, goed omkaderd en afgestemd op beroepen die werkgelegenheid creëren in Brussel. We moeten erkennen dat dit niet altijd het geval

C'est donc aussi à une amélioration des programmes de formation que nous travaillons.

Question n° 320 de M. Jacques Simonet du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Les adaptations du Programme de Transition Professionnelle.

Comme vous le savez, le Programme de Transition Professionnelle (PTP) a été instauré par l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions et modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998.

Le dispositif offrait des emplois à durée déterminée 4/5 temps aux demandeurs d'emplois (DE) les moins qualifiés (1/5 temps étant consacré à des actions de formation ou de réinsertion) pour une durée de 2 ans maximum. Il s'agit d'emplois « tremplins » (expérience professionnelle et acquisition de compétences techniques) qui permettent d'augmenter significativement les chances de réinsertion des DE.

Dans ce contexte, j'ai noté que le gouvernement wallon venait de décider de prendre certaines décisions visant notamment à :

- ouvrir le dispositif à un public plus large (ouverture aux DE diplômés de l'enseignement supérieur tout en conservant une mécanique favorisant la priorité d'accès aux DE les moins qualifiés);

Que pensez-vous de cette initiative ? Qu'en est-il en Région bruxelloise ?

- améliorer l'efficacité du système (passage du 4/5 temps à un temps plein, planification et organisation dès avant la signature du contrat de travail d'une formation via le FOREm, l'un de ses partenaires ou un opérateur privé);

Que pensez-vous de cette initiative ? Qu'en est-il à Bruxelles ?

- Instaurer pour le bénéficiaire, de l'accompagnement régulier par un « Conseiller particulier » qui sera chargé du suivi et de la mise œuvre du PTP (convention tripartite), défini préalablement au contrat de travail, et de la médiation éventuelle avec l'employeur;

Que pensez-vous de cette initiative ? Qu'en est-il à Bruxelles ?

- Veiller à un meilleur monitoring financier du dispositif (par, notamment, la détermination des modalités de versement des budgets PTP au FOREm par les ministres fonctionnels).

Que pensez-vous de cette initiative ? Qu'en est-il à Bruxelles ?

D'une manière générale, ces décisions ont-elles été évoquées à l'occasion de l'une de vos rencontres avec votre homologue wallon ?

is. Wij werken daarom ook aan een verbetering van de opleidingsprogramma's.

Vraag nr. 320 van de heer Jacques Simonet d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Aanpassingen van het doorstromingsprogramma.

Zoals u weet, is het doorstromingsprogramma (DP) ingevoerd bij de samenwerkingsovereenkomst van 4 maart 1997 tussen de federale Staat en de Gewesten en gewijzigd bij de samenwerkingsovereenkomst van 15 mei 1998.

Het programma bood 4/5-betrekkingen van bepaalde duur aan de laagstgeschoolde werkzoekenden aan (1/5 van de tijd wordt besteed aan opleidings- of wederinschakelingsacties) voor een maximumduur van 2 jaar. Het gaat om startbanen (beroepservaring en verwerving van technische bekwaamheden) die de kansen van werkzoekenden op de arbeidsmarkt fors verhogen.

In dit verband heb ik vastgesteld dat de Waalse regering onlangs een aantal beslissingen heeft genomen om :

- de doelgroep van het programma te verruimen (ook werkzoekenden met een diploma hoger onderwijs komen in aanmerking, maar de laagstgeschoolde werkzoekenden blijven voorrang krijgen);

Wat vindt u van dit initiatief ? Wat is de situatie in het Brussels Gewest ?

- de regeling doeltreffender te maken (overgang van 4/5-tijds naar een voltijdse betrekking, planning en organisatie, vóór de ondertekening van de arbeidsovereenkomst, van een opleiding via Forem, een van haar partners of een privé-operator);

Wat vindt u van dit initiatief ? Wat is de situatie in het Brussels Gewest ?

- te voorzien in regelmatige coaching (bepaald vóór de ondertekening van de arbeidsovereenkomst) van de begunstigde door een specifieke adviseur belast met de follow-up en de toepassing van het DP (tripartiete overeenkomst), en eventueel in bemiddeling met de werkgever;

Wat vindt u van dit initiatief ? Wat is de situatie in het Brussels Gewest ?

- een betere financiële monitoring van de regeling in te stellen (door onder meer de regels vast te stellen voor de storting van de DP-budgetten door de functionele ministers aan Forem).

Wat vindt u van dit initiatief ? Wat is de situatie in het Brussels Gewest ?

Werden deze beslissingen besproken tijdens een van uw ontmoetingen met uw Waalse collega ?

Réponse :

- L'ouverture du Programme de Transition Professionnelle (PTP) aux entreprises du secteur marchand.

La question de l'ouverture du PTP au secteur marchand fait bien l'objet de discussions dans la Région de Bruxelles-Capitale, dans le cadre précis de l'économie sociale. Plus globalement, la mesure Fédérale Activa doit être considérée comme le pendant marchand de la mesure PTP, cette dernière étant réservée au secteur non marchand. Il n'y a donc pas lieu de substituer une mesure par une autre. Nous analyserons ultérieurement la nécessité d'entamer des discussions en la matière avec le Fédéral.

- Evaluation succincte des PTP

Le nombre de travailleurs PTP au 31 décembre des années 2002, 2003 et 2004 s'élevait à respectivement 568, 615 et 584 personnes. Les renseignements relatifs à l'année 2005 ne sont pas encore disponibles.

L'ORBEm ne dispose pas, actuellement, de chiffres sur le nombre de personnes ayant trouvé un autre emploi après leur PTP. Un suivi systématique a toutefois été prévu et sera enclenché dès que sera opérationnelle la liaison avec la Banque Carrefour.

Les évaluations effectuées en 2001 et 2002 par le service qui gère la mesure, ainsi qu'un audit de la Cour des Comptes, ont signalé comme problèmes majeurs des carences dans les domaines de la formation professionnelle, l'accompagnement technique et pédagogique sur le terrain, l'accompagnement social et notamment l'aide à la transition vers un emploi stable. Ces problèmes se posent surtout dans les associations de taille petite à moyenne. Les grandes structures (pouvoirs locaux, parastataux, grandes asbl) satisfont mieux à ces obligations.

De part son ampleur, les objectifs qu'il poursuit (l'apprentissage d'un métier suivi de la transition vers un emploi régulier) et les caractéristiques du public cible (infraqualifiés ou chômeurs de longue durée), ce programme qui allie emploi et formation est un des programmes d'emploi que je privilégie.

- Volonté du gouvernement wallon d'améliorer la mesure.

Eu égard à la structure du chômage dans notre Région, il n'entre actuellement pas dans mes intentions, d'élargir le public cible de la mesure. Par contre, je puis vous confirmer que nous travaillons, en étroite collaboration avec l'ORBEm, à améliorer l'efficacité du système. S'il est vrai que faciliter la gestion quotidienne de la mesure dans le chef des asbl est déjà une excellente chose, mon principal souci est que la transition professionnelle puisse, globalement, avoir lieu efficacement et durablement. Pour cela, il faut pouvoir offrir une formation de qualité, bien encadrée et orientée vers des professions qui offrent des emplois à Bruxelles. Force est de reconnaître que ce n'est pas toujours le cas. C'est donc aussi à une amélioration des programmes de formation que nous travaillons.

Antwoord :

- De openstelling van de Doorstromingsprogramma's (DP's) voor de ondernemingen uit de marktsector.

De kwestie van de openstelling van de DP's voor de marktsector is wel degelijk het voorwerp van besprekingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald in het kader van de sociale economie. Ruimer gezien moet de federale maatregel Activa gezien worden als de verhandelbare tegenhanger van de DP-maatregel, die laatste is immers voorbehouden aan de non-profitsector. Het gaat er dus niet om een maatregel te vervangen door een andere. Wij zullen later nagaan of het nodig is bespreken terzake te voeren met de federale overheid.

- Beknopte evaluatie van de DP's.

Het aantal werknemers in DP's bedroeg op 31 december 2002, 2003 en 2004, respectievelijk 568, 615 en 584 personen. Gegevens over het jaar 2005 zijn nog niet beschikbaar.

De BGDA beschikt op dit ogenblik nog niet over cijfers wat betreft het aantal personen dat een andere job gevonden heeft na hun DP. Een systematische opvolging is evenwel voorzien en zal beginnen van zodra de link met de Kruispuntbank operationeel zal zijn.

De evaluaties in 2001 en 2002 door de dienst die voor de maatregel instaat en een audit van het Rekenhof hebben aangetoond dat er grote tekorten zijn op het vlak van de beroepsopleiding, de technische en pedagogische begeleiding op het terrein, de maatschappelijke begeleiding en met name de steun bij de overstap naar een stabiele job. Die problemen stellen zich vooral bij kleine tot middelgrote instellingen. De grote structuren (lokale besturen, parastatalen, grote vzw's) voldoen beter aan die verplichtingen.

De maatregel, door zijn omvang en het doel dat hij nastreeft (het aanleren van een vak om door te stromen naar een vaste job) en de kenmerken van de doelgroep (laaggeschoolden of langdurige werklozen), verenigt werk en opleiding en is dus een tewerkstellingsprogramma dat ik privilegieer.

- Wil van de Waalse regering om de maatregel te verbeteren.

Gelet op de structuur van de werkloosheid in ons gewest, ligt het op dit ogenblik niet in mijn bedoeling de doelgroep van de maatregel uit te breiden. Daarentegen kan ik u bevestigen dat we nauw samenwerken met de BGDA om het systeem doeltreffender te maken. Hoewel het waar is dat het dagelijks beheer van de maatregel uit hoofde van de vzw's te vergemakkelijken reeds een uitstekende zaak is, is het mijn voornaamste bekommernis om de doorstroming globaal doeltreffend en duurzaam te maken. Hiervoor moet men een opleiding kunnen aanbieden die kwalitatief is, goed omkaderd en afgestemd op beroepen die werkgelegenheid creëren in Brussel. We moeten erkennen dat dit niet altijd het geval is. Wij werken daarom ook aan een verbetering van de opleidingsprogramma's.

Question n° 321 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La santé économique du secteur de l'intérim à Bruxelles.

L'activité du secteur de l'intérim semble être à la hausse (légère) ces derniers mois.

- Pourriez-vous me fournir des éclaircissements quant à l'évolution de la santé du secteur à Bruxelles au cours de l'année 2004 (en nombre d'heures) ?
- En quoi ces données diffèrent-elles de celles récoltées chez nos voisins de Wallonie et de Flandre ?
- Pouvez-vous distinguer l'évolution chez les ouvriers et les employés ?
- Quelles sont les prévisions pour le début 2006 ?

Réponse : Evolution du secteur de l'intérim en 2004.

En 2004, le secteur de l'intérim a connu une hausse importante de son activité; selon Federgon, le nombre d'heures intérimaires prestées en Belgique s'élève en 2004 à 147,41 millions d'unités.

A Bruxelles, au terme de 2004, les activités intérimaires ont progressé de 8,5 % par rapport à fin 2003.

Comparaison des données de la Flandre et de la Wallonie

La progression est plus marquée encore en Flandre et en Wallonie. Pour la même période, l'activité intérimaire croît de 14,8 % en Flandre et de 14,5 % en Wallonie (sur base des heures prestées).

Distinction segment employé versus segment ouvrier

Les segments des employés et des ouvriers profitent tous deux de cette évolution positive. En 2004, à Bruxelles, le segment des employés croît de 8,0 % et celui des ouvriers progresse de 9,8 %

En Flandre, pour un taux global de 14,8 %, les ouvriers enregistrent une croissance de 16,9 % de leurs heures prestées alors que ce pourcentage s'élève à 9,7 % pour les employés.

En Wallonie, l'accroissement que connaît le segment des employés est de 13,2 % et celui des ouvriers de 15,0 %.

Prévisions pour le début de 2006

Il n'existe pas de prévisions portant sur le secteur de l'intérim.

Si l'on se réfère aux résultats de l'enquête Manpower sur les intentions d'embauche des employeurs belges pour le premier trimestre 2006, 84 % des employeurs prévoient une stabilisation du niveau d'emploi dans leur entreprise, 11 % anticipent de nouveaux recrutements et 3 % une réduction de l'effectif. La « prévision nette d'emploi » pour le premier trimestre 2006 s'élève donc à $11\% - 3\% = 8\%$, soit une progression de 3 points par rapport au premier trimestre de 2005.

C'est à Bruxelles que la « prévision nette d'emploi » est la plus optimiste : + 18 % contre + 8 % en Flandre et + 5 % en Wallonie.

Vraag nr. 321 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Economische gezondheid van de interimsector in Brussel.

De activiteit van de interimsector lijkt (licht) gestegen te zijn de jongste maanden.

- Graag wat meer uitleg over de evolutie van de gezondheid van de sector in Brussel voor het jaar 2004 (aantal uur) ?
- Op welk vlak verschillen deze gegevens met die van onze bureaus Vlaanderen en Wallonië ?
- Is er een verschil in de evolutie tussen de arbeiders en de bedienden ?
- Wat zijn de verwachtingen voor begin 2006 ?

Antwoord : Evolutie van de uitzendsector in 2004

In 2004 heeft de uitzendsector een belangrijke stijging van zijn activiteit gekend. Volgens die Federgon, werden in 2004 in België 147,41 miljoen uren uitzendarbeid gepresteerd.

In Brussel was de uitzendactiviteit eind 2004 met 8,5 % toegenomen ten opzichte van 2003.

Vergelijking met de Vlaamse en de Waalse gegevens

In Vlaanderen en Wallonië is de stijging nog meer uitgesproken. Over dezelfde periode is de uitzendactiviteit in Vlaanderen met 14,8 % en in gegroeid (op basis van de gepresteerde uren).

Onderscheid bedienden versus arbeiders

Zowel het bediende- als arbeiderssegment profiteren van deze positieve evolutie. In 2004, is het bediendesegment met 8,0 % gestegen en het arbeiderssegment met 9,8 %.

Op een globaal percentage van 14,8 % laten de arbeiders in Vlaanderen een toename van 16,9 % van het aantal gepresteerde uren optekenen, tegen 9,7 % bij de bedienden.

In Wallonië bedraagt de groei bij de bedienden 13,2 % en bij de arbeiders 15,0 %.

Verwachtingen voor begin 2006

Er kunnen geen verwachtingen voor de uitzendsector worden geformuleerd.

Volgens de resultaten van de enquête van Manpower over de aanwervingsintenties van de Belgische werkgevers voor het eerste kwartaal van 2006, voorziet 84 % van de werkgevers een stabilisatie van het werkgelegenheidsniveau in hun onderneming, verwacht 11 % nieuwe rekruteringen en voorziet 3 % een inkrimping van het personeelsbestand. De nettowerkgelegenheidsprognose voor het eerste kwartaal van 2006 bedraagt met andere woorden $11\% - 3\% = 8\%$, of een toename van 3 punten ten opzichte van het eerste trimester van 2005.

In Brussel zijn de verwachtingen het meest optimistische : = 18 % tegen + 8 % in Vlaanderen en + 5 % in Wallonië.

Question n° 322 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Une subvention accordée à Brusoc.

Le gouvernement semble avoir accordé récemment 2,7 millions EUR à Brusoc.

Ce montant semble destiné à financer des prêts accordés pour des petites entreprises.

- Pouvez-vous me fournir davantage d'explications au sujet de cette décision du gouvernement ?
- Combien d'entreprises seront-elles aidées au travers de ces 2,7 millions EUR ?
- Combien d'emplois sont-ils en jeu ?

Réponse : Par la présente, je vous informe que la question parlementaire 322 qui m'avait été adressée relève uniquement des compétences du Ministre-Président Charles Picqué.

Question n° 323 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de Solvay dans la création prochaine d'un incubateur supplémentaire en Région bruxelloise.

Je constate que la presse économique annonce que Solvay pourrait participer à la création prochaine d'un nouvel incubateur sur le sol bruxellois.

- Pouvez-vous me le confirmer ?
- Sous quelles formes la participation de Solvay se traduira-t-elle ?
- Dans quels délais l'incubateur réalisé avec Solvay sera-t-il opérationnel ?
- Cette collaboration est-elle le fruit de certaines démarches que vous auriez initiées ?
- D'autres collaborations sont-elles en chantier pour de semblables initiatives ?

Réponse : J'ai le plaisir de confirmer la mise à disposition par Solvay, depuis novembre 2005, de locaux pour les jeunes entreprises à contenu technologique et spécialisées dans un ou plusieurs des domaines suivants : chimie, pharmacie, biotechnologies.

Il ne s'agit cependant pas d'un incubateur au sens strict. D'une part, en effet, les entreprises visées ne sont pas des spin-off issues d'une recherche universitaire mais plutôt des firmes comptant déjà une certaine expérience commerciale en la matière. D'autre part, l'accompagnement technologique et managérial prodigué aux sociétés accueillies reste limité.

La participation de Solvay consiste à assurer une réfection de base à certains des laboratoires de recherche vides qu'elle compte

Vraag nr. 322 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Subsidie aan Brusoc.

De regering zou onlangs 2,7 miljoen EUR aan Brusoc toegerekend hebben.

Dit bedrag lijkt bedoeld te zijn op leningen te financieren voor kleine bedrijven.

- Graag wat meer uitleg over deze regeringsbeslissing ?
- Hoeveel bedrijven worden met deze 2,7 miljoen geholpen ?
- Om hoeveel arbeidsplaatsen gaat ?

Antwoord : Hierbij deel ik u mede dat parlementaire vraag nr. 322 die tot mij gericht werd uitsluitend onder de bevoegdheden van Minister-President Charles Picqué valt.

Vraag nr. 323 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Deelneming van Solvay in de toekomstige oprichting van een extra incubatiecentrum in het Brussels Gewest.

Ik stel vast dat de economische pers aankondigt dat Solvay zou kunnen deelnemen in de toekomstige oprichting van een extra incubatiecentrum in het Brussels Gewest.

- Kan u dat bevestigen ?
- Wat zal de vorm van de deelneming van Solvay zijn ?
- Binnen welke termijn zal het incubatiecentrum in samenwerking met Solvay operationeel zijn ?
- Is deze samenwerking het resultaat van bepaalde initiatieven van uwentwege ?
- Zijn er nog andere samenwerkingsverbanden voor dergelijke initiatieven ?

Antwoord : Ik heb het genoegen u te bevestigen dat Solvay sedert november 2005 lokalen ter beschikking stelt van jonge ondernemingen met een technologisch programma en die gespecialiseerd zijn in een of meerdere van de volgende domeinen : chemie, farmacie, biotechnologie.

Het gaat evenwel niet om een incubator in de strikte zin van het woord. Enerzijds zijn de beoogde ondernemingen inderdaad geen spin-offs van een universitair onderzoek, maar eerder firma's die reeds een zekere commerciële ervaring terzake hebben. Anderzijds blijft de begeleiding van de verwelkomde ondernemingen beperkt op het gebied van technologie en management.

De deelname van Solvay bestaat in het uitvoeren van basisherstellingen in sommige van haar leegstaande laboratoria op haar

sur son site de recherche de Neder-Over-Heembeek, l'entreprise hébergée se chargeant pour sa part de les aménager et de les équiper en fonction de ses besoins.

Afin d'atténuer ce dernier investissement (relativement lourd à supporter pour une jeune entreprise en phase de croissance), mes services réfléchissent pour l'instant à un système de collaboration public-privé permettant aux instances régionales d'assumer une partie de cet aménagement.

Au-delà des aides à l'investissement, auxquelles elles restent pleinement éligibles, il est essentiel en effet de soutenir le développement et l'ancrage en Région bruxelloise des jeunes sociétés technologiques, le tout dans un contexte concurrentiel exacerbé entre Régions.

Cette initiative est née de la volonté qui m'habite de fournir dès maintenant des locaux aux jeunes sociétés bruxelloises, sans attendre l'inauguration, prévue en 2007, des deux incubateurs dont j'ai assuré le lancement (ICAB et Eurobiotec). Dans le même registre, je poursuis actuellement un projet similaire avec la SDRB sur le site Tweebeeek. Les locaux seront disponibles à la rentrée 2006.

Question n° 324 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les études préalables à la création des deux nouveaux incubateurs bruxellois.

On peut très certainement se réjouir de la création de deux nouveaux incubateurs en Région bruxelloise.

J'ai noté que la presse spécialisée indiquait qu'en l'état actuel, la demande pour ce type d'infrastructure ne serait actuellement satisfaire qu'à moitié.

- Pourriez-vous m'indiquer selon quelles techniques vos services évaluent-ils la demande pour ces incubateurs ?
- A quel organisme ce travail d'évaluation est-il confié ?
- Quels sont les grandes lignes de leurs plus récentes conclusions ?

Réponse : Le diagnostic d'une insuffisance des structures d'incubations eu égard à la demande a été forgé au départ d'une solide expérience de terrain. En effet, EEBIC et l'incubateur de l'UCL sont saturés depuis longtemps et sont obligés de refuser des entreprises. Par ailleurs, l'ABE dresse un constat similaire, ne parvenant plus à orienter les entreprises qui s'adressent à elles vers des lieux d'accueil adéquats. On le voit, c'est une connaissance empirique de première ligne, complétée par une analyse fouillée menée par la SDRB, qui me permet d'affirmer que la demande en capacités d'accueil n'est satisfaite pour l'instant qu'à moitié, à Bruxelles.

Plus spécifiquement, il manque une structure dédiée aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, EEBIC renforçant en effet sa spécialisation dans les biotech-

onzoeksite van Neder-over-Heembeek, de gehuisveste onderneming zorgt dan voor de inrichting ervan in functie van haar behoeften.

Om die laatste investering te verlichten (tamelijk zwaar voor een jonge groeiende onderneming), denken mijn diensten op dit ogenblik na over een openbaar privé samenwerkingssysteem waarbij de gewestelijke overheden een deel van die inrichting op zich nemen.

Naast de investeringssteun waarvoor ze volledig in aanmerking komen, is het inderdaad essentieel de ontwikkeling en de verankering in het Brussels gewest van de jonge technologische bedrijven te steunen, dit alles in een verscherpte concurrentiële context tussen de Gewesten.

Dit initiatief is ontstaan uit mijn wil om nu reeds lokalen ter beschikking te stellen van jonge Brusselse ondernemingen, zonder te wachten op de inhuldiging, voorzien in 2007, van twee incubatoren die ik op de sporen gezet heb (ICAB en Eurobiotec). In diezelfde geest ben ik ook bezig met een gelijkaardig project met de GOMB op de Tweebeeeksite. De lokalen zullen beschikbaar zijn begin 2006.

Vraag nr. 324 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Onderzoeken voorafgaand aan de oprichting van twee nieuwe Brusselse incubatiecentra.

Men kan zich verheugen over de oprichting van twee nieuwe Brusselse incubatiecentra.

Ik heb in de vakpers kunnen lezen dat in de huidige stand van zaken aan de vraag naar dergelijke infrastructuur maar voor de helft voldaan is.

- Op grond van welke technieken evalueren uw diensten de vraag naar deze incubatiecentra ?
- Aan welk orgaan is deze evaluatie toevertrouwd ?
- Wat zijn de krachtlijnen van hun meest recente conclusies ?

Antwoord : De diagnose van het ontoereikend karakter van de incubatiestructuren met betrekking tot de vraag werd gesteld op basis van een stevige ervaring in het veld. Inderdaad, EEBIC en de incubator van de UCL zijn reeds lange tijd verzadigd en moeten ondernemingen weigeren. Het BAO heeft een gelijkaardige vaststelling gedaan en slaagt er niet meer in om de bedrijven, die beroep doen op het Agentschap, door te verwijzen naar aangepaste onthaalstructuren. Zoals u kan vaststellen, handelt het zich om proefondervindelijke vaststellingen van eerstelijnsactoren die nog worden aangevuld door een grondige studie van de GOMB. Dit alles laat me toe te beweren dat aan de vraag naar onthaalcapaciteit te Brussel momenteel slechts voor de helft wordt voldaan.

Daarbij komt nog dat er specifiek een gebrek is aan een structuur voor de nieuwe informatie- en communicatietechnologie. Inderdaad, EEBIC specialiseert zich meer en meer op het

nologies. Instruit de ce dernier constat, j'ai décidé de donner concrétisation au projet d'incubateur ICAB présentant, précisément, une dédicace marquée aux TIC. Et, pour compléter EEBIC, j'ai décidé de donner une impulsion nouvelle au projet d'incubateur Eurobiotec, situé sur le même site et consacré pareillement aux biotechnologies.

La mise sur pied de ces deux nouveaux incubateurs revêt une importance cruciale pour le développement économique de la Région. En effet, la politique que j'entends mener s'articule résolument autour d'un objectif fondateur : la valorisation économique des recherches scientifiques. Cette valorisation peut emprunter différentes formes : dépôt de brevets et, surtout, création de spin-off. A travers la question l'offre de locaux disponibles, il s'agit donc, plus fondamentalement, de créer de l'emploi et d'assurer son ancrage à Bruxelles.

L'existence d'incubateurs dans une ville comme Bruxelles est donc primordiale. La capitale dispose, en effet, d'un environnement académique de haut niveau qui contribue au renouveau du tissu industriel, entre autre par l'organisation de transferts de technologies en faveur d'entreprises nouvelles ou existantes. Dans ce cadre, il convient à la fois de stimuler les jeunes entreprises (à créer ou déjà installées en Région de Bruxelles-Capitale) et d'attirer sur notre territoire de nouveaux investisseurs. Il est temps de déployer la pleine puissance de la Région en la matière, à peine de voir des entreprises innovantes quitter la Région. La VUB, ainsi, a estimé à 11 le nombre de spin-off qu'elle n'a pas pu maintenir en RBC du fait de l'absence de structure d'incubation. Quand on sait que certaines de ces spin-off engendrent, par la suite, des sociétés de production, on réalise l'enjeu, pour l'emploi, que représente l'installation de ces nouveaux d'incubateurs.

Quoi qu'il en soit, la nécessité de mettre sur pied de nouveaux incubateurs est encore exacerbée par le lancement en 2006, à mon initiative, de l'action Spin-off in Brussels. Ce programme financera pour deux ou trois ans des chercheurs universitaires afin qu'ils montent un projet de spin-off. Il faudra bien, alors, mettre ces nouvelles spin-off (qu'on appelle ardemment de nos vœux) quelque part. Précisément, l'inauguration des nouveaux incubateurs devrait coïncider plus ou moins avec l'arrivée des premières spin-off issues de ce programme.

Question n° 325 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux d'EURADA.

J'ai noté qu'EURADA est l'association professionnelle des agences régionales de développement opérant en Europe. La mission principale de cette association serait le développement économique régional à travers :

- le dialogue avec les services de la Commission Européenne et des autres institutions communautaires;

vlak van de biotechnologie. Ingevolge deze vaststelling heb ik beslist om over te gaan tot de verwezenlijking van het project van de incubator ICAB dat zich net speciaal wil toeleggen op de ICT. En ter aanvulling van EEBIC heb ik bovendien besloten om een nieuwe impuls te geven aan het project van de incubator Eurobiotec dat zich bevindt op dezelfde site en zich eveneens toelegt op biotechnologie.

De oprichting van deze twee nieuwe incubatoren is van essentieel belang voor de economische ontwikkeling van het gewest. Immers, het beleid, dat ik wil voeren, is resoluut gebaseerd op een fundamentele doelstelling : de economische valorisatie van het wetenschappelijk onderzoek. Deze valorisatie kan verschillende vormen aannemen : aanvraag van brevetten en - vooral - de oprichting van spin-offs. De kwestie van het aanbod van beschikbare lokalen moet bijgevolg op meer fundamentele wijze bijdragen tot het scheppen van werkgelegenheid en tot de verankering ervan te Brussel.

De aanwezigheid van incubatoren in een stad zoals Brussel is bijgevolg essentieel. De hoofdstad kan zich beroepen op de aanwezigheid van een academische wereld van hoog niveau die bijdraagt tot de hernieuwing van het industrieel weefsel, met name door de organisatie van technologie-overdrachten ten gunste van nieuwe en bestaande ondernemingen. In dit kader dienen zowel de jonge bedrijven te worden gestimuleerd (op te richten of reeds gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) als nieuwe investeerders naar Brussel te worden gehaald. Het is tijd dat men gebruik maakt van alle troeven van het gewest op dit gebied, anders zouden vernieuwende bedrijven het gewest kunnen verlaten. De VUB heeft het aantal spin-offs, dat de universiteit niet in het gewest heeft kunnen houden, op 11 geraamd. Reden : het gebrek aan een incubatiestructuur. Als men weet dat sommige van deze spin-offs vervolgens uitmondten in de oprichting van productiebedrijven, dan begrijpt men de inzet van de oprichting van deze nieuwe incubatoren op het vlak van tewerkstelling.

Hoe het ook zij, de noodzaak om nieuwe incubatoren op te richten wordt nog verscherpt door de lancering in 2006 – op mijn initiatief – van de actie spin-offs in Brussels. Dit programma zal gedurende twee of drie jaar universitaire onderzoekers financieren opdat zij een spin-offproject zouden lanceren. Welnu, deze nieuwe spin-offs (waarnaar we met ongeduld uitkijken) zullen ergens moeten worden ondergebracht. De inhuldiging van de nieuwe incubatoren zou ongeveer moeten samenvallen met het ontstaan van de eerste spin-offs van dit programma.

Vraag nr. 325 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Deelneming van het Gewest aan de werkzaamheden van EURADA.

EURADA is de beroepsvereniging van de regionale ontwikkelingsagentschappen in Europa. De voornaamste opdracht van deze vereniging is de regionale economische ontwikkeling via :

- de dialoog met de diensten van de Europese Commissie en de andere gemeenschapsinstellingen;

- l'échange de bonnes pratiques entre les membres;
- la coopération transnationale entre les membres;
- le concept d'agence régionale de développement.

Pourriez-vous m'indiquer quelle est l'implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans cette association ?

Quels sont les travaux récemment conduits par les membres de cette association qui se révèlent particulièrement stratégiques pour le développement économique bruxellois ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

EURADA a été créé en décembre 1991 sous la forme d'une association sans but lucratif de droit belge. Les membres en sont des agences économiques de développement.

Le membre bruxellois de cet organisme est l'ABE.

Les travaux récents d'EURADA tournent autour de plusieurs axes et ont notamment pour but de :

- Favoriser les échanges d'expérience entre membres et encourager les « best practices » en matière de développement économique local et régional;
- Promouvoir une reconnaissance des agences de développement en tant que forces et entités économiques spécifiques;
- Participer à l'élaboration et à la réalisation de programmes de développement territorial et/ou d'assistance des entreprises et plus particulièrement des PME;
- Accentuer et organiser la coopération technique avec la Commission européenne et les autres instances communautaires;
- Aider les agences nouvellement créées dans des pays hors Union européenne;
- Favoriser l'émergence de projets de coopération entre agences de développement de plusieurs pays.

Même si, dans les pays de l'Union européenne, les agences de développement se sont développées à des moments et sous des formes juridiques différents, les préoccupations communes identifiées sont suffisamment fortes pour constituer des éléments fédérateurs.

La plupart des actions menées par EURADA génèrent de nombreux effets indirects pour les clients et partenaires locaux ou régionaux des différentes agences membres, elles permettent notamment :

- D'aider la création d'entreprises;
- D'assister efficacement les entreprises et acteurs clefs régionaux dans leur processus d'internationalisation;
- De conseiller les entreprises et former leur personnel;

- de uitwisseling van goede praktijken tussen de leden;
- de transnationale samenwerking tussen de leden;
- het concept van regionaal ontwikkelingsagentschap

Wat is de rol van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in deze vereniging ?

Wat hebben de leden van deze vereniging onlangs gedaan dat een bijzonder strategisch belang zou hebben voor de Brusselse economische ontwikkeling ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

EURADA werd in december 1991 opgericht onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk naar Belgisch recht. De leden ervan zijn economische ontwikkelingsagentschappen.

Het Brussels lid van die instelling is het BAO.

De recente werkzaamheden van EURADA draaien rond verschillende assen en zijn met name bedoeld om :

- de uitwisselingen van ervaring tussen de leden te begunstigen en de « best practices » inzake lokale en gewestelijke economische ontwikkeling aan te moedigen;
- een erkenning van de ontwikkelingsagentschappen als specifieke economische krachten en entiteiten te promoten;
- deel te nemen aan de uitwerking en de realisatie van programma's voor territoriale ontwikkeling en/of bijstand aan ondernemingen en meer bepaald aan KMO's;
- de technische samenwerking met de Europese Commissie en de andere communautaire instanties te accentueren en organiseren;
- de pas opgerichte agentschappen in landen buiten de Europese Unie bij te staan;
- het ontstaan van samenwerkingsprojecten tussen ontwikkelingsagentschappen van verschillende landen te begunstigen.

Zelfs wanneer de ontwikkelingsagentschappen op verschillende tijdstippen en onder verschillende juridische vormen ontstaan zijn in de Europese Unie, zijn de gemeenschappelijke bezorgdheden voldoende uitgesproken om federerende elementen te vormen.

Het merendeel van de door EURADA gevoerde acties genereren talrijke indirecte effecten voor de lokale of gewestelijke klanten en partners van de verschillende aangesloten agentschappen, zij laten onder meer toe :

- de oprichting van ondernemingen te vergemakkelijken;
- de ondernemingen en gewestelijke sleutelactoren doeltreffend bij te staan in hun internationaliseringsproces;
- de ondernemingen te adviseren en hun personeel op te leiden;

- De promouvoir des zones d'entreprises ou rechercher des investisseurs locaux ou étrangers;
- De stimuler le transfert de technologie et le partenariat entre entreprises;
- D'assister à la constitution et au développement de pépinières d'entreprises;
- D'offrir, dans certains pays, du capital risque;
- D'avoir accès à des études traitant de la dynamique économique régionale;
- D'avoir un accès rapide et privilégié à de l'information stratégique concernant les programmes d'aides communautaires;
- De monter des projets transnationaux à cofinancement européen au bénéfice des entreprises et ou centres de recherche régionaux;
- D'avoir accès à un modèle de benchmarking de la compétitivité régionale et des tester et valider des pratiques innovantes en matière de gestion d'une agence de développement;
- D'avoir des opportunités de rencontre et de dialogue avec les fonctionnaires de la Commission européenne chargés de l'élaboration et de la mise en œuvre des politiques communautaires.

De plus, grâce à l'adhésion de l'ABE à EURADA, de nombreuses entreprises et acteurs bruxellois ont eu la possibilité de trouver des partenaires fiables et motivés par une coopération à long terme tant pour répondre à des appels à propositions de l'Union européenne que pour nouer des partenariats stratégiques.

Question n° 326 de M. Jacques Simonet d.d. 29 décembre 2005 (Fr.) :

La répartition spatiale des sites « économiques » de la SDRB.

Lorsque nous analysons la carte reprenant l'ensemble des sites de la SDRB qui participent à l'expansion économique de notre Région, nous pouvons constater que des zones importantes semblent être oubliées du champ des activités de la société.

- Pouvez-vous m'indiquer pourquoi la SDRB ne semble pas intervenir directement dans des projets d'expansion économique à Watermael-Boitsfort, à Auderghem, à Woluwé-Saint-Pierre, à Woluwé-Saint-Lambert qui sont pourtant des communes qui ont pour vocation à accueillir des entreprises ?
- Des efforts particuliers ont-ils été consentis pour remédier à ces problèmes depuis l'été 2004 ? Dans l'affirmative, quels sont les projets à l'examen ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

- bedrijfszones te bevorderen of lokale of buitenlandse investeerders te zoeken;
- de technologieoverdracht en het partnership tussen ondernemingen te stimuleren;
- getuige te zijn van de oprichting en de ontwikkeling van starterscentra;
- in sommige landen risicokapitaal aan te bieden;
- toegang te hebben tot studies die handelen over de gewestelijke economische dynamiek;
- een snelle en bevoorrechte toegang te hebben tot strategische informatie over de communautaire steunprogramma's;
- transnationale projecten met Europese cofinanciering op te bouwen ten gunste van gewestelijke ondernemingen en/of onderzoekscentra;
- toegang te hebben tot een benchmarkingmodel van de gewestelijke competitiviteit en innoverende praktijken inzake beheer van een ontwikkelingsagentschap te testen en valideren;
- opportuniteiten te hebben voor ontmoetingen en gesprekken met de ambtenaren van de Europese Commissie die belast zijn met de uitwerking en de tenuitvoerbrenging van het communautair beleid.

Dankzij de toetreding van het BAO tot EURADA hebben talrijke Brusselse ondernemingen en actoren daarenboven de mogelijkheid gekregen betrouwbare partners te vinden die gemotiveerd waren door een samenwerking op lange termijn om zowel in te kunnen inspelen op de oproepen tot voorstellen van de Europese Unie als om strategische partnerships af te sluiten.

Vraag nr. 326 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Ruimtelijke verdeling van de « economische » sites van de GOMB.

Wanneer wij de kaart bekijken van het geheel van de site van de GOMB die bijdragen tot de economische expansie van het Gewest, stellen wij vast dat er belangrijke zones vergeten zijn in het activiteitenveld van de maatschappij.

- Waarom is de GOMB niet rechtstreeks betrokken bij de projecten inzake economische expansie in Watermaal-Bosvoorde, Sint-Pieters-Woluwe, Sint-Lambrechts-Woluwe die nochtans gemeenten zijn waar bedrijven zich kunnen vestigen ?
- Worden er bijzondere inspanningen gedaan sinds 2004 om deze problemen op te lossen ? Zo ja, welke projecten liggen er op tafel ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Premièrement, je tiens à souligner que, contrairement à ce que prétend M. Simonet, la SDRB participe bel et bien dans les activités économiques de certaines des communes citées, notamment :

- A Woluwe St Lambert : Le parc à vocation de recherche Vésalius d'une superficie de 64.873 m² situé Avenue Ariane.
- A Woluwe St Lambert : l'incubateur UCL d'une superficie de 6.000 m² situé Avenue Mounier.

Si la SDRB n'a en effet pas d'autres terrains dans les communes citées, la raison est due au manque d'opportunités d'acquisition de terrains dans les communes précitées.

Il est évident que des opportunités d'acquisition seront saisies quand elles se présenteront et que les moyens budgétaires permettront de faire des offres compétitives avec des investisseurs privés.

Il est également à souligner que le gouvernement a récemment acquis des terrains de la SNCB, dont une partie se situe sur la commune d'Auderghem, ce qui permettra éventuellement à la SDRB de développer ses activités d'expansion économique également dans cette commune.

Question n° 327 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La rénovation par la SDRB d'un bâtiment situé sur le site Tweebeek (Bruxelles-Ville).

La SDRB annonçait, voici plus d'un an, qu'un troisième et dernier bâtiment allait être rénové et disponible pour les entreprises dans le courant de l'année 2005 sur le site Tweebeek sis à Bruxelles-Ville.

Je souhaite en savoir plus à propos de l'état d'avancement de ce dossier au travers des 7 questions suivantes :

1. Ce chantier de rénovation est-il achevé et quel en est le coût total ?
2. Quelle est la surface du bâtiment ?
3. Est-il dès à présent occupé par des entreprises ?
4. Quels sont les domaines d'activités des entreprises qui s'y sont installées (ou s'y installeront) ?
5. Combien d'emplois ont été créés par l'occupation de ce dernier bâtiment ?
6. Quelle en est la proportion de Bruxellois ?
7. Des critères particulières avaient-ils été retenus par la SDRB au moment de l'examen des dossiers des candidats investisseurs ? Dans l'affirmative, quels étaient ces critères ?

Om te beginnen zou ik willen onderstrepen dat de GOMB, in tegenstelling tot hetgeen de heer Simonet beweert, wel degelijk deelneemt aan de economische activiteiten in sommige van de aangehaalde gemeenten, namelijk :

- In Sint-Lambrechts-Woluwe : het researchpark Vezalius, 64.873 m² groot, gelegen aan de Arianelaan.
- In Sint-Lambrechts-Woluwe : de UCL-incubator, 6.000 m² groot, gelegen aan de Mounierlaan.

Als de GOMB inderdaad geen andere terreinen heeft in de vermelde gemeenten, is dit te wijten aan het tekort aan opportuniteiten om terreinen aan te kopen in de bovengenoemde gemeenten.

Het is evident dat de aankoopmogelijkheden benut zullen worden als ze zich voordoen en dat de budgettaire middelen zullen toelaten concurrentieel te zijn met het bod van privé-investeerders.

Er moet eveneens onderstreept worden dat de regering onlangs terreinen van de NMBS gekocht heeft, waarvan een deel in de gemeente Oudergem, wat de GOMB de gelegenheid zal geven haar economische expansieactiviteiten eveneens in die gemeente te ontwikkelen.

Vraag nr. 327 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De renovatie door de GOMB van een gebouw op de Tweebeeksite (Brussel-stad).

De GOMB heeft meer dan een jaar geleden aangekondigd dat er een derde en laatste gebouw gerenoveerd en ter beschikking gesteld zou worden van de bedrijven in de loop van 2005 op de Tweebeeksite in Brussel-stad.

Ik zou meer willen weten over de voortgang van dit dossier aan de hand van de volgende zeven vragen :

1. Is de renovatie afgewerkt en wat is de totale kostprijs ?
2. Wat is de oppervlakte van het gebouw ?
3. Is het gebouw nu al in gebruik genomen door bedrijven ?
4. Wat zijn de soorten activiteiten van de bedrijven die er geïnstalleerd zijn of geïnstalleerd zullen worden ?
5. Hoeveel arbeidsplaatsen zijn er gecreëerd door het in gebruik nemen van dit laatste gebouw ?
6. Wat is de verhouding Brusselaars ?
7. Heeft de GOMB bijzondere criteria gehanteerd bij het onderzoek van de dossiers van de kandidaat-investeerders ? Zo ja, wat zijn die criteria ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le chantier de rénovation du bâtiment TWEEBEEK III est en cours.

Celle-ci consiste en une mise en conformité du bâtiment : remplacement de la toiture asbeste, du monte-charge et de l'étanchéité du mur de cave, électricité, sanitaires, placement d'une ligne de vie en toiture.

Montant des travaux : 350.000 EUR HTVA.

Délais de traitement du dossier :

Juin 2004 : désignation du bureau d'architecture

Octobre 2004 : introduction du dossier de permis d'urbanisme

25 août 2005 : réception du permis (soit 7 mois de retard)

Octobre 2005 : début des travaux

Fin du chantier : mai 2006.

Surface du bâtiment : 457 m².

L'entreprise STUDIOTECH, spécialisée en audiovisuel, va s'y installer.

22 personnes y travaillent (40 % domiciliés en Région bruxelloise). Cette entreprise, en forte croissance, avait déjà été implantée (par la SDRB) dans un bâtiment adjacent sur le site.

Cette rénovation lui permettra de se maintenir et de s'étendre en Région bruxelloise.

L'entreprise répond aux conditions d'accueil classiques imposées par la SDRB.

Question n° 328 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les réalisations de la SDRB sur le site Marconi sis à Uccle.

Les bâtiments qui constituent le site Marconi ont été acquis par la SDRB en 2002. D'après les publications de la SDRB, leur disponibilité était prévue pour 2005.

Je souhaite en savoir plus à propos de l'état d'avancement de ce dossier.

1. Des projets sont-ils en préparation en vue d'y accueillir des entreprises ? Dans l'affirmative, dans quels délais ?

2. Quelles activités économiques seront privilégiées ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De renovatiewerken aan het TWEEBEEK III-gebouw zijn aan de gang.

Die bestaan erin het gebouw conform te maken : vervanging van het asbestdak en de goederenlift, waterdicht maken van de keldermuur, werken aan elektriciteit en sanitair, plaatsing van een veiligheidslijn onder het dak.

Bedrag van de werken : 350.000 EUR excl. BTW.

Termijn voor de behandeling van het dossier.

Juni 2004 : aanstelling van het architectenbureau

Oktober 2004 : indiening van aanvraag om stedenbouwkundige vergunningen

25 augustus 2005 : ontvangst van de vergunning (7 maand vertraging)

Oktober 2005 : begin van de werken

Einde van de werken : mei 2006

Oppervlakte van het gebouw : 457 m².

De audiovisuele onderneming STUDIOTECH zal zich er vestigen.

22 personen werken er (40 % ervan woont in het Brussels Gewest). Dit sterk groeiend bedrijf was reeds (door de GOMB) gevestigd in een aanpalend gebouw op de site.

Die renovatie zal haar dus de gelegenheid geven zich te handhaven en uit te breiden in het Brussels Gewest.

De onderneming beantwoordt aan de klassieke vestigingsvoorwaarden die door de GOMB worden opgelegd.

Vraag nr. 328 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De verwezenlijkingen van de GOMB op de Marconisite in Ukkel.

De gebouwen op de Marconisite zijn in 2002 door de GOMB aangekocht. Volgens de publicaties van de GOMB, zouden die in 2005 ter beschikking gesteld worden.

Ik zou meer willen weten over de voortgang van dit dossier.

1. Worden er projecten voorbereid om er bedrijven te vestigen ? Zo ja, binnen welke termijn ?

2. Welke economische activiteiten krijgen voorrang ?

3. Qu'en est-il des opportunités d'emploi qui pourraient se révéler pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
4. Quels sont les investisseurs qui ont déjà marqué un vif intérêt pour le projet ?
5. Quelle est la forme juridique de l'engagement de ces investisseurs à l'égard de la SDRB ?
6. Des critères particuliers seront-ils retenus par la SDRB au moment de l'examen des dossiers des candidats investisseurs ? Dans l'affirmative, quels sont ces critères ?
7. Quelle est la qualité des contacts entretenus avec les autorités locales ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le dossier que vous évoquez a connu une évolution différente des projets initiaux de la SDRB conclu en accord avec la commune d'Uccle qui avait d'ailleurs délivré un permis en date du 3 décembre 2004.

En effet, dans le cadre du projet d'Automotive Park de VW à Forest, il est apparu nécessaire de trouver une solution alternative pour un dépôt tram au sud de Bruxelles.

Un protocole d'accord avait d'ailleurs été signé entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la STIB et la SDRB fin 2002 pour encadrer ces négociations.

Ce protocole a été revu et adapté suite aux décisions de l'actuel gouvernement, fin 2004.

En résumé, à partir de cette date, le site Stalle est apparu comme le site le plus probable de la relocalisation de l'IFPME et de Sintra, deux centres de formation des classes moyennes situés sur le site Stalle, sur lequel la STIB avait établi sa première hypothèse d'implantation.

Depuis, pour des raisons urbanistiques et de procédures (zone d'habitat fort proche, parking de 500 places à modifier, après étude d'incidence, ...) la conclusion du groupe de travail piloté par la SDRB a abouti à la conclusion que le site Marconi, élargi, présentait une bien meilleure alternative pour le dépôt de tram lui-même.

Cette solution s'est faite en concertation avec les deux communes concernées Uccle et Forest, la chaussée de Ruisbroeck longeant le site étant sur le territoire de cette dernière.

En conséquence, la SDRB a stoppé la rénovation de ce site et effectuera les achats des parcelles complémentaires nécessaires.

Ultérieurement, un échange de parcelles de terrain aura lieu, comme prévu dès 2002, entre :

- d'une part, les 3,7 hectares que la STIB possède au Bempt (« sous » l'Automotive Park) et que la SDRB a pris en emphytéose afin de rendre l'opération possible;

3. Wat zijn de tewerkstellingmogelijkheden voor de Brusselaars ?
4. Welke investeerders hebben reeds veel belangstelling geuit voor het project ?
5. Wat is de juridische vorm van de verbintenis van deze investeerders ten aanzien van de GOMB ?
6. Hanteert de GOMB bijzondere criteria bij het onderzoek van de dossiers van de kandidaat investeerders ? Zo ja, wat zijn die criteria ?
7. Wat is de kwaliteit van de contacten met de lokale overheden ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het dossier dat u aanhaalt heeft een andere evolutie gekend dan de initiële projecten van de GOMB die werden afgesloten in overeenstemming met de gemeente Ukkel die trouwens een vergunning had afgegeven op 3 december 2004.

Inderdaad, in het kader van het Automotive Park-project van VW in Vorst, is het noodzakelijk gebleken een alternatieve oplossing te vinden voor een tramstelplaats ten zuiden van Brussel.

Een akkoordprotocol werd trouwens eind 2002 ondertekend tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de MIVB en de GOMB om die onderhandelingen te omkaderen.

Dit protocol werd eind 2004 herzien en aangepast naar aanleiding van de beslissingen van de huidige regering.

Samengevat is vanaf die datum de Stallesite de meest waarschijnlijke plaats gebleken voor de herlokalisatie van het IFPME en Sintra, twee opleidingscentra voor de middenstand gelegen op de Stallesite waarop de MIVB eerst gepland had zich te vestigen.

Sindsdien, om stedenbouwkundige en procedurele redenen (nabijgelegen woongebied, te wijzigen parking van 500 plaatsen na een effectenstudie), is de werkgroep onder leiding van de MIVB tot de slotsom gekomen dat de uitgebreide Marconisite een veel beter alternatief was voor de tramstelplaats zelf.

Deze oplossing is tot stand gekomen in overleg met de twee betrokken gemeenten, Ukkel en Vorst, de Ruisbroeksesteenweg ligt immers op het grondgebied van deze laatste.

Bijgevolg heeft de GOMB de renovatie van die site stopgezet en zal de nodige bijkomende percelen aankopen.

Later zal, zoals voorzien vanaf 2002, een uitwisseling van percelen plaatsvinden tussen :

- enerzijds, de 3,7 hectare die de MIVB bezit in de Bempt (« onder » het Automotive Park) en die de GOMB in erfpacht genomen heeft om de operatie mogelijk te maken;

- d'autre part, les surfaces équivalentes et nécessaires à l'implantation du nouveau dépôt et les accès sur et autour du site Marconi.

Le permis d'urbanisme doit être obtenu pour et par la STIB, avant fin 2008, selon le protocole d'accord, ce qui semble tout à fait faisable vu les simplifications intervenues avec l'accord de toutes les parties.

Question n° 329 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les réalisations de la SDRB sur le site Birmingham sis à Molenbeek-Saint-Jean.

Il appert que la SDRB a commencé la réhabilitation du site Birmingham sis à Molenbeek-Saint-Jean.

Je souhaite en savoir plus à propos de l'état d'avancement de ce dossier.

1. Pouvez-vous tout d'abord m'informer à propos des activités de la société mixte qui serait active sur le site ?
2. Des projets sont-ils en préparation en vue d'y accueillir des entreprises ? Dans l'affirmative, dans quels délais ?
3. Quelles activités économiques seront privilégiées ?
4. Qu'en est-il des opportunités d'emploi qui pourraient se révéler pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
5. Quels sont les investisseurs qui ont déjà marqué un vif intérêt pour le projet ?
6. Quelle est la forme juridique de l'engagement de ces investisseurs à l'égard de la SDRB ?
7. Des critères particuliers seront-ils retenus par la SDRB au moment de l'examen des dossiers des candidats investisseurs ? Dans l'affirmative, quels sont ces critères ?
8. Quelle est la qualité des contacts entretenus avec les autorités locales ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le projet de rénovation BIRMINGHAM est réalisé par le biais d'un partenariat concrétisé par la création d'une société mixte « S.A. BIRMINGHAM ».

L'objet social de cette société « mixte » est de rénover et vendre les surfaces de logements (4.340 m²) et de bureaux (2.300 m²) ainsi que de céder, à la SDRB, les surfaces « économiques » (4.530 m²) et des parkings.

Plusieurs entreprises ont interrogé la SDRB sur les possibilités offertes par ce projet. Les informations données n'ont pas permis, à ce jour, de conclure un accord.

- anderzijds de gelijkaardige oppervlakten die nodig zijn voor de inplanting van de nieuwe stelplaats en de toegangen op en rondom de Marconisite.

De MIVB moet de stedenbouwkundige vergunning bekomen voor eind 2008, volgens het akkoordprotocol, wat doenbaar lijkt gezien de vereenvoudigingen die er gekomen zijn met de instemming van alle partijen.

Vraag nr. 329 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

De verwezenlijkingen van de GOMB op de Birminghamsite in Sint-Jans-Molenbeek.

De GOMB is gestart met de renovatie van de Birminghamsite in Sint-Jans-Molenbeek.

Ik zou willen weten hoever het staat met dit dossier.

1. Kunt U mij in de eerste plaats informatie verschaffen over de activiteiten van de gemengde vennootschap die op die plek bedrijvig zou zijn ?
2. Staan er projecten op stapel om er ondernemingen op te vangen ? Zo ja wanneer ?
3. Aan welke economische activiteiten wordt voorrang verleend ?
4. Wat zijn de kansen op werk voor de Brusselaars ?
5. Welke investeerders hebben grote belangstelling betoond voor het project ?
6. Onder welke rechtsvorm hebben die investeerders zich tegenover de GOMB verbonden ?
7. Heeft de GOMB bijzondere criteria gehanteerd bij het onderzoek van de dossiers van de kandidaat-investeerders ? Zo ja, welke ?
8. Welke contacten hebben er plaats met de lokale overheden ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het renovatieproject BIRMINGHAM is tot stand gekomen door een partnership die een vaste vorm heeft aangenomen door de oprichting van een gemengde maatschappij « N.V. BIRMINGHAM ».

Het maatschappelijk doel van die « gemengde » maatschappij bestaat erin de woon- (4.340 m²) en kantooroppervlakten (2.300 m²) te renoveren en te verkopen en de « economische » oppervlakten (4.530 m²) en parkings over te dragen aan de GOMB.

Verschillende ondernemingen hebben zich bij de GOMB geïnformeerd over de mogelijkheden van dit project. De verstrekte informatie heeft tot op heden nog geen akkoord mogelijk gemaakt.

Le projet n'a pas de cible économique particulière : comme dans tout projet de rénovation, la SDRB privilégie des activités de transformation au rez-de-chaussée, vu l'accès de plein pied, et des activités productives, voire des services aux étages.

Les investisseurs ont le choix entre plusieurs formules :

- l'acquisition de la partie utilisée par l'entreprise et donc accès au statut de co-propriétaire
- l'emphytéose des surfaces
- la location simple.

La SDRB adapte l'outil de gestion des biens immobiliers en fonction des accords conclu avec les entreprises.

Les autorités locales ont soutenu le projet de réhabilitation dès le départ. Le permis d'urbanisme fort complexe a été délivré en moins de 6 mois et les autorités sont toujours disponibles pour répondre aux questions du maître de l'ouvrage.

Question n° 330 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La promotion des activités économiques de la SDRB.

La SDRB est un acteur majeur du développement économique de notre Région.

Cependant, le rôle que cette société joue en cette matière est probablement trop méconnu.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Pouvez-vous m'indiquer quelle sont les initiatives que vous auriez prises pour davantage faire connaître les activités économiques de la SDRB.
- Comment la SDRB se fait-elle connaître plus spécifiquement des acteurs économiques mais aussi auprès du monde académique ?
- Quelles sont, en 2005, les conférences de presse qui ont été lancées au départ de la SDRB ?
- Avez-vous organisé des campagnes de publicité dans les médias ? Dans l'affirmative, dans quels médias et pour quels montants ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La SDRB est effectivement, depuis plus de 30 ans, un acteur majeur du développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale en aménagement des infrastructures d'accueil pour entreprises.

Het project heeft geen welbepaald economisch doel : zoals in elk ander renovatieproject privilegeert de GOMB verwerkingsactiviteiten op het gelijkvloers en productieactiviteiten en diensten op de verdiepingen.

De investeerders hebben de keuze tussen verschillende formules :

- de verwerving van het door de onderneming gebruikte deel en dus het statuut van mede-eigenaar
- erfpacht op de oppervlakten
- gewoon huren.

De GOMB past het instrument voor het beheer van het vastgoed aan in functie van de met de ondernemingen gesloten akkoorden.

De lokale overheden hebben het renovatieproject van meet af aan gesteund. De erg complexe stedenbouwkundige vergunning werd in minder dan 6 maanden afgegeven en de overheden zijn steeds beschikbaar om te antwoorden op de vragen van de opdrachtgever.

Vraag nr. 330 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

De bevordering van de economische activiteiten van de GOMB.

De GOMB vervult een belangrijke rol in de economische ontwikkeling van ons Gewest.

Die rol is echter wellicht te weinig bekend.

- Deelt U die mening ?
- Kunt U mij zeggen welke initiatieven U zou hebben genomen om de economische activiteiten van de GOMB beter bekend te maken ?
- Hoe maakt de GOMB zich specifiek beter bekend bij de economische actoren maar ook in de academische wereld ?
- Welke persconferenties heeft de GOMB in 2005 georganiseerd ?
- Hebt U reclamecampagnes georganiseerd in de media ? Zo ja, in welke media en voor welke bedragen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De GOMB is inderdaad reeds meer dan 30 jaar een belangrijke speler in de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door het inrichten van onthaalstructuren voor ondernemingen.

Actuellement 234 sociétés représentant 15.000 emplois sont installées sur les terrains ou dans les bâtiments de la SDRB.

Afin de se faire connaître auprès des entreprises et du grand public et afin d'améliorer son image de marque, les services de la SDRB ont développé au fil des ans une série d'initiatives pour augmenter la notoriété et la visibilité de l'institution :

- brochures et dépliants de présentation
- panneaux publicitaires
- site web
- communiqués de presse
- conférences de presse
- inaugurations et pose de première pierre
- messages publicitaires dans la presse quotidienne et professionnelle
- film d'entreprise
- mailings électroniques

La SDRB organise aussi depuis 1997 « les Midis des entreprises ». Il s'agit de lunchs-conférences qui réunissent des dirigeants de sociétés et des représentants des universités.

Les orateurs invités sont des managers ou des professeurs de tout premier plan qui affichent aussi une bonne dose de charisme.

Ils contribuent au succès de ces événements qui réunissent à chaque fois environ 50 participants.

En 2005, la SDRB a organisé ou co-organisé trois conférences de presse :

- en avril 2005 à l'occasion de la pose de la première pierre de l'Automotive Park de VW Belgium
- en juin 2005, sur le thème « Non il n'y a pas que des entreprises qui quittent la Région de Bruxelles-Capitale »
- en novembre 2005, l'occasion du lancement des nouveaux incubateurs de recherche ICAB et EUROBIOTEC.

En ce qui concerne les campagnes publicitaires organisées dans les médias, la SDRB a fait paraître des messages dans les supports suivants :

Brussels Economic and Export Directory
 Pages blanches et pages d'or
 Le Soir immo
 Set up your business in Belgium
 Made in Belgium
 New Business
 Guide culturel de Bruxelles
 L'Echo
 De Tijd
 Vlan

Op dit ogenblik zijn 234 ondernemingen die goed zijn voor 15.000 jobs gevestigd op terreinen of in gebouwen van de GOMB.

Om zich bekend te maken bij de ondernemingen en het breed publiek en om haar imago te verbeteren, hebben de diensten van de GOMB in de loop der jaren een reeks initiatieven ontwikkeld om de bekendheid en de zichtbaarheid van de instelling te verbeteren :

- voorstellingsbrochures en -folders
- reclameborden
- website
- perscommuniqués
- persconferenties
- inhuldigen en eerste steenleggingen
- reclameboodschappen in kranten en gespecialiseerde pers
- bedrijfsfilms
- e-mails

De GOMB organiseert sedert 1997 « de Middagen van de Ondernemingen ». Het gaat om lunch-conferenties die bedrijfsleiders en vertegenwoordigers van de universiteiten samenbrengen.

De uitgenodigde sprekers zijn eersterangsmanagers of -professoren die ook nog een goede dosis charisma uitstralen.

Zij dragen bij tot het succes van die evenementen die telkens zowat 50 deelnemers bijeenbrengen.

In 2005 heeft de GOMB drie persconferenties georganiseerd of mee georganiseerd :

- in april 2005 ter gelegenheid van de eerste steenlegging van het Automotive Park van VW Belgium;
- in juni 2005, over het thema « Het zijn niet allemaal ondernemingen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verlaten »;
- in november 2005, ter gelegenheid van de lancering van de nieuwe onderzoeksincubatoren ICAB en EUROBIOTEC.

Wat de reclamecampagnes in de media betreft, heeft de GOMB berichten in de volgende dragers laten verschijnen :

Brussels Economic and Export Directory
 Witte en gouden gids
 Le Soir immo
 Set up your business in Belgium
 Made in Belgium
 New Business
 Guide culturel de Bruxelles
 L'Echo
 De Tijd
 Vlan

De Streekkrant
La Libre Belgique
Membersonly (mensuel destiné aux membres d'Agoria)
Capitales diplomatiques européennes
Top 30.000
Trends-tendances
L'Entrepreneur bruxellois/de Brusselse ondernemer
The European Public Affairs Directory Compuguide/Telenet

Le budget total investi dans la communication pour les activités d'expansion économique s'élevait en 2005 à 275.000 EUR.

Question n° 331 de M. Jacques Simonet 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les projets de la SDRB sur le terrain Meudon sis à Bruxelles-Ville.

L'acquisition par la SDRB des parcelles au terrain Meudon remonterait à 1999.

A lire les publications de la société, une association de bureaux d'études aurait été désignée afin d'y concevoir un projet de développement économique. Je m'intéresse à ce projet et je souhaite vous poser les huit questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quels sont les bureaux d'études qui participent à cette association ?
2. Qu'en est-il par ailleurs des ambitions et de la nature du projet en gestation ?
3. Quelles activités économiques seront privilégiées ?
4. Qu'en est-il des opportunités d'emploi qui pourraient se révéler pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
5. A quelle échéance est-il prévu d'y accueillir les entreprises ?
6. Quels sont les investisseurs qui ont déjà marqué un vif intérêt pour le projet ?
7. Quelle est la forme juridique de l'engagement de ces investisseurs à l'égard de la SDRB ?
8. Des critères particuliers seront-ils retenus par la SDRB au moment de l'examen des dossiers des candidats investisseurs ? Dans l'affirmative, quels sont ces critères ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Le projet MEUDON a été confié au groupe d'architectes BOA et aux bureaux d'études VERDEYEN & MOENAERT, MARCQ & ROBA et AGORA suite à une procédure de sélection.
2. Le projet consiste en un ensemble destiné à accueillir des PME dans le concept du « clé sur porte ». Il faut constater que bien des PME n'ont pas le temps de mettre sur pied un projet

De Streekkrant
La Libre Belgique
Membersonly (maandblad bestemd voor de leden van Agoria)
Capitales diplomatiques européennes
Top 30.000
Trends-tendances
L'Entrepreneur bruxellois/de Brusselse ondernemer
The European Public Affairs Directory Compuguide/Telenet

In 2005 bedroeg het totaalbudget gespendeerd aan communicatie inzake economische expansieactiviteiten 275.000 EUR.

Vraag nr. 331 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

De projecten van de GOMB op het Meudonterrein in Brussel-Stad.

De GOMB zou in 1999 percelen grond hebben gekocht op de Meudonlocatie.

Volgens de publicaties van de vennootschap zou een vereniging van studiebureaus zijn aangesteld om er een project van economische ontwikkeling voor te ontwerpen. Het project wekt mijn belangstelling en ik wens de volgende acht vragen te stellen :

1. Kunt U mij in de eerste plaats zeggen welke studiebureaus aan die vereniging meewerken ?
2. Hoe zit het voorts met de ambities en de aard van het project dat in de maak is ?
3. Welke economische activiteiten krijgen de meeste aandacht ?
4. Hoe zit het met de jobkansen voor de Brusselaars ?
5. Wanneer zullen de ondernemingen er onderdak krijgen ?
6. Welke investeerders hebben er reeds belangstelling betoond voor het project ?
7. Wat is de rechtsvorm van het engagement van die investeerders ten aanzien van de GOMB ?
8. Worden er door de GOMB bijzondere criteria gehanteerd bij het onderzoek van de dossiers van de kandidaat-investeerders ? Zo ja, wat zijn die criteria ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Het MEUDON-project werd toevertrouwd aan de architectengroep BOA en aan de studiebureaus VERDEYEN & MOENAERT, MARCQ & ROBA naar aanleiding van een selectieprocedure.
2. Het project is een geheel dat bestemd is om KMO's te ontvangen in een « sleutel op de deur » concept. We moeten vaststellen dat heel wat KMO's geen tijd hebben om hun eigen vast-

immobilier pour leurs propres besoins. Notre projet s'oriente vers du prêt à l'emploi modulable : le rez est principalement destiné à des halls de fabrication et de stockage, l'étage à des surfaces de bureaux.

3. A ce jour, le projet a été arrêté vu l'intérêt pour ce terrain d'une grande entreprise de fabrication (400 personnes) qui étudie une nouvelle implantation sur le site.
4. Le projet d'origine privilégie les PME de 150 à 700 m². Généralement, ces entreprises emploient un pourcentage important de main-d'œuvre bruxelloise.

Question n° 332 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Le profil des entreprises implantées ou agréées dans les infrastructures de la SDRB.

Je m'intéresse au profil des entreprises implantées et agréées dans les infrastructures de la SDRB.

- Quel est le nombre d'entreprises agréées dans les infrastructures de la SDRB au 31 décembre 2005 ?
- Qu'en est-il de la répartition par secteur d'activité à cette même date ?
- En quoi la structure de ces entreprises se différencie-t-elle de celle de l'ensemble des entreprises bruxelloises ? En d'autres mots, y-a-t-il certaines spécificités aux entreprises actives dans les infrastructures de la SDRB ?
- Quelle pourrait être votre stratégie à cet égard lors des recherches de nouveaux investisseurs ?
- Combien de dossiers d'agrément ont-ils été présentés au Conseil d'administration de la société en 2005 et quelles furent les décisions prises ?

Réponse :

1. Chimie, pharmacie, médical, biotechnologie et cosmétique	22 sociétés – 9,40 %
2. Informatique et microélectronique	20 sociétés – 8,55 %
3. Industrie alimentaire	25 sociétés – 10,68 %
4. Equipements industriels	32 sociétés – 13,68 %
5. Edition – impression	18 sociétés – 7,69 %
6. Electronique	11 sociétés – 4,70 %
7. Transformation	18 sociétés – 7,69 %
8. Constructions métalliques	10 sociétés – 4,27 %
9. Promotion recherche scientifique	8 sociétés – 3,42 %
10. Engineering	4 sociétés – 1,71 %
11. Télécommunication	13 sociétés – 5,56 %
12. Audiovisuel et artistique	8 sociétés – 3,42 %
13. Divers	10 sociétés – 4,27 %
14. Construction – aménagement	13 sociétés – 5,56 %
15. Formation	5 sociétés – 2,14 %
16. Bureau d'Etudes	8 sociétés – 3,42 %
17. Tiers investisseurs	9 sociétés – 3,85 %

Total 234 sociétés – 100 %

goedprojecten te realiseren. Ons project is een moduleerbaar en gebruiksklaar concept : het gelijkvloers is hoofdzakelijk bestemd voor fabricage- en opslagruimten, de verdiepingen voor kantoorruimten.

3. Op dit ogenblik is het project stilgelegd door de belangstelling voor dit terrein door een grote onderneming (400 personen) die een nieuwe inplanting op de site bestudeerd.
4. Het origineel project privilegieert KMO's van 150 tot 700 m². Die ondernemingen stellen doorgaans een aanzienlijk aantal Brusselaars tewerk.

Vraag nr. 332 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

Het profiel van de in de gebouwen van de GOMB gevestigde of erkende ondernemingen.

Ik heb belangstelling voor het profiel van de ondernemingen die in de gebouwen van de GOMB gevestigd zijn of erkend zijn.

- Hoeveel erkende ondernemingen zijn er in de gebouwen van de GOMB op 31 december 2005 ?
- Hoe zit het met de verdeling per activiteitssector op diezelfde datum ?
- In hoeverre verschilt de structuur van die ondernemingen van die van alle Brusselse ondernemingen ? Hebben de ondernemingen die een onderdak hebben gevonden in de infrastructuur van de GOMB met andere woorden specifieke eigenschappen ?
- Wat zou in dat opzicht uw strategie kunnen zijn bij het zoeken naar nieuwe investeerders ?
- Hoeveel erkenningsdossiers zijn er aan de raad van bestuur van de vennootschap voorgelegd in 2005 en welke beslissingen zijn er genomen ?

Antwoord :

1. Chemie, farmacie, geneeskunde, biotechnologie en cosmetica	22 bedrijven – 9,40 %
2. Informatica en micro-elektronica	20 bedrijven – 8,55 %
3. Voedingsnijverheid	25 bedrijven – 10,68 %
4. Industriële voorzieningen	32 bedrijven – 13,68 %
5. Uitgeverij – drukkerij	18 bedrijven – 7,69 %
6. Elektronica	11 bedrijven – 4,70 %
7. Verwerking	18 bedrijven – 7,69 %
8. Metaalconstructies	10 bedrijven – 4,27 %
9. Promotie wetenschappelijk onderzoek	8 bedrijven – 3,42 %
10. Engineering	4 bedrijven – 1,71 %
11. Telecommunicatie	13 bedrijven – 5,56 %
12. Audiovisuele en artistieke sector	8 bedrijven – 3,42 %
13. Varia	10 bedrijven – 4,27 %
14. Bouw – Inrichting	13 bedrijven – 5,56 %
15. Opleiding	5 bedrijven – 2,14 %
16. Studiebureau	8 bedrijven – 3,42 %
17. Derden investeerders	9 bedrijven – 3,85 %

Totaal 234 bedrijven – 100 %

La SDRB compte sur ses sites une majorité d'entreprises issues des secteurs industriels et artisanaux, alors que la Région de Bruxelles-Capitale accueille principalement des activités de service.

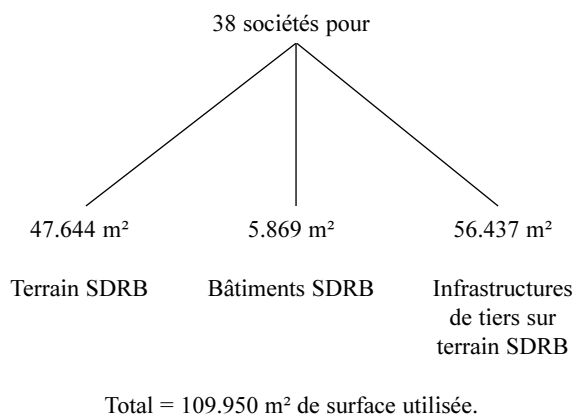
La SDRB vise en priorité à accueillir des entreprises dont la densité d'emploi/hectare est élevée, l'approche sectorielle intervient dans un second temps.

Nombre d'entreprises agréées dans les infrastructures de la SDRB en 2005

39 dossiers ont été présentés au CA en 2005 par le Département Commercialisation parmi lesquels 29 dossiers ont fait l'objet d'une demande d'agrément de sociétés. (Les 10 autres dossiers étaient des régularisations de redevances ou notes des d'information).

Ces 29 dossiers représentent 38 sociétés dont 22 nouvelles sociétés, 14 nouvelles implantations (– 2 désistements), 3 extensions et 2 réductions de surface. Toutes ces demandes ont été agréées et 2 sociétés se sont désistées.

Il reste donc :



Question n° 333 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de la SDRB dans l'asbl Téléport-Bruxelles.

La SDRB figure parmi les partenaires qui sont à l'initiative de projets menés en matière de formation d'opérateurs de call centers pilotés par Téléport-Bruxelles.

- Comment se formalise la participation de la SDRB à ces projets ?
- Quelle est la valeur ajoutée qu'y apporte la SDRB ?
- Combien de Bruxelloises et de Bruxellois sont-ils concernés par ces formations ?
- Disposez-vous d'informations quant à leur installation durable sur le marché de l'emploi ?

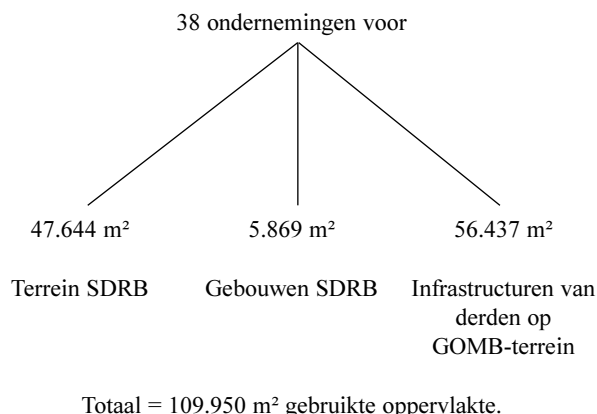
Op haar sites telt de GOMB een meerderheid van ondernemingen die deel uitmaken van de industriële en ambachtelijke sectoren, terwijl het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vooral activiteiten uit de dienstensector huisvest.

De GOMB wil bij voorkeur ondernemingen aantrekken waarvan de dichtheid tewerkstelling/hectare hoog ligt, de sectorale benadering speelt in een tweede tijd.

Aantal in 2005 in de GOMB-infrastructuren erkende ondernemingen

In 2005 heeft de Afdeling Commercialisering 39 dossiers voorgelegd aan de RvB, waarvan 29 dossiers het voorwerp zijn geweest van een aanvraag om erkenning van ondernemingen (de andere 10 dossiers waren regularisaties van retributies of informatienota's).

Die 29 dossiers tellen 38 ondernemingen voor waarvan 22 nieuwe ondernemingen, 14 nieuwe inplantingen (– 2 intrekkingen), 3 uitbreidingen en 2 verminderingen van oppervlakte. Al die aanvragen werden erkend en 2 ondernemingen hebben zich teruggetrokken.



Vraag nr. 333 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De participatie van de GOMB in de vzw Teleport-Brussel.

De GOMB is een van de partners die projecten op touw hebben gezet op het vlak van de opleiding van personeel van call-centra die geleid worden door Teleport-Brussel.

- In welke vorm gebeurt die medewerking van de GOMB aan die projecten ?
- Wat is de meerwaarde van de GOMB ?
- Hoeveel Brusselaars komen er in aanmerking voor die opleidingen ?
- Beschikt U over informatie over hun duurzame integratie in het arbeidsproces ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. et 2. Comment se formalise la participation de la SDRB à ces projets et quelle est la valeur ajoutée qu'y apporte la SDRB ?

La SDRB est membre cofondateur et partenaire actif permanent de l'asbl Téléport Bruxelles.

En vue du développement de Bruxelles en tant que pôle d'attraction pour call centers, grande source d'emploi, la SDRB était un des moteurs lors du lancement de la formation pour opérateurs de call centers en 1997.

L'objectif de cette formation est double :

- répondre à une demande permanente des call centers d'opérateurs formés;
- réinsérer les chômeurs de longue durée, souvent des femmes et généralement d'origine étrangère, sur le marché du travail.

La SDRB a participé activement aux campagnes publicitaires afin de faire connaître le métier d'opérateur de call center et la formation de Téléport auprès du public cible.

Une fois de plus grâce à l'apport de la SDRB, Téléport a décidé en 2002 de déménager du Buro & Design Center au Heysel vers le centre de Molenbeek-Saint-Jean, plus particulièrement sur le site Crystal (un projet mixte de la SDRB avec un partenaire privé), rue de la Borne et près de la Chaussée de Gand, à une centaine de mètres du canal.

Il va de soi que, grâce à cette localisation, les formations sont plus accessibles pour le public cible auquel s'adresse Téléport.

De plus, la SDRB est à la base de l'établissement du call center « Techmar » (qui a repris les locaux d'un autre call center « Eurocall.net », sur le site précité « Crystal Palace », qui permettra sans aucun doute la création de synergies.

3. Combien de Bruxelloises et de Bruxellois sont-ils concernés par ces formations ?

Annuellement, environ 200 Bruxelloises et Bruxellois sont concernés par ces formations.

Ainsi, en 2005, 178 Bruxelloises et Bruxellois ont été formés au métier d'opérateur call center.

En effet, 102 demandeurs d'emploi et 76 employés ont suivi la formation au métier d'opérateur call center organisée par Bruxelles Formation, Cefora et le VDAB à Téléport Bruxelles.

Les formations au métier d'opérateur call center pour demandeurs d'emploi se répartissent comme suit :

- 8 groupes de francophones;
- 1 groupe de superviseur call center (francophone);
- 1 groupe de néerlandophones.

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. en 2. Welke concrete vorm neemt de deelname van de GOMB in die projecten aan en wat is de toegevoegde waarde die de GOMB erin inbrengt ?

De GOMB is mede-oprichtend lid en een permanente actieve partner van de vzw Téléport Brussel.

Met het oog op de ontwikkeling van Brussel als aantrekkingspool voor call centers, grote bron van werkgelegenheid, was de GOMB één van de stuwende krachten bij de opstart van de opleiding voor call center-operatoren in 1997.

De doelstelling van deze opleiding is tweërlei :

- Tegemoet komen aan een blijvende vraag vanwege call centers naar opgeleide operatoren;
- Langdurig werklozen, vaak vrouwen en meestal van allochtone afkomst, opnieuw op de arbeidsmarkt brengen.

De GOMB heeft actief meegewerkt aan publiciteitscampagnes teneinde het beroep van call center-operator en de opleiding van Téléport bij het doelpubliek bekend te maken.

Opnieuw mede dankzij de inbreng van de GOMB besliste Téléport in 2002 te verhuizen van het Buro & Design Center op de Heizel naar het hartje van Sint-Jans-Molenbeek, meer bepaald de site Crystal Palace (een gemengd project van de GOMB met een privé-partner) gelegen in de Paalstraat en palend aan de Gentsesteenweg, op een paar honderd meter van het Kanaal.

Het spreekt voor zich dat de opleidingen dankzij deze ligging toegankelijker worden voor het doelpubliek waartoe Téléport zich richt.

De GOMB ligt bovendien aan de basis van de vestiging van een call center « Techmar » (dat de lokalen van een ander call center « Eurocall.net » overgenomen heeft) op de vermelde site « Crystal Palace », waardoor ongetwijfeld synergieën gecreëerd werden.

3. Op hoeveel Brusselaars hebben die opleidingen betrekking ?

Jaarlijks hebben ongeveer 200 Brusselaars met die opleidingen te maken.

Zo hebben 178 Brusselaars in 2005 een opleiding tot call center-operator genoten.

102 werkzoekenden en 76 bedienden hebben inderdaad de door Bruxelles Formation, Cefora en de VDAB in Téléport Bruxelles georganiseerde opleiding tot call center-operator gevolgd.

De opleidingen tot call center-operator voor werkzoekenden zijn als volgt onderverdeeld :

- 8 Franstalige groepen;
- 1 groep voor call center-supervisor (Franstalig);
- 1 Nederlandstalige groep.

Chaque groupe se compose d'environ 12 participants.

Les instituts de formation utilisent également l'infrastructure de Téléport Bruxelles pour des formations spécifiques relatives au métier d'opérateur de call center destinées aux employés des entreprises. Il s'agit de formations spécialisées de courte durée : quelques jours (par exemple : techniques de vente, module outbound ou téléconsultants, inbound, prise de rendez-vous, le script ...).

4. Disposez-vous d'informations quant à leur installation durable sur le marché de l'emploi ?

A l'issue de la formation, 80 % des candidats à la formation au métier d'opérateurs call center décrochent un emploi.

Question n° 334 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les missions du département « projets mixtes » de la SDRB.

Un département « projets mixtes » semble avoir vu le jour à la SDRB dans le courant de l'année 2004.

Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les missions qui sont confiées aux membres de ce département ? En quoi ces missions sont complémentaires avec celles de la Direction générale de la Société ? En effet, les tâches de coordination ne relèvent-elles pas des missions de base de la Direction générale ?

Pour les surplus, je souhaite connaître le nombre d'agents qui sont affectés à ce département (grade, niveau et rôle linguistique).

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Les objectifs fixés par le gouvernement lors de sa déclaration de politique générale, visent notamment la valorisation économique définie par le contrat pour l'économie et l'emploi et la promotion du logement.

Il est donc apparu de plus en plus important de développer des projets mixtes logements-PME.

Le contexte urbanistique bruxellois impose de lui-même cet objectif si l'on veut concentrer les moyens régionaux dans les zones centrales où les terrains vierges sont rares et où le patrimoine industriel a été délaissé.

La SDRB exerce depuis longtemps les deux missions d'expansion économique et de rénovation urbaine.

La nouveauté est de réunir sur un même site ces deux activités à développer éventuellement par un même promoteur, dans le cadre de partenariats public-privé.

L'élaboration des dossiers de partenariat public-privé pour les projets mixtes est une procédure assez nouvelle dans la mesure où il faut prendre en compte les contraintes de programme de chacune

Elke groep bestaat uit ongeveer 12 deelnemers.

De opleidingscentra maken eveneens gebruik van de infrastructuur van Téléport Bruxelles voor specifieke opleidingen tot call center-operator bestemd voor de bedienden van ondernemingen. Het gaat om gespecialiseerde kortetermijnopleidingen : enkele dagen (bv : verkooptechnieken, module outbound of teleconsultanten, inbound, regelen van afspraken, het script, ...).

4. Beschikt u over informatie omtrent hun duurzaam verblijf op de arbeidsmarkt ?

Na de opleiding vindt 80 % van de kandidaten voor de opleiding van call center-operator een job.

Vraag nr. 334 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Opdrachten van het departement Gemengde Projecten van de GOMB.

Blijkbaar is er in de loop van 2004 een departement Gemengde Projecten in de GOMB opgericht.

Wat zijn de opdrachten van de leden van dit departement ? Hoe vullen die opdrachten die van de algemene directie van de ontwikkelingsmaatschappij aan ? Behoren de coördinatietaken dan niet tot de basisopdrachten van de algemene directie ?

Voorts zou ik willen weten hoeveel personeelsleden in dit departement werken (graad, niveau en taalrol).

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De door de regering in de algemene beleidsverklaring vooropgestelde doelen, hebben onder meer betrekking op de door het contract voor de economie en de tewerkstelling gedefinieerde economische valorisatie en de bevordering van de huisvesting.

Het is dus duidelijk belangrijk gebleken gemengde projecten woningen-KMO's te ontwikkelen.

De Brusselse stedenbouwkundige context legt die doelstelling uit zichzelf op als men de gewestelijke middelen wil concentreren in de centrale zones waar de braakliggende terreinen zeldzaam zijn en waar het industrieel erfgoed verwaarloosd werd.

De GOMB is reeds geruime tijd bezig met de volgende twee opdrachten : economische expansie en stadshernieuwing.

De nieuwigheid bestaat erin die twee eventueel door een zelfde promotor te ontwikkelen activiteiten in het kader van openbare – privé-partnerships, op een zelfde site te verenigen.

De uitwerking van de dossiers voor openbare – privé-partnerships voor gemengde projecten is een tamelijk nieuwe procedure in de mate dat men rekening moet houden met de verplichtingen

des deux directions ainsi que les procédures à suivre, et fondre les deux aspects dans une procédure unique et commune.

Le rôle du département « projets mixtes » est précisément de coordonner les activités des deux directions opérationnelles dans le cadre de ces projets.

Dans cette mesure, il est clair qu'il doit dépendre de l'administration générale qui chapeaute les deux directions.

Le département projets mixtes coordonne les activités, organise une communication claire entre les deux directions, transmet les impulsions voulues par l'administration générale et assure le lien tant avec le conseil d'administration pour les approbations à requérir et pour son information, qu'avec les cabinets des deux ministres de tutelle.

Le département est composé à ce jour de deux personnes : un responsable de département de niveau A (Fr) et un collaborateur administratif de niveau B (Fr).

Question n° 335 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Le label « éco-dynamique » attribué à la SDRB.

J'ai noté que la SDRB s'enorgueillissait de s'être vu attribuer un label « entreprise éco-dynamique ».

- Pouvez-vous m'indiquer ce que récompense précisément l'octroi de ce label ?
- Quels seraient en outre, depuis l'été 2004, les nouveaux efforts qui auraient été consentis à l'initiative du gouvernement et qui visent à conforter les mesures environnementales prises sous la précédente législature ?
- Quels sont par ailleurs les budgets qui ont été dégagés à ces fins ?

Réponse : En réponse à la question n° 298 de Monsieur Simonet, globalement relative au « Respect de l'environnement à la SDRB », une vingtaine de mesures très concrètes mises en œuvre au siège social de la SDRB ont été communiquées (liste non exhaustive); afin de situer celles-ci dans le contexte de la législation environnementale en vigueur dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il était également rappelé que : « La SDRB a participé dès 1994 à la charte « Eco-consommation » lancée par l'IBGE. Elle a obtenu le prix « Eco-Iris-Bureau » en 1996. Son siège social a obtenu le label « Entreprise Eco-dynamique l'étoile » en 2002. Ce label a été renouvelé en 2005 ».

Il estime en effet que la SDRB « s'enorgueillissait de s'être vu attribuer un label entreprise éco-dynamique ».

Pour savoir ce que récompense précisément l'octroi de ce label, il y a lieu de se référer aux documents officiels publiés par l'IBGE,

van het programma van elke van de twee directies evenals met de te volgen procedure en men de twee aspecten moet samensmelten in een unieke en gemeenschappelijke procedure.

De rol van de afdeling « gemengde projecten » bestaat er juist in de activiteiten van de twee operationele directies te coördineren in het kader van die projecten.

In die maatregel is het duidelijk dat zij moet afhangen van de algemene administratie die de twee richtingen overkoepelt.

De afdeling gemengde projecten coördineert de activiteiten, organiseert een duidelijke communicatie tussen de twee directies, maakt de door de algemene administratie gewenste impulsen over en verzekert de band, zowel met de raad van bestuur voor de vereiste goedkeuringen en zijn informatie, als met de kabinetten van de twee voorgedijministers.

Op dit ogenblik bestaat de afdeling uit twee personen : een afdelingsverantwoordelijke niveau A (Fr.) en een administratief medewerker niveau B (Fr.).

Vraag nr. 335 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Aan de GOMB toegekend label van ecodynamische onderneming.

Ik heb vastgesteld dat de GOMB prat gaat op haar label van ecodynamische onderneming.

- Waarom heeft ze dit label gekregen ?
- Welke nieuwe inspanningen zouden sinds de zomer 2004 op initiatief van de regering geleverd worden om de tijdens de vorige zittingsperiode getroffen milieumaatregelen te ondersteunen ?
- Welke begrotingsmiddelen zijn hiervoor uitgetrokken ?

Antwoord : In antwoord op vraag nr. 298 van de heer Simonet, die globaal genomen handelt over het « Eerbied voor het milieu bij de GOMB », werden een twintigtal op de maatschappelijke zetel van de GOMB toegepaste maatregelen (niet exhaustieve lijst) medegedeeld om ze te situeren in de context van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heersende milieuwetgeving.

Er werd eveneens aan herinnerd dat : « de GOMB vanaf 1994 deel neemt aan het door het BIM gelanceerde handvest « Eco-consumptie ». In 1996 heeft zij de prijs « Eco-Iris-Bureau » behaald. Haar maatschappelijke zetel heeft in 2002 het label « Ecodynamische onderneming 1 ster » behaald. In 2005 werd dit label hernieuwd ».

Hij meent inderdaad dat de GOMB « er prat op ging een label van ecodynamische onderneming » behaald te hebben.

Om precies te weten wat dit label betekent, moet er verwezen worden naar de officiële, door het BIM gepubliceerde documenten

qui définissent le processus d'engagement volontaire pour améliorer le management environnemental.

Il s'agit donc d'une dynamique à réaliser en continu, avec des objectifs définis et clairement spécifiés : c'est ce programme qui est résumé dans la Charte, qui est la base de tout le processus.

D'autre part, il s'agit aussi d'un engagement réciproque avec l'IBGE : les améliorations environnementales doivent faire l'objet d'un plan pluriannuel des lauréats, et peuvent bénéficier de l'expertise de l'IBGE.

Question n° 336 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

L'évolution du taux d'occupation du patrimoine immobilier pour les entreprises de la SDRB.

La SDRB est un acteur dans la mise en œuvre des politiques d'expansion économique. Ses politiques foncières visent bien évidemment à mieux accueillir les investisseurs sur le sol bruxellois et, in fine, à créer de l'emploi au grand bénéfice de nos concitoyens.

C'est dans ce contexte que je souhaite être mieux informé quant au taux d'occupation des terrains que la SDRB se propose d'offrir aux entreprises.

- Quel est, par commune, le taux d'occupation de ce patrimoine immobilier de la SDRB pour l'année 2005 ?
- Pouvez-vous me fournir également des informations à propos de l'évolution de ce taux entre 2003, 2004 et 2005 ?
- Quels sont les efforts que vous auriez consentis pour améliorer ce taux d'occupation depuis le début de la législature ?
- Où se situent les principaux défis pour les mois à venir ?
- Quels sont vos objectifs chiffrés pour chacun de sites (par commune) ?

Réponse :

- Le taux d'occupation du patrimoine par commune est repris dans le tableau ci-dessous pour les années 2005, 2004 et 2003.

die het vrijwillig verbintenisproces definiëren om het milieumanagement te verbeteren.

Het gaat dus om een dynamiek waaraan continu gewerkt moet worden met welomlijnde en duidelijk gespecificeerde doelstellingen : dat is het programma dat samengevat staat in het handvest en dat de basis vormt van gans het proces.

Anderzijds gaat het ook om een wederzijdse verbintenis met het BIM : de milieuverbeteringen moeten het voorwerp zijn van een meerjarenplan van de laureaten en kunnen de expertise van het BIM genieten.

Vraag nr. 336 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De evolutie van de gebruiksgraad van het vastgoedvermogen voor de ondernemingen van de GOMB.

De GOMB is een speler in het kader van de uitvoering van het beleid inzake economische expansie. Haar grondbeleid is uiteraard bedoeld om de investeerders beter op te vangen in Brussel en om uiteindelijk werkgelegenheid te scheppen voor de burgers.

In dat opzicht wens ik meer te weten over de gebruiksgraad van de terreinen die GOMB wenst aan te bieden aan de bedrijven.

- Wat is per gemeente de gebruiksgraad van dat onroerend vermogen van de GOMB voor 2005 ?
- Kunt u mij tevens informatie geven over de evolutie van die graad tussen 2003, 2004 en 2005 ?
- Wat hebt u gedaan om die gebruiksgraad sedert het begin van de zittingsperiode op te trekken ?
- Wat zijn de voornaamste uitdagingen voor de komende maanden ?
- Wat zijn uw streefcijfers voor elk van de locaties (per gemeente) ?

Antwoord :

- Het gebruikspercentage van het erfgoed per gemeente staat hernomen in de onderstaande tabel voor de jaren 2005, 2004 en 2003.

Taux d'occupation des parcelles Gebruikspercentage van de percelen	2005	2004	2003	2002
Anderlecht ⁽¹⁾	96 %	95,50 %	95,50 %	86,60 %
Bruxelles/Brussel	64 %	54 %	52,60 %	54,60 %
Evere	100 %	100 %	99,60 %	99,60 %
Ganshoren	100 %	100 %	87,20 %	87,20 %
Jette	100 %	67 %	66,70 %	66,70 %
Schaerbeek/Schaarbeek	0 %	0 %	0 %	0 %
Berchem St.-A./St.-A. Berchem	100 %	100 %	100 %	100 %
Molenbeek St.-J./St.-J. Molenbeek	0 %	0 %	0 %	0 %
Woluwe St.-L./St. L. Woluwe	59 %	59 %	65,30 %	100 %
Forest/Vorst	100 %	100 %	100 %	100 %
Total/Totaal	90,80 %	90,70 %	89,70 %	90 %

- L'augmentation de l'occupation et de l'attractivité des zonings de la SDRB, peut se concrétiser notamment en ajoutant un nombre de services de proximité.

Un plan pluriannuel d'installation de services en vue d'améliorer l'attractivité des sites de la SDRB sera soumis annuellement à l'approbation du Conseil d'administration.

Une première liste de sites a d'ores et déjà été établie pour installer des centres de services et, pour chaque site, un montant de 300.000 EUR est prévu dans le budget initial de 2006. Il s'agit des sites :

- Galilei
- Noendelle
- Quai d'Aa
- Erasmus Sud

Vu le nombre limité de ressources patrimoniales pour un nombre élevé de demandes et l'importance accordée à l'emploi, les services de la SDRB veillent à ce que les biens immobiliers soient occupés en priorité par des entreprises qui atteignent ou comptent atteindre un ratio élevé de densité d'emplois par hectare de terrain.

Le critère de l'emploi est ainsi prééminent par rapport au critère d'activité dans le cadre de l'accueil des entreprises sur les sites de la SDRB.

Un défi majeur pour l'avenir concerne l'assèchement progressif des réserves foncières disponibles et la nécessité de renouveler le stock de terrains pour accueillir les investisseurs sur le sol bruxellois en favorisant l'expansion économique et in fine créer de l'emploi.

Sur un total $\pm 1.550.983 \text{ m}^2$, restent en définitive seulement 83.272 m^2 (8,3 hectares) qui sont immédiatement disponibles à la commercialisation, ce qui représente finalement un très faible pourcentage, soit à peine 5,37 % ⁽²⁾.

(1) hors Erasmus Sud (201.366 m² de surface brute)

(2) M2 commercialisable représente les surfaces réellement équipées pour une implantation, diminuées des voiries, stations d'épurations, enz.

- De stijging van de bezettingsgraad en van de aantrekkelijkheid van de GOMB-zones kan met name geconcretiseerd worden door er een aantal buurtdiensten aan toe te voegen.

Een meerjarenplan voor het installeren van diensten om de aantrekkelijkheid van de GOMB-sites op te voeren zal jaarlijks de goedkeuring worden voorgelegd aan de Raad van Bestuur.

Een eerste lijst van sites werd nu reeds opgemaakt om er dienstencentra in onder te brengen en voor elke site is een bedrag van 300.000 EUR voorzien in de initiële begroting 2006. Het gaat om de sites :

- Galilei
- Noendelle
- Aakaai
- Erasmus Zuid

Gelet op het beperkt aantal patrimoniale middelen voor een hoog aantal vragen en geelt op het belang dat aan werkgelegenheid wordt toegekend, waken de diensten van de GOMB erover dat het vastgoed bij voorrang wordt ingenomen door ondernemingen die een hoge tewerkstellingsdichtheid per hectare bereiken of willen bereiken.

Het criterium werkgelegenheid is dus dominerend tegenover het criterium activiteit in het kader van het onthaal van ondernemingen op de GOMB-sites.

Een grote uitdaging voor de toekomst is die van de geleidelijke drooglegging van de beschikbare grondreserves en de noodzaak om de die reserves te hernieuwen om investeerders naar Brussel te lokken door de economische expansie en uiteindelijk het creëren van werkgelegenheid te begunstigen.

Op een totaal van $\pm 1.550.983 \text{ m}^2$ blijft er uiteindelijk slechts 83.272 m^2 (8,3 hectare) over dat onmiddellijk gecommmercialiseerd kan worden, wat uiteindelijk een heel laag percentage van nauwelijks 5,37 % ⁽²⁾ voorstelt.

(1) Excl. Erasmus Zuid (201.366 m² bruto-oppervlakte)

(2) M2 commercialiseerbaar vertegenwoordigt de werkelijk uitgeruste oppervlakten voor een inplanting min de wegen, zuiveringsstations, enz.

Question n° 337 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les connaissances linguistiques des agents de la SDRB en charge de l'expansion économique.

Vu les missions qui lui sont confiées par ordonnance, j'ai noté que les responsables des départements économiques de la SDRB semblaient soucieux des bonnes connaissances linguistiques des agents qui sont appelés à dialoguer avec des investisseurs.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les efforts qui auraient été consentis depuis l'été 2004 pour faciliter les contacts avec les acteurs économiques ?
- Outre le néerlandais et le français pour lesquelles des formations semblent proposées, des formations en anglais sont-elles également dispensées aux agents de la SDRB ?
- Qu'en est-il des obligations linguistiques au moment du recrutement des agents de la SDRB qui sont affectés au département « expansion économique » ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Un programme de formation dans lequel la formation linguistique est prioritaire. D'ailleurs dès 2004, le Conseil de direction a mis en place des ateliers en langues néerlandaise et française.

Cette formation a été suivie de manière régulière par les agents (plus de 50 % du personnel).

L'efficacité est prouvée par une réussite importante au niveau des examens du SELOR.

2. Les formations en anglais ne sont, pour le moment, pas dispensées aux agents de la SDRB mais ces formations sont prévues à moyen terme.

L'accès a été mis prioritairement sur le bilinguisme régional.

3. Toutes les publications d'offres et de procédures de recrutements sont établies dans les deux langues, sans distinction.

Lors de ces recrutements, chaque personne engagée est admise dans le cadre linguistique qui la concerne. Le bilinguisme n'est pas obligatoire pour les agents.

Question n° 338 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les activités économiques au parc pour entreprises Galilée de la SDRB.

Le parc pour entreprises Galilée est situé à Bruxelles-Ville. Il représente une zone de 2 ha 50 ares qui, d'après les publications de la SDRB, était inutilisable en raison de problèmes de pollution. Vous annoncez voici une année que les travaux de dépollution

Vraag nr. 337 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De talenkennis van het personeel van de GOMB dat belast is met de economische expansie.

Gezien de taken die aan de GOMB worden overgedragen bij ordonnantie, heb ik gemerkt dat de leiding van de economische departementen van de GOMB wil dat het personeel dat in contact moet treden met de investeerders een goede talenkennis heeft.

- Kunt u mij zeggen wat er sedert de zomer van 2004 is gedaan om de contacten met de economische actoren te vergemakkelijken?
- Worden er afgezien van het Nederlands en het Frans waarvoor opleidingen lijken te worden voorgesteld ook lessen Engels gegeven aan het personeel van de GOMB?
- Welke taaleisen worden er bij aanwerving gesteld aan het personeel van de GOMB dat wordt aangesteld voor het departement economische expansie?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Een opleidingsprogramma waarin de taalopleiding centraal staat. In 2004 heeft de Directieraad Nederlandstalige en Fransstalige workshops ingericht.

Het personeel heeft die opleidingen op regelmatige wijze gevolgd (meer dan 50 % van het personeel).

De doeltreffendheid is gebleken uit het hoog slaagpercentage op de examens van SELOR.

2. Op het ogenblik zijn er geen opleidingen Engels voor het personeel, maar op termijn is dit voorzien.

Het accent werd gelegd op de twee landstalen.

3. Alle publicaties van aanbiedingen en aanwervingsprocedures worden, zonder onderscheid, in de twee landstalen opgesteld.

Bij die aanwervingen wordt elk aangeworvene toegelaten in het taalkader dat op hem betrekking heeft. Tweektaligheid is geen verplichting voor het personeel.

Vraag nr. 338 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De economische activiteiten in het bedrijvenpark Galilée van de GOMB.

Het bedrijvenpark Galilée ligt in Brussel-stad. Het vormt een zone van 2,5 ha die volgens de publicaties van de GOMB onbruikbaar geworden was als gevolg van verontreiniging. Een jaar geleden hebt u verklaard dat de saneringswerken snel zouden beginnen

allaient être rapidement initiés afin de rendre cette parcelle aux investisseurs.

1. Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quel était la nature de la pollution de la parcelle ?
2. Qu'en est-il de l'état d'avancement des travaux de dépollution commandés suite à la publication d'une étude commandée par la SRDB ?
3. A combien se monte la facture totale de la dépollution de cette parcelle ?
4. Des projets sont-ils en préparation en vue d'y accueillir des entreprises ? Dans l'affirmative, dans quels délais ?
5. Quelles activités économiques seront privilégiées ?
6. Qu'en est-il des opportunités d'emploi qui pourraient se révéler pour les Bruxelloises et les Bruxellois ?
7. Quels sont les investisseurs qui ont déjà marqué un vif intérêt pour le projet ?
8. Quelle est la forme juridique de l'engagement de ces investisseurs à l'égard de la SDRB ?
9. Des critères particuliers seront-ils retenus par la SDRB au moment de l'examen des dossiers des candidats investisseurs ? Dans l'affirmative, quels sont ces critères ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le terrain GALILEI présente, sur une partie de sa surface, un dépassement des normes de pollution pour les paramètres suivants :

- sol : hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP), huiles minérales, BTEX;
- nappe phréatique : HAP, huiles minérales, BTEX, trichloréthylène, métaux lourds, cyanure, ammonium.

L'étude de risques réalisée par le bureau d'études ABO a conclu qu'il n'y avait pas nécessité d'assainir le sol et la nappe phréatique (avis favorable de l'IBGE du 4 novembre 2005).

Les principales mesures de gestion de risques sont les suivantes :

- monitoring de la nappe phréatique pendant une période de 15 ans;
- en cas d'aménagement du site, couverture des zones à bâtir par une dalle d'une épaisseur de 20 cm et élimination des terres polluées excavées en centre de traitement.

Le montant des études réalisées s'élève à 19.343,59 EUR. Les travaux de dépollution n'ont pas encore fait l'objet d'un marché. Leurs coûts seront donc fixés dans les prochaines semaines.

Cette parcelle sera occupée par une ou plusieurs entreprises, à l'instar du reste du parc GALILEI. Chaque entreprise installée

om dit perceel opnieuw ter beschikking te stellen van de investeerders.

1. Om welk soort verontreiniging ging het ?
2. Hoe staat het met de voortgang van de saneringswerken die na de publicatie van een door de GOMB bestelde studie gevraagd zijn ?
3. Hoeveel bedraagt de totale factuur van de sanering van dit perceel ?
4. Worden er projecten voorbereid om bedrijven aan te trekken ? Zo ja, binnen welke termijn ?
5. Welke economische activiteiten krijgen voorrang ?
6. Welke werkgelegenheidsperspectieven tekenen zich af voor de Brusselaars ?
7. Welke investeerders hebben reeds interesse betoond voor het project ?
8. Wat is de juridische vorm van de verbintenis van deze investeerders ten aanzien van de GOMB ?
9. Hanteert de GOMB bijzondere criteria voor het onderzoek van de dossiers van de kandidaat-investeerders ? Zo ja, welke zijn die ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het GALILEI-terrein vertoont, op een gedeelte van zijn oppervlakte, een overschrijding van de vervuilingnormen voor de volgende parameters :

- bodem : polycyclische aromatische koolwaterstoffen (PAK), minerale oliën, BTEX;
- grondwater : PAK, minerale oliën, BTEX, trichloorethyleen, zware metalen, cyanide, ammonium.

De conclusie van de door het studiebureau ABO gemaakte risicostudie was dat het niet nodig was de bodem en het grondwater te saneren (gunstig advies van het BIM van 4 november 2005).

De voornaamste maatregelen inzake risicobeheer zijn de volgende :

- monitoring van het grondwater gedurende een periode van 15 jaar;
- bij inrichting van de site, bedekking van de bouwzones met een grondplaat van 20 cm dik en overbrenging van de uitgegraven vervuilde grond naar een verwerkingsbedrijf.

De gedane studies hebben 19.343,59 EUR gekost. Voor de saneringswerken werd nog geen aanbesteding uitgeschreven. Hun kostprijs zal dus in de komende weken vastgesteld worden.

Dit perceel zal gebruikt worden door een of meerdere ondernemingen, zoals de rest van het GALILEI-park. Elke daar geves-

remplit les critères de sélection en vigueur, établis par le Conseil d'administration de la SDRB. Cette parcelle n'a jusqu'à présent pas été présentée à des prospects, car indisponible.

Les terrains sont cédés en emphytéose.

Question n° 339 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les collaborations entre la SDRB et le Port de Bruxelles.

J'ai noté que la SDRB précisait dans ses publications que de nombreux dossiers étaient gérés de concert avec d'autres opérateurs publics.

Je souhaite à cet égard en savoir plus quant aux collaborations entre la SDRB et le Port de Bruxelles.

1. Estimez-vous tout d'abord nécessaire de veiller à une bonne collaboration entre ces deux sociétés ?
2. Quels sont les dossiers concrets dans le cadre desquels ces deux sociétés travaillent de concert ?
3. Quels sont les enjeux économiques et en terme d'emplois pour les Bruxellois de ces dossiers ?
4. Depuis juillet 2004, avez-vous donné de nouvelles impulsions à ces collaborations entre les deux sociétés ?
5. A combien de reprises avez-vous rencontré les autorités du Port de Bruxelles afin de débattre de ces collaborations ?
6. Combien de réunions conjointes des conseils d'administration de la SDRB et du Port de Bruxelles se sont-elles déroulées depuis juillet 2004 ?
7. Selon quelles fréquences, les fonctionnaires dirigeants de la SDRB rencontrent-ils leurs homologues du Port de Bruxelles afin de débattre de dossiers concrets visant au redéploiement économique de notre Région ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Nous sommes conscients de l'importance que représente la coordination entre la SDRB et l'ensemble des opérateurs économiques régionaux, y compris avec le Port de Bruxelles. Nous stimulons donc constamment les échanges et la coordination entre la SDRB et l'ensemble des institutions et opérateurs.

Des échanges avec le Port de Bruxelles ont eu lieu dans le cadre des dossiers dont l'intérêt est commun aux deux institutions. Ces échanges se situent tant au niveau informel que formel et leur fréquence est déterminée par les opportunités ou dossiers concrets.

Les dossiers ont généralement trait à des entreprises à vocation logistique et créatrices d'emplois dans la Région portuaire.

tigde onderneming voldoet aan de heersende, door de Raad van Bestuur van de GOMB opgestelde selectiecriteria. Dit perceel werd tot op heden nog niet aangeboden aan potentiële gebruikers, want het is nog niet beschikbaar.

De terreinen worden afgestaan in erfpacht.

Vraag nr. 339 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De samenwerking tussen de GOMB en de Haven van Brussel.

Ik heb gemerkt dat de GOMB in haar publicaties preciseerde dat vele dossiers samen beheerd worden met andere overheidsinstellingen.

Ik wens in dat opzicht meer te weten over de samenwerking tussen de GOMB en de Haven van Brussel.

1. Vindt U het in de eerste plaats nodig dat die twee vennootschappen goed samenwerken ?
2. In het kader van welke concrete projecten werken die twee vennootschappen samen ?
3. Wat wordt in het kader van die twee dossiers verwacht voor de Brusselaars op economisch vlak en op het vlak van de werkgelegenheid ?
4. Hebt U sedert juli 2004 nieuwe impulsen gegeven aan die samenwerking tussen de twee vennootschappen ?
5. Hoeveel maal hebt U contact gehad met de leiding van de Haven van Brussel om over die samenwerking te spreken ?
6. Hoeveel maal hebben de raden van bestuur van de GOMB en van de Haven van Brussel samen vergaderd sedert juli 2004 ?
7. Hoe vaak heeft de leiding van de GOMB contacten gehad met de leiding van de Haven van Brussel om over concrete projecten te spreken met het oog op de economische herleving van ons gewest ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wij zijn ons bewust van het belang van de coördinatie tussen de GOMB en het geheel van de gewestelijke economische actoren, met inbegrip van de haven van Brussel. Wij stimuleren dus voortdurend de uitwisselingen en de coördinatie tussen de GOMB en het geheel van de instellingen en operatoren.

Uitwisselingen met de Haven van Brussel hebben plaats gevonden in het kader van dossiers waarvan het belang gemeenschappelijk is voor de twee instellingen. Die uitwisselingen gebeuren zowel op informeel als op formeel vlak en de frequentie ervan wordt bepaald door de opportuniteiten of concrete dossiers.

De dossiers hebben gewoonlijk betrekking op ondernemingen uit de logistieke sector die werkgelegenheid creëren in het havengebied.

Depuis juillet 2004, un accord a entre autres été conclu concernant l'échange de parcelles de terrain en vue d'optimiser les possibilités d'utilisation du site « Galilei » (SDRB) et le site « ex carcoke » (Port de Bruxelles).

Cet accord a été formellement approuvé par les Conseils d'Administration des deux institutions, sans que des réunions communes aient été organisés, tel que suggère Monsieur de député et chef de groupe.

Dans le cadre du Conseil de Coordination Economique, les deux institutions ont l'occasion d'explorer les sujets qui nécessitent une collaboration particulière. Le CCE se réunit en tout 8 fois par an, une fois par trimestre en plénière et une fois par trimestre en groupe de travail.

Question n° 340 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

L'impact du « Plan Rosetta » sur l'emploi des jeunes bruxellois.

Le chômage des jeunes est une triste réalité bruxelloise.

Le plan Rosetta est entré en vigueur en 1999. Son but était précisément de répondre aux problèmes d'emploi que rencontrent de très nombreux jeunes.

Vous aurez d'ailleurs le souvenir du fait que d'importants moyens ont été engagés dans le cadre de ce plan. Il semble dès lors aujourd'hui utile d'en procéder à l'évaluation de ses effets.

- Disposez-vous de certaines données pour ce qui concerne la situation bruxelloise ?
- Etes-vous associé au processus d'évaluation mis en œuvre, semble-t-il, par les autorités fédéral ?
- Ce plan fait-ils l'objet de débats lors de vos contacts avec vos homologues régionaux et fédéral ?
- Avez-vous connaissance de certains effets pervers du plan comme par exemple le recrutement de jeunes « Rosetta » bon marché en remplacement de travailleurs plus âgés et donc plus coûteux ?

Réponse : Données :

En 2003, quelques 3.200 jeunes bruxellois ont été embauchés sous convention de premier emploi ; 8,1 % des emplois Rosetta étaient occupées par des bruxellois ce qui indique une nette sous représentation des bruxellois.

In juli 2004 werd onder meer een akkoord gesloten over de uitwisseling van percelen grond met het oog op het optimaliseren van de gebruiksmogelijkheden van de Galilei-site (GOMB) en de gewezen Carcoke-site (Haven van Brussel).

Dit akkoord werd formeel goedgekeurd door de Raden van Bestuur van de twee instellingen, zonder dat er gezamenlijke vergaderingen aan vooraf gegaan zijn, zoals de heer volksvertegenwoordiger en fractieleider suggereert.

In het kader van de Raad voor Economische Coördinatie krijgen de twee instellingen de gelegenheid onderwerpen te exploreren die een bijzondere samenwerking vereisen. De REC vergadert 8 keer per jaar, 1 keer per trimester in plenaire zitting en 1 keer per jaar in werkgroep.

Vraag nr. 340 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

Impact van het Rosettaplan op de werkgelegenheid van de Brusselse jongeren.

De jongerenwerkloosheid is een trieste zaak in Brussel.

Het Rosettaplan is in 1999 in werking getreden. Het was de bedoeling om de werkloosheid van zeer veel jongeren aan te pakken.

U zal zich trouwens herinneren dat heel wat middelen vrijgemaakt zijn voor dit plan. Het is dan ook nuttig om vandaag een evaluatie te maken.

- Beschikt u over bepaalde gegevens over Brussel ?
- Bent u betrokken bij de evaluatie die de federale overheid lijkt ingezet te hebben ?
- Bespreekt u dit plan met uw gewestelijke en federale ambtgenoten ?
- Hebt u kennis van perverse effecten van het plan zoals de aanwerving van goedkope Rosetta-jongeren ter vervanging van oudere en dus duurdere werknemers ?

Antwoord : Gegevens :

In 2003 werden ongeveer 3.200 jonge Brusselaars met een startbaanovereenkomst aangeworven. Onderstaande gegevens tonen aan dat 8,1 % van de Rosettabanen door Brusselaars werd ingenomen. Dit wijst op een duidelijke ondervertegenwoordiging van de Brusselaars.

Conventions de premier emploi selon le lieu de domicile – 2003

Startbaanovereenkomst volgens woonplaats – 2003

	Région bruxelloise – Brussels Gewest	Région flamande – Vlaams Gewest	Région wallonne – Waals Gewest	Belgique – België	RBC/Belgique – BHG/België
Rosetta	3.201	27.632	8.826	39.677	8,1

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, calculs Observatoire

Note : 18 CPE ne peuvent être attribués à une Région c'est pourquoi la somme des 3 Régions est différent du total de la Belgique.

Depuis janvier 2004, il n'est plus possible d'en établir une statistique exacte étant donné que, suite aux modifications apportées au dispositif de la Convention Premier Emploi l'employeur n'est notamment plus obligé d'indiquer s'il s'agit d'une convention de premier emploi lors de la déclaration sauf s'il veut bénéficier de réduction de cotisations ONSS (réductions uniquement pour les jeunes faiblement qualifiés). Vous noterez cependant que tous les travailleurs de moins de 26 ans peuvent être comptabilisés pour atteindre le 3 % (obligation uniquement pour les entreprises de plus de 50 personnes).

Processus d'évaluation

Le processus d'évaluation au niveau fédéral n'est pas systématique et il n'existe pour l'heure aucune donnée récente qui permette une évaluation donnée récente qui permette une évaluation valable. Pour ma part, je consulterai prochainement le ministre compétent sur cette problématique.

Contacts avec les homologues

Dans ses propositions du 15 septembre 2005 à l'attention du gouvernement fédéral, dans le cadre du constat de solidarité entre générations, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, a proposé, notamment en ce qui concerne les Rosetta (dont 380 supplémentaires), un recrutement pas les organismes de placement régionaux, à rata des données relatives aux chômage des jeunes peu qualifiés.

La problématique sera également mise à l'ordre du jour du prochain gouvernement conjoint programmé avec la Région wallonne.

Effets pervers

On peut a priori s'attendre à ce que l'effet positif sur la population visée soit au moins en partie contrebalancé par un effet de substitution négatif sur les catégories de demandeurs d'emploi non visées par ces réductions. Néanmoins, on peut également supputer que ces réductions de cotisation peuvent avoir également des effets positifs sur le volume global d'emploi. L'observatoire suit attentivement cette problématique.

Bron : FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, berekeningen Observatorium

Nota : 18 SBO's konden niet aan een Gewest worden toegekend waardoor de som van de 3 Gewesten niet overeenstemt met het totaal voor België.

Sinds januari 2004 is het niet meer mogelijk om hiervan nauwkeurige statistieken op te stellen. Immers, ingevolge de wijzigingen aan het instrument van de Startbaanovereenkomst, is de werkgever bij zijn aangifte niet meer verplicht aan te duiden of het gaat om een startbaanovereenkomst, tenzij hij een vermindering van de RSZ-bijdragen wil genieten (verminderingen enkel voor laaggeschoolde jongeren). U zal evenwel toegeven dat alle werknemers onder de 26 jaar kunnen worden samengeteld om 3 % te bereiken (enkel verplicht voor ondernemingen met meer dan 50 personen).

Evaluatieproces

Het evaluatieproces op federaal vlak verloopt niet systematisch, en er bestaan momenteel geen recente gegevens die een bruikbare evaluatie mogelijk maken. Ik zal binnenkort de bevoegde minister raadplegen over deze problematiek.

Contacten met de collega's

In haar voorstellen van 15 september 2005 ter attentie van de federale regering, in het kader van het Generatiepact, heeft de Brusselse hoofdstedelijke regering, met name wat betreft de Rosettabanen (380 bijkomende banen), een aanwerving voorgesteld via de gewestelijke plaatsingsinstellingen, naar rato van de cijfers over de werkloosheid bij de laaggeschoolde jongeren.

Deze problematiek zal eveneens op de agenda staan van de volgende geplande gezamenlijke regering met het Waalse gewest.

Perverse effecten

Bijgevolg kunnen we a priori verwachten dat het positieve effect op de beoogde doelgroep tenminste gedeeltelijk gecompenseerd zal worden door een negatief effect op de categorieën van werkzoekenden waarop deze verminderingen geen betrekking hebben (geschoolde jongeren, ...). Desalniettemin kunnen we ervan uitgaan dat deze verminderingen van de RSZ-bijdragen ook een positief effect op de algemene werkgelegenheid kunnen hebben. Het observatorium volgt deze problematiek aandachtig op.

Question n° 342 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les dernières revendications formulées par la CSC en matière de politique de (re)mise à l'emploi à Bruxelles.

J'ai noté que la CSC réclamait, fin novembre 2005, « un réel projet de politiques sociales coordonnées qui tiendrait compte des moins favorisés ». A lire la presse (L'Echo du 26 novembre 2005), le syndicat chrétien demande également « un véritable plan d'accompagnement adapté à la réalité des demandeurs d'emploi bruxellois ».

- Avez-vous été interpellé par la CSC ces dernières semaines à propos de ces revendications ? Dans l'affirmative, quelle a été votre réaction ?
- D'une manière générale, êtes-vous satisfait du climat de la concertation avec les syndicats lors de la définition de vos stratégies politiques notamment pour résoudre les problèmes d'emploi à Bruxelles ?
- Quelle est à cet égard la périodicité de vos contacts ? Disposez-vous d'un relais d'un syndicat au sein de votre cabinet ? Dans l'affirmative, de quelle organisation syndicale cette personne est-elle issue ?

Réponse : Je tiens à souligner que la CSC a réagi par rapport à l'accompagnement des chômeurs prévu dans le cadre de l'accord de coopération en matière d'activation du chômage entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions. La CSC m'avait certes signalé son souci en la matière mais je tiens également à souligner que mon cabinet entretient des relations suivies avec tous les syndicats par rapport à cet accord. Je suis persuadé qu'un accompagnement qualitatif doit être garanti envers nos demandeurs d'emploi.

Pour ce qui est du climat de la concertation, ma réponse est positive et j'ajoute que celle-ci s'opère de manière régulière et se renforce grâce à la dynamique instaurée par le C2E.

En ce qui concerne mon Cabinet, je puis vous confirmer qu'il ne dispose pas de relais d'un syndicat.

Question n° 343 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La création d'un point de rencontre entre les repreneurs potentiels et les entrepreneurs qui souhaitent céder leur PME.

J'ai remarqué que l'accord de gouvernement prévoit la création d'un point de rencontre entre les repreneurs potentiels et les entrepreneurs qui souhaitent céder leur PME.

1. Pouvez-vous m'indiquer où en êtes-vous dans ce dossier ?
2. A quel service régional ce dossier est-il confié ?

Vraag nr. 342 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De laatste eisen van het ACV met betrekking tot het tewerkstellingsbeleid te Brussel.

Ik heb vernomen dat het ACV eind november 2005 een echt gecoördineerd sociaal beleid dat rekening houdt met de kansarmen heeft geëist. Volgens l'Echo van 26 november 2005, vraagt de christelijke vakbeweging eveneens om een echt begeleidingsplan dat aangepast is aan de situatie van de Brusselse werkzoekenden.

- Heeft het ACV de afgelopen weken contact met u opgenomen in verband met deze eisen ? Zo ja, wat was uw reactie ?
- Bent u in het algemeen tevreden over het klimaat waarin het overleg over uw beleidsstrategieën in de strijd tegen de werkloosheid te Brussel met de vakbonden verloopt ?
- Wat is de frequentie van die contacten ? Beschikt u in uw kabinet over een contactpersoon van een vakbond ? Zo ja, van welke vakbond ?

Antwoord : Graag onderstreep ik in dit verband dat het CSC heeft gereageerd in verband met de begeleiding van werklozen die is voorzien in het kader van het samenwerkingsakkoord inzake de activering van de werkloosheid gesloten tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten. Het CSC had me inderdaad zijn bezorgdheid terzake medegedeeld, maar laat me toe te benadrukken dat mijn kabinet wat betreft dit akkoord nauwe banden onderhoudt met alle vakbonden. Ik ben er immers van overtuigd dat aan onze werkzoekenden een kwalitatieve begeleiding moet worden verzekerd.

Wat betreft het klimaat van het overleg, kan ik u een positief antwoord geven. Ik voeg er graag aan toe dat dit overleg verloopt op regelmatige basis en nog wordt versterkt door de dynamiek die op gang is gebracht door het CET.

Wat betreft mijn kabinet, kan ik u bevestigen dat het niet beschikt over een verbintenispersoon van een vakbond.

Vraag nr. 343 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Contactpunt voor potentiële overnemers en ondernemers die hun KMO willen overlaten.

Volgens het regeerakkoord zal er een contactpunt tot stand worden gebracht tussen potentiële overnemers en ondernemers die hun KMO willen overlaten.

1. Hoe ver staat het met dit dossier ?
2. Welke gewestelijke dienst is daarmee belast ?

3. Qu'en est-il de l'état de la concertation à ce sujet avec les organisation patronales bruxelloises ?
4. Pour quelle date ce projet sera-t-il d'application ?
5. Quels moyens budgétaires sont-ils prévus à cet effet ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'Accord de gouvernement de juin 2004 présidant à la nouvelle législature régionale bruxelloise 2004-2009 prévoit l'adoption d'un Contrat pour l'Economie et l'Emploi à Bruxelles, lequel constitue l'une des clés de voûte de la politique régionale pour les années à venir.

L'ambition fondamentale qui sous-tend l'ensemble du Contrat est de mobiliser l'action publique en partenariat avec les forces économiques et sociales régionales pour remédier aux déséquilibres structurels que connaît Bruxelles à travers des actions ciblées.

L'adoption du Contrat pour l'Economie et l'Emploi traduit ainsi entre-autre le soutien à la création et au développement des entreprises. Un projet concret est le programme régional intégré « Transmission d'entreprises ».

Aujourd'hui, il n'existe pas de lieu, réel ou virtuel, qui permette aux uns et aux autres de se rencontrer en vue de céder ou de reprendre une entreprise. Pour assurer une plus grande transparence, une meilleure information, une première mesure utile consiste à créer un espace d'information par la mise en place d'une plate-forme Internet fournira un cadre pour la rencontre entre l'offre et la demande et donc une meilleure information.

En juin 2005, un avant-projet relatif à la transmission d'entreprise a été soumis au groupe de travail du C2E.

Le 30 juin 2005, un projet de note relatif à cette problématique a été présenté au gouvernement dans le cadre de différentes initiatives C2E. Le gouvernement a décidé du renvoi de l'avant-projet au CBCES pour étude.

La présentation du projet au CBCES a été faite le 16 septembre 2005.

Question n° 344 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation bruxelloise au salon wallon de l'investissement (novembre 2005).

A l'initiative de Serge Kubla, alors ministre wallon de l'Economie, nos voisins ont créé en 2000 le salon de l'entreprise. Votre actuel homologue a tenu pour sa part à poursuivre cette initiative et l'édition 2005 s'est ainsi déroulée à la mi-novembre dernier.

Plus de 3000 invités étaient présents à Louvain-la-Neuve dont, pour la première fois, des grands décideurs flamands. La présence

3. Hoe staat het met het overleg over deze kwestie met de Brusselse werkgeversorganisaties ?

4. Wanneer zal dat contactpunt operationeel zijn ?

5. Welke begrotingsmiddelen worden daartoe uitgetrokken ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het regeerakkoord van juni 2004 dat aan de basis ligt van de nieuwe Brusselse legislatuur 2004-2009, voorziet de aanneming van een Contract voor de Economie en de Tewerkstelling in Brussel dat een van de hoekstenen vormt van het gewestelijk beleid voor de komende jaren.

De fundamentele ambitie die de basis vormt van het Contract wil de openbare actie mobiliseren in partnership met de gewestelijke economische en sociale krachten om, via doelgerichte acties, te verhelpen aan het structureel onevenwicht waarmee Brussel te maken heeft.

De aanneming van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling verwoordt also onder meer de steun bij de oprichting en de ontwikkeling van ondernemingen. Een concreet project is het geïntegreerd gewestelijk programma « Overdracht van ondernemingen ».

Vandaag bestaat er geen plaats, reëel of virtueel, die de mensen toelaat elkaar te ontmoeten om een onderneming over te laten of over te nemen. Om een grotere transparantie en een betere informatie te bekomen bestaat een eerste nuttige maatregel een informatieruimte te creëren voor het opstarten van een internet-platform voor de overdracht van ondernemingen. Dit platform zal een kader leveren voor de ontmoeting tussen vraag en aanbod en dus een beter informatie.

In juni 2005 werd een voorontwerp betreffende de overdracht van ondernemingen aan de werkgroep van het CET voorgelegd.

Op 30 juni 2005 werd een nota aangaande die problematiek aan de regering voorgelegd in het kader van de verschillende initiatieven van het CET. De regering heeft beslist dit voorontwerp ter studie terug te sturen naar het BESOC.

De voorstelling van het ontwerp aan het BESOC is gebeurd op 16 september 2005.

Vraag nr. 344 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Brusselse deelneming aan de Waalse investeerdersbeurs (november 2005).

Op initiatief van de heer Serge Kubla, toenmalig minister van economie, hebben onze burens in 2000 de bedrijvenbeurs opgericht. Uw huidige ambtgenoot heeft dit initiatief voortgezet en de uitgave 2005 heeft half november 2005 plaatsgevonden.

Meer dan 3.000 genodigden waren in Louvain-la-Neuve aanwezig, waaronder voor de eerste maal belangrijke Vlaamse

de ces décideurs venus de Flandre a été interprétée comme un signe de coopération entre Régions dans le contexte concurrentiel que l'on connaît.

Je n'ai pour ma part pas eu d'écho de la participation bruxelloise.

- Qu'en était-il de la participation des autorités régionales bruxelloises à cet événement ?
- Qu'en était-il de même de la participation de décideurs économiques bruxellois ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le salon Créawal a toujours été une opportunité pour la Région bruxelloise de se positionner en tant que localisation incontournable pour les entreprises wallonnes en phase d'internationalisation.

Dès lors, j'ai, depuis mon arrivée, tenu à ce que des initiatives économiques bruxelloises que nous cofinancions soient présentes à Créawal.

Nous sommes donc assurés de la participation de ces institutions, à savoir, Solvay Business Angel Connect et Solvay Entrepreneurs. Le Brussels Innovation Relay Center, présent en 2004 nous a par contre indiqué ne plus souhaiter y participer en 2005 étant donné le peu d'intérêt récolté sur le stand en 2004.

Créawal a par ailleurs puisé dans les rangs bruxellois pour animer ses diverses conférences, avec notamment l'atelier de la catégorie « Esprit d'innovation » intitulé « Entreprendre : de l'idée à la concrétisation du projet » qui a été animé par Bruno Wattenbergh Directeur de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

Enfin, rappelons que Créawal est organisé par une entreprise bruxelloise.

Comme vous le constaterez, nous surveillons de près ce qui se fait en Wallonie et nous ne manquons pas de montrer en Wallonie l'attractivité de notre ville-région pour les entreprises qui gagnent.

Question n° 345 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Les recommandations de la Chambre de Commerce américaine afin de relancer l'économie et l'emploi en Belgique.

J'ai été très attentif aux déclarations des responsables de la Chambre de Commerce américaine au sujet de la santé de l'économie belge dont la presse a fait écho (journal l'Echo du 16 novembre).

Je note, entre autres, que ces experts plaident pour davantage de flexibilité, pour le plafonnement des charges sociales ainsi que pour une diminution du taux de l'impôt des sociétés à 15 %.

beleidsbepalers. De aanwezigheid van deze beleidsbepalers uit Vlaanderen werd geïnterpreteerd als een teken van samenwerking tussen de Gewesten in de context van concurrentie die wij allemaal kennen.

Ik heb niets gehoord over een Brusselse deelname.

- Was er een deelname van de Brusselse overheid aan dit evenement ?
- Was er een deelname van de Brusselse economische beleidsbepalers ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het Créawalsalon is altijd een opportuniteit geweest voor het Brussels Gewest om zich te positioneren als onvermijdbare localisatie voor de Waalse ondernemingen die internationaal willen gaan.

Ik heb er dan ook van in het begin op gestaan dat de Brusselse economische initiatieven die wij cofinancieren op Créawal aanwezig zouden zijn.

Wij zijn dus verzekerd van de deelname van instellingen zoals Solvay Business Angel Connect en Solvay Entrepreneurs. Het Brussels Innovation Relay Center heeft ons evenwel laten weten niet meer te willen deelnemen in 2005 gezien de gebrekkige belangstelling voor de stand in 2004.

Créawal heeft trouwens in de Brusselse rangen geput om zijn verschillende conferenties te animeren met onder meer het atelier uit de categorie « Esprit d'innovation » getiteld « Entreprendre : de l'idée à la concrétisation du projet » dat geleid werd door Bruno Wattenbergh, Directeur van het Brussels Agentschap van de Onderneming.

En we moeten ook niet vergeten dat Créawal georganiseerd wordt door een Brusselse onderneming.

Zoals u kunt vaststellen volgen wij van heel nabij wat er in Wallonië gebeurt en wij laten niet na ons op Waalse bodem te profileren om de aantrekkelijkheid van ons stadsgewest aan te tonen.

Vraag nr. 345 van de heer Jacques Simonet d.d 29 december 2005 (Fr.) :

Aanbevelingen van de Amerikaanse Kamer van Koophandel om de economie en de werkgelegenheid in België aan te zwengelen.

Ik heb met veel aandacht de verklaringen van de Amerikaanse Kamer van Koophandel in verband met de gezondheid van de Belgische economie gevolgd. De pers heeft die bekendgemaakt (krant l'Echo van 16 november).

Ik stel met name vast dat deze deskundigen pleiten voor meer flexibiliteit, de plafonnering van de sociale lasten en de vermindering van het belastingtarief voor de bedrijven tot 15%.

Ces revendications ne vous étonneront probablement pas puisqu'il semble que bon nombre de fédérations patronales les relaient de manière régulière.

Je souhaiterais mieux saisir quel pourrait être le rôle des autorités de Région bruxelloise afin de participer à la rencontre des ces objectifs patronaux en vue de relancer durablement l'économie et l'emploi.

- Débattez-vous de ces questions lors de vos contacts avec les milieux économiques ?
- Qu'en est-il de vos débats à ce sujet avec vos homologues wallon et flamand ?
- Quelles démarches auriez-vous initiées, seul ou de concert avec vos collègues régionaux, auprès des autorités fédérales afin de les inciter à rencontrer tout ou partie de ces revendications patronales ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Je suis en effet informé des recommandations émises par la Chambre de commerce américaine relatives à une diminution des charges sociales et de l'impôt des sociétés ainsi qu'à l'augmentation de la flexibilité du marché du travail.

Il va de soi que de telles mesures auraient un impact bénéfique sur la compétitivité des entreprises, à travers tout le pays. Je vous rappelle néanmoins que ces matières relèvent principalement de la compétence de l'Etat fédéral.

Néanmoins, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, soucieux de créer un climat favorable aux entreprises dans notre région, a lancé, dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, divers chantiers visant à réduire la fiscalité pesant sur les entreprises en Région Bruxelloise.

Question n° 347 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de Ministre ayant la tutelle sur l'ABE, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de l'ABE pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'ABE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?

Deze eisen zullen u allicht niet verbazen aangezien tal van werkgeversorganisaties die regelmatig herhalen.

Ik zou een beter inzicht willen verwerven in de mogelijke rol van de Brusselse overheid om bij te dragen tot het bereiken van deze patronale doelstellingen om de economie en de werkgelegenheid duurzaam op de rails te helpen.

- Hebt u het daarover in uw gesprekken met de economische partners ?
- Hoe staat het met uw gesprekken in dat verband met uw Vlaamse en Waalse ambtgenoten ?
- Welke initiatieven hebt u genomen, alleen of met uw gewestelijke collega's, bij de federale overheid om die aan te zetten tegemoet te komen, gedeeltelijk of volledig, aan de eisen van de werkgevers ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Ik ben inderdaad op de hoogte van de aanbevelingen van de Amerikaanse Kamer van Koophandel betreffende een verlaging van de sociale lasten en de vennootschapsbelasting evenals de toegenomen flexibiliteit van de arbeidsmarkt.

Het spreekt voor zich dat dergelijke maatregelen een gunstige impact zouden hebben op de competitiviteit van de ondernemingen, doorheen het ganse land. Ik herinner er u evenwel aan dat die materies hoofdzakelijk onder de bevoegdheid van de federale overheid ressorteren.

Ernaar strevend een gunstig klimaat voor de ondernemingen in ons Gewest te creëren, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering evenwel, in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, diverse denkpistes gelanceerd om de fiscaliteit die op de ondernemingen drukt te verminderen.

Vraag nr. 347 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De bijdrage van het Brussels Agentschap voor de ondernemingen aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou U als toezichthoudende minister van het BAO bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij het BAO gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij het BAO in dienst genomen en met welk soort arbeids-overeenkomst, welke graad en voor welke functie ?

3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'ABE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à l'ABE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ABE a engagé depuis juillet 2004 3 jeunes de moins de 25 ans.

Ces trois jeunes sont tous Bruxellois et ont été engagés comme employés avec un contrat de travail à durée indéterminée.

Les fonctions de ces trois personnes sont :

- Conseiller à la protection de la propriété industrielle;
- Conseiller au Pôle Santé;
- Assistance de direction.

Le pourcentage de jeunes engagés sur l'ensemble des engagements depuis juillet 2004 est de 27 %.

Question n° 348 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de l'ORBEm à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de Ministre ayant la tutelle sur l'ORBEm, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de l'ORBEm pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'ORBEm et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'ORBEm et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à l'ORBEm ?

Réponse : L'ORBEm remplit ses obligations en termes d'engagement de jeunes de moins de 26 ans sous contrats Rosetta (pourcentage au 31 décembre 2005 : 1,37 % du personnel).

3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij het BAO in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij het BAO in dienst zijn genomen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het BAO heeft sedert juli 2004 drie jongeren van minder dan 25 jaar in dienst genomen.

Die drie jongeren zijn allen Brusselaar en zijn in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur.

De functies van die drie personen zijn :

- Adviseur voor de beveiliging van industriële eigendom;
- Adviseur bij de Pool Gezondheid;
- Directie-assistente.

Het percentage jongeren in het geheel van de aanwervingen sedert juli 2004 bedraagt 27 %.

Vraag nr. 348 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De bijdrage van de GIMB aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou U als toezichhoudende minister van de BGDA bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij de BGDA gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij de BGDA in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij de BGDA in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij de BGDA in dienst zijn genomen ?

Antwoord : De BGDA voldoet aan zijn verplichtingen om jongeren onder de 26 jaar met Rosetta-contracten tewerk te stellen (percentage op 31 december 2005 : 1,37 % van het personeel).

Nombre de jeunes de moins de 25 ans recrutés depuis juillet 2004 : 30.

Par type de contrat	Nombre
ACS (remplacement)	1
Contractuel	1
Contractuel (remplacement)	9
Contractuel PAC	1
Contractuel PAC (remplacement)	2
PTP	3
CPP	4
CPE	9

Par grade	Nombre
Attaché	3
Assistant	12
Adjoint	11
Commis	3
Préposé	1

Nombre de jeunes bruxellois de moins de 25 ans recrutés depuis juillet 2004 : 24.

Par type de contrat	Nombre
ACS (remplacement)	1
Contractuel	0
Contractuel (remplacement)	7
Contractuel PAC	0
Contractuel PAC (remplacement)	2
PTP	3
CPP	8
CPE	3

Par grade	Nombre
Attaché	2
Assistant	8
Adjoint	10
Commis	3
Préposé	1

Nombre de recrutements de juillet 2004 à décembre 2005 : 113.

Pourcentage : 26,55 %

Question n° 350 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de la SRIB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

Aantal jongeren van minder dan 25 jaar aangesteld sinds juli 2004 : 30.

Per type van contract	Aantal
GECO (vervanging)	1
Contractueel	1
Contractueel (vervanging)	9
Contractueel BPW	1
Contractueel BPW (vervanging)	2
DSP	3
CBP	4
SBO	9

Per graad	Aantal
Attaché	3
Assistent	12
Adjunct	11
Klerk	3
Beambte	1

Aantal Brusselse jongeren van minder dan 25 jaar aangesteld sinds juli 2004 : 24.

Per type van contract	Aantal
GECO (vervanging)	1
Contractueel	0
Contractueel (vervanging)	7
Contractueel BPW	0
Contractueel BPW (vervanging)	2
DSP	3
CBP	8
SBO	3

Per graad	Aantal
Attaché	2
Assistent	8
Adjunct	10
Klerk	3
Beambte	1

Aantal aanwervingen van juli 2004 tot december 2005 : 113.

Percentage : 26,55 %

Vraag nr. 350 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

De bijdrage van de GIMB aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

En votre qualité de ministre ayant la tutelle sur la SRIB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de la SRIB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SRIB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SRIB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la SRIB ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La question posée par l'honorable membre est sensiblement la même que la question n° 260 posée par M. Clerfayt.

Nous nous permettons dès lors de renvoyer à la réponse qui a été faite à ce sujet.

Ainsi que cela avait été souligné à cette occasion, la SRIB, comme les autres pararégionaux soumis à ma tutelle, s'efforce évidemment de promouvoir l'emploi des jeunes.

Signalons à ce titre, que depuis deux ans, trois employés ont trouvé, à l'âge de 22 ans, leur premier emploi dans le groupe SRIB.

Il s'agit de contrats à durée indéterminée.

Ces recrutements représentent 75 % des recrutements qui ont été opérés depuis juillet 2004, les autres 25 % restant étant le recrutement d'un jeune âgé de plus de 25 ans.

Question n° 351 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de la SDRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de ministre en charge de la SDRB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de la SDRB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?

Ik zou U als toezichhoudende minister van de GIMB bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij de GIMB gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij de GIMB in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij de GIMB in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij de GIMB in dienst zijn genomen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De door het geacht lid gestelde vraag vertoont veel gelijkenis met de vraag nr. 260 van de heer Clerfayt.

Wij zijn dan ook zo vrij naar het daarop gegeven antwoord te verwijzen.

Zoals toen werd onderstreept probeert de GIMB, zoals de andere pararegionalen waarover ik de voogdij heb, vanzelfsprekend de tewerkstelling van jongeren te begunstigen.

In dat verband kunnen we vermelden dat de voorbije twee jaar drie bedienden op 22 jarige leeftijd hun eerste job in de GIMB-groep gevonden hebben.

Het gaat om contracten van onbepaalde duur.

Die drie personen vertegenwoordigen 75 % van de aanwervingen die sedert juli 2004 gebeurd zijn, de overige 25 % zijn de aanwerving van een jongere van meer dan 25 jaar.

Vraag nr. 351 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Bijdrage van de GOMB tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De tewerkstelling van jonge Brusselaars is een van de grootste uitdagingen voor de regering-Picqué III. Volgens de verklaringen van de minister-president neemt elke minister deze uitdaging aan in het kader van zijn bevoegdheden.

Bijgevolg wens ik u in uw hoedanigheid van minister bevoegd voor de GOMB de volgende 4 vragen te stellen :

1. Welke inspanningen worden, op uw initiatief, door de GOMB geleverd om jongeren (minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?

2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SDRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SDRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la SDRB ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Quels sont les efforts entrepris pour recruter des jeunes ?

La SDRB a dans son personnel 4 jeunes de moins de 25 ans.

2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-il été recrutés à la SDRB + quel type de contrat ?

1 recrutement d'un jeune de moins de 25 ans a été effectué, sous contrat à durée indéterminée, au grade d'Attaché et affecté au sein du Département Gestion des Ressources Humaines.

3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-il été recrutés à la SDRB + quel type de contrat ?

Idem 2.

4. Pourcentages de l'ensemble des recrutements depuis juillet 2004.

Le recrutement (jeunes et jeunes bruxellois) de moins de 25 ans représente, à la SDRB, un pourcentage de 12,50 %, par rapport aux 8 recrutements effectués depuis juillet 2004.

Question n° 352 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

Les missions du service « Urbanisme-Environnement » de la SDRB.

J'ai noté que le personnel du département « Urbanisme-Environnement » de la SDRB participe régulièrement aux commissions de concertation et suit les problématiques de pollution des sols.

- Pouvez-vous m'indiquer quelle fut l'activité de ce service en 2005 ?
- Quels sont les missions que vous auriez spécifiquement confiées aux membres de ce service lors de leurs déplacements aux commissions de concertation ? Quels sont en d'autres mots les problématiques au sujet desquelles vous leur demandez d'être très attentifs ?

2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door de GOMB in dienst genomen ? Met welk type arbeids-overeenkomst, met welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door de GOMB in dienst genomen ? Met welk type arbeidsovereenkomst, met welke graad en voor welke functie ?
4. Hoeveel percent maken die aanwervingen (jongeren en jonge Brusselaars) uit van het totale aantal aanwervingen door de GOMB sinds juli 2004 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Welke inspanningen zijn er gedaan om jongeren in dienst te nemen ?

De GOMB telt in haar personeel 4 jongeren van minder dan 25 jaar.

2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 door de GOMB aangeworven en met welk type contract ?

Er is 1 aanwerving van een jongere van minder dan 25 gebeurd, met een contract van onbepaalde duur, in de graad van attaché en toegewezen aan de afdeling Human Resources.

3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 door de GOMB aangeworven en met welk type contract ?

Idem 2.

4. Percentages van het geheel van de aanwervingen sedert juli 2004.

De aanwerving (jongeren en jonge Brusselaars) van min 25-jarigen vertegenwoordigt, bij de GOMB, een percentage van 12,50 % in het totaal aantal aanwervingen sedert juli 2004.

Vraag nr. 352 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Opdrachten van de dienst Stedenbouw-Leefmilieu van de GOMB.

Ik heb vastgesteld dat het personeel van de dienst Stedenbouw-Leefmilieu van de GOMB regelmatig deelneemt aan de vergaderingen van de overlegcommissies en de gevallen van bodemvervuiling volgt.

- Wat waren de activiteiten van deze dienst in 2005 ?
- Met welke specifieke opdrachten hebt u de personeelsleden van deze dienst belast wanneer ze deelnemen aan de vergaderingen van de overlegcommissies ? Met andere woorden, welke problemen moeten ze van u zeer aandachtig volgen ?

- Quels sont les missions de ce service en ce qui concerne la pollution des sols des terrains appartenant à la SDRB ?
- Qu'en est-il de l'impact de leur travail pour la qualité de vie des citoyens de notre Région ?

Réponse :

1. Pouvez-vous m'indiquer quelle fut l'activité de ce service en 2005 ?

Le rapport annuel 2005 est en cours de rédaction.

Par rapport à 2004, le nombre de séances de Commissions de Concertation a légèrement augmenté, passant de 278 à 281 ; une augmentation du même ordre est prévue pour 2006 sur base des agendas réservés par les 19 Communes.

Le nombre de dossiers est passé de 3.184 à 3.277.

- Wat zijn de opdrachten van deze dienst inzake bodemvervuiling van gronden die eigendom van de GOMB zijn ?
- Welke gevolgen heeft hun werk voor de levenskwaliteit van de inwoners van ons Gewest ?

Antwoord :

1. Kan u me mededelen wat de activiteit van die dienst was in 2005 ?

Op dit ogenblik wordt het jaarverslag 2005 gemaakt.

Tegenover 2004 is het aantal zittingen van Overlegcommissies lichtjes gestegen, namelijk van 278 naar 281. Een stijging van dezelfde orde is voorzien voor 2006 op basis van de door de 19 gemeenten gereserveerde agenda's.

Het aantal dossiers is gestegen van 3.184 naar 3.277.

Communes – Gemeenten	Nombre de séances – Aantal zittingen	Nombre de dossiers – Aantal dossiers
Anderlecht	21	306
Auderghem/Oudergem	11	137
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	11	58
Bruxelles/Brussel	26	596
Etterbeek	22	192
Evere	10	71
Forest/Vorst	13	80
Ganshoren	9	37
Ixelles/Elsene	10	233
Jette	10	96
Koekelberg	8	83
Molenbeek	13	155
Saint-Gilles/Sint-Gillis	13	175
Saint-Josse/Sint-Joost	11	40
Schaerbeek/Schaarbeek	26	287
Uccle/Ukkel	27	342
Watermael/Watermaal	14	103
Woluwe-St-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	15	162
Woluwe-St-Pierre/Sint-Pieters-Leeuw	11	124
Total/Totaal	281	3277

La SDRB y défend en permanence les intérêts économiques et l'emploi dans la Région, notamment en se référant au Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

Suite à une longue tradition de présence effective dans les Commissions de Concertation et grâce au renforcement de l'équipe par deux personnes (actuellement en stage suite à la réussite d'examens de recrutement) spécialement formées en architecture, urbanisme et environnement, la SDRB émet des avis motivés dans les matières très complexes et diverses qui sont soumises aux Commissions.

2. Quels sont les missions que vous auriez spécifiquement confiées aux membres de ce service lors de leurs déplacements aux commissions de concertation ? Quels sont en d'autres mots les problématiques au sujet desquelles vous leur demandez d'être très attentifs ?

De GOMB verdedigt er voortdurend de economische belangen en de tewerkstelling in het Gewest, met name door te verwijzen naar het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

Op basis van een lange traditie van effectieve aanwezigheid in de Overlegcommissies en dankzij de uitbreiding van de ploeg met twee personen (die op dit ogenblik stage lopen na het slagen voor het wervingsexamen) die een speciale opleiding genoten hebben in architectuur, stedenbouw en milieu, brengt de GOMB met redenen omklede adviezen uit in de zeer complexe en diverse materies die aan de Commissies worden voorgelegd.

2. Welke zijn de opdrachten die u specifiek aan de leden van die dienst zou hebben toevertrouwd tijdens hun verplaatsingen naar de Overlegcommissies ? Met andere woorden, wat zijn de punten waarvoor u hen vraagt zeer aandachtig te zijn ?

Le PRAS et diverses réglementations régionales et communales, définissent la marge dans laquelle l'avis – pour mémoire, consultatif – des Commissions de Concertation doit être élaboré, de la manière la plus consensuelle possible, après recueil des positions des éventuels réclamants et examen des arguments des demandeurs.

Comme énoncé ci-dessus, la défense des intérêts économiques et de l'emploi est le leitmotiv des représentants de la SDRB, tout en veillant en permanence à la qualité globale du cadre de vie.

Ces deux pôles complémentaires visent donc, notamment et par exemple, à la promotion et à la sauvegarde de l'emploi sous toutes ses formes, au maintien et au développement des qualités architecturales et patrimoniales, à l'organisation de la comptabilité environnementale pour les activités productives défendues par la SDRB, à la sauvegarde des intérêts des entreprises lors de l'examen des plans de réaménagement de voiries et d'espaces publics ...

Ces aspects, essentiellement d'intérêt public et général, mais suscitant l'expression des multiples intérêts particuliers dès qu'un dossier concerne le cadre de vie quotidien des habitants de la Région, ont été pris en compte au mieux lors du passage en Commission de ces 3.277 dossiers.

Ce traitement demande par ailleurs une grande adaptabilité aux manières différentes de soumettre les dossiers et d'élaborer les avis de chacune de 19 Communes.

Il va également de soi que la SDRB est particulièrement attentive aux dossiers des entreprises qui veulent s'implanter ou s'étendre sur les sites qu'elle promeut ou gère pour lesquels les impositions urbanistiques sont variables et ne permettent pas toujours de défendre des projets pourtant porteurs d'emplois.

En ce qui concerne les projets introduits par les Sociétés Mixtes, tant pour la Rénovation Urbaine que pour certains projets de l'Expansion Economique, l'Ordonnance contraint la SDRB à l'abstention.

3. Quels sont les missions de ce service en ce qui concerne la pollution des sols des terrains appartenant à la SDRB ?

En 2005, les études de sol et les travaux d'assainissement se sont poursuivis en application de l'Ordonnance relative à la gestion des sols pollués.

21 études de reconnaissance de l'état du sol : « Arnold Sohie », « Carli (parcelle Gemaco) », « Brasserie De Boeck », « Erasmus (parcelle 7bis-7ter) », « Galilei (parcelles 1, 3, 6 et 25) », « Marly (parcelles 2, 3, 4, 6, 10, 11 et parcelles Ransbeek) », « Meudon », « Mercator (ancienne fourrière ville de Bruxelles) », « Quai d'Aa (parcelles 7 et 10) », « Terrasses de l'Ecluse » et « Tweebeeck ».

6 études de risques ont été réalisées ou sont en cours de réalisation sur les sites « Birmingham », « Chien vert », « Compas** (partie) », « Galilei » (parcelle 0), « Terrasses de l'Ecluse* » et « Van Oss ».

4 projets d'assainissement ont été réalisés ou sont en cours de réalisation sur les sites Birmingham (partie), De Lijn (Bara Régie),

Het GBP en diverse gewestelijke en gemeentelijke verordeningen definiëren de marge waarin het advies – pro memorie, consultatief – van de Overlegcommissie uitgewerkt moet worden, op de meest consensueel mogelijke wijze, na de ontvangst van de standpunten van de eventuele reclamanten en onderzoek van de argumenten van de aanvragers.

Zoals hogerop aangehaald, is de verdediging van de economische belangen en van de tewerkstelling het leitmotiv van de vertegenwoordigers van de GOMB, terwijl ze ook voortdurend letten op de globale kwaliteit van het leefkader.

Deze twee complementaire polen streven dus, met name en bijvoorbeeld, naar de promotie en de vrijwaring van de tewerkstelling in al haar vormen, naar het behoud en de ontwikkeling van de architecturale en patrimoniale kwaliteiten, naar de organisatie van de verenigbaarheid met het milieu voor de door de GOMB verdedigde productieactiviteiten, naar de vrijwaring van de belangen van de ondernemingen bij het onderzoek van de plannen voor de heraanleg van wegen en openbare ruimten, ...

Die aspecten, vooral van openbaar en algemeen nut, maar die de uitdrukking opwekken van talrijke privé-belangen van zodra een dossier betrekking heeft op het dagelijks leefkader van de inwoners van het Gewest, werden zo goed mogelijk in beschouwing genomen bij de behandeling van die 3.277 dossiers in Commissie.

Die behandeling vergt een groot aanpassingsvermogen aan de verschillende manieren om de dossiers voor te leggen en de adviezen van elk van de 19 gemeenten op te stellen.

Het spreekt voor zich dat de GOMB bijzonder waakzaam is over de dossiers van ondernemingen die zich willen vestigen of uitbreiden op de sites die zij promoot of beheert en waarvoor de stedenbouwkundige verplichtingen variabel zijn en niet altijd toelaten projecten te verdedigen die nochtans werkgelegenheid zouden creëren.

Wat betreft de projecten die worden ingediend door gemengde ondernemingen, zowel voor Stadsvernieuwing als voor sommige Economische Expansieprojecten, noopt de Ordonnantie de GOMB tot onthouding.

3. Welke zijn de opdrachten van die dienst wat betreft de bodemvervuiling van de terreinen die aan de GOMB toebehoren?

In 2005 werden de studies en de saneringswerken voortgezet in toepassing van de ordonnantie betreffende het beheer van de vervuilde terreinen.

21 bodemonderzoeken : « Arnold Sohie », « Carli (perceel Gemaco) », « Brouwerij De Boeck », « Erasmus (perceel 7bis-7ter) », « Galilei (percelen 1, 3, 6 et 25) », « Marly (percelen 2, 3, 4, 6, 10, 11 en percelen Ransbeek) », « Meudon », « Mercator (gewezen autobewaarplaats van de stad Brussel) », « Aakaai (percelen 7 et 10) », « Terrasses de l'Ecluse* » en « Tweebeeck (lot 3) ».

6 risicostudies werden of worden uitgevoerd voor de sites « Birmingham », « Chien vert », « Compas** (deels) », « Galilei » (perceel 0), « Terrasses de l'Ecluse* » en « Van Oss ».

4 saneringsstudies werden of worden uitgevoerd voor de sites Birmingham (deel), De Lijn (Bara Régie), « Lanson » – perceel

« Lanson » – parcelle conditionnant en partie de projet Automotive Park de Volkswagen – et « Van Oss ».

4 chantiers d'assainissement de sol ont été réalisés ou sont en cours de réalisation sur les sites Birmingham (partie) « Bruel (assainissement de la nappe phréatique) », Galilei (parcelle Scania) et Van Oss (partie).

Diverses opérations complémentaires ont été réalisées en fonction des missions de la SDRB, par exemple :

La contamination des déblais du site « le Marais », dont le chantier a débuté en novembre 2005, a été identifiée dans le cadre d'une étude de caractérisation des déblais et il y a été répondu.

La SDRB intervient également en tant qu'observateur dans le suivi des études de sol et des travaux d'assainissement de terrains pris en charge par le vendeur : « Lavoisier », « Belgacom » (rue Tivoli et rue D. Lefèvre), « De Lijn », « Marconi », « United Energy », « VWB Trojan ».

Ces actions ont été menées en partenariat avec les sociétés mixtes (voir *), avec nos cocontractants, et bien évidemment en développant la collaboration avec les différents départements concernés de l'IBGE.

La SDRB a également participé activement à l'évaluation de l'application de l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués réalisée dans le cadre des tables rondes organisées à l'initiative de Madame la Ministre de l'Environnement Evelyne Huytebroeck et du Conseil de Coordination économique.

4. Qu'en est-il de l'impact de leur travail pour la qualité de vie des citoyens de notre Région ?

Les Ordonnances en vigueur régissant les matières d'urbanisme et d'environnement ont certainement des buts qualitatifs, à l'instar du PRD.

Les représentants de la SDRB, dans leurs activités quotidiennes, font en sorte de tendre au mieux vers ces buts.

** Le vendeur a confié à la SDRB la maîtrise de l'ouvrage pour les prestations et les travaux liés à la pollution du sol du terrain.

Question n° 353 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de la SDRB dans le Centre européen de Fruits et Légumes.

Je constate que la SDRB est actionnaire du Centre européen des Fruits et Légumes.

– Pouvez-vous m'indiquer ce qui justifie cette participation dans cette société ?

waarop gedeeltelijk het project Automotive Park van Volkswagen komt – en « Van Oss ».

4 saneringswerken werden of worden uitgevoerd op de sites Birmingham (deels) « Bruel (sanering van het grondwater) » Galilei (perceel Scania) en Van Oss (deels).

Diverse aanvullende operaties werden uitgevoerd in functie van de opdrachten van de GOMB, bijvoorbeeld :

De vervuiling van de afgravingen van de site « le Marais », waaraan de werken begonnen zijn begin november 2005, werd geïdentificeerd in het kader van een typeringsstudie van de afgravingen.

De GOMB komt eveneens tussen als waarnemer in de opvolging van de bodemstudies en saneringswerken die door de verkoper worden uitgevoerd : « Lavoisier », « Belgacom » (Tivoli- en D. Lefèvrestraat), « De Lijn », « Marconi », « United Energy », « VWB Trojan ».

Die acties werden uitgevoerd in partnership met de gemengde maatschappijen (zie *), met onze medecontractanten en natuurlijk met de medewerking van de verschillende betrokken afdelingen van het BIM.

De GOMB heeft eveneens actief deel genomen aan de evaluatie van de toepassing van de ordonnantie betreffende het beheer van de vervuilde terreinen in het kader van de rondetafelgesprekken die georganiseerd zijn op initiatief van de minister van Milieu Evelyne Huytebroeck en van de Raad voor Economische Coördinatie.

4. Wat is de impact van hun werk op de leefkwaliteit van onze burgers ?

De ordonnanties die de stedenbouwkundige en milieumateries regelen hebben zeker kwalitatieve doelstellingen, net zoals het GewOP.

In hun dagdagelijkse activiteiten proberen de vertegenwoordigers van de GOMB die doelstellingen zo goed mogelijk na te streven.

** De verkoper heeft de leiding over de werken die te maken hebben met de bodemvervuiling aan de GOMB toevertrouwd.

Vraag nr. 353 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Aandeel van de GOMB in het Europees centrum voor groenten en fruit.

Ik stel vast dat de GOMB aandeelhouder is in het Europees centrum voor groenten en fruit.

– Wat verantwoordt dit aandeel in dit bedrijf ?

- Comment se formalise la participation de la SDRB ?
- Qui représente la SDRB au sein du Conseil d'administration de cette société ?
- Quel est le mandat confié par le conseil d'administration de la SDRB à son ou ses représentants au sein du Centre européen des Fruits et Légumes ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. et 2. Pouvez-vous m'indiquer ce qui justifie cette participation dans cette société et comment se formalise la participation de la SDRB ?

Le Centre européen de Fruits et Légumes a été créé en 1977 afin de centraliser l'implantation des importateurs et exportateurs de fruits et légumes qui étaient implantés aux alentours du Petit Château et qui ont dû quitter ces lieux.

Etant donné le risque qu'ils partiraient pour Sint-Katelijne-Waver, où un centre similaire existait, la Ville de Bruxelles et la SDRB ont uni leur forces et ont créé une société coopérative. En laissant également les entreprises participer dans le capital de la société, celle-ci a pu être encrée dans Bruxelles.

Le capital de la société est détenu à 49 % par la SDRB, à 50,95 % par les importateurs/exportateurs et à 0,05 % par la Ville de Bruxelles. Quant à elle, la Ville de Bruxelles met à disposition le terrain à long terme permettant un équilibre entre tous les partis.

Qui représente la SDRB au sein du conseil d'administration de cette société ?

La SDRB est représentée par monsieur M.J. Ghysels, qui est également le président de la société, et par monsieur F. Cumps.

Quel est le mandat confié par le conseil d'administration de la SDRB à son ou ses représentants au sein du Centre européen des Fruits et Légumes ?

Le mandat des représentants de la SDRB consiste en :

- le maintien des importateurs/exportateurs dans la Région Bruxelloise;
- le maintien de l'équilibre financier du centre, ce qui jusqu'à présent n'a pas été un problème. Un rapport relatif aux comptes annuels 2004 du centre a d'ailleurs été remis au Conseil d'administration de la SDRB le 16 décembre 2005.

- Wat is de vorm van het aandeel van de GOMB ?
- Wie vertegenwoordigt de GOMB in de raad van bestuur van dit bedrijf ?
- Welk mandaat heeft de raad van bestuur van de GOMB gegeven aan zijn vertegenwoordiger(s) in het Europees centrum voor groenten en fruit ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. en 2. Kan u me zeggen wat die deelname in deze maatschappij rechtvaardigt en hoe de deelname van de GOMB er concreet uit ziet ?

Het Europees centrum voor Fruit en Groenten werd opgericht in 1977 teneinde de huisvesting te centraliseren van de invoerders en uitvoerders van groenten en fruit, die tot dan toe rond het Klein Kasteeltje gevestigd waren en daar moesten vertrekken.

Aangezien het risico bestond dat ze naar Sint-Katelijne-Waver zouden vertrekken, waar een gelijkaardig centrum bestond, hebben de Stad Brussel en de GOMB de handen in elkaar geslagen door de oprichting van een coöperatieve vennootschap. Door de bedrijven eveneens te laten deelnemen in het kapitaal van de vennootschap kon een verankering ervan in Brussel tot stand gebracht worden.

Het kapitaal van de vennootschap is voor 49 % in handen van de GOMB, voor 50,95 % van de invoerders/uitvoerders en voor 0,05 % van de Stad Brussel. De Stad Brussel stelt op haar beurt het terrein ter beschikking op lange termijn waardoor een evenwicht bereikt wordt tussen alle partijen.

Wie vertegenwoordigt er de GOMB in de Raad van Bestuur van die maatschappij ?

De GOMB wordt vertegenwoordigd door de heer M.-J. Ghysels, die tevens voorzitter van de vennootschap is, en de heer F. Cumps.

Welk mandaat heeft de Raad van Bestuur van de GOMB aan zijn vertegenwoordiger(s) bij het Europees Centrum voor Fruit en Groenten gegeven ?

Het mandaat van de vertegenwoordigers van de GOMB bestaat uit :

- het behoud van de invoerders/uitvoerders in het Brussels Gewest;
- het behoud van het financieel evenwicht van het centrum, wat tot nu toe geen enkel probleem oplevert. Een rapportering met betrekking tot de jaarrekening 2004 van het centrum werd trouwens voorgelegd aan de raad van bestuur van de GOMB op 16 december 2005.

Question n° 354 de M. Jacques Simonet du 6 janvier 2006 (Fr.) :

Le droit de gestion publique des sites à vocation économique que le gouvernement souhaite confier à la SDRB.

L'accord gouvernemental prévoit explicitement que le gouvernement étudiera la possibilité de donner à la SDRB un droit de gestion publique des sites économiques ou industriels désaffectés ou abandonnés sur le modèle du droit de gestion publique des logements abandonnés.

1. Quels sont tout d'abord les enjeux précis de ce dossier ?
2. En quoi, par cette mesure, la SDRB pourra davantage répondre à ces obligations de développer des politiques visant à l'expansion économique de notre Région ?
3. Pouvez-vous par ailleurs m'indiquer quelles sont les démarches que vous avez dès présent entreprises en vue de répondre à ce point de l'accord gouvernemental ?
4. Ces questions ont-elles été abordées avec les milieux économiques bruxellois ainsi qu'avec les pouvoirs locaux ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ces concertations ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La problématique des sites d'activités inexploités est déjà rencontrée dans le cadre de l'ordonnance du 18 décembre 2003 (COBAT 251 et seq.) qui crée un système d'assistance et de dissuasion à l'égard des propriétaires d'immeubles inexploités depuis un an au moins (10 ans s'il s'agit de bureaux) d'une surface minimale de 350 m² ayant accueilli des activités au sens large (entreprises, écoles, hôpitaux, ... pourvu qu'il ne s'agisse pas de logements).

Trois arrêtés d'application doivent mettre en œuvre cette ordonnance. Un premier arrêté consacré aux modalités de l'inscription à l'inventaire des sites d'activité inexploités a été pris en date du 3 juin 2004, les deux derniers sont à l'étude.

La création d'un droit de gestion publique des sites économiques ou industriels désaffectés ou abandonnés sur le modèle du droit de gestion publique des logements abandonnés devrait permettre à la SDRB de réquisitionner pour une durée déterminée des terrains abandonnés à vocation économique pour les réhabiliter et les mettre en location à ses conditions.

La mise en œuvre de ce droit de gestion ne pourra s'opérer avant que des mesures d'assistance à la réaffectation-réhabilitation telles que prévue par l'ordonnance du 18 décembre 2003 n'aient été proposées aux propriétaires, voire même avant que les mesures dissuasives de cette ordonnance, à savoir une taxation lourde, n'aient été appliquées.

Ensuite, la question sera abordée avec les milieux économiques bruxellois.

Vraag nr. 354 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 januari 2006 (Fr.) :

Recht van openbaar beheer van sites met een economische bestemming dat de regering aan de GOMB wil toekennen.

Het regeringsakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat de regering de mogelijkheid zal onderzoeken om de GOMB een recht van openbaar beheer van verwaarloosde economische of industriële sites toe te kennen naar het voorbeeld van het recht van openbaar beheer van de leegstaande woningen.

1. Wat staat er precies op het spel in deze dossiers ?
2. Hoe kan de GOMB met deze maatregel beter haar verplichtingen vervullen inzake het beleid van economische expansie van ons Gewest ?
3. Welke initiatieven hebt u tot nu toe genomen om te voldoen aan dit punt van het regeringsakkoord ?
4. Zijn deze vragen aan bod gekomen bij de gesprekken met de Brusselse economische wereld en de lokale besturen ? Zo ja, wat zijn de resultaten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De problematiek van de niet-uitgebate bedrijfruimten werd reeds aangesneden in het kader van de ordonnantie van 18 december 2003 (BWRO, 251 e.v.) die een systeem van bijstand en ontrading creëert tegenover eigenaars van sedert minstens een jaar (10 jaar als het om kantoren gaat) niet-uitgebate ruimten met een minimale oppervlakte van 350 m² waarin activiteiten in de ruime zin hebben plaats gevonden (ondernemingen, scholen, ... voor zover het niet om woonegelegenheden gaat).

Drie toepassingsbesluiten moeten die ordonnantie ten uitvoer brengen. Een eerste besluit geweld aan de modaliteiten voor de inschrijving in de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten werd genomen op 3 juni 2004, de andere twee zijn ter studie.

Het creëren van een openbaar beheersrecht op niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten naar het model van het openbaar beheersrecht op verlaten woningen zou de GOMB in staat moeten stellen verlaten terreinen met een economische bestemming voor een bepaalde termijn te vorderen om ze te saneren en op haar voorwaarden te huur aan te bieden.

De tenuitvoerbrenging van dit beheersrecht zal niet kunnen gebeuren vooraleer er bijstandmaatregelen voor de herbestemming-sanering, zoals voorzien in de ordonnantie van 18 december 2003 aan de eigenaars zijn voorgesteld, zelfs vooraleer de ontrappende maatregelen van die ordonnantie, namelijk een zware heffing, toegepast zijn.

Vervolgens zal de kwestie besproken worden met de betrokken Brusselse economische kringen.

Question n° 355 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention à l'asbl « Designed in Brussels ».

Le gouvernement a récemment débloqué une subvention de 70.000 EUR à l'asbl « Designed in Brussels » pour l'année budgétaire 2005.

1. Pourriez-vous davantage me renseigner au sujet des missions qui sont ainsi confiées à cette asbl dans le cadre de cette très importante subvention ?
2. Sur base de quelle étude préalable ces missions furent-elles définies ?
3. Sur base de quelle procédure de sélection fut-il décidé de soutenir cette asbl en particulier ?
4. Quelles sont les grandes lignes de la convention qui lie la Région bruxelloise à cette jeune asbl ?
5. Quel est en outre l'objet social de cette asbl ?
6. Cette asbl n'est-elle pas également soutenue par la Ville de Bruxelles ? Dans l'affirmative pour quels montants et pour quels projets étant entendu que le site internet de l'association ne semble plus avoir été mis à jour depuis plus de 6 mois ?
7. Aviez-vous déjà subventionné cette association en 2004 ? Si oui, pour quels montants et quelles missions ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La mission de cette asbl est le développement de l'image de marque du design bruxellois auprès du grand public local, national et international, de la presse, des designers et des entreprises.

Il n'y a pas eu d'étude préalable à la définition de ces missions, ni même de procédure de sélection particulière.

Les principales lignes de la convention sont :

- l'obligation de remboursement en cas de non respect des conditions;
- la remise d'un contrôle des subventions avec un rapport annuel.

L'objet social de cette asbl est la promotion tant en Belgique qu'à l'étranger du savoir-faire belge et bruxellois en particulier, dans le domaine de la création et la production de mobilier et d'objets contemporains, d'objets d'art et de design. A titre accessoire, elle peut organiser des opérations d'intérêt collectif et rendre des services individuels qui concourent à son objet social.

Elle peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet.

Elle peut notamment prêter son concours et s'intéresser à toute activité similaire.

Vraag nr. 355 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vzw « Designed in Brussels ».

De regering heeft onlangs 70.000 EUR subsidies vrijgemaakt voor de vzw « Designed in Brussels » voor het begrotingsjaar 2005.

1. Kunt U meer zeggen over de taken die aldus worden opgedragen aan die vzw in het kader van die zeer aanzienlijke subsidie ?
2. Op basis van welke voorafgaande subsidie werden die taken omschreven ?
3. Op basis van welke selectieprocedure werd beslist om die vzw te steunen ?
4. Wat zijn de grote lijnen van de overeenkomst tussen het Brussels Gewest en die jonge vzw ?
5. Wat is bovendien het doel van die vzw ?
6. Wordt die vzw ook niet gesteund door de stad Brussel ? Zo ja om welke bedragen en welke projecten ging het, gelet op het feit dat de internetsite van de vereniging sedert meer dan 6 maanden niet meer lijkt te zijn aangepast ?
7. Hebt U die vzw in 2004 reeds subsidies gegeven ? Zo ja om welke bedragen ging het en om welke opdrachten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De opdracht van die vzw bestaat erin het kwaliteitsbeeld van het Brussels design bij het breed plaatselijk, nationaal en internationaal publiek, bij de pers, designers en ondernemingen te ontwikkelen.

Aan de definitie van die opdracht is geen studie voorafgegaan, en ook geen bijzondere selectieprocedure.

De hoofdlijnen van de overeenkomst zijn :

- verplichting van terugbetaling bij niet naleving van de voorwaarden;
- de overlegging van een controle van de toelagen met een jaarverslag.

Het maatschappelijk doel van die vzw is de promotie, zowel in België als in het buitenland, van de Belgische know-how en in het bijzonder van de Brusselse, op het vlak van de creatie en de productie van hedendaags meubilair en voorwerpen, van kunst- en designvoorwerpen. Daarnaast kan ze zaken van algemeen belang organiseren en individuele diensten verlenen die bijdragen tot het maatschappelijk doel.

Zij kan alle handelingen verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel.

Zij kan onder meer haar medewerking verlenen en belangstelling hebben voor elke gelijkaardige activiteit.

Les locaux sont mis à disposition par la Ville de Bruxelles et celle-ci subventionne l'asbl à hauteur de 15.000 EUR pour l'année 2005-2006.

Nous avons accordé une subvention en 2004 pour un montant de 82.500 EUR pour les mêmes missions.

Question n° 356 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Le projet « Help Desk Commerce ».

Je constate que le gouvernement vient de modifier l'arrêté du gouvernement du 4 mars 2004 concernant l'octroi d'une subvention de 78.000 EUR à l'ABE pour le projet « Help Desk Commerce ».

1. Pouvez-vous m'indiquer quelle est la portée de cette décision du gouvernement ?
2. En avez-vous préalablement conféré avec les acteurs économiques bruxellois ?
3. Qu'en est-il des résultats escomptés pour ce qui concerne la relance de l'économie bruxelloise et la (re)mise à l'emploi de nos concitoyens dans leur propre Région ?
4. L'ABE procèdera-t-elle à de nouveaux recrutements au travers de cette nouvelle subvention ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Il s'agit d'une subvention du 4 mars 2004, signée par Monsieur Jacques Simonet, à la demande de Monsieur Eric Tomas et qui visait à la création d'un help-desk commerce au sein de l'ABE.

Considérant les nombreuses critiques émises par les organisations de classes moyennes vis-à-vis de vos propositions de help-desk, en concertation avec les organisations de classes moyennes, nous avons demandé à l'ABE de lancer des ateliers du commerce pour déterminer quels étaient les besoins et demandes des commerçants bruxellois et notamment si ceux-ci étaient désireux de disposer et d'utiliser un tel help-desk.

Vous trouverez confirmation de ceci à la lecture de l'arrêté dans son article 1 : objet. Ma modification récente de cet arrêté ne concerne dès lors que cet aspect.

Question n° 357 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre gestionnaires de parc à vocation industrielle et de parc d'affaires dans l'ensemble du bassin socio-économique bruxellois.

Monsieur le Ministre-Président m'apprend que vous procédez à « l'examen des possibilités de collaboration entre les gestionnaires

De lokalen worden door de stad Brussel ter beschikking gesteld die de vzw voor het jaar 2005-2006 een toelage van 15.000 EUR geeft.

Wij hadden een toelage van 82.500 EUR toegekend in 2004 voor dezelfde opdrachten.

Vraag nr. 356 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Het project Help Desk Commerce.

Ik stel vast dat de regering zopas het regeringsbesluit van 4 maart 2004 betreffende de toekenning van 78.000 EUR subsidies aan het BAO voor het Help Desk Commerce-project heeft gewijzigd.

1. Kunt U mij zeggen wat die beslissing van de regering inhoudt ?
2. Hebt U daarover van te voren gesproken met de Brusselse economische actoren ?
3. Hoe zit het met de verwachte resultaten met betrekking tot economische herleving en de wedertewerkstelling in het Brussels Gewest ?
4. Zal het BAO door middel van die subsidie mensen in dienst nemen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het gaat om een toelage van 4 maart 2004, ondertekend door de heer Jacques Simonet, op verzoek van de heer Eric Tomas, die bedoeld was voor de oprichting van een help-desk voor de handelssector.

Overwegende de vele kritiek van de middenstand tegenover uw help-desk voorstellen hebben wij het BAO gevraagd, in overleg met de middenstandsverenigingen, de ontmoetingsdagen van de handel te organiseren om te bepalen welke de noden en vragen waren van de Brusselse handelaars en onder meer of zij wensten te beschikken over een dergelijke helpdesk.

U zal hiervan de bevestiging vinden bij het lezen van het besluit, artikel 1 : voorwerp. Mijn recente wijziging van dit besluit heeft derhalve alleen hierop betrekking.

Vraag nr. 357 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen de beheerders van parken met een industriële bestemming en de zakenparken in het geheel van het Brusselse sociaal-economische bekken.

De minister-president deelt mij mee dat u de samenwerkingsmogelijkheden tussen de beheerders van parken met een indus-

de parc à vocation industrielle et parc d'affaires de la Région bruxelloise et de la Région wallonne ».

Si cette étude s'inscrit dans le cadre de la gestion concertée et harmonieuse du bassin socio-économique bruxellois, je vous en félicite grandement.

1. Qu'en est-il dès lors de l'état d'avancement de ce dossier pour le moins symbolique d'une rupture avec le climat concurrentiel qui prévaut aujourd'hui entre Régions, notamment faute de concertations entre autorités ?
2. Quel organisme fut chargé de ce travail d'étude ?
3. Quels en sont les résultats concrets ?
4. Quels sont vos objectifs précis pour 2006 ?
5. Qu'en est-il de ce même souci de coopération avec vos homologues flamands ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous trouverez une réponse complète à cette question en vous référant au point 2 de la réponse donné à votre interpellation du 8 février 2006 concernant « la collaboration entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Région Wallonne dans le cadre du benchmarking des infrastructures d'accueil des entreprises à Bruxelles et en Wallonie ».

Question n° 358 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre Régions en matière de politique scientifique.

Je m'intéresse aux collaborations entre autorités publiques en matière de politique scientifique.

Les Conseils de la politique scientifique de la Région bruxelloise et de la Région wallonne se sont-ils réunis conjointement ces derniers mois ?

Dans l'affirmative, quels sont les résultats concrets de ces concertations ?

Quels éléments du programme wallon « First spin off » peuvent-ils être exportables vers notre Région ?

Comment au quotidien les experts bruxellois en matière de politique scientifique veillent-ils à travailler en complémentarité aux initiatives prises tant par leurs collègues wallons que flamands ?

Qu'en est-il de même de ce souci de concertation entre ministres exerçant des compétences en matière de politique scientifique à l'intérieur du bassin socio-économique bruxellois ?

Réponse :

triële bestemming en de zakenparken van het Brusselse en het Waalse Gewest onderzoekt.

Als deze studie past in het kader van het harmonieuze beheer in overleg van het Brusselse sociaal-economische bekken, feliciteer ik u van harte.

1. Hoe staat het met dit dossier dat zeker een symbolische breuk betekent met de huidige concurrentie tussen de Gewest omdat er met name geen overleg tussen de overheden bestaat ?
2. Welk orgaan is met dit onderzoek belast ?
3. Wat zijn de concrete resultaten ?
4. Wat zijn uw precieze doelstellingen voor 2006 ?
5. Hoe zit het met ditzelfde streven naar samenwerking met uw Vlaamse collega's ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

U zal een volledig antwoord op deze vraag vinden in punt 2 van het antwoord dat gegeven werd op uw interpellatie van 8 februari 2006 betreffende « de samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waals Gewest in het kader van de benchmarking van de onthaalinfrastructuren van de ondernemingen in Brussel en Wallonië ».

Vraag nr. 358 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen Gewesten inzake wetenschappelijk beleid.

Ik interesseer mij voor de samenwerking tussen de overheden inzake wetenschappelijk beleid.

Zijn de raden voor het wetenschappelijk beleid van het Brusselse en het Waalse Gewest de jongste maanden bijeengekomen ?

Zo ja, wat zijn de concrete resultaten van dit overleg ?

Welke elementen van het Waalse programma « First spin off » kunnen in ons Gewest gebruikt worden ?

Hoe stemmen de Brusselse deskundigen inzake wetenschappelijk beleid hun werkzaamheden af op hun Vlaamse en Waalse collega's ?

Hoe verloopt het overleg tussen de ministers bevoegd voor wetenschappelijk beleid binnen het Brusselse sociaal-economische bekken ?

Antwoord :

1. Oui, les Conseils de la politique scientifique de la Région bruxelloise et de la Région wallonne se sont, au niveau de leur bureau, réunis conjointement, en date du 22 novembre 2005.

2. Oui, des résultats concrets ont émergé de ces concertations. A l'issue du débat en effet, il a été décidé que :

- les bureaux des deux Conseils échangeront respectivement les ordres du jour de leurs Assemblées plénières;
- les deux Conseils organiseront des groupes de travail communs chaque fois que le sujet le justifiera;
- chaque conseil invitera à ses Assemblées plénières un observateur de l'autre conseil.

3. Plus concrètement, cette réunion a constitué un échange de bonnes pratiques relatives au programme bruxellois « Prospective research for Brussels » et au programme wallon « First spin-off ». Les résultats, pour Bruxelles, sont à la fois instructifs et très concrets puisque j'ai décidé de lancer, dès 2006, une action intitulée « Spin-off in Brussels » (SOIB) inspirée de la mesure wallonne. Cette nouvelle action permettra à des chercheurs universitaires de créer une spin-off à partir de leurs résultats académiques.

Tout en s'adossant sur le programme wallon, SOIB s'en démarque en plusieurs points, compte tenu de la spécificité bruxelloise. Dans les deux cas, il s'agit du transfert d'une technologie vers une société nouvelle à créer (et à maintenir) au sein de la Région concernée. Mais en plus de la rémunération du chercheur, SOIB financera aussi les frais généraux (10 % maximum) des spin-off académiques. SOIB a également prévu un financement complémentaire pour la valorisation économique. Par ailleurs, notre projet requiert un diplôme de l'enseignement supérieur de type long, alors que la Région wallonne précise « ingénieur industriel ou diplôme universitaire de 2ème ou 3ème cycle ». FIRST limite ainsi les domaines concernés tandis que notre projet laisse une complète liberté quant à la discipline du diplôme. Par ailleurs, la procédure de sélection des bourses SOIB se fera après un dialogue serré avec le candidat mené par un jury, contrairement à FIRST.

4. Oui, les experts bruxellois travaillent en étroite complémentarité avec leurs collègues flamands et wallons. Ainsi, le Conseil de la politique scientifique, au niveau d'un groupe de travail, s'est réuni les 22 juin, 22 août et 21 septembre 2005 à cet effet. Il a ainsi invité Monsieur Alain Gillin, de la DGTRE, à présenter les modalités du programme « First Spin-off » de la Région Wallonne. De même, il a entendu la présentation du programme « Recherchesmandaten » de la Région Flamande faite par Monsieur Leo Van de Looek de l'IWT. Enfin, l'étude « Het fenomeen Spin-off in België » de Bart Clarysse, Ans Heirman et Jean-Jacques Degroof (IWT Studies 2001) a été consultée ainsi que l'Avis A.568 du Conseil Wallon de la Politique scientifique (1998).

1. De Raden voor wetenschapsbeleid van het Brussels en het Waalse gewest zijn – op het niveau van hun bureau – inderdaad samengekomen op 22 november 2005.

2. Dit overleg heeft inderdaad tot concrete resultaten geleid. Na afloop van de gesprekken werd beslist dat :

- de bureaus van de twee Raden de agenda's van hun respectievelijke plenaire vergaderingen zullen uitwisselen;
- de twee Raden gemeenschappelijke werkgroepen zullen organiseren telkens een onderwerp dit zal rechtvaardigen;
- elke Raad op zijn plenaire vergaderingen een vertegenwoordiger van de andere Raad zal uitnodigen.

3. Tijdens deze vergadering heeft vanuit concreet oogpunt een uitwisseling plaatsgevonden van goede praktijken in verband met het Brussels programma « Prospective research for Brussels » en het Waalse programma « First spin-off ». De resultaten voor Brussel zijn leerrijk en zeer concreet vermits ik heb besloten om vanaf 2006 een actie te lanceren, " Spin-off in Brussels " genaamd, of SOIB, naar het voorbeeld van de maatregel die is genomen in Wallonië. Deze nieuwe actie zal universitaire onderzoekers toelaten om spin-offs op te richten op basis van hun academische resultaten.

SOIB volgt dan wel het voorbeeld van het Waalse programma maar verschilt op verschillende punten omwille van het specifiek karakter van Brussel. In beide gevallen gaat het om de overdracht van een technologie naar een nieuw op te richten (en te bestendigen) bedrijf in het betrokken gewest. Maar bovenop de vergoeding van de onderzoeker zal SOIB eveneens de algemene kosten (maximum 10 %) financieren van de academische spin-offs. SOIB heeft eveneens een bijkomende financiering voorzien inzake economische valorisatie. Ons project vereist daarenboven een diploma van het hoger onderwijs van het lange type, terwijl het Waalse gewest preciseert dat het moet gaan om een « industrieel ingenieur of een universitair diploma van de 2de of 3de cyclus ». FIRST beperkt aldus de betrokken gebieden terwijl ons project waakt over een volledige vrijheid wat betreft de discipline van het diploma. De selectieprocedures voor de SOIB-beurzen zal bovendien, in tegenstelling tot FIRST, gebeuren op basis van een grondige dialoog van een jury met de kandidaat in kwestie.

4. Ja, de Brusselse deskundigen werken nauw samen met hun Vlaamse en Waalse collega's. Zo is de Raad voor wetenschapsbeleid hiertoe samengekomen in het kader van een werkgroep op 22 juni, 22 augustus en 21 september 2005. De Raad heeft de heer Alain Gillin van de DGTRE uitgenodigd om de modaliteiten voor te stellen van het programma « First Spin-off » van het Waalse gewest. Ook het programma « Onderzoeksmandaten » van het Vlaamse gewest werd voorgesteld door de heer Leo Van de Looek van het IWT. Tenslotte werd eveneens de studie « Het fenomeen Spin-off in België » van Bart Clarysse, Ans Heirman en Jean-Jacques Degroof (IWT Studies 2001) geraadpleegd, evenals het advies A.568 van de Waalse Raad voor wetenschapsbeleid (1998).

Question n° 359 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les administrateurs de la SA Eurobiotec désignés par certains membres du gouvernement.

Le gouvernement a marqué récemment son accord sur une participation de 500.000 EUR dans la SA Eurobiotec.

Après avoir marqué son accord sur le texte des statuts, du plan d'affaires et du pacte d'actionnaires, le gouvernement a par ailleurs confié au ministre de l'Economie et au ministre l'Economie et au Ministre de la Recherche scientifique le soin de désigner chacun un administrateur de cette société.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les personnes qui ont été désignées en qualité d'administrateur ?
- Qu'en est-il de leur profil ?
- Seront-ils rémunérés ? Qu'en est-il du montant des éventuels jetons de présence ?

Réponse : En effet, dans sa décision prise en Conseil des ministres le 24 novembre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de confier au ministre de l'Economie ainsi qu'au ministre de la Recherche scientifique le soin de désigner, chacun, un administrateur dans la SA Eurobiotec.

En tant que Ministre bruxellois de l'Economie, j'ai eu l'honneur de désigner M. Xavier Dehan comme administrateur dans la SA Eurobiotec.

En tant que ministre bruxellois de la Recherche scientifique, j'ai eu l'honneur de désigner M. Vincent Jumeau comme administrateur dans la SA Eurobiotec.

M. Xavier Dehan est membre de mon cabinet, tandis que M. Vincent Jumeau est membre du cabinet d'Emir Kir.

Ces mandats ne sont rémunérés d'aucune manière. Aucun jeton de présence n'est par ailleurs prévu.

Question n° 360 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Le rôle d'interface mené par l'ABE entre les entreprises et les autorités locales.

J'ai noté que l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise avait pour ambition de jouer un rôle d'interface entre les entreprises, les autorités régionales mais aussi les autorités communales.

- Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les démarches qui ont été menées par l'Agence en vue de mieux se faire connaître auprès des Collèges des Bourgmestre et Echevins des 19 communes bruxelloises.
- A combien de reprises les dirigeants de l'Agence ont-ils rencontré les membres de ces Collèges ?

Vraag nr. 359 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Bestuurders van de NV Eurobiotec aangesteld door bepaalde regeringsleden.

De regering heeft onlangs ingestemd met een deelneming van 500.000 EUR in de NV Eurobiotec.

Na ingestemd te hebben met de tekst van de statuten, het bedrijfsplan en de overeenkomst van de aandeelhouders, heeft de regering aan de minister voor economie en de minister voor wetenschappelijk onderzoek de opdracht gegeven elk een bestuurder van deze vennootschap aan te wijzen.

- Welke personen zijn als bestuurder aangewezen ?
- Wat is hun profiel ?
- Worden zij daarvoor betaald ? Hoeveel bedraagt hun eventuele presentiegeld ?

Antwoord : Het is juist dat de Brusselse hoofdstedelijke regering tijdens de ministerraad van 24 november 2005 heeft beslist om aan de minister van Economie en aan de minister van Wetenschappelijk Onderzoek de zorg toe te vertrouwen om elk een bestuurder aan te duiden voor de NV Eurobiotec.

Als Brussels minister van Economie had ik eer om de heer Xavier Dehan aan te duiden tot bestuurder van de NV Eurobiotec.

Als Brussels minister van Wetenschappelijk Onderzoek had ik de eer om de heer Vincent Jumeau aan te duiden tot bestuurder van de NV Eurobiotec.

De heer Xavier Dehan maakt deel uit van mijn kabinet terwijl de heer Vincent Jumeau lid is van het kabinet van staatssecretaris Emir Kir.

Deze mandaten worden geenszins vergoed. Er is trouwens geen presentiepenning voorzien.

Vraag nr. 360 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

BAO als interface tussen de bedrijven en de lokale besturen.

Ik heb vastgesteld dat het Brussels Agentschap voor de Onderneming een rol als interface tussen de bedrijven, de gewestoverheden en de gemeentebesturen op zich wou nemen.

- Welke initiatieven heeft het Agentschap genomen om zich beter bekend te maken bij de colleges van burgemeester en schepenen van de 19 Brusselse gemeenten.
- Hoeveel maal hebben de bestuurders van het Agentschap de leden van deze colleges ontmoet ?

- Quels sont les résultats concrets de ces concertations ?
- Quels sont par ailleurs vos objectifs précis pour l'année 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le département urbanisme et environnement de l'ABE entretient des relations étroites avec l'ensemble des services communaux en charge des permis d'urbanisme et d'environnement. Ces fonctionnaires sont considérés comme des collègues.

Nous organisons ainsi depuis plus de 10 ans un séminaire par année à l'attention spécifique des fonctionnaires communaux (deux en 2005 : la loi sur les implantations commerciales en mars et la problématique du bruit en entreprise en décembre).

Par ailleurs, une tournée de l'ensemble des communes a été entamée en 2005 avec la commune d'Auderghem pour encore mieux y présenter les services de l'ABE et se faire connaître par l'ensemble des gestionnaires de dossiers. Les autres communes sont programmées pour le premier semestre 2006.

Enfin, nous collaborons étroitement avec l'association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) avec qui nous avons conclu une convention de collaboration.

Question n° 361 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les projets menés de concert entre l'ABE, l'UCM et les Vitrines de Bruxelles.

L'ABE, l'UCM et les Vitrines de Bruxelles semblent vouloir travailler de concert.

- Pourriez-vous m'indiquer quels sont les projets concrets menés sur le terrain entre ces 3 institutions ?
- En quoi la mise en œuvre de ces projets participe-t-elle à la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxelles dans leur propre Région ?
- Quels sont les montants budgétaires dégagés à ces fins ?
- Quels sont vos objectifs communs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Pourriez-vous m'indiquer quels sont les projets concrets menés sur le terrain entre ces 3 institutions ?

En 2004-2005 :

Conception et réalisation des « Ateliers du commerce bruxellois » : soirée de lancement, 5 débats-rencontres et soirée de clôture organisés pour recueillir les avis et idées des commerçants de la Région bruxelloise sur plusieurs thèmes qui les concernent

- Wat zijn de concrete resultaten van dit overleg ?
- Wat zijn uw precieze doelstellingen voor het jaar 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De afdeling stedenbouw en milieu van het BAO onderhoudt nauwe banden met al de gemeentediensten die belast zijn met de stedenbouwkundige en milieuvergunningen. Die ambtenaren worden als collega's beschouwd.

Wij organiseren alzo sedert meer dan 10 jaar een jaarlijks seminarie en dit, specifiek voor de gemeenteambtenaren (twee in 2005 : de wet op de handelsvestigingen in maart en de problematiek van het lawaai in de ondernemingen in december).

Trouwens, een ronde van al de gemeenten werd in 2005 ingezet met de gemeente Oudergem om de diensten van het BAO nog beter voor te stellen en om kennis te maken met de dossierbeheerders. De andere gemeenten staan geprogrammeerd voor het eerste semester 2006.

Tenslotte werken wij nauw samen met de vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) waarmee wij een samenwerkingsakkoord hebben afgesloten.

Vraag nr. 361 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Projecten in overleg met het BAO, UCM en de Vitrines van Brussel.

Het BAO, UCM en de Vitrines van Brussel lijken te willen samenwerken.

- Welke concrete projecten voeren deze 3 instellingen in overleg op het terrein uit ?
- Op welke manier dragen deze projecten bij tot de werkgelegenheid voor de Brusselaars in hun eigen Gewest ?
- Welke begrotingsmiddelen worden daartoe vrijgemaakt ?
- Wat zijn uw gemeenschappelijke doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Kan u me de concrete projecten mededelen die deze 3 instellingen gezamenlijk op het terrein uitgewerkt hebben ?

In 2004-2005 :

Ontwerp en realisatie van de « Ontmoetingsdagen van de Handel » : openingsavond, 5 debatvergaderingen en slotavond om de adviezen en ideeën in te winnen van de Brusselse handelaars over verschillende thema's die hen rechtstreeks aanbelangen. Dit

directement. Ceci a permis de dresser un état des lieux de la situation, un inventaire des préoccupations et une programmation des actions à mettre en œuvre par les pouvoirs publics pour dynamiser l'ensemble des noyaux commerciaux de notre Région. Ces suggestions ont été rassemblées dans un « Manifeste du Commerce Bruxelles ».

Conception et élaboration de deux guides didactiques à l'attention des commerçants : « Je lance mon commerce » et « Commerce de détail à Bruxelles : les obligations environnementales et urbanistiques ».

En quoi la mise en œuvre de ces projets participe-t-elle à la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?

Les actions communes ABE-UCM, comme décrites ci-dessus, se situent principalement dans les domaines de la sensibilisation et l'information générale. Il est dès lors impossible de mesurer l'impact de ces actions en termes d'emploi. En tout cas, ces actions ne visent que des starters et entrepreneurs bruxellois et leur permettent de structurer leur idée/projet d'entreprise. Ces actions ont également permis de toucher un public-cible difficilement identifiable, à savoir les citoyens qui envisagent un jour de se lancer.

Quels sont les montants budgétaires dégagés à ces fins ?

Ateliers du Commerce : un budget spécifique à cet effet a été libéré par le cabinet du ministre de l'Economie, qui a lancé l'idée. L'ABE a été chargée de la coordination.

Brochures communes UCM-ABE : le contenu étant rédigé par les conseillers de l'ABE ou de l'UCM, la réalisation est peu coûteuse (± 1.000 EUR pour 700 exemplaires. Diffusion : lors de séminaires ciblés/rendez-vous à l'ABE, ...).

Quels sont les objectifs communs pour 2006 ?

Poursuite des actions d'information et de sensibilisation, comme prévu dans la convention de collaboration entre UCM-ABE de 2003, c'est-à-dire développement d'outils d'information communs (1 guide sur les aides à l'investissement disponibles pour indépendants et petites entreprises; 1 guide sur le règlement régional d'urbanisme) et organisation de rencontres/séminaires communes traitant de thématiques qui concernent les indépendants et PME (séminaire sur les nouvelles aides à l'expansion économique, café-conseils, ...).

Question n° 362 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les prises en charge individuelles assurées par l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

Je constate que l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise assure une fonction d'information individuelle à l'attention d'un public concerné par une implantation économique à Bruxelles. Il en est

heeft toegelaten een stand van zaken op te maken, een inventaris van de noden en een programmering van de acties die de overheden moeten voeren om het geheel van de handelskernen van ons gewest een nieuwe dynamiek te bezorgen. Die suggesties zijn gebundeld in een « Witboek voor een dynamische Brusselse handel ».

Conceptie en uitwerking van twee didactische gidsen ter attentie van de handelaars : « Ik start mijn zaak » en « Detailhandel in Brussel : de milieu- en stedenbouwkundige verplichtingen ».

In welk opzicht is de tenuitvoerbrenging van die projecten deelachtig in het opnieuw aan het werk zetten van Brusselaars in hun streek ?

De gezamenlijke acties BAO-UCM, zoals hogerop beschreven, situeren zich voornamelijk op het vlak van de sensibilisering en de algemene informatie. Het is derhalve onmogelijk de impact van die acties te meten te termen van werkgelegenheid. Hoe dan ook, die acties richten zich uitsluitend tot starters en Brusselse ondernemers en laten hen toe hun idee/project te structureren. Die acties hebben het eveneens mogelijk gemaakt een moeilijk identificeerbare doelgroep te bereiken, namelijk de burgers die met de gedachte rondlopen zich eens te lanceren.

Welke zijn de hiertoe vrijgemaakte budgettaire middelen ?

Ontmoetingsdagen van de Handel : hiertoe werd een specifiek budget vrijgemaakt door het kabinet van de minister van Economie waar de idee gelanceerd werd.

Het BAO werd belast met de coördinatie. Gemeenschappelijke brochures UCM-BAO : aangezien de inhoud samengesteld is door de adviseurs van het BAO of de UCM, is de realisatie niet duur (± 1.000 EUR voor 700 exemplaren. Verspreiding : tijdens bepaalde seminars/ontmoetingen bij het BAO,...).

Welke zijn de gezamenlijke doelstellingen voor 2006 ?

Voortzetting van de informatie- en sensibiliseringsacties, zoals voorzien in de samenwerkingsovereenkomst tussen UCM-BAO van 2003, dit wil zeggen ontwikkeling van gemeenschappelijke informatieinstrumenten (1 gids over de steun bij investeringen voor zelfstandigen en kleine ondernemingen; 1 gids over de gewestelijke stedenbouwkundige verordening en organisatie van gezamenlijke ontmoetingen/seminaries die handelen over thema's die de zelfstandigen en de KMO's aanbelangen (seminarie over de nieuwe tegemoetkomingen voor economische expansie, cafés-conseils, ...).

Vraag nr. 362 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Persoonlijke begeleiding door het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Ik stel vast dat het Brussels Agentschap voor de Onderneming instaat voor de individuele informatieverstrekking aan een publiek dat betrokken is bij een economische vestiging in Brussel. Het-

de même pour ce qui concerne l'accompagnement individuel de certains entrepreneurs.

Je souhaite être davantage renseigné quant aux efforts consentis en cette matière au cours de l'année 2005.

- Combien de personnes ont-elles pu ainsi bénéficier d'informations et d'accompagnements individuels ?
- Quelle est la répartition de l'origine de ces personnes ainsi que des secteurs économiques dans lesquels elles sont actives ou envisagent de se lancer ?
- Disposez-vous d'informations quant aux résultats concrets de cette prise en charge pour l'économie bruxelloise et pour la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région ?
- Etes-vous satisfait des collaborations qui se nouent immanquablement avec d'autres services régionaux à l'occasion de ces travaux d'accompagnement d'entrepreneurs déjà établis ou de candidats investisseurs ?
- Quels sont vos objectifs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Département Economie & Starters 2005 :

Informations individuelles :

Starters	598
Entreprises existantes	573
Institutions	19

Accompagnement individuels

Starters	108
Entreprises existantes	214

2. Département Urbanisme & Environnement 2005

Informations individuelles :

308 clients ont bénéficiés de nos services dit de helpdesk (dont 267 interlocuteurs).

Accompagnements individuels :

456 clients (523 interlocuteurs)

Le détail sera disponible après clôture de notre rapport d'activité 2005 (avril).

Ces accompagnements restent une priorité des départements pour l'année 2006.

3. Département Technologie & Projets innovants

Nombre de clients ayant bénéficié de services d'information et d'accompagnement individuels, répartis par secteur :

zelfde geldt voor de individuele begeleiding van bepaalde ondernemers.

Ik zou meer informatie willen over de inspanningen op dit vlak in de loop van 2005.

- Hoeveel mensen hebben individuele informatie en begeleiding gekregen ?
- Wat is de verdeling van de origine van deze mensen en de economische sectoren waarin zij actief zijn of van plan zijn actief te zullen worden ?
- Hebt u informatie over de concrete resultaten van deze persoonlijke begeleiding voor de Brusselse economie en voor de werkgelegenheid van de Brusselaars in eigen Gewest ?
- Bent u tevreden over de samenwerking die onvermijdelijk tot stand komt met de andere gewestdiensten ter gelegenheid van deze begeleiding van ondernemers die hier al gevestigd zijn of van kandidaat-investeerders ?
- Wat zijn uw doelstellingen voor het jaar 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

1. Afdeling Economie & Starters 2005 :

Individuele informatie :

Starters	598
Bestaande ondernemingen	573
Instellingen	19

Individuele begeleidingen

Starters	108
Bestaande ondernemingen	214

2. Afdeling Stedenbouw & Milieu 2005

Individuele informatie :

308 hebben van onze helpdesk gebruik gemaakt (waarvan 267 gesprekspartners).

Individuele begeleidingen :

456 klanten (532 gesprekspartners).

De detail zal beschikbaar zijn na afsluiting van ons activiteitenverslag 2005 (april).

Die begeleidingen blijven een prioriteit voor de afdelingen in 2006.

3. Afdeling Technologie & Innoverende projecten

Aantal klanten die individuele informatie gekregen en individuele begeleiding genoten hebben, per sector :

Informations individuelles :		Individuele informatie :	
Santé	28	Gezondheid	28
NTIC	207	NICT	207
Environnement	212	Milieu	212
Agro-alimentaire	269	Voedingsnijverheid	269
Industrie	147	Industrie	147
Divers	215	Varia	215
Total	1.078	Totaal	1.078
Accompagnements individuels :		Individuele begeleiding :	
Santé	61	Gezondheid	61
NTIC	45	NICT	45
Environnement	44	Milieu	44
Agro-alimentaire	62	Voedingsnijverheid	62
Industrie	17	Industrie	17
Divers	3	Varia	3
Total	232	Totaal	232
4. Le Département Relations Internationales Investisseurs étrangers		4. De afdeling Internationale betrekkingen	
Investisseurs étrangers		Buitenlandse investeerders	
Informations collectives et individuelles		Collectieve en individuele informatie	
Investisseurs potentiels informés	101	Geïnformeerde potentiële investeerders	101
Accompagnements individuels		Individuele begeleiding	
Dossiers d'investisseurs potentiels traités	74	Behandelde pot. Investeringsd.	74
Investisseurs ayant concrétisé	15	Geconcretiseerde dossiers	15
R&D - Partenariat transnational		R&D - Transnationaal partnership	
Entreprises informées individuellement	688	Individueel geïnformeerde ondernemingen	688
Entreprises accompagnées individuellement	352	Individueel begeleide ondernemingen	352
5. Résultats concrets sur l'économie et l'emploi :		5. Concrete resultaten voor economie en tewerkstelling :	
L'impact de la fourniture d'informations sur l'économie et l'emploi est pratiquement impossible à mettre en évidence. Par contre, les services d'accompagnement ont un impact plus direct sur l'emploi :		De impact van het geven van informatie op economie en tewerkstelling valt niet te meten. De begeleidingsdiensten daarentegen hebben een rechtstreekse impact op de tewerkstelling :	
– le montage de projets de R&D va généralement de pair avec l'engagement de chercheurs ;		– het opzetten van R&D-projecten gaat doorgaans gepaard met het aanwerven van vorsers;	
– le parrainage d'AR 123 permet l'engagement de chômeurs;		– het peterschap over KB 123 laat toe werklozen aan te werven;	
– l'accompagnement en matière de business plan et de financement permet de démarrer et de développer des projets d'entreprises qui génèrent de l'emploi à terme.		– de begeleiding inzake businessplan en financiering laat ondernemingsprojecten die op termijn werkgelegenheid genereren op te starten en ontwikkelen.	
6. Satisfaction de la collaboration avec des partenaires :		6. Voldoening over de medewerking met de partners :	
La collaboration avec des organismes comme le MRBC, l'IRSIB, Bruxelles Export, l'EEBIC, ... intervenant dans ces missions se passe de manière efficace.		De medewerking met instellingen zoals het MBHG, het IWOIB, Brussel Export, EEBIC, die in die opdrachten interveniëren, gebeurt doelmatig.	

7. Le détail sera disponible après clôture de notre rapport d'activité 2005 (avril).

Ces accompagnements restent une priorité des départements pour l'année 2006.

Question n° 363 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Le portail des aides EcoSubsiBru.

Je m'intéresse au portail EcoSubsiBru.

- Quel est son succès ?
- Quel est le public ciblé par ce portail et comment se fait-il connaître auprès de lui ?
- Qu'en est-il de l'évolution du nombre de visites ?
- Quel est la périodicité de sa mise à jour ?
- Quels services sont chargés de ce travail de mise à jour ?
- Sous quelles formes se traduit le soutien de l'ORBEm, de la SDRB et de la SRIB à cette initiative ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Quel est le succès d'EcoSubsiBru ?

Ecosubsibru a pour but de présenter les différentes aides et initiatives existantes pour les entreprises et les indépendants en Région de Bruxelles-Capitale et ce, au niveau communal, régional, fédéral et européen. Ecosubsibru souhaite ainsi se positionner comme le portail des différentes institutions bruxelloises.

Le site semble remplir cet objectif puisque, en 2005, il a atteint une moyenne de 11.730 visites mensuelles et de 385 visites journalières. Ces chiffres prouvent que l'outil est non seulement fortement utilisé mais également qu'il remporte un grand succès auprès de la cible.

Quel est le public cible ?

Les publics cibles sont les entreprises et les indépendants situés en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les intermédiaires tels que consultants, comptables et banquiers.

Comment le site se fait-il connaître après de cette cible ?

Tout d'abord le site est très bien référencé sur internet puisque, en moyenne, 38 % des visiteurs arrivent via « Google.be » et « Google.fr ». Ecosubsibru est également mentionné sur le site de certaines autres institutions bruxelloises.

Des brochures sur le site ont également été publiées et sont distribuées lors des nombreux événements auxquels participe

7. Het detail zal beschikbaar zijn na afsluiting van ons activiteitenverslag 2005 (april).

Die begeleidingen blijven een prioriteit voor de afdelingen in 2006.

Vraag nr. 363 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Portaal van de steun EcoSubsiBru.

Het portaal EcoSubsiBru boeit mij.

- Welk succes heeft het ?
- Wat is de doelgroep en hoe maakt het portaal zich bij die groep bekend ?
- Hoe evolueert het aantal bezoeken ?
- Hoe vaak wordt het bijgewerkt ?
- Welke diensten zijn daarmee belast ?
- Wat is de vorm van de steun van de BGDA, de GOMB en de GIMB voor dit initiatief ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wat is het succes van EcoSubsiBru ?

Ecosubsibru heeft tot doel de bestaande steun en initiatieven voor ondernemingen en zelfstandigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor te stellen en dit, op gemeentelijk, gewestelijk, federaal en Europees vlak. Ecosubsibru wil zich also positioneren als de portaalsite van de verschillende Brusselse instellingen.

De site lijkt hierin te slagen aangezien hij in 2005 een gemiddelde van 11.730 maand- en 385 dagbezoeken genoteerd heeft. Die cijfers tonen niet alleen aan dat het instrument veel gebruikt wordt maar ook dat het een groot succes kent bij de doelgroep.

Wie is de doelgroep ?

De doelgroep wordt gevormd door de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde ondernemingen en zelfstandigen en door alle tussenpersonen zoals consultants, boekhouders en bankiers.

Hoe maakt de site zich kenbaar bij die doelgroep ?

Er wordt eerst en vooral goed naar de site verwezen op internet aangezien gemiddeld 38 % van de bezoekers hem bereiken via « Google.be » en « Google.fr ». Ecosubsibru wordt eveneens vermeld op de site van sommige andere Brusselse instellingen.

Brochures op de site werden eveneens gepubliceerd en verspreid tijdens de talrijke evenementen waaraan het BAO deel-

l'ABE (Salons de l'entrepreneur, séminaires, conférences, foires, bourses de l'emploi, ...). Cette brochure est également intégrée dans le starterkit et diffusé via le Bizzbox.

Une promotion du site EcoSubsiBru est repris dans l'« Agenda de l'entrepreneur bruxellois » diffusé à plus de 3.000 exemplaires.

De plus, des spots radio mentionnant le site sont diffusés lors de certaines occasions.

Qu'en est-il de l'évolution du nombre de visites ?

Depuis la création du site, fin 2003, le nombre de visites n'a cessé d'augmenter (1.770 en janvier 2004 pour 10.049 en novembre 2004), pour atteindre sa vitesse de croisière en 2005 avec une moyenne de 11.730 visites mensuelles (entre 10.491 visites en juillet et 13.143 en mars).

Quel est la périodicité de sa mise à jour ?

Le site est mis à jour quotidiennement en fonction de l'évolution de l'information (modification des données ou recherche de nouvelles informations).

De plus deux fois par an, une actualisation complète est mise en œuvre via un mailing électronique envoyé aux responsables de chaque institution présente sur le site.

Afin de rendre le site convivial et non statique, des « news » informent mensuellement les utilisateurs sur les nouveautés en matière d'aides et les actualités au sens large.

Quel service est chargé de ce travail de mise à jour ?

Le département « Economie et Starter » est chargé de ce travail.

Sous quelle forme se traduit le soutien de l'ORBEm, de la SDRB et de la SRIB à cette initiative ?

Lors de la mise à jour biannuelle du site, l'ORBEm, la SDRB et la SRIB nous font part des modifications des aides qui les concernent.

Question n° 364 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise à des séminaires d'information.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise participe à des séminaires d'information.

- Pour ce qui concerne l'année 2005, pouvez-vous m'indiquer quels sont les séminaires auxquels des membres de l'Agence ont pris la parole ?
- Combien de personnes ont ainsi pu être approchées ?

neemt (Salons van de ondernemer, seminars, conferenties, jobbeurzen, ...). Die brochure is eveneens terug te vinden in de starterkit en verspreid via de Bizzbox.

Er wordt promotie gemaakt voor de site Ecosubsibru in de « Agenda van de Brusselse Ondernemer » die op meer dan 3.000 exemplaren verspreid wordt.

Daarenboven worden er bij sommige gelegenheden radiospotjes uitgezonden waarin de site vermeld wordt.

Hoe zit het met de evolutie van het aantal bezoeken ?

Sedert de oprichting van de site eind 2003 is het aantal bezoekers blijven stijgen (1.770 in januari 2004 en 10.049 in november 2004), om in 2005 een kruissnelheid te bekomen met een gemiddelde van 11.730 bezoeken per maand (tussen 10.491 bezoekers in juli en 13.143 in maart).

Hoe vaak wordt de site geüpdatet ?

De site wordt dagelijks geüpdatet in functie van de evolutie van de informatie (wijziging van de gegevens of zoeken naar nieuwe informatie).

Daarenboven wordt er tweemaal per jaar een volledige actualisering doorgevoerd via een elektronische mailing die naar de verantwoordelijken van elke, op de site aanwezige instelling gestuurd wordt.

Om de site gebruiksvriendelijk en dynamisch te maken, informeren nieuwsflitsen de gebruikers maandelijks over de nieuwigheden inzake steun en over de actualiteit in de ruime zin.

Welke dienst is er met die updating belast ?

De afdeling « Economie en Starter » is hiermee belast.

Hoe vertaalt de steun van de BGDA, de GOMB en de GIMB aan dit initiatief zich ?

Naar aanleiding van de tweejaarlijkse updating van de site delen de BGDA, de GOMB en de GIMB ons hun wijzingen in de steunmaatregelen mede.

Vraag nr. 364 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Deelneming van het BAO aan informatieseminarie.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming neemt deel aan informatieseminarie.

- Aan welke informatieseminarie hebben leden van het Agentschap in 2005 deelgenomen ?
- Hoeveel personen zijn aldus benaderd ?

Par ailleurs, il appert que l'Agence organise parfois elle-même certains séminaires.

- Qu'en a-t-il été en 2005 ?
- Quels sont vos projets pour l'année 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

A. Département Economie & Starters

- 2005 : Prise en parole d'un membre du département :

Janvier :

Présentation des aides aux entreprises de Molenbeek (organisation de la commune de Molenbeek)

Présentation des aides pour les entreprises de Mabru

Février :

Présentation « aides et financements » au cycle Création & Croissance de Solvay-ULB

Mars :

Présentation « aides et financements » au cycle de formation Iches-PME

Présentation des aides aux entreprises de la commune d'Evere (organisation de la commune d'Evere)

Présentation « aides et financements » dans le cadre du cycle « Affaires de femmes, femmes d'affaires »

Présentation des aides au séminaire « financer sa croissance », organisé par EEBIC-BAC

Mai :

Formation sur les aides aux membres du personnel de la SDRB

Présentation aides aux entrepreneurs-femmes de Saint Josse

Septembre :

Présentation « aides et financement » à la Chambre Belge des Comptables

Octobre :

Présentation aides dans le cadre d'un séminaire « Designed in Brussels »

Présentation « création d'une entreprise » dans le cadre d'un cycle « outplacement » de Daoust Interim

Novembre :

Présentation des aides à un workshop organisé par BAC au Salon Eureka

Nu blijkt dat het Agentschap soms zelfs seminars op poten zet.

- Hoeveel in 2005 ?
- Wat zijn uw projecten voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

A. Afdeling Economie & Starters

- 2005 : toespraak door een lid van de afdeling :

Januari :

Voorstelling van de steun aan de Molenbeekse ondernemingen (organisatie van de gemeente Molenbeek)

Voorstelling van de steun voor de ondernemingen van Mabru

Februari :

Voorstelling « steun en financiering » aan de cyclus Création & Croissance van Solvay-ULB

Maart :

Voorstelling « steun en financiering » aan de opleidingscyclus Ichech-PME

Voorstelling van de steun aan de ondernemingen uit Evere (organisatie van de gemeente Evere)

Voorstelling « steun en financiering » in het kader van de cyclus « Affaires de femmes, femmes d'affaires »

Voorstelling van de steun tijdens het seminarie « financer sa croissance », georganiseerd door EEBIC-BAC

Mei :

Opleiding over de steun voor de personeelsleden van de GOMB

Voorstelling van de steun aan de vrouwenondernemers van Sint-Joost

September :

Voorstelling « steun en financiering » aan de Belgische Kamer van Boekhouders

Oktober :

Voorstelling van de steun in het kader van een seminarie « Designed in Brussels »

Voorstelling « creëren van een onderneming » in het kader van « outplacement » cyclus van Daoust Interim

November :

Voorstelling van de steun tijdens een workshop georganiseerd door Bac op het Salon Eureka

Décembre :

Présentation des aides pour les membres d'Eurocities

- Organisation de séminaires par le département :

Mars : organisations de 3 séminaires au Salon Entreprendre

- Séminaire « Utiliser de manière optimale les aides publiques en Région de Bruxelles-Capitale » – 64 participants
- Séminaire « Aides au financement des entreprises en Région bruxelloise » – 51 participants
- Workshop Présentation de « Etude de la trajectoire des créateurs d'entreprise en Région de Bruxelles-Capitale », réalisé par l'Agence Alter – 18 participants

Septembre :

- Cycle « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 20 participants

Octobre :

- Cycle « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 20 participants
- Cycle « Zin om uw eigen onderneming op te starten » BAO-KHNB – 10 deelnemers

Novembre :

- Cycle « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 30 participants
- Au premier trimestre de 2006, le département Economie & Starters organisera les séminaires suivants :

26/1 : séminaire d'information sur les nouvelles aides à l'expansion économique (en collaboration avec l'Administration régionale et ING)

6/3 : séminaire d'information sur les nouvelles aides à l'expansion économique pour les membres d'UCM

Au Salon Entreprendre :

- 2 séances d'information sur les nouvelles aides à l'expansion économique
- 1 séance d'information sur les outils publics en matière de financement
- 1 séance d'information sur le micro crédit
- 1 séance d'information sur la récupération de créances
- 1 séance d'information pour la présentation d'une étude sur le profils des starters en Région de Bruxelles-Capitale, effectué par l'Agence Alter.

B. Département Urbanisme & Environnement

- 2005 : Prise de parole d'un membre du département :

- 17.03.2005 : Midi de la planification : bilan cellule relocalisation 2004-2005

December :

Voorstelling van de steun aan de leden van Eurocities

- Organisatie van seminars door de afdeling :

Maart : organisatie van 3 seminars op het Salon Ondernemen

- Seminarie « De overheidssteun optimaal gebruiken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » – 64 deelnemers
- Seminarie « Steun bij de financiering van ondernemingen in het Brussels Gewest » – 51 deelnemers
- Workshop voorstelling van de « Etude de la trajectoire des créateurs d'entreprise en Région de Bruxelles-Capitale », gerealiseerd door het Agence Alter – 18 deelnemers

September :

- Cyclus « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 20 deelnemers

Oktober :

- Cyclus « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 20 deelnemers
- Cycle « Zin om uw eigen onderneming op te starten » BAO-KHNB – 10 deelnemers

November :

- Cyclus « Envie de créer votre entreprise » ABE-CCIB – 30 deelnemers
- Tijdens het eerste trimester 2006 zal de afdeling Economie & Starters de volgende seminars organiseren :

26/1 : informatieseminarie over de nieuwe steun bij economische expansie (in samenwerking met het Gewestbestuur (en ING)

6/3 : informatieseminarie over de nieuwe steun bij economische expansie voor de leden van UCM

Op het Salon Ondernemen :

- 2 informatiesessies over de nieuwe steun bij economische expansie
- 1 informatiesessie over de openbare instrumenten inzake financiering
- 1 informatiesessie over het microkrediet
- 1 informatiesessie over schuldvorderingen
- 1 informatiesessie voor de voorstelling van een studie over het profiel van de starters in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgevoerd door het Agence Alter.

B. Afdeling Stedenbouw & Milieu

- 2005 : toespraak door een lid van de afdeling :

- 17.03.2005 : Middag van de planning : balans cel herlokalisering 2004-2005

- 22.03.2005 : IFE Sites et sols pollués : quel accompagnement des entreprises pour le financements des assainissements ?
- 24.03.2005 : (salon PME) Forum sur l'immobilier bruxellois
- 19.04.2005 : Atelier à l'IBGE pour les candidats au label entreprise éco-dynamique
- 20.12.2005 : Séminaire pour les comptables
- Organisation de séminaires par le département :
 - 23.03.2005 : (salon PME) Loi sur les implantations commerciales questions/réponses (avec AVCB et cabinet Laruelle pour communes) : 158 participants
 - 23.03.2005 : (salon PME) Les permis d'urbanisme
 - 24.03.2005 : (salon PME) Les permis d'environnement
 - 16.11.2005 : Work shop au MapiC sur l'immobilier commercial en Région de Bruxelles-Capitale (organisé avec l'asbl Atrium et Jones Lang Lassalle)
 - 06.12.2005 : Séminaire ABE pour les fonctionnaires communaux : la gestion du Bruit dans les entreprises (organisé avec IBGE, Bureau d'étude et AVCB) : 53 participants.
- Projets 2006 pour le département (organisation : toujours avec des partenaires (publics et/ou privés) :
 - un séminaire en matière de droit de l'environnement;
 - un séminaire en matière d'urbanisme;
 - un séminaire spécifique à l'attention des fonctionnaires communaux;
 - un séminaire lors du salon des entrepreneurs sur le bilan après un an d'application de la Loi sur les implantations commerciales;
 - un séminaire sur les enseignes publicitaires ;

Déjà programmé :

- un séminaire BP Training sur la gestion des sols pollués (25 janvier)
- un séminaire IFE sur les charges d'urbanisme (22 mars)
- un séminaire IFE sur les sites et sols pollués (28 mars)

En plus des séminaires organisés précités, les prises de parole se font en fonction des opportunités de partenariats.

C. Département Technologie & Innovation

- Organisation de séminaires par le département en 2005 :
 - réglementation en matière de chocolat
 - utilité et fonctionnement des groupements d'employeurs
 - perspectives d'économie d'énergie dans l'agro-alimentaire
 - performance énergétique des bâtiments
 - protection des dessins et modèles
 - les procédures des marchés publics
 - l'innovation dans l'industrie pharmaceutique et des dispositifs médicaux
 - méthodes de mesure des couches minces
 - protection de la propriété industrielle
 - les aides publiques dans le secteur du design
 - les midis du Téléport

- 22.03.2005 : IFE Vervuilde sites en bodems : welke begeleiding van de ondernemingen voor de financiering van de saneringen ?
- 24.03.2005 : (salon KMO) Forum over het Brussels vastgoed
- 19.04.2005 : Atelier bij het BIM voor de kandidaten voor het label ecodynamische onderneming
- 20.12.2005 : Seminarie voor de boekhouders
- Organisatie van seminars door de afdeling :
 - 23.03.2005 : (salon KMO) Wet op de handelsvestigingen vragen/antwoorden (met AVCB en Kabinet Laruelle voor gemeenten) : 158 deelnemers
 - 23.03.2005 : (salon KMO) De stedenbouwkundige vergunningen
 - 24.03.2005 : (salon KMO) De milieuvergunningen
 - 16.11.2005 : Work shop op het MapiC over het commercieel vastgoed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (georganiseerd met de vzw Atrium en Jones Lang Lassalle)
 - 06.12.2005 : Seminarie BAO voor de gemeenteambtenaren : het beheer van lawaai in de ondernemingen (georganiseerd met het BIM, Studiebureau en AVCB) : 53 deelnemers.
- Projecten 2006 voor de afdeling (organisatie : steeds met partnerships (openbaar en/of privé) :

- Een seminarie over milieurecht;
- Een seminarie over stedenbouw;
- Een specifieke seminarie voor de gemeenteambtenaren;
- Een seminarie tijdens het Salon van de Ondernemers over de balans na een jaar toepassing van de wet op de handelsvestigingen;
- Een seminarie over de reclameborden.

Reeds geprogrammeerd :

- een seminarie BP Training over het beheer van de vervuilde bodems (25 januari)
- een seminarie IFE over de stedenbouwkundige lasten (22 maart)
- een seminarie IFE over de vervuilde sites en bodems (28 maart)

Bovenop deze seminars zijn er ook toespraken in functie van de opportuniteiten van de partners.

C. Afdeling Technologie & Innovation

- Organisatie van seminars door de afdeling in 2005 :
 - reglementering inzake chocolade
 - nut en werking van de werkgeversverenigingen
 - perspectieven inzake energiebesparing in de voedingsnijverheid
 - energieprestaties van de gebouwen
 - bescherming van tekeningen en modellen
 - de procedures van de overheidsopdrachten
 - innovatie in de farmaceutische nijverheid en in het medisch materiaal
 - meetmethodes voor dunne lagen
 - bescherming van de industriële eigendom
 - overheidssteun in de designsector
 - de midis du Téléport

En 2005, 400 personnes ont participé aux séminaires organisés par l'ABE, auxquels il faut ajouter les participants aux Midis du Téléport, à la promotion desquels participe l'ABE.

- Projets de séminaires par le département en 2006 (sous réserve de confirmation en cours d'année) :
 - prototypage rapide
 - la tôlerie et le traitement de surfaces dans le design
 - lancement du programme Mistral d'audit stratégique
 - les diodes électroluminescentes dans l'éclairage et la signalisation
 - dispositions urbanistiques en matière d'enseignes
 - les techniques de vente à la grande distribution
 - techniques d'intelligence industrielle
 - les oméga-3 et leur effet sur la santé
 - les techniques de production du froid
 - les midis du Téléport
 - un séminaire stratégique dans le secteur de la santé (à préciser).

Question n° 365 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise à des salons professionnels.

Il semble que l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise participe à des salons professionnels.

- Quels sont les salons auxquels l'Agence a participé au cours de l'année 2005 ?
- Avez-vous pu évaluer l'impact de la participation de l'agence à ces manifestations ?
- Est-il fréquent que l'Agence participe à certains salons de concert avec d'autres organismes publics régionaux ?
- Quels sont vos objectifs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Thèmes 2005 – impact – partenaires – objectifs 2006

Cette réponse traite deux questions (365 et 368) car l'ABE ne peut pas toujours faire une distinction entre événements internationaux et salon professionnels (qui sont souvent des événements à l'étranger de toute façon).

- Département Economie & Starters :

Le département Economie & Starters ne participe qu'à des événements à Bruxelles. Ces événements permettent de mettre en avant les services que l'ABE propose aux entrepreneurs débutants (démarrage, subsides et financements, emploi & social, ...)

In 2005 hebben 400 personen deel genomen aan de door het BAO georganiseerde seminars waarbij nog de deelnemers aan de Midis du Téléport geteld moeten worden.

- Projecten van seminars door de afdeling in 2006 (onder voorbehoud van bevestiging in de loop van het jaar) :
 - snelle prototyping
 - het plaatwerk en de behandeling van oppervlakken in design
 - lancering van het programma Mistral voor strategische audits
 - de elektroluminescente dioden in verlichting en signalisatie
 - stedenbouwkundige bepalingen inzake uithangborden
 - de verkooptechnieken in de groothandel
 - technieken inzake industriële intelligentie
 - de omega-3 en hun invloed op de gezondheid
 - de koudeproductietechnieken
 - de midis du Téléport
 - een strategische seminarie in de gezondheidssector (te preciseren).

Vraag nr. 365 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Deelneming van het BAO aan bedrijfsbeurzen.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming neemt deel aan bedrijfsbeurzen.

- Aan welke beurzen hebben leden van het Agentschap in 2005 deelgenomen ?
- Wat is de impact van de deelneming van het agentschap aan deze evenementen ?
- Gebeurt het vaak dat het Agentschap samen met andere gewestelijke overheidsinstellingen aan beurzen deelneemt ?
- Wat zijn uw doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Thema's 2005 – impact – partnerships – doelstellingen 2006

Dit antwoord behandelt twee vragen (365 en 368) want het BAO kan niet altijd het onderscheid maken tussen internationale evenementen en vakbeurzen (die hoe dan ook vaak buitenlandse evenementen zijn).

- Afdeling Economische & Starters :

De afdeling Economie & Starters neemt enkel deel aan evenementen in Brussel. Die evenementen zijn de gelegenheid om de diensten die het BAO aan beginnende ondernemers voorstelt (starten, subsidies en financiering, tewerkstelling en sociaal) in het daglicht te plaatsen, ...)

Participation en 2005 :

Mars :

Bourse de l'Emploi à Molenbeek – 30 contacts

Mars 2005 : Salon Entreprendre - coordination des stands des institutions économiques bruxelloises (faisant partie du Conseil de Coordination Economique). Budget spécifique provenant du ministre de l'Economie et de l'Emploi.

Avril : Jobs 2005 – 32 contacts

Juin : Stand 175 ans Belgique (gratuit)

Prévu en 2006 : Au premier trimestre de 2006, l'ABE participera à la Bourse à l'Emploi à Molenbeek, au Salon Jobs et au Salon Entreprendre, ou un stand commun avec les autres institutions publiques sera organisé.

– Participation département urbanisme & environnement

Mars :

Le département a participé au MIPIM, salon international des professionnels du secteur immobilier du 8 au 12 mars 2005 en France, par le biais d'une présence sur le stand de la Région de Bruxelles-Capitale;

Durant le salon des entrepreneurs en mars 2005 sur le site de Tour & Taxis (cf. supra), le département a organisé trois séminaires (actualité en droit de l'urbanisme bruxellois, comment obtenir son permis d'environnement ? et un séminaire sur la nouvelle loi en matière d'implantations commerciales, organisé à l'attention des fonctionnaires communaux en RBC, en partenariat avec le cabinet de la Ministre Sabine Laruelle, l'association de la ville et des communes en RBC, la commission nationale pour la distribution et le cabinet d'avocats Haumont & Scholasse).

Novembre :

Le département a organisé, la participation du 15 au 18 novembre 2005, de la Région de Bruxelles-Capitale au salon MAPIC également en France. C'est un salon international spécialisé en immobilier commercial. Nous y avons organisé un workshop avec l'asbl Atrium, un partenaire privé, Jones Lang Lassalle, le cabinet du Ministre-Président et celui du Ministre de l'Economie et du commerce.

Prévu en 2006

Les objectifs du département pour 2006 sont de poursuivre le travail entrepris pour ces trois événements importants dont deux internationaux et d'éventuellement prendre part au salon Global City qui se tiendra à Lyon au mois de mai prochain.

– Participation département Technologie & Innovation (souvent en collaboration avec le Brussels IRC) :

La participation à des salons/missions/événements internationaux vise à promouvoir le partenariat international. Lorsque l'objectif est purement technologique, ces activités s'inscrivent dans la mission de Centre Relais Innovation de l'Agence; lorsque l'objectif

Deelnames in 2005 :

Maart :

Tewerkstellingsbeurs in Molenbeek – 30 contacten

Maart 2005 : Salon Ondernemen – coördinatie van de stands van de Brusselse economische instellingen (die deel uitmaken van de Raad voor Economische Coördinatie). Specifiek budget afkomstig van het ministerie van Economie en Tewerkstelling.

April : Jobs 2005 – 32 contacten

Juni : Stand 175 jaar België (gratis)

Voorzien in 2006 : in het eerste trimester 2006 zal het BAO deelnemen aan de Tewerkstellingsbeurs in Molenbeek, aan het Salon Jobs en aan het Salon Ondernemen, waar een gemeenschappelijke stand met de andere openbare instellingen zal ingericht worden.

– Deelname afdeling Stedenbouw & Milieu

Maart :

De afdeling heeft deelgenomen aan het MIPIM, internationaal salon van de professionals uit de vastgoedsector, van 8 tot 12 maart in Frankrijk, via de aanwezigheid op de stand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Tijdens het Salon van de Ondernemers in maart 2005 op de site van Turn & Taxis (zie hierboven), heeft de afdeling 3 seminars georganiseerd (actualiteit in Brussels stedenbouwkundig recht, hoe zijn milieuvergunning te bekomen ? En een seminarie over de nieuwe wet over de handelsvestigingen, georganiseerd voor de gemeentambtenaren in het BHG, in een partnership met het kabinet van Minister Sabine Laruelle, de vereniging van de stad en de gemeenten van het BHG, de nationale commissie voor de distributie en het advocatenkabinet Haumont & Scholasse).

November :

De afdeling heeft de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld op het MAPIC-salon, eveneens in Frankrijk, van 15 tot 18 november 2005. Het is een internationaal salon gespecialiseerd in commercieel vastgoed. Wij hebben er een workshop gehouden met de vzw. Atrium, een privé-partner, Jones Lang Lasalle, het Kabinet van de Minister-President en dat van de Minister van Economie en Handel.

Voorzien in 2006

De doelstellingen van de afdeling voor 2006 zijn het voortzetten van het ondernomen werk voor die drie belangrijke evenementen, waaronder twee internationale, en eventueel deel te nemen aan het Salon Global City dat in mei zal doorgaan in Lyon.

– Deelname afdeling Technologie & Innovatie (vaak in samenwerking met het Brussels IRC) :

De deelname aan die internationale salons/zendingen/evenementen is bedoeld om het internationaal partnership te promoten. Wanneer het doel zuiver technologisch is, kaderen die activiteiten in de Innovation Relais Centre opdracht van het Agentschap;

est technico-commercial, la collaboration avec Bruxelles Export est recherchée. En fonction de l'ampleur et de la spécialisation de l'événement, l'ABE y accompagne de 2 à 10 entreprises avec pour objectif de conclure 1 à 2 contrats de collaboration durable par événement. Ce genre de collaboration génère de nouvelles opportunités pour les entreprises bruxelloises et par conséquent des possibilités de nouveaux emplois à terme. Budget annuel : 150.000 EUR hors frais de personnel ABE.

Participation en 2005 :

- Chocoa – Bruxelles (Belgique)
- Mission biotech en agro-alimentaire
- Lodi (Italie)
- Cebit – Hannovre (Allemagne)
- Bio 2005 – Philadelphie (USA)
- Medica – Düsseldorf (Allemagne)
- Ifat – Munich (Allemagne)
- Life Sciences Discovery Day – Lyon (France)
- Brokerage vins et boissons effervescentes – Reims (France)
- Biotechnica – Hannovre (Allemagne)
- Mission IT – Paris (France)
- Pollutec – Paris (France)

Prévisions pour 2006 :

- Journées Aliments Santé – La Rochelle (France)
- Mission technologique dans le secteur de la viande (France)
- Seafood – Bruxelles (Belgique)
- Waste tot Energy Partnering Event – Dublin (Irlande)
- Entsorga – Cologne (Allemagne)
- Cebit – Hannovre (Allemagne)
- Medica – Düsseldorf (Allemagne)
- Bio 2006 – Chicago (USA)
- 2 à 3 événements à déterminer avec les partenaires de l'ABE

- Participation du Département des Relations Internationales

Dans le cadre de sa mission d'attraction d'investissements étrangers à Bruxelles, l'ABE a effectué les missions suivantes à l'étranger :

- Mission princière au Japon (13-17 juin)

Organisation d'un séminaire « Think Europe – Act from Belgium » en collaboration avec les deux autres Régions

- World Investment Conference à La Baule (30-31 juin)

Echange de « Best Practice » avec les autres agences régionales en Europe

Remise à l'ABE de l'Award du meilleur site de promotion des investissements étrangers (pour son site « investinbrussels.com »), par la Commissaire européenne aux Régions

- Brussels Day à New York (11 octobre)

Organisation d'un séminaire « Think Europe – Act from Brussels » visant les consultants et avocats new-yorkais

- Montréal (14 octobre)

wanneer het doel technisch-commercieel is, wordt de samenwerking met Brussel Export bezocht. In functie van de omvang en de specialisatie van het evenement, begeleidt het BAO er tussen 2 à 10 ondernemingen met de bedoeling er 1 à 2 duurzame samenwerkingscontracten per evenement af te sluiten. Dit soort samenwerking genereert nieuwe opportuniteiten voor de Brusselse ondernemingen en bijgevolg de mogelijkheid van nieuwe jobs op termijn. Jaarbudget : 150.000 EUR excl. BAO-personeelskosten.

Deelnames in 2005 :

- Chocoa – Brussel (België)
- Biotechopdracht in voedingsnijverheid
- Lodi (Italië)
- Cebit – Hannover (Duitsland)
- Bio 2005 – Philadelphia (USA)
- Medica – Düsseldorf (Duitsland)
- Ifat – München (Duitsland)
- Life Sciences Discovery Day – Lyon (Frankrijk)
- Brokerage wijnen en frisdranken – Reims (Frankrijk)
- Biotechnica – Hannover (Duitsland)
- Mission IT – Parijs (Frankrijk)
- Pollutec – Parijs (Frankrijk)

Vooruitzichten voor 2006 :

- Journées Aliments Santé – La Rochelle (Frankrijk)
- Technologische zending in de vleessector (Frankrijk)
- Seafood – Brussel (België)
- Waste tot Energy Partnering Event – Dublin (Ierland)
- Entsorga – Keulen (Duitsland)
- Cebit – Hannover (Duitsland)
- Medica – Düsseldorf (Duitsland)
- Bio 2006 – Chicago (USA)
- 2 à 3 evenementen te bepalen met de partners van het BAO

- Deelname van de afdeling Internationale betrekkingen

In het kader van haar opdracht om buitenlandse investeringen naar Brussel aan te trekken, heeft het BAO de volgende zendingen in het buitenland verricht :

- Prinselijke zending naar Japan (13-17 juni)

Organisatie van een seminarie « Think Europe – Act from Belgium » in samenwerking met de andere twee gewesten

- World Investment Conference in La Baule (30-31 juni)

Uitwisseling van « Best Practice » met de andere gewestelijke agentschappen in Europa

Overhandiging aan het BAO van de Award voor de beste site voor de promotie van buitenlandse investeringen (voor zijn site « investinbrussels.com »), door de Europese Commissaris voor de Regio's

- Brussels Day in New York (11 oktober)

Organisatie van een seminarie « Think Europe – Act from Brussels » bedoeld voor de New-Yorkse consultants en advocaten

- Montreal (14 oktober)

En collaboration avec la CCIB, organisation d'un séminaire et d'un petit déjeuner de travail pour promouvoir les atouts de Bruxelles auprès de consultants canadiens.

- Road Show du Premier Ministre et du Ministre des finances pour promouvoir les « intérêts notionnels » à Séoul, Tokyo, Singapour et Hong Kong (7-11 novembre)
- Parallèlement à la participation à ces événements, l'ABE a organisé plusieurs missions de prospection directe dans ses principaux pays cibles : Chine, USA, Japon, France.

Le budget réservé aux déplacements de représentations de l'ABE dans le cadre de la mission d'attraction d'investissements étrangers a été de 40.500 EUR en 2005.

Les retombées en terme de création d'emplois directs des missions effectuées en 2005 ne peuvent encore être mesurées, car le processus de décision d'une nouvelle implantation dure plusieurs mois, voire plus d'un an.

Question n° 366 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Un mailing de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise à l'attention de jeunes entreprises.

J'ai noté que le département Economie de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) adresse régulièrement un mailing vers certaines entreprises.

Ce mailing semble avoir pour ambition de sensibiliser ces jeunes entreprises aux services qui leur sont offerts par l'ABE.

- Pouvez-vous m'indiquer si des efforts particuliers ont été entrepris dans le courant de l'année 2005 pour étendre la diffusion de ce mailing ?
- Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ces efforts ?
- Quels sont à cet égard vos objectifs concrets pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Comme les années précédentes, le mailing a été envoyé à tous les entrepreneurs qui ont créé une entreprise en Région de Bruxelles-Capitale au courant de l'année 2005 (certains groupes, tels que les asbl, n'étaient pas repris). A cet effet, l'ABE avait un abonnement auprès de la société Euro-DB, qui a envoyé chaque semaine un listing de coordonnées.

Ainsi, 4.685 entrepreneurs ont reçu un courrier afin de les sensibiliser aux services qui leur sont gratuitement proposés par l'ABE, de les informer sur les produits mis à leur disposition (starter kit, Ecosubsibru, ...) mais aussi de leur présenter les différentes institutions susceptibles d'accompagner les starters.

Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ces efforts ?

In samenwerking met de KHNB, organisatie van een seminarie en kleine werklunch om de troeven van Brussel bij de Canadese consultants te promoten.

- Road Show van de Eerste Minister en van de Minister van Financiën om de « notionele belangen » te promoten in Seoul, Tokyo, Singapour et Hong Kong (7-11 november)
- Samen met de deelname aan die evenementen, heeft het BAO diverse rechtstreekse prospectieopdrachten georganiseerd naar de verschillende doellanden : China, USA, Japan, Frankrijk.

Het budget voor de verplaatsingen van de vertegenwoordigers van het BAO in het kader van het aantrekken van buitenlandse investeringen bedroeg 40.500 EUR in 2005.

De impact in termen van creëren van directe werkgelegenheid van de in 2005 uitgevoerde opdrachten kan nog niet worden gemeten, want het beslissingsproces dat aan een nieuwe inplanting voorafgaat duurt verschillende maanden, zelfs meer dan een jaar.

Vraag nr. 366 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Een mailing van het BAO aan jonge bedrijven.

Het is mij niet ontgaan dat de dienst economie van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) geregeld een mailing stuurt naar bepaalde bedrijven.

Deze mailing lijkt tot doel te hebben deze jonge bedrijven warm te maken voor de diensten van het BAO.

- Zijn er in 2005 bijzondere inspanningen gedaan om deze mailing uit te breiden ?
- Zo ja, wat zijn de concrete resultaten van deze inspanningen ?
- Wat zijn uw doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Zoals de voorgaande jaren is de mailing verstuurd naar alle ondernemers die in de loop van 2005 een onderneming opgericht hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (sommige groepen, zoals de vzw's waren niet hernoemen). Hiervoor had het BAO een abonnement bij de maatschappij Euro-DB, die iedere week een lijst met personalia verstuurd heeft.

4.685 ondernemers hebben also een schrijven ontvangen om hen te sensibiliseren voor de diensten die hen gratis worden aangeboden door het BAO, om hen te informeren over de te hunner beschikking gestelde producten (starterkit, Ecosubsidbru, ...) maar ook om hen de verschillende instellingen voor te stellen die de starters zouden kunnen begeleiden.

Zo ja, welke zijn de resultaten van die inspanningen ?

Environ 10 % des entrepreneurs ayant reçu le mailing, ont pris contact avec l'ABE pour plus d'informations. Environ 40 % de ces entrepreneurs ont été renvoyés vers d'autres partenaires actifs à Bruxelles.

Quels sont à cet égard vos objectifs pour 2006 ?

L'ABE continuera à envoyer ce mailing hebdomadaire. Un accord a été conclu avec la Banque Carrefour, qui permettra d'avoir accès gratuitement aux coordonnées des nouveaux entrepreneurs.

Question n° 367 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les missions de relocalisation de PME confiées à l'ABE.

J'ai noté que l'ABE veillait à la relocalisation des PME dans le cadre de l'exécution du contrat pour l'économie et l'emploi.

- Pouvez-vous m'informer à propos des dossiers gérés par les agents de l'Agence dans le cadre de la relocalisation de certaines PME à Bruxelles ?
- Comment peut-on évaluer le travail accompli par vos services à ces fins ?
- Quels sont vos objectifs particuliers pour 2006 ?
- Les moyens humains et matériels de cette cellule ont-ils été récemment renforcés au sein de l'ABE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Organisation de la cellule « Relocalisation » de l'ABE

Cette cellule est organisée comme un outil de coordination entre tous les acteurs concernés par la problématique d'implantation d'entreprise, chacun de ceux-ci exerçant son métier particulier.

L'objectif principal étant d'offrir au client qui vit un problème d'implantation une interface unique, qui prend en charge le problème dans son contexte global.

Les deux grandes axes de travail de la cellule sont :

- D'une part, le travail de détection des entreprises qui présentent un risque de délocalisation à court ou moyen terme;
- D'autre part, la prise en charge du problème d'implantation.

Les champs d'action de la cellule couvrent les domaines suivants :

- Réseau de détection des entreprises à risques

Ongeveer 10 % van de ondernemers die de mailing ontvangen hebben heeft contact opgenomen met het BAO. Ongeveer 40 % van die ondernemers werd doorverwezen naar andere, in Brussel actieve partners.

Welke zijn in dat opzicht uw doelstelling voor 2006 ?

Het BAO zal die wekelijkse mailing blijven versturen. Er werd een akkoord afgesloten met de Kruispuntbank, wat zal toelaten gratis toegang te hebben tot de gegevens van de nieuwe ondernemers.

Vraag nr. 367 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De taken inzake herhuisvesting van de KMO's die aan het BAO zijn opgedragen.

Ik heb gemerkt dat het BAO zorgt voor de herhuisvesting van de KMO's in het kader van de uitvoering van het contract voor de economie en het werk.

- Kunt U mij informatie verstrekken in verband met de door het personeel van het Agentschap beheerde dossiers in het kader van de herhuisvesting van bepaalde KMO's in Brussel ?
- Hoe kan men de bijdrage van uw diensten evalueren ?
- Wat zijn de bijzondere doelstellingen voor 2006 ?
- Zijn de personele en materiële middelen van die cel recent uitgebreid in het BAO ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Organisatie van de cel « Herlokalisering van het BAO »

Die cel is opgevat als een instrument voor de coördinatie tussen alle actoren die betrokken zijn bij de problematiek van de inplanting van ondernemingen, elk in zijn bijzondere bedrijfstak.

Het hoofddoel bestaat erin een klant met een probleem qua inplanting een uniek interface te bezorgen, die het probleem in zijn globale context behandelt.

De twee grote werkassen van de cel zijn :

- enerzijds het opsporen van ondernemingen die het gevaar lopen op korte of middellange termijn te delokaliseren;
- anderzijds, het op zich nemen van het inplantingsprobleem.

De actieterreinen van de cel bestrijken de volgende domeinen :

- Net voor het opsporen van risicobedrijven

Ce réseau a pour but d'établir une cartographie avec classement par priorité des entreprises qui présenteront à un certain moment un risque de délocalisation.

Cette détection permet d'intervenir le plus tôt possible dans le processus de recherche d'une nouvelle implantation.

– Analyse préalable du dossier

Cette étape préalable permet de comprendre le contexte dans lequel l'entreprise souhaite déménager et d'analyser la situation de manière objective.

C'est alors que l'on pourra déterminer les meilleurs pistes de solutions possibles en fonction du contexte : maintien sur place ou recherche autre implantation, achat ou location, surfaces, organisation, budget, moyens de financement, ...

– Contacts avec les Institutions et acteurs concernés et accompagnement du client

En fonction des pistes de solutions envisagées, l'ABE envoie les demandes d'informations vers les acteurs concernés.

Ici l'ABE joue réellement un rôle d'ensemblier et de facilitateur, en suivant les échéances promises pour les réponses, en assurant l'interface vers le client et validation des options, et en activant toutes les valeurs ajoutées capables d'ancrer l'entreprise en RBC.

– Conseil de Coordination Economique

Le rôle du CCE est de rassembler régulièrement les acteurs institutionnels qui ont un rôle à jouer dans le développement économique de la Région. Le CCE sert à assembler des compétences en fonction d'une problématique ainsi qu'à établir et entretenir un réseau actif de détection et de connaissances au service des entreprises.

Comment peut-on évaluer le travail accompli par vos services à ces fins ?

Le travail accompli doit être mesuré tant par rapport à la détection que par rapport aux solutions des problématiques rencontrées.

Le Conseil de Coordination Economique est un moyen efficace de coordonner toutes les institutions concernées par ces deux sujets.

Plusieurs dizaines de dossiers ont trouvé un dénouement heureux, soit grâce aux actions des différents départements de l'ABE, soit au travers des recherches immobilières tant privées que publiques, ou encore pour les problématiques plus épineuses, via le recours aux forces vives du CCE.

Beaucoup de dossiers restent bien sûr à ce jour encore « ouverts », ces problématiques d'implantation n'étant que rarement des projets à cycle de décision rapide.

Il est en effet courant qu'une entreprise se laisse le temps de trouver la bonne implantation au bon prix, lorsqu'il s'agit d'un déménagement.

Dit net is bedoeld om een cartografie op te maken met een rangschikking per prioriteit van de ondernemingen die op een gegeven moment een gevaar op delokalisatie zullen vertonen.

Die opsporing laat toe zo snel mogelijk tussen te komen in het zoekproces naar een nieuwe inplanting.

– Voorafgaande analyse van het dossier

Die voorafgaande etappe laat toe de context te begrijpen waarin de onderneming wenst te verhuizen en de situatie objectief te analyseren.

Op dat ogenblik zal men de best mogelijke pistes voor een oplossing kunnen bepalen in functie van de context : behoud ter plaatse of zoeken naar een andere inplantingsplaats, aankoop of huur, oppervlakten, organisatie, budget, financiële middelen, ...

– Contacten met de betrokken instellingen en actoren en begeleiding van de klant

In functie van de overwogen pistes, stuurt het BAO de informatieaanvragen naar de betrokken actoren.

Hier speelt het BAO werkelijk een rol van toneelmeester en facilitator, door de beloofde termijnen om te antwoorden na te leven, door de interface naar de klant toe te vergemakkelijken en de opties te valideren en door alle toegevoegde waarden die de onderneming in het BHG kunnen verankeren, te activeren.

– Economische Coördinatieconsulent

De rol van de ECC bestaat erin de institutionele actoren die een rol te spelen hebben in de economische ontwikkeling van het Gewest regelmatig samen te brengen. De ECC dient om bevoegdheden in functie van een problematiek samen te voegen en om een actief net voor opsporing en kennis ten dienste van de ondernemingen op te bouwen en te onderhouden.

Hoe kan men het werk van uw diensten in dat opzicht evalueren ?

Het gedane werk moet gemeten worden zowel in functie van de opsporing als in functie van de aangedragen oplossingen.

De ECC is een doeltreffend middel om alle bij deze twee onderwerpen betrokken instellingen te coördineren.

Tientallen dossiers hebben een gelukkige ontknoping gekend, hetzij door acties van de verschillende afdelingen van het BAO, hetzij via het zoeken naar vastgoed, zowel privé als openbaar, of ook nog, voor lastiger problemen, via een beroep op de krachten van de ECC.

Vandaag zijn veel dossiers natuurlijk nog « open », problemen inzake inplantingen zijn slechts zelden projecten met een snelle beslissingscyclus.

Het is inderdaad courant dat een onderneming de nodige tijd neemt om een goede inplanting tegen een goede prijs te vinden, wanneer het om een verhuis gaat.

Les dossiers et leur suivi sont encodés dans le système de gestion de l'ABE et sont consultables par tous les membres du CCE.

Quels sont vos objectifs particuliers pour 2006 ?

Il est prévu en 2006 de mettre en place des filières supplémentaires de détection; comme par exemple les syndicats et certaines fédérations professionnelles, avec qui nous travaillons déjà mais de manière ponctuelle.

Les moyens humains et matériels de cette cellule ont-ils été récemment renforcés au sein de l'ABE ?

La cellule en charge de coordonner les actions de détection et de prévention des délocalisations de l'ABE a été mise en place courant 2004.

Un agent de l'ABE a été chargé de mettre en place une structure qui permettrait de résoudre rapidement les problèmes d'entreprises qui pourraient mener à une délocalisation.

Depuis novembre 2005, dans le cadre du contrat pour l'Economie et l'Emploi, une deuxième personne a été jointe à la cellule.

Question n° 368 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de l'ABE à des missions ou des événements internationaux.

Je constate que l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise a pour ambition de participer à des missions ou des événements internationaux.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les missions auxquelles des délégués de l'Agence ont participé au cours de l'année 2005 ?
- Quels étaient les thèmes abordés en particuliers à l'occasion de ces missions ?
- Quels budgets ont été consacrés à la réalisation de ces missions ?
- Quelles pourraient être les retombées de ces missions pour la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Thèmes 2005 – impact – partenaires þ objectifs 2006

Cette réponse traite deux questions (365 et 368) car l'ABE ne peut pas toujours faire une distinction entre événements internationaux et salon professionnels (qui sont souvent des événements à l'étranger de toute façon).

- Département Economie & Starters :

De dossiers en hun opvolging worden in het beheerssysteem van het BAO ingevoerd en kunnen door alle leden van de ECC geraadpleegd worden.

Welke zijn uw bijzondere doelstellingen voor 2006 ?

In 2006 is het voorzien bijkomende opsporingsfilieres te creëren, zoals bijvoorbeeld de syndicaten en sommige beroepsfederaties waarmee wij reeds samenwerken, maar op punctuele wijze.

Werden de menselijke en materiële middelen van die cel in het BAO onlangs versterkt ?

De cel van het BAO belast met het coördineren van de opsporings- en preventieacties inzake delokalisatie werd in de loop van 2004 opgericht.

Een agent van het BAO werd ermee belast een structuur op te zetten die zou toelaten de bedrijfsproblemen die tot een delokalisatie zouden kunnen leiden, snel op te lossen.

Sedert november 2005 werd, in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, een tweede persoon aan die cel toegevoegd.

Vraag nr. 368 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De bijdrage van het BAO aan internationale zendingen of evenementen.

Ik stel vast dat het BAO een bijdrage wil leveren aan internationale zendingen of evenementen.

- Kunt U mij zeggen aan welke zendingen afgevaardigden van het Agentschap hebben deelgenomen in 2005 ?
- Welke thema's werden aangesneden met name tijdens die zendingen ?
- Hoeveel geld is er uitgetrokken voor die zendingen ?
- Wat kunnen de gevolgen zijn van die zendingen voor de wedertewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Thema's 2005 – impact – partnerships – doelstellingen 2006

Dit antwoord behandelt twee vragen (365 en 368) want het BAO kan niet altijd het onderscheid maken tussen internationale evenementen en vakbeurzen (die hoe dan ook vaak buitenlandse evenementen zijn).

- Afdeling Economische & Starters :

Le département Economie & Starters ne participe qu'à des événements à Bruxelles. Ces événements permettent de mettre en avant les services que l'ABE propose aux entrepreneurs débutants (démarrage, subsides et financements, emploi & social, ...)

Participation en 2005 :

Mars :

Bourse de l'Emploi à Molenbeek – 30 contacts

Mars 2005 : Salon Entreprendre – coordination des stands des institutions économiques bruxelloises (faisant partie du Conseil de Coordination Economique). Budget spécifique provenant du Ministre de l'Economie et de l'Emploi.

Avril : Jobs 2005 – 32 contacts

Juin : Stand 175 ans Belgique (gratuit)

Prévu en 2006 : Au premier trimestre de 2006, l'ABE participera à la Bourse à l'Emploi à Molenbeek, au Salon Jobs et au Salon Entreprendre, ou un stand commun avec les autres institutions publiques sera organisé.

– Participation département urbanisme & environnement

Mars :

Le département a participé au MIPIM, salon international des professionnels du secteur immobilier du 8 au 12 mars 2005 en France, par le biais d'une présence sur le stand de la Région de Bruxelles-Capitale;

Durant le salon des entrepreneurs en mars 2005 sur le site de Tour & Taxis (cf. supra), le département a organisé trois séminaires (actualité en droit de l'urbanisme bruxellois, comment obtenir son permis d'environnement ? et un séminaire sur la nouvelle loi en matière d'implantations commerciales, organisé à l'attention des fonctionnaires communaux en RBC, en partenariat avec le cabinet de la ministre Sabine Laruelle, l'association de la ville et des communes en RBC, la commission nationale pour la distribution et le cabinet d'avocats Haumont & Scholasse).

Novembre :

Le département a organisé, la participation du 15 au 18 novembre 2005, de la Région de Bruxelles-Capitale au salon MAPIC également en France. C'est un salon international spécialisé en immobilier commercial. Nous y avons organisé un workshop avec l'asbl Atrium, un partenaire privé, Jones Lang Lassalle, le cabinet du Ministre-Président et celui du ministre de l'Economie et du commerce.

Prévu en 2006

Les objectifs du département pour 2006 sont de poursuivre le travail entrepris pour ces trois événements importants dont deux internationaux et d'éventuellement prendre part au salon Global City qui se tiendra à Lyon au mois de mai prochain.

– Participation département Technologie & Innovation (souvent en collaboration avec le Brussels IRC) :

De afdeling Economie & Starters neemt enkel deel aan evenementen in Brussel. Die evenementen zijn de gelegenheid om de diensten die het BAO aan beginnende ondernemers voorstelt (starten, subsidies en financiering, tewerkstelling en sociaal) in het daglicht te plaatsen, ...)

Deelnames in 2005 :

Maart :

Tewerkstellingsbeurs in Molenbeek – 30 contacten

Maart 2005 : Salon Ondernemen – coördinatie van de stands van de Brusselse economische instellingen (die deel uitmaken van de Raad voor Economische Coördinatie). Specifiek budget afkomstig van het Ministerie van Economie en Tewerkstelling.

April : Jobs 2005 – 32 contacten

Juni : Stand 175 jaar België (gratis)

Voorzien in 2006 : in het eerste trimester 2006 zal het BAO deelnemen aan de Tewerkstellingsbeurs in Molenbeek, aan het Salon Jobs en aan het Salon Ondernemen, waar een gemeenschappelijke stand met de andere openbare instellingen zal ingericht worden.

– Deelname afdeling Stedenbouw & Milieu

Maart :

De afdeling heeft deelgenomen aan het MIPIM, internationaal salon van de professionals uit de vastgoedsector, van 8 tot 12 maart in Frankrijk, via de aanwezigheid op de stand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Tijdens het Salon van de Ondernemers in maart 2005 op de site van Turn & Taxis (zie hierboven), heeft de afdeling 3 seminars georganiseerd (actualiteit in Brussels stedenbouwkundig recht, hoe zijn milieuvergunning te bekomen ? En een seminarie over de nieuwe wet over de handelsvestigingen, georganiseerd voor de gemeentebesturen in het BHG, in een partnership met het kabinet van minister Sabine Laruelle, de vereniging van de stad en de gemeenten van het BHG, de nationale commissie voor de distributie en het advocatenkabinet Haumont & Scholasse).

November :

De afdeling heeft de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld op het MAPIC-salon, eveneens in Frankrijk, van 15 tot 18 november 2005. Het is een internationaal salon gespecialiseerd in commercieel vastgoed. Wij hebben er een workshop gehouden met de vzw. Atrium, een privé-partner, Jones Lang Lasalle, het kabinet van de Minister-President en dat van de minister van Economie en Handel.

Voorzien in 2006

De doelstellingen van de afdeling voor 2006 zijn het voortzetten van het ondernomen werk voor die drie belangrijke evenementen, waaronder twee internationale, en eventueel deel te nemen aan het Salon Global City dat in mei zal doorgaan in Lyon.

– Deelname afdeling Technologie & Innovatie (vaak in samenwerking met het Brussels IRC) :

La participation à des salons/missions/événements internationaux vise à promouvoir le partenariat international. Lorsque l'objectif est purement technologique, ces activités s'inscrivent dans la mission de Centre Relais Innovation de l'Agence; lorsque l'objectif est technico-commercial, la collaboration avec Bruxelles Export est recherchée. En fonction de l'ampleur et de la spécialisation de l'événement, l'ABE y accompagne de 2 à 10 entreprises avec pour objectif de conclure 1 à 2 contrats de collaboration durable par événement. Ce genre de collaboration génère de nouvelles opportunités pour les entreprises bruxelloises et par conséquent des possibilités de nouveaux emplois à terme. Budget annuel : 150.000 EUR hors frais de personnel ABE.

Participation en 2005 :

- Chococ – Bruxelles (Belgique)
- Mission biotech en agro-alimentaire – Lodi (Italie)
- Cebit – Hannover (Allemagne)
- Bio 2005 – Philadelphia (USA)
- Medica – Düsseldorf (Allemagne)
- Ifat – Munich (Allemagne)
- Life Sciences Discovery Day – Lyon (France)
- Brokerage vins et boissons effervescentes – Reims (France)
- Biotechnica – Hannover (Allemagne)
- Mission IT – Paris (France)
- Pollutec – Paris (France)

Prévisions pour 2006 :

- Journées Aliments Santé – La Rochelle (France)
- Mission technologique dans le secteur de la viande (France)
- Seafood – Bruxelles (Belgique)
- Waste tot Energy Partnering Event – Dublin (Irlande)
- Entsorga – Cologne (Allemagne)
- Cebit – Hannover (Allemagne)
- Medica – Düsseldorf (Allemagne)
- Bio 2006 – Chicago (USA)
- 2 à 3 événements à déterminer avec les partenaires de l'ABE
- Participation du Département des Relations Internationales

Dans le cadre de sa mission d'attraction d'investissements étrangers à Bruxelles, l'ABE a effectué les missions suivantes à l'étranger :

- Mission princière au Japon (13-17 juin)

Organisation d'un séminaire « Think Europe – Act from Belgium » en collaboration avec les deux autres Régions

- World Investment Conference à La Baule (30-31 juin)

Echange de « Best Practice » avec les autres agences régionales en Europe

Remise à l'ABE de l'Award du meilleur site de promotion des investissements étrangers (pour son site « investinbrussels.com »), par la Commissaire européenne aux Régions

- Brussels Day à New York (11 octobre)

Organisation d'un séminaire « Think Europe – Act from Brussels » visant les consultants et avocats new-yorkais

De deelname aan die internationale salons/zendingen/evenementen is bedoeld om het internationaal partnership te promoten. Wanneer het doel zuiver technologisch is, kaderen die activiteiten in de Innovation Relais Centre opdracht van het Agentschap; wanneer het doel technisch-commercieel is, wordt de samenwerking met Brussel Export bezocht. In functie van de omvang en de specialisatie van het evenement, begeleidt het BAO er tussen 2 à 10 ondernemingen met de bedoeling er 1 à 2 duurzame samenwerkingscontracten per evenement af te sluiten. Dit soort samenwerking genereert nieuwe opportuniteiten voor de Brusselse ondernemingen en bijgevolg de mogelijkheid van nieuwe jobs op termijn. Jaarbudget : 150.000 EUR excl. BAO-personeelskosten.

Deelnames in 2005 :

- Chococ – Brussel (België)
- Biotechopdracht in voedingsnijverheid – Lodi (Italië)
- Cebit – Hannover (Duitsland)
- Bio 2005 – Philadelphia (USA)
- Medica – Düsseldorf (Duitsland)
- Ifat – München (Duitsland)
- Life Sciences Discovery Day – Lyon (Frankrijk)
- Brokerage wijnen en frisdranken – Reims (Frankrijk)
- Biotechnica – Hannover (Duitsland)
- Mission IT – Parijs (Frankrijk)
- Pollutec – Parijs (Frankrijk)

Vooruitzichten voor 2006 :

- Journées Aliments Santé – La Rochelle (Frankrijk)
- Technologische zending in de vleessector (Frankrijk)
- Seafood – Brussel (België)
- Waste tot Energy Partnering Event – Dublin (Ierland)
- Entsorga – Keulen (Duitsland)
- Cebit – Hannover (Duitsland)
- Medica – Düsseldorf (Duitsland)
- Bio 2006 – Chicago (USA)
- 2 à 3 evenementen te bepalen met de partners van het BAO
- Deelname van de afdeling Internationale betrekkingen

In het kader van haar opdracht om buitenlandse investeringen naar Brussel aan te trekken, heeft het BAO de volgende zendingen in het buitenlands verricht :

- Prinselijke zending naar Japan (13-17 juni)

Organisatie van een seminarie « Think Europe – Act from Belgium » in samenwerking met de andere twee gewesten

- World Investment Conference in La Baule (30-31 juni)

Uitwisseling van « Best Practice » met de andere gewestelijke agentschappen in Europa

Overhandiging aan het BAO van de Award voor de beste site voor de promotie van buitenlandse investeringen (voor zijn site « investinbrussels.com »), door de Europese Commissaris voor de Regio's

- Brussels Day in New York (11 oktober)

Organisatie van een seminarie « Think Europe – Act from Brussels » bedoeld voor de New-Yorkse consulenten en advocaten

– Montréal (14 octobre)

En collaboration avec la CCIB, organisation d'un séminaire et d'un petit déjeuner de travail pour promouvoir les atouts de Bruxelles auprès de consultants canadiens

- Road Show du premier ministre et du ministre des finances pour promouvoir les « intérêts notionnels » à Séoul, Tokyo, Singapour et Hong Kong (7-11 novembre)
- Parallèlement à la participation à ces événements, l'ABE a organisé plusieurs missions de prospection directe dans ses principaux pays cibles : Chine, USA, Japon, France.

Le budget réservé aux déplacements de représentations de l'ABE dans le cadre de la mission d'attraction d'investissements étrangers a été de 40.500 EUR en 2005.

Les retombées en terme de création d'emplois directs des missions effectuées en 2005 ne peuvent encore être mesurées, car le processus de décision d'une nouvelle implantation dure plusieurs mois, voire plus d'un an.

Question n° 369 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

L'E-newsletter Brubizz éditée par l'ABE.

Je constate que l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise publie régulièrement la newsletter électronique Brubizz.

- Quel est le public cible de cette opération ?
- Combien de personnes sont abonnées à cette lettre ?
- Quelles initiatives prenez-vous pour assurer sa promotion auprès du public cible ?
- Quels sont vos objectifs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivant :

Brubizz est envoyé à toutes les personnes de contacts de l'ABE, c'est-à-dire indépendants, dirigeants d'entreprises et intermédiaires (banquiers, comptables, ...).

Le dernier Brubizz a été envoyé à ± 5.000 contacts. A chaque édition, le nombre d'abonnées augmente automatiquement avec les nouveaux contacts de l'ABE.

Quelles initiatives prenez-vous assurer sa promotion auprès du public cible ?

Les gens peuvent s'abonner gratuitement via le site web de l'ABE.

Toutes les personnes qui entrent en contact avec un membre de l'ABE et qui sont introduits dans la base de données « contact » de l'ABE, reçoivent automatiquement la newsletter.

– Montreal (14 oktober)

In samenwerking met de KHNB, organisatie van een seminarie en kleine werklunch om de troeven van Brussel bij de Canadese consulenten te promoten.

- Road Show van de eerste minister en van de minister van Financiën om de « notionele intrest » te promoten in Seoul, Tokyo, Singapore en Hong Kong (7-11 november)
- Samen met de deelname aan die evenementen, heeft het BAO diverse rechtstreekse prospectieopdrachten georganiseerd naar de verschillende doellanden : China, USA, Japan, Frankrijk.

Het budget voor de verplaatsingen van de vertegenwoordigers van het BAO in het kader van het aantrekken van buitenlandse investeringen bedroeg 40.500 EUR in 2005.

De impact in termen van creëren van directe werkgelegenheid van de in 2005 uitgevoerde opdrachten kan nog niet worden gemeten, want het beslissingsproces dat aan een nieuwe inplanting voorafgaat duurt verschillende maanden, zelfs meer dan een jaar.

Vraag nr. 369 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De E-newsletter Brubizz uitgegeven door het BAO.

Ik stel vast dat het Brussels Agentschap voor de Onderneming regelmatig de elektronische nieuwsbrief Brubizz publiceert.

- Aan welk publiek is die nieuwsbrief gericht ?
- Hoeveel personen zijn op die brief geabonneerd ?
- Welke initiatieven neemt U om de newsletter bij de doelgroep te promoten ?
- Wat zijn uw doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Brubizz wordt naar alle contactpersonen van het BAO gestuurd, dit wil zeggen Zelfstandigen, bedrijfsleiders en tussenpersonen (bankiers, boekhouders, ...).

De laatste Brubizz werd naar ± 5.000 contacten gestuurd. Bij elke editie neemt het aantal abonnees automatisch toe met het aantal nieuwe contacten van het BAO.

Welke initiatieven neemt u om de promotie ervan te verzekeren bij de doelgroep ?

De mensen kunnen zich gratis abonneren via de website van het BAO.

Iedereen die in contact treedt met een lid van het BAO en die in de « contact » databank van het BAO wordt ingevoerd, ontvangt automatisch de newsletter.

En 2006, une « fausse » édition papier de Brubizz sera rédigée afin de la mettre à dispositions dans les présentoirs du système Bizzbox. Via cette version papier, les personnes pourront s'abonner à la version électronique.

Afin de garantir une parfaite adéquation entre le contenu et les attentes du lecteur, une enquête de satisfaction sera réalisée dans l'édition de janvier.

Une nouvelle rubrique reprenant des statistiques bruxelloises sera prévue.

Question n° 370 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La diffusion de « starterkits » par l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

L'ABE diffuserait des « starterkits » qui rassemblerait une série d'outils nécessaires à la création d'une entreprise en Région bruxelloise.

- Qu'en est-il du succès de cette initiative et de son accueil auprès des candidats investisseurs à Bruxelles ?
- Quel est le coût de cette opération ?
- Comment en évaluez-vous les effets ?
- A qui ces « kits » sont-ils envoyés ? Comment vos services sélectionnent-ils ces bénéficiaires ?
- Quels sont les objectifs dans ce domaine pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ABE diffuse régulièrement des starterkits qui rassemblerait une série d'outils nécessaires à la création d'une entreprise en Région de Bruxelles-Capitale.

En 2005, 2.300 starterkits ont été diffusés dont

- 1.600 directement auprès des futurs entrepreneurs
- 700 indirectement via des partenaires tels que ORBEm, Ceraction, ...

Un accord a été conclu avec la société Securex pour la distribution de 750 starterkits personnalisés (avec logo ABE + logo Securex). 250 exemplaires ont déjà été livrés dans le cadre de cet accord.

Notons qu'un nombre important d'entrepreneurs existants demandent également le starterkit pour découvrir l'offre publique et associative.

Le coût de la mallette est ± 4 EUR pièce. Le coût des documents propres à l'ABE qui sont intégrés dans la mallette revient à ± 6 EUR la mallette.

In 2006 zal een « valse » papieren editie van Brubizz gepubliceerd worden om verdeeld te worden via de displays van het Bizzboxsysteem. Aan de hand van die papieren versie zullen de mensen zich op de elektronische versie kunnen abonneren.

Om een perfect evenwicht tussen de inhoud en de verwachtingen van de lezer te garanderen, zal een tevredenheidsenquête verschijnen in de editie van januari.

Er wordt een nieuwe rubriek voorzien waarin de Brusselse statistieken zullen opgenomen worden.

Vraag nr. 370 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Verspreiding van « starterkits » door het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Het BAO biedt starterkits aan met nuttige informatie en praktische hulpmiddelen om met kennis van zaken een bedrijf in het Brussels Gewest op te richten.

- Heeft dit initiatief veel succes ? Wat vinden kandidaat-investeerders in Brussel ervan ?
- Hoeveel kost dit initiatief ?
- Hoe evalueert u de impact ervan ?
- Aan wie worden die « kits » gestuurd ? Hoe selecteren uw diensten de begunstigen ?
- Wat zijn de doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het BAO verspreidt regelmatig starterkits met daarin een aantal instrumenten die nodig zijn voor het oprichten van een onderneming in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In 2005 werden 2.300 starterkits verspreid waarvan :

- 1.600 rechtstreeks bij toekomstige ondernemers
- 700 onrechtstreeks via partners zoals de BGDA, Ceraction, ...

Er werd een akkoord afgesloten met de maatschappij Securex voor de verspreiding van 750 gepersonaliseerde starterkits (met BAO- en Securexlogo). 250 exemplaren werden reeds geleverd in het kader van dit akkoord.

We merken dat een groot aantal bestaande ondernemers eveneens de starterkit vragen om het openbaar en associatief aanbod te ontdekken.

De kostprijs van het koffertje is ± 4 EUR per stuk. De kostprijs van de documenten die eigen zijn aan het BAO en die in het koffertje zitten, komt neer op ± 6 EUR per koffertje.

Le starterkit semble être apprécié par le créateur, vu la demande, aussi bien directement que indirectement. Sachant qu'il y a entre 6.000 et 7.000 créateurs d'entreprises par an en Région de Bruxelles-Capitale, on peut estimer qu'un bon nombre d'entre eux reçoit le starterkit.

L'enquête de satisfaction, effectuée en 2004, démontre que les informations dans le kit sont jugées utiles à plus de 80 %, ce qui démontre la pertinence du concept. L'enquête démontre également que 95 % des bénéficiaires considèrent le starterkit à jour.

Le starterkit sera constamment amélioré :

- Le contenu a été éclaté en plusieurs rubriques, afin de rendre l'information plus claire.
- Vu l'important tirage du starterkit, des accords seront conclus avec les principales institutions économiques, pour la livraison de brochures.
- Des accords de collaboration seront proposés aux différentes institutions en vue de la diffusion de kits personnalisés.
- Les kits seront assemblés par un atelier protégé.
- Le contenu sera constamment enrichi. La possibilité sera envisagée d'élaborer un modèle de plan financier.

Question n° 371 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

La collaboration de l'ABE au traitement des candidatures des entreprises à l'obtention du label éco-dynamique.

Je m'intéresse à la collaboration de l'ABE au traitement des candidatures des entreprises à l'obtention du label éco-dynamique. J'ai noté que 13 entreprises étaient accompagnées en 2004.

- Pouvez-vous m'indiquer dans ce contexte quelles sont les entreprises qui ont bénéficié en 2005 de la collaboration des services de l'Agence ?
- En quoi consiste l'assistance de l'Agence ?
- Avez-vous souhaité développer plus encore ce pan des activités de l'ABE ces derniers mois ?
- Quels sont par ailleurs vos objectifs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis la création du label, l'IBGE gère cette matière en partenariat avec l'ABE, l'administration fédérale de l'environnement et, le cas échéant, des bureaux d'études ou consultants privés.

Gezien de vraag, lijkt de starterkit gewaardeerd door de bedrijfsoprichter, zowel rechtstreeks als onrechtstreeks. Wetende dat er jaarlijks tussen de 6 en 8.000 oprichters zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan men er van uitgaan dat een groot deel van hen de starterkit ontvangt.

De tevredenheidsenquête in 2004, toont aan dat de informatie in de kit voor meer dan 80 % nuttig geacht wordt, wat de relevantie van het concept aantoont. De enquête toont eveneens aan dat 95 % van de begunstigen de kit up to date beschouwen.

De starterkit zal voortdurend verbeterd worden :

- De inhoud werd ingedeeld in verschillende rubrieken om de informatie overzichtelijker te maken.
- Gezien de grote oplage van de kit, zullen akkoorden afgesloten worden met de voornaamste economische instellingen voor de levering van brochures.
- Er zullen samenwerkingsakkoorden worden voorgesteld aan de verschillende instellingen met het oog op een gepersonaliseerde verspreiding.
- De kits zullen geassembleerd worden in een beschermde werkplaats.
- De inhoud zal voortdurend verrijkt worden. De mogelijkheid om een model van financieel plan uit te werken zal overwogen worden.

Vraag nr. 371 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Medewerking van het BAO bij de behandeling van de candidatures van ondernemingen voor het ecodynamisch label.

Ik zou willen weten hoe het BAO meewerkt aan de behandeling van de candidatures van bedrijven voor het ecodynamisch label. Ik heb vastgesteld dat in 2004 13 ondernemingen begeleid werden.

- Welke ondernemingen werden in 2005 begeleid door de diensten van het BAO?
- Waarin bestaat de begeleiding door het BAO ?
- Was u van plan om deze activiteiten van het BAO de jongste maanden verder uit te bouwen ?
- Wat zijn voorts uw doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Sedert de oprichting van het label, beheert het BIM deze materie samen met het BAO, de federale milieuoverheid en, in voorkomend geval, privé-studiebureaus of -consulenten.

Il était prévu que l'ABE (anciennement Ecobru) accompagne l'IBGE pour les dossiers qui ne concernent pas des candidatures de personnes publiques (laissées à l'administration fédérale). Or, depuis environ un an, l'ABE traite également ce type de candidature par défection de l'administration fédérale et à la demande pressante des services compétents de l'IBGE.

Il est impossible de déterminer quelle sera l'implication de l'ABE pour l'année 2006 car celle-ci dépend des candidatures introduites auprès de l'IBGE, sur lesquelles l'ABE n'a aucune prise.

Le rôle de l'ABE peut se résumer de la façon suivante :

- Participation active à l'encadrement des candidats : co-organisation d'ateliers d'information;
- Visites des installations des candidats et mise à disposition des services de l'ABE pour aider à la constitution du dossier de candidature;
- Visites de vérification sur place;
- Analyses du dossier de candidature;
- Réunions d'évaluation avec l'IBGE (92 critères par dossier);
- Préparation des dossiers pour le jury.

En 2005, l'ABE a accompagné 32 candidatures

Nouvelles candidatures :

- Altran Belgium;
- Altran Europe;
- CIBE – Secteur Birmingham;
- DP Europe;
- DVE Consulting;
- NET Architects;
- STIB Métro;
- TV-Brussel;
- Four Points Hôtel;
- Anderlecht (3 sites);
- Dexia Bank – Site Gallilée;
- E.G.CO G. Surkyn et fils;
- European Service Network (ESN);
- Nautadutilh sprl;
- Port de Bruxelles;
- Réseau Idée asbl ;
- STIB siège social;
- CFDD-FRDO;
- KINT.

Rénouveau :

- IBGE GUL100;
- IBGE Laeken;
- IBGE Pepinierewol;
- Société du Logement de la RBC;
- Kind & Gezin;
- Roche Pharma;
- BC Components (VISHAY);
- Ancienne Belgique;

Het was voorzien dat het BAO (voorheen Ecobru) het BIM zou begeleiden voor de dossiers die geen betrekking hadden op kandidaturen van openbare personen (aan de federale overheid overgelaten). Welnu, sedert ongeveer een jaar behandelt het BAO ook deze kandidaturen door ontstentenis van de federale administratie en op uitdrukkelijk verzoek van de bevoegde diensten van het BIM.

Het is onmogelijk te bepalen wat de verwikkeling van het BAO in 2006 zal zijn, want die hangt af van de bij het BIM ingediende kandidaturen waarop het BAO geen vat heeft.

De rol van het BAO kan als volgt worden samengevat :

- actieve deelname aan de omkadering van de kandidaten : medeorganisatie van informatiewerkshops;
- bezoek aan de installaties van de kandidaten en ter beschikking stellen van de diensten van het BAO om te helpen bij het samenstellen van het dossier van de kandidatuur;
- verificatiebezoek ter plaatse;
- analyse van het dossier van de kandidatuur;
- evaluatievergaderingen met het BIM (92 criteria per dossier);
- voorbereiding van de dossiers voor de jury.

In 2005 heeft het BAO 32 kandidaturen begeleid.

Nieuwe kandidaturen :

- Altran Belgium;
- Altran Europe;
- CIBE – Sector Birmingham;
- DP Europe;
- DVE Consulting;
- NET Architects;
- MIVB Métro;
- TV-Brussel;
- Four Points Hôtel;
- Anderlecht (3 sites);
- Dexia Bank – Site Gallilée;
- E.G.CO G. Surkyn et fils;
- European Service Network (ESN);
- Nautadutilh sprl;
- Haven van Brussel;
- Net Idée asbl;
- MIVB maatschappelijke zetel;
- CFDD-FRDO;
- KINT.

Hernieuwing :

- BIM GUL100;
- BIM Laken;
- BIM Pepinierewol;
- Société du Logement de la RBC;
- Kind & Gezin;
- Roche Pharma;
- BC Components (VISHAY);
- Ancienne Belgique;

- ILLOCHROMA;
- Morphosis Architecture;
- Triodos;
- Tuc Rail;
- Théâtre Royal de la Monnaie

Pour le détail des interventions, cf. document joint en annexe.

Question n° 372 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la Chambre de Commerce de Bruxelles.

Il semble que l'ABE collabore régulièrement avec la CCIB.

- Pourriez-vous davantage me renseigner à ce propos ?
- Pour l'année 2005, quels sont les dossiers concrets qui ont fait l'objet d'une collaboration effective entre ces deux institutions bruxelloises ?
- Quels sont les résultats concrets de ces collaborations pour la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?
- Quels sont pour 2006 les objectifs communes à l'ABE et la CCIB ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Information – dossiers 2005 – impact sur l'emploi – objectifs 2006

Département Economie & Starters :

- La CCIB et le département Economie & Starters de l'ABE ont organisé en 2005 un cycle de 4 séminaires (3 en français et 1 en néerlandais) pour les futurs créateurs d'entreprises, intitulé : « Envie de créer votre propre entreprise ? ». Ces séminaires se sont déroulés en septembre, octobre et novembre. Une communication commune a été faite. Dans les séances francophones, le nombre de participants était en moyenne une vingtaine. La séance néerlandophone a réuni 6 futurs créateurs d'entreprises. Le cycle sera probablement réorganisé en 2006.
- Dans sa lettre d'information électronique Brubizz et sur le site de l'ABE, l'Agence fait de la publicité sur les événements organisés par la CCIB. L'ABE les mentionne également régulièrement dans sa rubrique « l'agenda de l'entrepreneur bruxellois » tous les lundis sur la radio BXL.
- L'ABE a également donné son support aux Starters Nights, organisés par la CCIB.

- ILLOCHROMA;
- Morphosis Architecture;
- Triodos;
- Tuc Rail;
- Koninklijke Muntshouwburg.

Voor het detail van de tussenkomsten, zie document als bijlage.

Vraag nr. 372 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel.

Het BAO zou regelmatig samenwerken met de KHNB.

- Kunt u me daarover meer informatie verstrekken ?
- In welke concrete dossiers hebben die twee Brusselse instellingen daadwerkelijk samengewerkt in 2005 ?
- Wat zijn de concrete resultaten van die samenwerking voor de tewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?
- Wat zijn de gemeenschappelijke doelstellingen van het BAO en de KHNB voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Informatie – dossiers 2005 – impact op de tewerkstelling - doelstellingen 2006

Afdeling Economie & Starters :

- De KHNB en de afdeling Economie & Starters hebben in 2005 een cyclus van 4 seminars georganiseerd (3 in het Frans en 1 in het Nederlands) voor de toekomstige oprichters van bedrijven, getiteld : « Zin om uw eigen onderneming te starten ? ». Die seminars zijn doorgegaan in september, oktober en november. Er is een gezamenlijke communicatie geweest. In de Franstalige sessies bedroeg het aantal deelnemers gemiddeld 20. Op de Nederlandstalige sessie waren 6 toekomstige oprichters van bedrijven aanwezig. De cyclus zal waarschijnlijk opnieuw georganiseerd worden in 2006.
- Het Agentschap maakt reclame over de door de KHNB georganiseerde informatiebrief en op de site van het BAO. Het BAO vermeldt ze ook regelmatig in zijn rubriek « de agenda van de Brusselse ondernemer », elke maandag op Radio Brussel.
- Het BAO heeft ook zijn steun verleend aan de door de KHNB georganiseerde Starters Nights.

Département Relations Internationales

- En matière de promotion des investissements étrangers, compétence de l'ABE, l'ABE collabore étroitement avec la CCIB. Lors de missions bruxelloises ou fédérales à l'étranger, l'ABE associe la CCIB aux séminaires de sensibilisation organisés à l'étranger dans le cadre de ses missions; en cas d'empêchement de participation de l'ABE, cette tâche est même confiée à la CCIB.
- En 2005, deux séminaires ont été conjointement organisés à Montréal dans le cadre d'une mission CCIB-Bruxelles Export-ABE en novembre, et l'ABE a confié à la CCIB l'organisation d'un atelier de travail à Sao Paulo sur l'attraction des investissements étrangers à l'occasion de la mission princière au Brésil.

Département Technologie & Projets Innovants :

Les collaborations avec la CCIB concernent essentiellement :

- les actions de promotion de la sous-traitance : mise en contact de sous-traitants bruxellois avec des grands donneurs d'ordre de la Région : l'incinérateur (2004), la STIB (2005), l'IBGE (prévu 2006);
- des séminaires d'information dans des domaines intéressants à la fois l'ABE et la CCIB (p.ex. séminaire sur la transmission d'entreprises).

Question n° 373 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Des campagnes médiatiques organisées par l'ABE.

L'ABE organiserait régulièrement des campagnes médiatiques à l'attention des créateurs d'entreprises.

- Quelles sont les campagnes qui ont effectivement été commanditées par l'Agence en 2005 ?
- Quels en ont été les coûts ?
- Un message particulier était-il diffusé ?
- Quels médias ont été privilégiés ?
- Quels sont les résultats concrets de ces campagnes ?
- Des efforts sont-ils dorénavant et déjà prévus pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Il est très difficile d'identifier le futur créateur d'entreprises car il s'agit d'une cible très hétérogène. L'ABE opte pour des campagnes médiatiques grand public afin de pouvoir toucher ce public cible.

Afdeling Internationale Betrekkingen

- Inzake promotie van buitenlandse investeringen, werkt het BAO nauw samen met de KHNB. Tijdens de Brusselse of federale zendingen naar het buitenland, associeert het BAO de KHNB aan de sensibiliseringsseminaries die in het buitenland georganiseerd worden in het kader van haar opdrachten; wanneer het BAO niet kan deelnemen wordt die taak zelfs aan de KHNB toevertrouwd.
- In 2005 werden twee seminars gezamenlijk georganiseerd in Montreal in het kader van een zending KHNB – BrusselExport – BAO in november, en het BAO heeft de organisatie van een workshop in Sao Paulo over het aantrekken van buitenlandse investeringen aan de KHNB toevertrouwd ter gelegenheid van de prinselijke zending naar Brazilië.

Afdeling Technologie & Innoverende projecten :

De samenwerking met de KHNB heeft voornamelijk betrekking op :

- de acties voor de promotie van de onderaanneming : in contact brengen van de Brusselse onderaannemers met grote opdrachtgevers in het Gewest : de verbrandingsoven (2004), de MIVB (2005), het BIM (voorzien 2006);
- informatieseminaries in domeinen die zowel het BAO als de KHNB aanbelangen (bvb. Seminarie over de overdracht van ondernemingen).

Vraag nr. 373 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

Mediacampagnes georganiseerd door het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Het BAO zou regelmatig mediacampagnes organiseren ten behoeve van starters.

- Welke campagnes heeft het BAO daadwerkelijk gevoerd in 2005 ?
- Welk prijskaartje hing daaraan ?
- Werd er een bijzondere boodschap verspreid ?
- Welke media werden bij voorkeur ingeschakeld ?
- Wat zijn de concrete resultaten van die campagnes ?
- Zijn er al campagnes gepland voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het is zeer moeilijk de toekomstige oprichter van een bedrijf te identificeren want het gaat om een zeer heterogeen doel. Het BAO opteert voor grootschalige mediacampagnes om die doelgroep te kunnen bereiken.

L'ABE a fait plusieurs campagnes radio au courant de l'année 2005 :

- 2 campagnes sur les radios Contact FR, Contact NL, Nostalgie et Bel RTL;
- 6 campagnes sur la radio BXL pour la période décembre 2004-2005.

Pour ce qui est des coûts :

- 2 campagnes radios Contact FR, Contact NL, Nostalgie et Bel RTL : 16.062 EUR hors TVA;
- 6 campagnes radios BXL : 11.480 EUR.

Les spots radios traitaient différents messages : starterkit, Site web ABE, Site Ecosubsibru et Salon de l'Entrepreneur.

Vu la difficulté d'atteindre le public de futurs créateurs d'entreprises, des médias grand public ont été privilégiés, et plus particulièrement la radio.

Il est évident que le starter est aussi touché lors de la présence à des salons tels que Jobs 2005, le Salon Entreprendre et le Parcours de l'Emploi à Molenbeek.

En 2006, les starters bruxellois seront informés au travers de plusieurs campagnes :

- Une campagne de publicité dans les métro et bus;
- Une campagne radio;
- Un mailing proposant des sessions d'informations aux étudiants de dernière année/établissements scolaires.

Question n° 374 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Les brochures éditées par le département « Urbanisme et Environnement » de l'ABE.

Le département « Urbanisme et Environnement » de l'ABE publie une série de brochures thématique.

- Quelles sont les brochures ainsi disponibles à l'attention des entrepreneurs bruxelloise ?
- Lesquelles sont régulièrement mises à jour ?
- Quelles sont les brochures qui rencontrent le plus d'intérêt de la part de ce public cible ?
- Quelles sont les brochures nouvellement publiées en 2005 ?
- Quelles sont celles réalisées en internes à l'ABE ?

Het BAO heeft in 2005 verschillende radiocampagnes opgezet :

- 2 campagnes op de zenders Contact FR, Contact NL, Nostalgie en Bel RTL;
- 6 campagnes op radio BXL voor de periode dec. 2004-2005.

Wat de kostprijs betreft :

- 2 campagnes radio Contact FR, Contact NL, Nostalgie en Bel RTL : 16.062 EUR excl. BTW;
- 6 campagnes radio BXL : 11.480 EUR.

De radiospots gingen over verschillende boodschappen : Starterkit, Website BAO, Site Ecosubsibru en Salon van de Ondernemer.

Gelet op de moeilijkheid om het publiek van de toekomstige oprichters van ondernemingen te bereiken, werd de voorkeur gegeven aan media die een breed publiek bereiken en meer bepaald de radio.

Het is evident dat de starter ook bereikt wordt op salons zoals Jobs 2005, het Salon Ondernemen en het Parcours de l'Emploi in Molenbeek.

In 2006 zullen de Brusselse starters geïnformeerd worden via verschillende campagnes :

- Een reclamecampagne in metro's en bussen;
- Een radiocampagne;
- Een mailing waarin informatiesessies worden voorgesteld aan de laatstejaarsstudenten.

Vraag nr. 374 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De brochures van het departement Stedenbouw en Milieu van het BAO.

Het departement Stedenbouw en Milieu van het BAO geeft een reeks thematische brochures uit.

- Welke brochures zijn beschikbaar voor de Brusselse ondernemers ?
- Welke brochures worden regelmatig bijgewerkt ?
- Voor welke brochures heeft de doelgroep het meest belangstelling ?
- Welke nieuwe brochures zullen in 2005 uitgegeven worden ?
- Welke brochures worden door het BAO zelf gemaakt ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Quelles sont les brochures disponibles à l'attention des entrepreneurs bruxellois ?

Le département Urbanisme et Environnement de l'ABE met à la disposition des entrepreneurs bruxellois 49 brochures qui expliquent la législation bruxelloise en matière d'environnement et 51 listes de sociétés actives dans divers domaines touchant à l'environnement.

– Les brochures (voir annexe 1 pour la liste complète)

Les brochures visent à expliquer en quelques pages de manière claire un point de la législation bruxelloise en matière d'environnement et répondre ainsi à une question que se pose une entreprise sur le permis d'environnement, les rejets d'eaux usées dans un secteur d'activités, la taxe sur les eaux usées, le bruit, les déchets, ...

Quelques exemples :

- Les permis d'environnement ... dans les grandes lignes
- Taxe sur les rejets d'eaux usées
- Prescriptions en matière de lutte contre le bruit généré par les entreprises
- Obligations incombant aux producteurs de déchets.

Ces brochures sont également un support aux conseils que nous donnons gratuitement aux entreprises en matière d'environnement que ce soit par téléphone, par mail ou sur rendez-vous.

Pour certains sujets comme le permis d'urbanisme ou la gestion des sols pollués, nous avons choisi de privilégier exclusivement notre site internet (www.abe-bao.be).

– Les listes (vois l'annexe 2 pour la liste complète)

Ces listes ont pour objet de fournir des noms d'entreprises spécialisées dans divers domaines touchant à l'environnement pour aider les entrepreneurs bruxellois à trouver une solution à un problème lié au bruit, à l'eau, aux déchets, au sol, au stockage de produits dangereux. Ces entreprises sont des bureaux d'études, des sociétés offrant des services ou des produits, des laboratoires, des « récupérateurs » de matériaux.

Une vingtaine de listes sont réalisées par le département Urbanisme et Environnement de l'ABE. Les autres listes, souvent officielles, proviennent d'autres acteurs comme l'IBGE (exemple : Collecteurs de déchets dangereux agréés en Région de Bruxelles-Capitale).

Quelques exemples :

- Bureaux conseils en acoustique situés en Région de Bruxelles-Capitale;
- Installateurs frigoristes et climaticiens situés en Région de Bruxelles-Capitale;
- Collecteurs de déchets dangereux agréés en Région de Bruxelles-Capitale (IBGE);
- Sociétés agréées pour des travaux de démolition et retrait d'amiante (SPF Emploi, Travail et Concertation sociale);

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Welke zijn de voor de Brusselse ondernemers beschikbare brochures ?

De Afdeling Stedenbouw en Milieu van het BAO stelt 49 brochures ter beschikking van de Brusselse ondernemers die de Brusselse wetgeving inzake milieu uiteenzetten en 51 lijsten met ondernemingen die actief zijn in diverse domeinen die aan milieu raken.

– De brochures (zie bijlage 1 voor de volledige lijst)

De brochures willen in enkele bladzijden een punt van de Brusselse milieuwetgeving duidelijk uiteenzetten en alzo een antwoord geven op een vraag die een onderneming zich stelt over de milieuvergunning, het lozen van afvalwater in een activiteiten-sector, de heffingen op afvalwater, lawaai, afval, ...

Enkele voorbeelden :

- De milieuvergunning... in grote lijnen
- Heffing op de afvalwaters
- Voorschriften inzake bestrijding van lawaai dat afkomstig is van ondernemingen
- Verplichtingen van de afvalproducenten.

Die brochures zijn eveneens een hulpmiddel bij het advies dat wij gratis aan de ondernemingen geven inzake milieu, ongeacht of dit nu telefonisch, per mail of na afspraak gebeurt.

Voor sommige onderwerpen zoals de stedenbouwkundige vergunning, het beheer van vervuilde gronden, hebben wij ervoor geopteerd uitsluitend onze website te promoten (www.abe-bao.be).

– De lijsten (zie bijlage 2 voor de volledige lijst)

Met die lijsten willen we namen van ondernemingen doorgeven die gespecialiseerd zijn in diverse domeinen die raken aan het milieu om de Brusselse ondernemers te helpen bij het vinden van een oplossing voor een probleem dat te maken heeft met lawaai, water, afval, de bodem, het opslaan van gevaarlijke producten. Die ondernemingen zijn studiebureaus, maatschappijen die diensten of producten leveren, laboratoria, « ophalers » van producten.

De afdeling Stedenbouw en Milieu van het BAO heeft een twintigtal lijsten opgemaakt. De andere lijsten, vaak officiële, zijn afkomstig van andere actoren zoals het BIM (voorbeeld : in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erkende collectoren voor gevaarlijk afval).

Enkele voorbeelden :

- Adviesbureaus inzake akoestiek gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Installateurs van koelinstallaties en airconditioning gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erkende collectoren voor gevaarlijk afval (BIM);
- Erkende maatschappijen voor afbraakwerken en de verwijdering van asbest (FOD Tewerkstelling, Arbeid en Sociaal Overleg);

- Vendeurs de matériel pour la récupération des eaux de pluie;
- Vendeurs de dégraisseurs et séparateurs à fécule pour le secteur Horeca;
- Vendeurs de séparateurs d'hydrocarbures pour le secteur des garages et car-wash;
- Bureaux d'études agréés en matière d'installation de stockage en Région de Bruxelles-Capitale (IBGE);
- Vendeurs de matériel pour le stockage de produits dangereux;
- Sociétés récupérant les papiers-cartons situées en Région de Bruxelles-Capitale;
- Sociétés reconditionnant les palettes en bois.

Tous ces documents peuvent être obtenus sur simple demande ou sont téléchargeables sur le site internet de l'ABE.

Lesquelles sont régulièrement mises à jour ?

Les brochures sont mises à jour en fonction des modifications législatives qui sont suivies quotidiennement. En cas de changements, l'ABE adapte les brochures dans les délais les plus brefs. Il faut savoir que, lors de modifications importantes, l'ABE fait relire ces brochures par le ministère bruxellois ad hoc. Il s'agit la plupart du temps de l'IBGE.

Les listes sont mises à jour tous les deux ans à moins qu'une société ne se manifeste spontanément pour faire part d'une modification ou de son souhait d'être intégrée à une liste.

Quelles sont les brochures qui rencontrent le plus d'intérêt de la part de ce public cible ?

Les brochures les plus distribuées lors des rencontres avec les entrepreneurs bruxellois sont :

- Procédures d'obtention du permis d'environnement sans certificat préalable pour les installations de classe I.B;
- Procédure d'obtention du permis d'environnement pour les installations de classe II – Projet « privé »;
- Procédure de déclaration pour les installations de classe III;
- Taxe sur les rejets d'eaux usées;
- Prescriptions en matière de lutte contre le bruit généré par les entreprises;
- Installations frigorifiques & substances qui appauvrissent la couche d'ozone (CFC, HCFC), gaz à effet de serre fluorés;
- Obligations incombant aux producteurs de déchets;
- Commerces de détail à Bruxelles (Obligations urbanistiques & environnementales).

Quelles sont les brochures nouvellement publiées en 2005 ?

L'ABE a réalisé une brochure spécifique pour le secteur du commerce de détail en partenariat avec l'UCM. Elle s'intitule : « Commerces de détail à Bruxelles - Obligations urbanistiques & environnementales (en collaboration avec l'UCM et les Vitrines de Bruxelles) ».

En outre, deux brochures ont été complètement revues :

- Installations frigorifiques & substances qui appauvrissent la couche ozone (CFC, HCFC), gaz à effet de serre fluorés
- Obligations incombant aux producteurs de déchets.

- Verkopers van materiaal voor de recuperatie van regenwater;
- Verkopers van vet- en zetmeelafscheiders voor de horeca-sector;
- Verkopers van koolwaterstoffenafscheiders voor de garage en carwashsector;
- Erkende studiebureaus inzake opslaginstallaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BIM);
- Verkopers van materiaal voor het opslaan van gevaarlijke producten;
- Bedrijven voor de ophaling van papier en karton gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Bedrijven voor het hergebruiken van paletten.

Al die documenten kunne op eenvoudige vraag bekomen worden of kunnen van de website van het BAO gedownload worden.

Welke worden er regelmatig geüpdatet ?

De brochures worden geüpdatet in functie van de wetswijzigingen die dagelijks gevolgd worden. Bij wijzigingen past het BAO de brochures zo vlug mogelijk aan. Het dient geweten dat het BAO, bij belangrijke wijzigingen, die brochures door het ad hoc Brussels Ministerie laat nalezen. Het gaat meestal om het BIM.

De lijsten worden om de twee jaar geüpdatet tenzij een onderneming spontaan opdaagt voor een wijziging of om in de lijst opgenomen te worden.

Welke brochures genieten de meeste belangstelling vanwege de doelgroep ?

De naar aanleiding van ontmoetingen met Brusselse ondernemers meest verspreide brochures zijn :

- Procedure voor het bekomen van de milieuvergunning zonder voorafgaand attest voor de installaties van klasse I.B;
- Procedure voor het bekomen van de milieuvergunning voor de installaties van klasse II – « privé » project;
- Procedure voor de aangifte van installaties van klasse III;
- Heffing op het lozen van afvalwater;
- Voorschriften inzake bestrijding van lawaai dat afkomstig is van ondernemingen;
- Koelinstallaties & substanties die de ozonlaag aantasten (CFC, HCFC), gefluoreerde broeikasgassen;
- Verplichtingen van de afvalproducenten;
- Detailhandel in Brussel (Stedenbouwkundige en milieuverplichtingen).

Welke zijn de nieuwe, in 2005 uitgegeven brochures ?

Het BAO heeft samen met de UCM een specifieke brochure voor de sector van de detailhandel gerealiseerd. Zij is getiteld : « Detailhandel in Brussel – Stedenbouwkundige & milieuverplichtingen (in samenwerking met de UCM en de Vitrines de Bruxelles) ».

Daarenboven werden twee brochures volledig herzien :

- Koelinstallaties & substanties die de ozonlaag aantasten (CFC, HCFC), gefluoreerde broeikasgassen;
- Verplichtingen van de afvalproducten.

L'année 2005 l'ABE a été marquée par l'ordonnance sur la gestion des sols pollués. Pour ce sujet, nous avons choisi de ne plus créer une brochure supplémentaire mais de mettre l'information directement sur son site internet.

Quelles sont les brochures réalisées en interne à l'ABE ?

Les 49 brochures reprises à l'annexe 1 sont réalisées en interne à l'ABE. A une exception près, elles sont également imprimées en interne ce qui permet de produire la dernière version de chaque brochure à la demande. Cette façon de travailler et l'autonomie de l'ABE lui permettent d'éviter de devoir jeter des brochures périmées.

Question n° 375 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

L'agenda de l'entrepreneur diffusé par l'ABE.

L'Agence bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) diffuse un agenda de l'entrepreneur bruxellois.

- Quel a été le succès de cette initiative en 2005 ?
- Combien d'entreprises ont manifesté de l'intérêt pour obtenir l'agenda 2006 disponible notamment via le portail de l'Agence ?
- Comment faites-vous connaître ce projet auprès des indépendants et des dirigeants de petites entreprises bruxelloises ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Quel a été le succès de cette initiative en 2005 ?

Combien d'entreprises ont manifesté de l'intérêt pour obtenir l'agenda 2006 disponible notamment via le portail de l'Agence ?

Fin décembre 2005, environ 2.000 exemplaires ont été envoyés.

L'agenda s'adresse principalement aux indépendants et aux dirigeants de petites entreprises. Il reprend les échéances officielles les plus importantes (ONSS, TVA, ...), présente les institutions économiques bruxelloises et contient de nombreux articles intéressants pour l'entrepreneur bruxellois. Tous les textes sont rédigés en interne. En plus, il a un look original et attrayant.

Comment faites-vous connaître ce projet auprès des indépendants et des dirigeants de petites entreprises bruxelloises ?

Plusieurs mailings ont été organisés :

- Un mailing avec bon de commande a été envoyé à tous les entrepreneurs qui étaient en contact avec l'ABE en 2004 et 2005.
- Un agenda a été envoyé à tous les intermédiaires des institutions publiques et associatives en Région de Bruxelles-

2005 werd voor het BAO gekenmerkt door de ordonnantie op het beheer van vervuilde bodems. Hier hebben we ervoor geopteerd geen bijkomende brochure te maken, maar de informatie rechtstreeks op de website te plaatsen.

Welke brochures zijn intern bij het BAO tot stand gekomen ?

De 49 in bijlage 1 hernomen brochures worden intern door het BAO gerealiseerd. Op een uitzondering na worden ze ook bij het BAO gedrukt, wat toelaat altijd de laatste versie te geven op aanvraag. Die werkwijze en de autonomie van het BAO laten toe te vermijden dat er vervallen brochures weggegooid moeten worden.

Vraag nr. 375 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De door het BAO uitgegeven agenda van de Brusselse ondernemer.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) geeft een agenda van de Brusselse ondernemer uit.

- Wat was het succes van dit initiatief in 2005?
- Hoeveel ondernemingen zijn geïnteresseerd in de agenda 2006, die met name op de portaalsite kan worden aangevraagd?
- Hoe hebt u de zelfstandigen en leiders van de Brusselse kleine ondernemingen ingelicht over dit initiatief ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wat was het succes van dit initiatief in 2005 ?

Hoeveel ondernemingen hebben er belangstelling getoond om de via de portaalsite van het Agentschap beschikbare Agenda 2006 te bekomen ?

Eind december 2005 zijn er ongeveer 2.000 exemplaren verstuurd.

De agenda richt zich voornamelijk tot de zelfstandigen en kleine bedrijfsleiders. Hij herneemt de belangrijkste officiële vervaldagen (RSZ, BTW, ...), stelt de Brusselse economische instellingen voor en bevat talrijke interessante artikels voor de Brusselse ondernemer. Alle teksten worden binnenshuis opgesteld. Hij heeft daarenboven een originele en aantrekkelijke look.

Hoe maakt u dit project kenbaar bij de Brusselse zelfstandigen en kleine bedrijfsleiders ?

Er zijn verschillende mailings geweest :

- Een mailing met bestelbon werd naar alle ondernemers verstuurd die in 2004 en 2005 met het BAO in contact waren.
- Een agenda werd verstuurd naar alle tussenpersonen van de openbare en associatieve verenigingen in het Brussels Hoofd-

Capitale ainsi qu'à tous les bourgmestres et échevins des classes moyennes à Bruxelles et à tous les parlementaires.

- Un mailing a été effectué auprès d'organismes d'enseignement supérieur économique, leur offrant la possibilité de distribuer l'agenda aux étudiants en dernière année (futurs créateurs d'entreprises). Environ 400 agendas ont ainsi été distribués.

A deux reprises, un article annonçant l'agenda (avec bon de commande), est apparu dans l'e-newsletter Brubizz.

L'agenda peut être commandé directement via le site web de l'ABE.

Question n° 376 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

La subvention octroyée à l'asbl Meurice R&D.

Je constate que le gouvernement a accordé en date du 15 décembre 2005 une subvention de 250.000 EUR à l'asbl Meurice R&D en vue de l'exécution du projet Nanoimprint.

- En quoi consiste ce projet ?
- Quels sont ses retombées potentielles pour les Bruxellois ?

Réponse :

- Le projet « Nanoimprint » concerne la mise au point de nouvelles techniques de purification des macromolécules à des fins industrielles. Son aspect novateur réside dans l'application de la technique des « Molecular Imprinting Polymers » (MIP's) à des molécules biologiques (protéines, enzymes oligosaccharides, ...) alors que traditionnellement cette technique s'applique à des molécules issues de synthèse organiques.

Ce projet, sélectionné par l'UE dans le cadre du sixième programme-cadre réunit 8 partenaires dont Meurice R&D. Le subside sollicité par Meurice R&D est destiné à 2 laboratoires académiques de la Région (l'un appartient à l'Institut Meurice et l'autre à l'ULB) qui sont responsables des choix des modèles protéiques pour les partenaires. Ces deux laboratoires seront par la suite également impliqués dans la mise à l'épreuve des systèmes/produits à des fins de purification en conditions réelles. Il a été convenu que ce projet « Nanoimprint » serait ouvert à un 9ème partenaire à savoir l'incubateur bruxellois Eurobiotec dès sa création officielle. Eurobiotec prendra en charge la transposition à grande échelle des MIP's pour la purification des protéines et des peptides.

- Retombées potentielles :
 - le projet relève du domaine des sciences du vivant (nanotechnologies), qui constitue l'un des 3 secteurs porteurs d'innovation. Il pourrait conduire à des applications dans les secteurs des biotechnologies (biomédical, environnement, ...) intéressants pour la Région;

stedelijk Gewest en naar alle burgemeesters en schepenen van middenstand in Brussel en naar alle parlementariërs.

- Er is een mailing gebeurd bij hogere economische onderwijsinstellingen, waarbij hen de mogelijk gegeven werd de agenda aan de laatstejaars uit te delen (toekomstige oprichters van bedrijven). Er werden alzo ongeveer 400 agenda's uitgedeeld.

Er is tweemaal een artikel verschenen in de e-newsletter Brubizz waarin de agenda werd aangekondigd (met bestelbon).

De agenda kan rechtstreeks besteld worden via de website van het BAO.

Vraag nr. 376 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De subsidies aan de vzw Meurice R&D.

Ik stel vast dat de regering op 15 december 2005 250.000 euro subsidies heeft gegeven aan de vzw Meurice R&D voor de uitvoering van het project Nanoimprint.

- Waarin bestaat dit project ?
- Wat zijn de eventuele gevolgen voor de Brusselaars ?

Antwoord :

- Het project « Nanoimprint » heeft betrekking op de opstelling van nieuwe technieken voor de zuivering van macromoleculen voor industrieel gebruik. Zijn innoverend aspect schuilt in de toepassing van de « Molecular Imprinting Polymers » (MIP's) op biologische moleculen (proteïnen, enzymen, oligosachariden, ...) terwijl deze techniek traditioneel toegepast wordt op moleculen die uit organische syntheses afkomstig zijn.

Dit door de EU in het kader van het zesde kaderprogramma geselecteerd project verenigt 8 partners waaronder Meurice R&D. De door Meurice R&D gevraagde subsidie is bestemd voor 2 academische laboratoria in het Gewest (het ene behoort aan het Institut Meurice, het andere aan de ULB) die verantwoordelijk zijn voor de keuze van de eiwitmodellen voor de partners. Deze twee laboratoria zullen achteraf eveneens betrokken worden bij het testen van de systemen/producten voor zuiveringsdoeleinden in reële omstandigheden. « Nanoimprint » zou opengesteld worden voor een negende partner, namelijk de Brusselse incubator Eurobiotec, vanaf zijn officiële oprichting. Eurobiotec zal de transpositie op grote schaal van de MIP's op zich nemen voor de zuivering van de proteïnen en van de peptiden.

- Potentiële weerslag :
 - het project hoort thuis in het domein van de levenswetenschappen (nanotechnologieën) die een van de drie innoverende sectoren is. Het zou kunnen leiden tot toepassingen in de sectoren van de biotechnologieën (biomedisch, milieu, ...) die interessant zijn voor het Gewest;

- le projet contribue à l'engagement de chercheurs et finance leurs frais de fonctionnement;
- si la recherche aboutit, il offre à Eurobiotec, futur bioincubateur de la Région, une opportunité de produire dans ses installations un produit à haute valeur ajoutée ce qui contribuera au développement de nouvelles activités économiques dans la Région.

Question n° 389 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Les activités du département « Relations internationales – Partenariat stratégique transnational » de l'ABE.

Le département « Relations internationales – Partenariat stratégique transnational » de l'ABE a pour mission d'initier, de stimuler et d'encadrer la conclusion de partenariats stratégiques entre acteurs bruxellois et étrangers.

1. Quels sont les partenariats conclu dans ce cadre dans le courant de l'année 2005 ?
2. Quels efforts particuliers auraient été consentis en vue de davantage impliquer l'ABE dans les réseaux transnationaux d'innovation et de développement ?
3. Toujours pour 2005, quels sont les projets spécifiques qui ont pu être menés notamment au travers de l'intervention financière de la Commission européenne ?
4. Quels sont les impacts concrets de ce département tant sur l'économie bruxelloise que sur la (re)mise à l'emploi de Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région ?
5. Quel est le profil des agents affectés à ce département de l'ABE ?
6. A-t-il été renforcé ces 12 derniers mois tant en moyens humains que matériels ? Dans l'affirmative, pour quels projets ?
7. Quels seraient vos principaux objectifs pour 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Au cours de l'année 2005 l'ABE a consolidé les partenariats noués depuis plusieurs années dans le cadre de ses deux missions de base liées au partenariat technologique international :

D'une part en tant que Point de Contact National pour les PME et le 6e Programme cadre de R&D de l'union européenne, qui, rappelez-le est une des dernières sources importantes de cofinancement pour les PME, et d'autre part en tant que Centre Relais Innovation pour Bruxelles : le Brussels IRC. Ceci s'est traduit par la présence de l'ABE au sein de consortia transnationaux sélectionnés par les différentes DG de la Commission européenne pour y représenter les intérêts des entreprises bruxelloises.

- het project draagt bij tot de aanwerving van onderzoekers en financiert hun werkingskosten;
- indien het onderzoek slaagt, zal het Eurobiotec, de toekomstige bioincubator van het Gewest, de opportuniteit geven om in zijn installaties een product voort te brengen met een hoge toegevoegde waarde dat zal bijdragen tot de ontwikkeling van nieuwe economische activiteiten in het Gewest.

Vraag nr. 389 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2005 (Fr.) :

De activiteiten van het departement « Internationale betrekkingen – Transnationale strategische samenwerking » van het BAO.

Het departement « Internationale betrekkingen – Transnationale strategische samenwerking » van het BAO heeft als taak strategische samenwerkingen tussen Brusselse en andere actoren op te zetten, te stimuleren en te begeleiden.

1. Welke samenwerkingen zijn aangegaan in de loop van het jaar 2005 ?
2. Welke bijzondere initiatieven zou men hebben goedgekeurd om het BAO meer te betrekken in de transnationale innovatie- en ontwikkelingsnetwerken ?
3. Welke bijzondere projecten heeft men in 2005 kunnen leiden met de financiële bijdrage van de Europese Commissie ?
4. Wat is de concrete impact van dat departement op de Brusselse economie en op de (weder)tewerkstelling van Brusselaars in hun eigen Gewest ?
5. Wat is het profiel van de ambtenaren die voor dat departement van het BAO zijn aangesteld ?
6. Is het de laatste 12 maanden versterkt, zowel met menselijke als materiële middelen ? Zo ja, voor welke projecten ?
7. Wat zijn uw belangrijkste doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

In de loop van 2005 heeft het BAO de sedert verschillende jaren aangegane partnerships in het kader van zijn twee basisopdrachten inzake internationale technologische partnerships geseconsolideerd :

Eenzijds als Nationaal Contactpunt voor de KMO's en het 6de R&D-kaderprogramma van de Europese Unie dat, pro memorie, een van de laatste belangrijke bronnen is van de cofinanciering voor de KMO's en anderzijds als Innovation Relay Centre voor Brussel : het Brussels IRC. Dit vertaalt zich in de aanwezigheid van het BAO in transnationale consortia die door verschillende DG's van de Europese Commissie geselecteerd worden om er de belangen van de Brusselse ondernemingen in te verdedigen.

L'ABE est membre et activement présente dans les principaux réseaux de partenariat technologiques transnationaux et européens, ceux-ci concernent l'innovation, le développement économique, l'accès aux cofinancements européens à de projets communs de R&D. Les efforts consentis ont été concentrés sur la consolidation de la présence de l'ABE au sein de ces réseaux. Par ailleurs la Région a cofinancé l'organisation de la réunion annuelle des Centres Relais Innovation, en présence du Ministre de l'Economie et de la Recherche et du Commissaire européen à la politique de l'entreprise et l'industrie M. Günther Verheugen. A l'occasion de cette réunion qui fêtait également le 10e anniversaire du réseau, l'ABE a pu présenter plus de 69 profils technologiques d'entreprise bruxelloises à plus de 400 experts européens en transfert de technologie.

En 2005, l'ABE a participé à 10 projets spécifiques cofinancés par la Commission européenne (CE) et la Région de Bruxelles-Capitale sous le 6ème Programme Cadre pour la recherche et le développement (6ème PCRD - FP6).

Ces 10 projets peuvent être classés suivant les deux missions internationales explicitées ci-dessus. Ces 2 métiers ont des objectifs complémentaires dans l'assistance aux acteurs de la recherche, du développement et de l'innovation en Région de Bruxelles-Capitale.

La mission de Pont de Contact National pour les PME et l'Innovation a pour objectif d'informer et assister les acteurs bruxellois de la recherche et du développement (chercheurs, PME, ...) à propos du 6ème PCRD de la CE. Dans le cadre de cette activité, l'ABE informe les acteurs régionaux intéressés des opportunités de cofinancement de projets de recherche et développement offertes par le 6ème PCRD, et assiste les participants bruxellois potentiels au montage de projet, à la recherche de partenaires étrangers grâce à son appartenance aux réseaux appropriés. Pour réaliser cette mission, l'ABE participe à 9 consortia sectoriels européens cofinancés par la CE.

Le Brussels IRC a pour objectif la stimulation de l'innovation au niveau régional par la mise en relation d'entrepreneurs et chercheurs bruxellois avec des entreprises ou centres de recherche étrangers. Le Brussels IRC fait partie du réseau IRC créé en 1995 par la CE, comprenant actuellement 71 Innovation Relay Centres répartis dans 33 pays européens au sens large (25 pays membres, 3 pays candidats, 5 pays associés). Le Brussels IRC propose donc aux acteurs bruxellois de l'innovation de rencontrer des sociétés ou centres de recherche étrangers innovants afin de valoriser leur savoir-faire à l'étranger, ou réciproquement de trouver une solution aux difficultés technologiques qu'ils pourraient rencontrer. Ce projet est également cofinancé par la CE.

Sur la période Janvier 2005 - Janvier 2006, le Département Relations Internationales de l'ABE a contribué à rendre visible le savoir-faire bruxellois via

- la diffusion ciblée de 232 avis de recherche de partenaires provenant de projets étrangers de R&D aux entreprises/centres recherche bruxellois, ainsi qu'à 48 destinataires de 24 organisations intermédiaires (tant interfaces universitaires que fédérations professionnelles ou associations d'entreprises etc.);

Het BAO is lid en actief aanwezig in de voornaamste transnationale en Europese technologische partnershipnetten; deze hebben betrekking op innovatie, economische ontwikkeling, toegang tot Europese cofinanciering voor gemeenschappelijke R&D-projecten. De gedane inspanningen werden geconcentreerd op de versteviging van de aanwezigheid van het BAO in die netten. Het Gewest heeft daarenboven de organisatie gefinancierd van de jaarlijkse vergadering van de Innovation Relay Centres, in aanwezigheid van de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en van de Europese Commissaris voor het Ondernemingsbeleid, de heer Günther Verheugen. Ter gelegenheid van die vergadering, die tevens de tiende verjaardag van het net vierde, heeft het BAO meer dan 69 profielen van Brusselse technologiebedrijven kunnen voorstellen aan meer dan 400 Europese experts in technologie-overdracht.

In 2005 heeft het BAO deelgenomen aan 10 specifieke projecten, gefinancierd door de Europese Commissie (EC) en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder het 6de kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling (6de KPOO - FP6).

Die 10 projecten kunnen geklasseerd worden volgens de twee hogerop uiteengezette internationale opdrachten. Die twee vlakken hebben aanvullende doelstellingen in de bijstand aan de actoren in het onderzoek, de ontwikkeling en de innovatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De opdracht van Nationaal Contactpunt voor de KMO's en de Innovatie heeft tot doel de Brusselse actoren in het onderzoek en de innovatie (vorsers, KMO's, ...) te informeren en bij te staan inzake het 6de KPOO van de EC. In het kader van die activiteit informeert het BAO de gewestelijke actoren die geïnteresseerd zijn in de opportuniteiten van de cofinanciering van onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten die geboden worden door het 6de KPOO en staat de potentiële Brusselse deelnemers bij in de opbouw van het project en bij het zoeken naar buitenlandse partners dank zij hun geschikte netten. Om die opdracht te realiseren, neemt het BAO deel aan 9 Europese, door de EC gefinancierde sectorale consortia.

Het Brussels IRC heeft het stimuleren en de innovatie tot doel op gewestelijk vlak door Brusselse ondernemers en vorsers in contact te brengen met buitenlandse onderzoekscentra. Het Brussel IRC maakt deel uit van het in 1995 door het EC gecreëerd IRC-net, waarin op dit ogenblik 71 IRC's zitten, verdeeld over 33 Europese landen in de ruime zin (25 lidstaten, 3 kandidaat-landen, 5 geassocieerde landen). Het Brussel IRC stelt dus Brusselse actoren uit de innovatie voor innoverende buitenlandse ondernemingen of centra te ontmoeten om hun know-how in het buitenland te valoriseren of, omgekeerd, om een oplossing te vinden voor hun eventuele technologische problemen. Dit project wordt eveneens gefinancierd door de EC.

Over de periode januari 2005 - januari 2006 heeft de Afdeling Internationale Betrekkingen van het BAO bijgedragen tot het kenbaar maken van Brusselse know-how via

- de doelgerichte verspreiding van 232 zoekmeldingen van partners afkomstig uit buitenlandse R&D-projecten bij Brusselse ondernemingen/onderzoekscentra, evenals bij 48 bestemmingen van 24 intermediaire organisaties (zowel universitaire interfaces als beroepsfederaties en bedrijfsverenigingen);

- l'envoi de 128 candidatures bruxelloises et parfois belges à des coordinateurs de projets étrangers en réponse aux recherches de partenaires diffusées (cf. point précédent);
- l'intégration de 10 entreprises/centres de recherche dans ces projets étrangers de R&D;
- la publication de 141 profils technologiques bruxellois dans les 33 pays couverts par le réseau des Innovation Relay Centres.

En ce qui concerne l'impact concret sur l'économie et l'emploi bruxellois, il est clair que les retombées économiques ne peuvent être mesurées que sur le long terme, ceci tant en termes d'emplois créés que de valeur ajoutée. Mais déjà au niveau des différents réseaux la moyenne de création de valeur ajoutée en Europe (tous pays confondus) se chiffre à 1,80 EUR par rapport à 1 EUR de fonds publics consacrés à cette activité.

On peut en tous cas conclure que les entreprises bruxelloises et plus particulièrement les PME disposent d'un encadrement sérieux et proactif en matière d'acquisition et de transfert de technologie.

Tous les agents du département ont une expérience professionnelle préalable et prouvée en entreprise et, à l'exception du personnel administratif, ont tous une formation universitaire d'au moins Bac + 5 ans.

Ils sont également multilingues avec un minimum de connaissances de trois langues dont au moins une des deux langues dont au moins une des deux langues nationales. Le département compte également des professionnels non belges ce qui permet d'aider les clients non bruxellois dans leurs négociations dans la langue de leurs propres clients. En effet le département maîtrise couramment les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, néerlandais, portugais.

Les conseillers qui forment l'équipe du Département Relations Internationales sont des professionnels issus du secteur privé et ayant des compétences et des formations complémentaires pour mieux cerner les besoins des entreprises et des centres de recherche/universités qui font appel aux services du Département.

Sur la période Janvier 2005 - Janvier 2006 l'équipe internationale de l'ABE a été renforcée par l'arrivée de 2 stagiaires – pour une période de six mois – qui ont rejoint l'équipe dans son activité d'initiation et accompagnement à la conclusion de partenariats technologiques. Ces stagiaires étaient respectivement belge et espagnol et valorisaient leur période de formation dans le cadre de leur carrière scolaire et d'une bourse Leonardo.

L'accueil des stagiaires est en droite ligne avec le souci de l'ABE de contribuer à la formation de nouvelles compétences professionnelles en RBC, soit parmi les étudiants/es bruxellois/es, soit parmi les étrangers.

Les actions proposées au stagiaire ont pour objet la collaboration technologique transnationale et les projets de R&DT et lui demandent un engagement qualitatif et de responsabilité vis-à-vis de l'équipe et des interlocuteurs externes, toujours sous la supervision et la formation sur le terrain d'un mentor.

- het versturen van 128 Brusselse en soms Belgische kandidaturen naar coördinatoren van buitenlandse projecten in antwoord op hun vraag naar partners (zie voorgaand punt);
- de integratie van 10 ondernemingen/onderzoekscentra in buitenlandse R&D-projecten;
- de publicatie van 141 Brusselse technologische profielen in de 33 door het net van de Innovation Relay Centres gedekte landen.

Wat de concrete impact op de Brusselse economie en tewerkstelling betreft, is het duidelijk dat de economische weerslag enkel op lange termijn gemeten kan worden, dit zowel in termen van gecreëerde werkgelegenheid als in termen van toegevoegde waarde. Maar op het vlak van de verschillende netten bedraagt het gemiddelde van de gecreëerde toegevoegde waarde in Europa (zonder onderscheid van landen) 1,80 EUR tegenover 1 EUR aan die activiteit geweid overheidsgeld.

Men kan in ieder geval besluiten dat de Brusselse ondernemingen en meer bepaald de KMO's over een ernstige en proactieve omkadering beschikken op het vlak van verwerving en overdracht van technologie.

Alle agenten van de afdeling hebben een voorafgaande en in ondernemingen getoetste ervaring en hebben allen, uitgezonderd het administratief personeel, een universitaire opleiding van minstens Bac + 5 jaar.

Ze zijn eveneens meertalig met een minimumkans van drie talen waarvan minstens een van de twee landstalen. De afdeling telt eveneens niet-Belgische professionals waardoor de niet-Brusselse klanten in hun onderhandelingen geholpen kunnen worden in hun eigen taal. Inderdaad, de afdeling beheerst vloeiend de volgende talen : Duits, Engels, Arabisch, Spaans, Frans, Italiaans.

De adviseurs die de ploeg van de Afdeling Internationale Betrekkingen vormen zijn vakmensen uit de privé-sector met aanvullende bekwaamheden en opleidingen om de noden van de ondernemingen en onderzoekscentra die een beroep doen op de diensten van de Afdeling beter te kunnen vatten.

Over de periode januari 2005 - januari 2006 is de internationale ploeg van het BAO uitgebreid met 2 stagiairs – voor een periode van 6 maanden – die de ploeg versterkt hebben in zijn activiteit van inleiding en begeleiding bij het afsluiten van technologische partnerships. Die stagiairs waren respectievelijk Belgisch en Spaans en hebben hun opleiding gevaloriseerd in het kader van hun schoolperiode en een Leonardobeurs.

Het onthaal van stagiairs ligt in dezelfde lijn als de bezorgdheid van het BAO om bij te dragen tot de opleiding in nieuwe professionele bevoegdheden in het BHG, hetzij onder de Brusselse studenten, hetzij onder de vreemdelingen.

De aan de stagiair voorgestelde acties hebben de transnationale technologische samenwerking en de R&TO tot doel door hem een kwalitatieve en responsabiliserende verbintenis te vragen tegenover het team en de externe gesprekspartners, steeds onder de supervisie en de vorming op het terrein door een mentor.

Début janvier 2006, un nouveau conseiller en partenariat technologique et programmes européen a intégré l'équipe du Département Relations Internationales.

Dans l'aide au transfert de technologie dans le cadre des activités de l'ABE comme Brussels IRC, l'objectif en 2006 est de renforcer, en l'améliorant, sa mission de portail européen pour les entreprises et chercheurs à Bruxelles vers le partenariat technologique transnational, notamment par l'insertion de l'ABE dans deux réseaux (accessibles aux IRC) développant de nouvelles méthodologies de transfert de technologie, Trans2Tech et NewTICKET. Ces nouvelles méthodologies seront mises à la disposition des clients bruxellois. Dans la continuité des efforts engagés, un effort particulier sera fait pour sensibiliser et accompagner les chercheurs bruxellois à la recherche de partenaires technologiques étrangers, ainsi que pour acquérir de nouveaux clients pouvant bénéficier de l'expertise du Brussels IRC pour le développement de leurs activités.

Dans le cadre des activités NCP, l'ABE vise en 2006 à confirmer auprès de ses clients et de ses partenaires bruxellois sa position comme NCP à Bruxelles, ainsi qu'à préparer l'ensemble des clients bruxellois potentiellement concernés par les projets de recherche et développement cofinancés par la Commission européenne dans le cadre du 7ème Programme Cadre de Recherche et Développement débutant fin 2006 à tirer profit des financements européens qui seront mis à disposition des entreprises et chercheurs bruxellois, en particulier dans les domaines définis comme stratégiques pour le développement de la Région bruxelloise que sont la Santé, les Technologies de l'Information et de la Communication et l'Environnement.

Question n° 390 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention à l'asbl « Les Jeunes Entreprises ».

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 30.000 EUR à l'asbl « Les Jeunes Entreprises » dans le cadre du projet des mini-entreprises.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les missions qui ont été confiées à cette asbl par le gouvernement dans le cadre de ce projet ?
- Quel organisme régional est en charge de l'évaluation de la qualité des prestations de cet opérateur ?
- Combien de Bruxelloises et de Bruxellois seront-ils concernés par les initiatives qui seront prises par cette asbl grâce à cette subvention ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Quelles sont les missions confiées par le gouvernement ?

Le gouvernement soutient le projet bien connu des mini-entreprises.

Begin januari is een nieuwe adviseur in technologische partnerships en Europese programma's de ploeg van de Afdeling Internationale Betrekkingen komen versterken.

Op het vlak van de steun aan de transfer van technologie in het kader van de activiteiten van het BAO als Brussels IRC, bestaat de doelstelling 2006 erin zijn opdracht als Europees portaal voor de ondernemingen en vorsers in Brussel naar het transnationaal technologisch partnership te versterken door het te verbeteren, met name door het opnemen van het BAO in twee netten (toegankelijk voor de IRC's) die nieuwe methodes voor de transfer van technologie ontwikkelen, Trans2Tech en NewTICKET. Die nieuwe methodes zullen ter beschikking worden gesteld van de Brusselse klanten. In de lijn van de gedane inspanningen zal een bijzondere inspanning gedaan worden om de Brusselse vorsers die op zoek zijn naar buitenlandse technologische partners te sensibiliseren en te begeleiden en om nieuwe klanten te winnen die de expertise van het Brussels IRC kunnen genieten om hun activiteiten te ontwikkelen.

In het kader van de NCP-activiteiten, wil het BAO in 2006 zijn positie als NCP in Brussel bij zijn klanten en Brusselse partners bevestigen en het geheel van de Brusselse klanten die eventueel geïnteresseerd kunnen zijn in de door de Europese Commissie gefinancierde onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten in het kader van het 7de Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling dat eind 2006 van start gaat, om voordeel te halen uit de Europese financieringen die ter beschikking zullen gesteld worden van Brusselse ondernemingen en vorsers, in het bijzonder in de domeinen die als strategisch gedefinieerd zijn voor de ontwikkeling van het Brussels Gewest zoals de Gezondheid, de Informatie- en Communicatietechnologieën en het Milieu.

Vraag nr. 390 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vzw « De Jonge ondernemingen ».

De regering heeft onlangs beslist om 30.000 EUR subsidies toe te kennen aan de vzw De Jonge Ondernemingen in het kader van het project voor de mini-ondernemingen.

- Kunt U mij zeggen welke taken de regering heeft opgedragen aan die vzw in het kader van dit project ?
- Welke Brusselse instelling moet de kwaliteit van de prestaties van die operator beoordelen ?
- Voor hoeveel Brusselaars zullen de initiatieven van die vzw dankzij die subsidie gevolgen hebben ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Welke zijn de door de regering toevertrouwde opdrachten ?

De regering steunt het welbekende project van de mini-ondernemingen.

3 types de projets sont particulièrement soutenus en 2005 :

- 1) Le développement de club d'étudiants entrepreneurs (CEE) dans les universités et les hautes écoles (Saint-Louis, ECAM, ULB).
- 2) L'organisation d'un événement pour le projet « Young Enterprise Project » (YEP) : le « YEP day ».
- 3) Le développement du projet « Entretiens d'embauche » dans l'enseignement technique et professionnel.

Quel l'organisme régional est en charge de l'évaluation de la qualité des prestations ?

L'AEE au travers du comité d'accompagnement chargé de suivre les projets.

Combien de Bruxelloises et de Bruxellois ?

Cette année scolaire, plus de six cents jeunes se sont impliqués dans ce projet à Bruxelles.

Question n° 391 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Nous n'avons pas accordé de subsides à ces 2 asbl.

Question n° 392 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

La subvention octroyée à l'asbl Cascade.

Je constate que le gouvernement a accordé en date du 15 décembre 2005 une subvention de 150.000 EUR à l'asbl Cascade pour un projet de l'Université Libre de Bruxelles.

1. En quoi consiste le projet subventionné ?
2. Quelles sont ses retombées potentielles pour les Bruxellois ?
3. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2004 et 2005 ? Dans l'affirmative, pour quels montants et quels projets ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

3 types projecten hebben een bijzondere steun genoten in 2005 :

- 1) de ontwikkeling van een studentenondernemersclub (EG) in de universiteiten en hogescholen (Saint-Louis, ECAM, ULB).
- 2) de organisatie van een evenement voor het project « Young enterprise Project » (YEP) : de « YEP day ».
- 3) De ontwikkeling van het project « Wervingsgesprekken » in het technisch en beroepsonderwijs.

Welke gewestelijke instelling is belast met de evaluatie van de kwaliteit van de dienstverlening ?

Het BEW via het begeleidingscomité dat belast is met de opvolging van de projecten.

Hoeveel Brusselaars ?

Dit schooljaar zijn meer dan 600 jongeren bij dit project betrokken in Brussel.

Vraag nr. 391 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.)

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wij hebben geen subsidies toegekend aan die 2 vzw's.

Vraag nr. 392 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De subsidie aan de vzw Cascade.

Ik stel vast dat de regering op 15 december 2005 150.000 EUR subsidies heeft toegekend aan de vzw Cascade voor een project van de Université Libre de Bruxelles.

1. Waarin bestaat het gesubsidieerde project ?
2. Wat zijn de potentiële gevolgen voor de Brusselaars ?
3. Heeft die vereniging andere gewestelijke subsidies gekregen in de loop van het jaar 2004-2005 ? Zoja, welk bedrag en voor welke projecten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Le projet subventionné consiste en l'accompagnement de (futurs) chefs d'entreprises afin de les aider dans l'analyse et la gestion des aspects clefs de leur environnement.

70 % des participants sont bruxellois.

100.000 EUR en 2004 et 150.000 EUR en 2005 pour le projet ECULB ont été alloués à cette asbl.

Question n° 393 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

La subvention octroyée à l'asbl Centre de Diffusion et de Promotion des Entreprises.

Je constate que le gouvernement a accordé en date du 15 décembre 2005 une subvention de 62.500 EUR à l'asbl Centre de Diffusion et de Promotion des Entreprises.

1. En quoi consiste le projet subventionné ?
2. Quels sont ses retombées potentielles pour les Bruxellois ?
3. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2004 et 2005 ? Dans l'affirmative, pour quels montants et quels projets ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le projet subventionné consiste en la prise en location d'un espace de stands destinés à accueillir toutes les institutions publiques régionales en charge du développement économique.

Les porteurs de projet et chefs d'entreprises bruxellois peuvent en moins d'une demi-journée faire le tour de tous les acteurs privés ou publics susceptibles de les aider dans le développement de leur activité.

Le projet a été soutenu en 2004 pour le même montant.

Le CDPE n'a pas reçu d'autres subventions en provenance du budget de l'économie en 2004 et 2005.

Question n° 396 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'asbl « Unizo ».

Le gouvernement a récemment débloqué une subvention de 63.000 EUR au bénéfice de l'asbl « Unizo » pour couvrir partiellement les frais de fonctionnement et d'organisation de leur programme d'accompagnement des PME 2005-2006.

Je souhaite être davantage informé à propos de cette initiative au travers des 5 questions suivantes. Pourriez-vous dès lors m'indiquer :

Het betoelaagd project bestaat uit de begeleiding van (toekomstige) bedrijfsleiders om ze te helpen bij de analyse en het beheer van de sleutelaspecten van hun milieu.

70 % van de deelnemers zijn Brusselaar.

100.000 EUR in 2004 en 150.000 EUR in 2005 werden aan de vzw toegekend voor het ECULB-project.

Vraag nr. 393 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De subsidie aan de vzw Centre de diffusion et de Promotion des entreprises.

Ik stel vast dat de regering op 15 december 2005 62.500 EUR subsidies heeft toegekend aan de vzw Centre de Diffusion et de Promotion des Entreprises.

1. Waarin bestaat het gesubsidieerde project ?
2. Wat zijn de potentiële gevolgen voor de Brusselaars ?
3. Heeft de vereniging andere gewestelijke subsidies gekregen in de loop van het jaar 2004-2005 ? Zo ja, welk bedrag en voor welke projecten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het betoelaagd project bestaat uit het in huur nemen van een ruimte met stands om alle gewestelijke openbare instellingen die belast zijn met de economische ontwikkeling te verwelkomen.

Mensen met projecten en de Brusselse bedrijfsleiders kunnen in minder dan een halve dag de toer van alle openbare en privé-actoren maken die hen zouden kunnen helpen bij de ontwikkeling van hun project.

In 2004 werd het project gesteund voor hetzelfde bedrag.

Het CDPE heeft geen andere subsidies gekregen die afkomstig waren van de begroting economie in 2004 en 2005.

Vraag nr. 396 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vzw Unizo.

De regering heeft onlangs een subsidie van 63.000 EUR vrijgemaakt voor de vzw Unizo om de kosten voor de werking en voor de organisatie van haar begeleidingsprogramma voor KMO's 2005-2006 te gedeeltelijk te bekostigen.

Ik zou meer informatie wensen over dit initiatief aan de hand van de volgende 5 vragen :

1. Depuis quand ce programme existe-t-il ?
2. Quels sont les budgets qui ont été dégagés depuis 2004 à ces fins ?
3. Disposez-vous d'informations à propos de la qualité du programme dont question ainsi que du nombre de responsables de PME qui y participent ?
4. Quels sont les secteurs d'activités qui sont les plus concernés par ce programme et pour quelles raisons ?
5. Pour quelles raisons la subvention est-elle accordée pour une période allant du 1er septembre 2005 au 31 août 2006 et non sur une base annuelle ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Ce programme d'accompagnement mis en place par UNIZO existe depuis 1993.

En 2004, le budget alloué a été de 60.000 EUR.

Le programme se compose comme suit et est suivi par :

– sensibilisation	250 personnes
– séances d'information	150 personnes
– comptabilité starters	60 personnes
– accompagnements individuels	30 personnes
– starters accompagnement programme spécifique	100 personnes
– coaching alloctones	150 personnes
– séances info langues	30 personnes

La subvention est accordée pour la période de septembre 2005 à août 2006 afin de répondre aux cycles des sessions organisées par UNIZO.

Question n° 423 de M. Jacques Simonet du 1 février 2006 (Fr.) :

Une subvention accordée à la Chambre de Commerce et d'Industrie.

Le gouvernement accordait le 15 décembre 2005 une subvention de 30.000 EUR à la Chambre de Commerce et d'Industrie dans le cadre d'une mission d'analyse des sous-secteurs de la construction et de maintenance des bâtiments.

1. Qu'en est-il de la finalité de cette mission ?
2. Quelles pourraient en être les conséquences pratiques à propos de vos stratégies visant à la (re)mise à l'emploi de Bruxellois dans leur propre Région ?
3. A quelle date les conclusions de cette mission sont-elles attendues ?

1. Hoelang bestaat dit programma al ?
2. Welke middelen zijn sinds 2004 daartoe vrijgemaakt ?
3. Beschikt u over informatie over de kwaliteit van het programma waarover sprake alsook over het aantal verantwoordelijken van de KMO's die daaraan deelnemen ?
4. Tot welke activiteitensectoren richt dit programma zich vooral en om welke redenen ?
5. Om welke redenen wordt de subsidie toegekend voor een periode van 1 september 2005 tot 31 augustus 2006 en niet op jaarbasis ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Dit door UNIZO opgezet begeleidingsprogramma bestaat sedert 1993.

In 2004 bedroeg het toegekend budget 60.000 EUR.

Het programma is als volgt opgesteld en wordt gevolgd door :

– sensibilisering	250 personen
– informatiesessies	150 personen
– boekhouding starters	60 personen
– individuele begeleidingen	30 personen
– begeleiding starters specifiek programma	100 personen
– coaching alloctonen	150 personen
– taal-infosessies	30 personen

De subsidie is toegekend voor de periode september 2005 - augustus 2006 om over te stemmen met de door UNIZO ingerichte cycli.

Vraag nr. 423 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid.

De regering heeft op 15 december 2005 een subsidie van 30.000 EUR toegekend aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid in het kader van een analyseopdracht van de subsectoren van de bouw en het onderhoud van gebouwen.

1. Wat is het doel van deze opdracht ?
2. Wat zouden de praktische gevolgen kunnen zijn voor uw beleid om de Brusselaars (opnieuw) werk te geven in hun Gewest ?
3. Wanneer worden de conclusies van deze opdracht verwacht ?

4. Quelle sont les autres subventions accordées par le gouvernement à la CCIB en 2005 ? Pour quels montants et quelles missions ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Il s'agit d'une mission de détermination et d'évaluation de mesures opérationnelles visant à promouvoir les PME issues du secteur de la construction et de ses secteurs connexes ainsi que de la maintenance des bâtiments.

En pratique, il s'agit de trouver des niches d'employabilité au niveau de secteurs connexes à la construction afin de maximiser l'emploi bruxellois.

Les conclusions de cette mission sont attendues pour la fin de l'année 2006.

D'autres subventions ont été accordées à la CCIB pour l'année 2005 :

- 60.000 EUR pour couvrir partiellement les frais de fonctionnement du « Centre d'accueil, de conseil et d'accompagnement pour créateurs d'entreprises ».
- 150.000 EUR pour le CED « Centre pour entreprises en difficulté ».

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 362 de M. Serge de Patoul du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Trafic au carrefour Diamant.

Une expérience intéressante s'est déroulée le mercredi 7 décembre 2005 au carrefour Diamant située sur le territoire de Schaerbeek.

Effectivement, ce matin-là, les feux de signalisation au carrefour Diamant ne fonctionnaient pas.

En règle générale, durant la semaine et en-dehors des vacances, chaque matin, les voitures venant de l'avenue des Cerisiers vers ce carrefour roulent au pas d'homme. De plus, le bus 29 circulant sur cet axe perd beaucoup de temps sur son horaire à cet endroit.

J'ai pu constater ce mercredi 7 décembre à 8h30 du matin, que le trafic y était très fluide, comme un samedi ou un jour de vacances. Cette fluidité était uniquement due au fait que les feux de signalisation étaient en panne.

Ce carrefour est dangereux et très souvent embouteillé le matin.

4. Welke andere subsidies kent de regering aan de Kamer toe in 2005 ? Voor welke bedragen en opdrachten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Het betreft een opdracht voor de vaststelling en evaluatie van operationele maatregelen met het oog op de promotie van KMO's uit de bouw- en aanverwante sectoren en uit die van het onderhoud van gebouwen.

In de praktijk komt het erop neer werkgelegenheidsniches te vinden in de aan de bouw verwante sectoren om de Brusselse werkgelegenheid te maximaliseren.

De conclusies van die opdracht worden verwacht tegen einde 2006.

In 2005 heeft de KHNB nog andere toelagen gekregen :

- 60.000 EUR om gedeeltelijk de werkingskosten te dekken van het « Onthaal-, advies- en begeleidingscentrum voor oprichters van bedrijven ».
- 150.000 EUR voor het COM « Centrum voor Ondernemingen in Moeilijkheden ».

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 362 van de heer Serge de Patoul van 20 december 2005 (Fr.) :

Verkeer aan het kruispunt Diamant.

Er is een interessant experiment geweest op woensdag 7 december 2005 aan het kruispunt Diamant in Schaerbeek.

Die morgen werkten de verkeerslichten op het kruispunt Diamant niet.

Gedurende de week en buiten de vakantieperiodes is er stapvoets verkeer van de wagens die van de Kerselarenlaan naar dit kruispunt rijden. Bovendien verliest bus 29 op deze weg en op deze plaats veel tijd.

Ik heb op woensdag 7 december om 8.30uur kunnen vaststellen dat het verkeer zeer vlot verliep, zoals op een zaterdag of een vakantiedag. Dit vlotte verkeer was enkel te danken aan het feit dat de verkeerslichten niet werkten.

Dit kruispunt is gevaarlijk en 's morgens is er vaak file.

Sur la base de cette expérience, plusieurs questions se posent :

- Y-a-t-il eu une étude d'aménagement des lieux pour favoriser l'écoulement plus aisé de la circulation ? Le nouvel aménagement du square Meudon à Woluwe-Saint-Lambert pourrait être un exemple intéressant à suivre, sachant que comme le carrefour Diamant, il présente un caractère dangereux.
- Actuellement, y-a-t-il eu une étude de phasage des feux lumineux pour assurer la meilleure fluidité ?
- Touring-Mobilis récolte et diffuse l'information liée à la fluidité du trafic, est-elle régulièrement appelée par des usagers pour signaler des bouchons à cet endroit ?

Réponse : Les feux tricolores au carrefour en question étaient en effet hors service le 7 décembre, afin de remédier à une panne des détecteurs permettant l'adaptativité du fonctionnement des feux, probablement la raison des problèmes de file dans l'avenue des Cerisiers.

Il est possible que le trafic automobile soit plus fluide lorsque les feux sont hors service, mais – comme vous le signalez – ce carrefour est dangereux.

Dès lors, il faut tenir compte des usagers faibles et permettre par exemple la traversée en sécurité des piétons, ce qui implique de respecter les temps de sécurité imposés par la loi.

Le phasage des feux tricolores actuel tient compte du plan Iris, qui classe les boulevards Brand Whitlock et Reyers comme « métropolitains », tout comme l'avenue de Roodebeek.

Par contre, l'avenue des Cerisiers est répertoriée comme « interquartier » et, dès lors, il est normal que l'importance de cette dernière soit moins grande dans le réglage.

D'autre part, le réglage tient également compte des transports en commun, comme dans l'avenue du Diamant, où les bus sont en site propre.

En ce qui concerne les messages reçus par Touring Mobilis dans cette zone, ils concernent pour ainsi dire uniquement la place Meiser, qui se situe à quelques centaines de mètres.

Question n° 365 de M. Serge de Patoul du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Circulation de transports publics en Région bruxelloise.

Lors d'une interpellation développée le 15 décembre 2004, j'ai interrogé le ministre sur la collaboration du réseau de la STIB avec ceux de De Lijn et du TEC. Dans sa réponse, le ministre m'indiquait que, dans le cadre de la réorganisation de l'AED, une cellule stratégique serait mise sur pied afin de coordonner les transports publics sur le territoire de la Région bruxelloise.

En concomitance, les réseaux de transports publics non bruxellois continuent leur développement en Région bruxelloise.

Op basis van dit experiment kan men de volgende vragen stellen :

- Is er een studie uitgevoerd over de aanleg van deze plaats om het verkeer vlotter te laten verlopen ? De nieuwe aanleg van de Meudonsquare in Sint-Lambrechts-Woluwe zou een interessant voorbeeld kunnen zijn omdat die zoals het kruispunt Diamant gevaarlijk is.
- Is er thans een studie aan de gang over de fasering van de verkeerslichten om het verkeer vlotter te laten verlopen ?
- Touring-Mobilis verzamelt en verspreidt informatie over het verkeer : wordt de dienst geregeld opgebeld door automobilisten om opstoppen aan dit kruispunt te melden ?

Antwoord : Het klopt dat de verkeerslichten op het bewuste kruispunt op 7 december buiten dienst waren om een storing van de detectoren die de werking van de verkeerslichten aanpassen, te verhelpen. Waarschijnlijk was dit de oorzaak van de fileproblemen in de Kerselarenlaan.

Het is mogelijk dat het autoverkeer vlotter verloopt wanneer de verkeerslichten buiten dienst zijn, maar – u wijst er zelf op – dit kruispunt is gevaarlijk.

Daarom moeten we rekening houden met de zwakke weggebruikers. Zo moeten voetgangers in alle veiligheid kunnen oversteken, wat met zich meebrengt dat de wettelijke veiligheidstijden in acht dienen te worden genomen.

De huidige verkeerslichtenregeling houdt rekening met het Iris-plan dat de Brand Whitlock- en de Reyerslaan het statuut van hoofdstedelijke weg meegeeft, net als de Roodebeeklaan.

De Kerselarenlaan is daarentegen een interwijkenweg. Het is dan ook normaal dat deze laan minder belangrijk is voor de verkeerslichtenregeling.

Ook houdt de verkeerslichtenregeling rekening met het openbaar vervoer, zoals in de Diamantlaan waar er een aparte busstrook is.

Wat de meldingen aan Touring Mobilis in deze zone betreft, hebben ze vrijwel enkel betrekking op het Meiserplein dat enkele honderden meter verderop gelegen is.

Vraag nr. 365 van de heer Serge de Patoul van 22 december 2005 (Fr.) :

Coördinatie van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest.

In het kader van een interpellatie van 15 december 2004 heb ik de minister vragen gesteld over de samenwerking tussen de MIVB, De Lijn en de TEC. In zijn antwoord wees de minister erop dat er in het kader van de reorganisatie van het BUV een strategische cel zou worden opgericht om het openbaar vervoer in het Brussels Gewest te coördineren.

Ondertussen worden de niet-Brusselse openbaarvervoersnetten verder uitgebouwd in het Brussels Gewest.

Le ministre pourrait-il dès lors m'indiquer :

1. Où en est-on dans la mise sur pied de cette coordination des transports publics sur le territoire de la Région bruxelloise ?
2. Combien de lignes des sociétés De Lijn et TEC circulent précisément en Région bruxelloise et quel est leur itinéraire ?

Réponse : Au début de l'année 2005, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et l'Autorité fédérale ont entamé une concertation afin de rationaliser et d'actualiser les différents accords de coopération conclu en matière de transports publics. Le but de cette concertation est de parvenir à un modèle de coopération entre les différentes autorités et sociétés de transport en commun afin de mettre à la disposition des voyageurs un réseau de transport public efficace offrant une bonne interconnexion entre les différents types d'exploitation, indépendamment de la société exploitante. L'accent sera mis sur l'intégration des tarifs et de la billettique, sur la coordination de l'information aux voyageurs ainsi que sur l'intermodalité.

Il y a en outre des contacts directs entre les quatre opérateurs de transport public au sein de la commission clientèle de l'UPTCUR.

De surcroît, deux nouveaux groupes de travail de coordination ont été créés fin 2005 à mon initiative, en vue d'arriver à une meilleure intégration de l'offre de transports publics entre l'offre de De Lijn et celle de la STIB : un groupe de travail de coordination réseau et un groupe de travail d'intégration tarifaire. Le suivi de ces groupes de travail est assuré entre autres par le comité de coordination de l'Accord de Principe du 10 juin 1998, dans lequel les autres sociétés de transport en commun sont également représentées.

Par ailleurs, le Parlement fédéral ayant enfin ratifié en décembre 2005 la convention RER, la création officielle du groupe de pilotage RER poursuivra la rationalisation des initiatives citées ci-dessus, dans le cadre plus large de la zone RER.

Les différentes lignes de De Lijn et du TEC qui desservent la Région de Bruxelles-Capitale figurent sur les plans de réseau, régulièrement mais à jour, que la STIB met à la disposition des usagers des transports en commun à Bruxelles.

Le TEC est présent en Région de Bruxelles-Capitale avec 6 lignes. De Lijn exploite environ 60 lignes qui se concentrent sur 12 axes de pénétration. Cela ne signifie pourtant pas que les trajets que propose De Lijn dans la Région soient tellement étendus. La plupart des itinéraires se dispersent effectivement vers différents centres après avoir quitté la Région bruxelloise, même s'ils suivent le même axe sur le territoire de la Région. Ainsi, la voie de pénétration Bruxelles-Wemmel et desservie par six lignes, à savoir les 240, 241, 242, 243, 245 et 246.

Question n° 366 de M. Denis Grimberghs du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Gestion des abris - informations des voyageurs.

A l'heure où un certain nombre de quais d'embarquement doivent être adaptés en fonction du nouveau matériel roulant, je

1. Hoe ver staat het met de oprichting van die coördinatieceel voor het openbaar vervoer in het Brussels Gewest ?

2. Hoeveel lijnen hebben De Lijn en TEC precies in het Brussels Gewest en welk traject volgen ze ?

Antwoord : Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en de federale overheid hebben begin 2005 een overleg opgestart om de verschillende samenwerkingsakkoorden rond openbaar vervoer te stroomlijnen en te actualiseren. Bedoeling van dit overleg is te komen tot een samenwerkingsmodel tussen de verschillende overheden en openbaarvervoermaatschappijen waardoor de reiziger een goed functionerend openbaarvervoernetwerk aangeboden krijgt en de verschillende exploitatievormen goed op elkaar aansluiten, los van de behorende maatschappij. De nadruk zal hierbij liggen op de tarief- en ticketintegratie, de coördinatie van de informatie voor reizigers en de intermodaliteit.

Daarnaast bestaan er rechtstreekse contacten tussen de vier openbaarvervoermaatschappijen in de klantencommissie van de BVGSV.

In het najaar van 2005 werden bovendien op mijn voorstel twee nieuwe coördinatiegroepjes opgericht met het oog op een betere integratie van het vervoeraanbod tussen het aanbod van De Lijn en dat van de MIVB : een werkgroep netwerkcoördinatie en een werkgroep tariefintegratie. Deze werkgroepen worden mee opgevolgd door het coördinatiecomité van het Principieel Akkoord van 10 juni 1998, waarin ook de andere openbaarvervoermaatschappijen vertegenwoordigd zijn.

Het federale Parlement keurde eindelijk de GEN-overeenkomst goed. De officiële oprichting van de GEN-stuurgroep zal de reeds vermelde initiatieven verder stroomlijnen in het ruimere kader van de GEN-zon.

De diverse lijnen van De Lijn en TEC die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedienen, zijn terug te vinden op de plannen die de MIVB op geregelde tijdstippen aangepast en verspreidt onder de Brusselse gebruikers van openbaar vervoer.

De TEC bedient met zes lijnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Lijn baat een zestigtal lijnen uit, geconcentreerd op 12 invalssassen. Dit betekent echter niet dat de lijnvoering van De Lijn in het Gewest zo sterk is uitgebreid. De meeste reismogelijkheden waaieren immers uit naar verschillende kernen, eens ze het Brussels Gewest verlaten, hoewel ze dezelfde as volgen binnen het Gewest. Zo wordt de invalsroute Brussel-Wemmel bediend door zes lijnen namelijk 240, 241, 242, 243, 245 en 246.

Vraag nr. 366 van de heer Denis Grimberghs van 22 december 2005 (Fr.) :

Beheer van de wachthokjes – informatie voor de reizigers.

Nu een aantal opstapplaatsen aangepast moeten worden aan het nieuw rollend materieel, zou ik u willen vragen welke initiatieven

souhaiterais vous interroger sur les initiatives qui sont prises pour améliorer le confort d'attente des voyageurs des transports publics de la STIB.

1. Pouvez-vous m'indiquer le nombre de quais d'embarquement qui doivent être réaménagés en fonction du nouveau matériel roulant et en indiquant leur nombre par commune ?
2. Pouvez-vous m'indiquer si le réaménagement des quais est accompagné d'un élargissement des espaces abrités ?
3. Pouvez-vous m'indiquer si, à cette occasion, il est prévu d'incorporer l'information pour les voyageurs sur les temps d'attente dans chacun des abris concernés ?
4. Pouvez-vous m'indiquer sur l'ensemble des points d'arrêts, le nombre d'abri équipé du matériel d'information sur les temps d'attentes en les répartissant par communes ?

Réponse : Je souhaite tout d'abord faire référence à ma réponse à la question écrite n° 67, où j'expliquais que pour des raisons « historiques », le placement d'afficheurs de temps d'attente et, de manière générale, l'installation et la gestion des abris pour voyageurs, sont actuellement pris en charge par les communes.

Ceci, alors que en vertu de l'ordonnance de 1990 et des cahiers des charges successifs de la STIB, c'est bien celle-ci qui est habilitée à installer les abris et autres équipements nécessaires à l'exploitation des transports en commun.

Dans les faits, les abris sont une source de revenus pour les communes. Ce revenu est versé par le publiciste qui place l'abri et en tire le bénéfice des espaces publicitaires.

Comme je le précisais dans ma réponse à la question écrite n° 67, à l'occasion de l'élaboration du prochain contrat de gestion de la STIB, il sera envisagé de lui donner la possibilité de gérer de manière autonome les abris pour voyageurs.

Ce contexte étant précisé, j'en viens aux réponses à vos questions précises :

1. Les réaménagements rendus nécessaires en tant que tels par l'acquisition et la mise en service des nouveaux trams T3000 et T4000 sont négligeables. La principale difficulté se situe à l'arrêt de la place Meiser, pour laquelle une solution transitoire a été trouvée en rendant les voies praticables pour les piétons. Il reste que seul un aménagement complètement repensé de cette place permettra d'améliorer le passage des trams et le confort des arrêts.

Pour le reste, quelques adaptations mineures des arrêts de la ligne 55 sur le territoire de Schaerbeek et Evere sont nécessaires afin de porter la longueur des quais à 35 mètres. Une adaptation est en cours de réalisation avenue Legrand, sur le territoire de la Ville de Bruxelles. Partout ailleurs, les longueurs de quai sont suffisantes pour accueillir le nouveau matériel roulant là où il est prévu de le faire passer.

2. Nous envisageons d'améliorer sensiblement le confort, l'accès des clients et les informations aux arrêts du réseau. Une étude en ce sens a été commandée. L'axe de la Grande Ceinture et

genomen zijn om het comfort van de MIVB-reizigers tijdens het wachten te verbeteren.

1. Hoeveel opstapplaatsen moeten aangepast worden aan het nieuw rollend materieel ? Hoeveel zijn dat er per gemeente ?
2. Worden de overdekte ruimten tegelijk vergroot ?
3. Wordt van die aanpassing gebruikgemaakt om in elk wachthokje de wachttijden op een scherm te tonen ?
4. Hoeveel van het totale aantal wachthokjes zijn uitgerust met zo'n scherm ? Hoeveel zijn dat er per gemeente ?

Antwoord : Ik wil eerst verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 67 waarin ik uitlegde dat, om « historische » redenen, de plaatsing van aankondigingsborden met reële wachttijden en meer in het algemeen de installatie en het beheer van schuilhuisjes voor reizigers momenteel ten laste vallen van de gemeenten.

Krachtens de ordonnantie van 1990 en de opeenvolgende bestekken van de MIVB is het wel degelijk zij die gemachtigd is om de schuilhuisjes en andere benodigde uitrustingen voor de exploitatie van het openbaar vervoer te installeren.

In feite zijn de schuilhuisjes een bron van inkomsten voor de gemeenten. Deze inkomsten worden gestort door de reclamefirma die het schuilhuisje plaatst en winst haalt uit de reclameruimtes.

Zoals ik zei in mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 67, naar aanleiding van de opmaak van het volgende MIVB-beheerscontract, zal overwogen worden om de vervoermaatschappij de mogelijkheid te geven de schuilhuisjes voor reizigers autonoom te beheren.

Nu ik u de context geschetst heb, volgt hieronder een antwoord op uw vragen :

1. De noodzakelijke aanpassingen zijn als gevolg van de aankoop en de indienststelling van de nieuwe trams T3000 en T4000 te verwaarlozen. Het grootste probleem doet zich voor aan de halte op het Meiserplein. Hiervoor werd een tijdelijke oplossing gevonden door de sporen ook door de voetgangers te laten gebruiken. Toch is het zo dat enkel een volledige hertekening van dit plein de doorkomst van de trams kan vergemakkelijken en het comfort van de halten kan verbeteren.

Voorts zijn enkele kleine aanpassingen van de haltes van lijn 55 op het grondgebied van Schaerbeek en Evere nodig om de lengte van de instapheuvels op 35 meter te brengen. Aan de Legrandlaan is een aanpassing aan de gang, op het grondgebied van de stad Brussel. Overal elders volstaat de lengte van de instapheuvels voor het nieuw rollend materieel dat op die plaatsen zal rijden.

2. Wij zijn van plan het comfort, de toegang voor de klanten en de informatie aan de haltes van het net aanzienlijk te verbeteren. Er werd in die zin een studie besteld. De eerste assen die voordeel

celui du futur tram 51 seront les premiers bénéficiaires de cette nouvelle volonté d'amélioration de confort. Celui-ci s'accompagnera effectivement d'un élargissement des espaces abrités.

3. L'objectif de la STIB et de moi-même est également d'étendre autant que possible le nombre d'annonceurs de temps d'attente. Ceci, dans le contexte actuel que j'ai évoqué plus haut. Il existe actuellement 152 afficheurs répartis de manière inégale sur le territoire. L'objectif est d'augmenter ce nombre de 100 unités à court terme. Les arrêts visés préférentiellement seront ceux de l'axe de la Grande Ceinture ainsi que les arrêts les plus fréquentés du réseau.

4. La répartition des 152 afficheurs est la suivante :

– Anderlecht :	12
– Auderghem :	10
– Berchem-Ste-Agathe :	7
– Bruxelles :	52
– Ganshoren :	6
– Ixelles :	17
– Koekelberg :	4
– Saint-Gilles :	1
– Schaerbeek :	27
– Watermael-Boitsfort :	13
– Woluwé-Saint-Pierre :	3

Je signale enfin qu'un projet pilote sera mené sur la ligne de bus 71 durant le premier semestre 2006. La STIB a également arrêté le modèle d'un « totem » d'information dans lequel cet indicateur de temps d'attente pourra être incorporé. Celui-ci devrait se généraliser sur le réseau dans les prochaines années.

Question n° 367 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Réforme de l'AED.

Le 26 octobre, devant la Commission de l'Infrastructure et des Communications, vous avez signalé que la réforme de l'Administration des Equipements et des Déplacements que vous prépariez avec une société de consultants franchirait une étape importante dans la mesure où ladite société devait clôturer fin du même mois d'octobre son expertise.

Il me serait agréable de connaître les conclusions de cette expertise et les réformes concrètes qui sont envisagées.

Réponse : J'ai eu l'occasion de répondre en novembre dernier à une question écrite (n° 317) de M. Simonet à ce sujet. J'y indiquais que le rapport des experts externes était attendu avant la fin 2005. Cependant, le timing a dû être quelque peu retardé, les différents acteurs n'ayant pas toujours pu se libérer en raison de l'agenda chargé de fin d'année.

Fin janvier 2006, le rapport final sera prêt.

zullen halen uit deze nieuwe wil tot verbetering van het comfort, zijn de grote ringlanen en de toekomstige tramlijn 51. Op deze lijn zullen de schuilruimtes inderdaad verbreed worden.

3. Mijn doelstelling en die van de MIVB is ook om het aantal aankondigers van de wachttijd zoveel mogelijk uit te breiden, dit in de huidige context die ik hierboven geschetst heb. Er bestaan vandaag 152 schermaankondigers die ongelijk verspreid zijn over het grondgebied. Bedoeling is dit aantal op korte termijn met 100 te verhogen. De bij voorkeur beoogde haltes zijn die van de grote ringas alsook de meest gebruikte haltes van het net.

4. Deze 152 schermaankondigers zijn als volgt verdeeld :

– Anderlecht :	12
– Brussel :	52
– Elsene :	17
– Ganshoren :	6
– Koekelberg :	4
– Oudergem :	10
– Schaarbeek :	27
– Sint-Agatha-Berchem :	7
– Sint-Gillis :	1
– Sint-Pieters-Woluwe :	3
– Watermaal-Bosvoorde :	13

Tot slot zal er tijdens het eerste semester van 2006 een piloot-project gevoerd worden op buslijn 71. De MIVB heeft ook het model van een infozuil goedgekeurd waarin deze aankondiger van de wachttijd geïntegreerd kan worden. In de komende jaren zou die dan op het net veralgemeend worden.

Vraag nr. 367 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Hervorming van het BUV.

Op 26 oktober hebt u in de commissie voor de infrastructuur en communicatie verklaard dat de hervorming van het bestuur voor de uitrustingen en verplaatsingen, die u voorbereidt met een bedrijf van consultants, een belangrijke fase zou bereiken omdat dit bedrijf eind oktober zijn onderzoek zou voltooid hebben.

Wat zijn de conclusies van het onderzoek en welke concrete hervormingen worden er vooropgesteld ?

Antwoord : Ik heb hieromtrent al geantwoord in november 11, op een schriftelijke vraag (nr. 317) van de heer Simonet. Ik zei toen dat we het verslag van de externe experts voor eind 2005 mochten verwachten. Er is echter wat vertraging opgelopen. Wegens een drukke eindejaarsagenda konden de verschillende actoren niet samenkomen.

Eind januari 2006 zal het eindverslag klaar zijn.

Question n° 368 de M. René Coppens du 27 décembre 2005 (Fr.) :

Dimanche sans voiture et journées du patrimoine.

Le 18 octobre 2005, la Région de Bruxelles-Capitale a organisé un dimanche sans voiture qui a coïncidé cette année avec les journées du patrimoine. Le déroulement simultané de ces deux événements a inondé Bruxelles de cyclistes mais aussi d'utilisateurs des transports en commun qui ont massivement convergé vers le centre pour visiter les nombreux monuments que compte Bruxelles.

Ce succès important a pris la ville par surprise. Par endroits, les cyclistes roulaient quasiment au pas et de manière chaotique, et les files d'attente pour visiter les monuments étaient interminables. Au grand mécontentement de nombreux visiteurs.

J'aurais aimé vous demander si, l'an prochain, vous aviez à nouveau l'intention d'organiser simultanément ces deux événements – qui sont des plus louables par ailleurs ?

Réponse : Le Dimanche sans voiture coïncide toujours avec celui de la Semaine de la Mobilité, qui a lieu du 16 au 22 septembre.

Le Conseil de l'Europe souhaite que les Journées du Patrimoine soient organisées pendant le deuxième ou le troisième week-end de septembre, soit deux jours et pas uniquement le dimanche. Ce sont les visiteurs eux-mêmes qui ont demandé à ce que ces journées n'aient pas lieu aux mêmes dates à Bruxelles et dans les deux autres Régions, pour que les personnes intéressées puissent participer aux deux événements.

Le fait de faire coïncider le Dimanche sans voiture avec les Journées du Patrimoine à Bruxelles n'affaiblit certainement pas l'attrait des deux manifestations, au contraire, cela le renforce.

Dans votre question, vous confondez deux éléments qui ne sont pas liés (ou très peu).

Ce n'est pas l'« assaut » de la ville par les cyclistes, et les piétons, qui provoque les files aux monuments et vice versa.

L'organisation de ces événements sur deux week-ends différents ne diminuera pas l'« assaut » ni les files. On ne peut qu'applaudir l'énorme succès que connaissent ces événements.

Les visiteurs des Journées du Patrimoine qui souhaitent éviter la foule générée par le Dimanche sans voiture ont la possibilité de venir le samedi étant donné que ces journées se déroulent sur deux jours et pas seulement le dimanche.

Mon collègue Emir Kir m'a confirmé qu'il ne voit pas d'inconvénient à ce que les deux événements aient lieu le même week-end. Je me range tout à fait à cet avis.

Le Dimanche sans voiture aura lieu le 17 septembre et les Journées du Patrimoine les 16 et 17 septembre.

Vraag nr. 368 van de heer René Coppens van 27 december 2005 (N.) :

De organisatie van de autoloze zondag en de open monumentendag.

Op 18 oktober 2005 organiseerde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een autoloze zondag. Dit jaar viel deze echter samen met de Open Monumentendag. Deze twee evenementen samen op één dag heeft er toe geleid dat Brussel werd overspoeld niet alleen door fietsers maar ook door gebruikers van het openbaar vervoer die allen massaal afzakten naar het centrum om de talrijke monumenten te bezoeken die Brussel rijk is.

Dit grote succes heeft echter geleid tot een overrompeling van de stad. Het fietsen gebeurde op sommige plaatsen bijna stapvoets en chaotisch, en voor de monumenten stonden ellenlange files. Dit tot grote ergernis van heel wat bezoekers.

Ik zou u dan ook willen vragen of u van plan bent volgend jaar deze twee – zeer lovenswaardige evenementen trouwens – terug op eenzelfde dag te organiseren.

Antwoord : De autoloze zondag valt steeds op de zondag tijdens de Week van Vervoering, dus tussen 16 en 22 september.

De Raad van Europa wenst dat open monumentendagen georganiseerd worden tijdens het tweede of derde weekend van september, dus twee dagen en niet enkel op zondag. De bezoekers van deze dagen hebben zelf gevraagd dat het evenement op verschillende datums in Brussel en in de twee andere gewesten zou vallen opdat geïnteresseerden beide zouden kunnen doen.

Door zowel de autoloze zondag als de open monumentendagen in Brussel te laten samenvallen, wordt de aantrekking van beide versterkt en zeker niet verzwakt.

U verwacht in uw vraag twee elementen die weinig of niets met elkaar te maken hebben.

De « overrompeling » van de stad door fietsers, en voetgangers, zorgt niet voor de files aan de monumenten en vice versa.

Door beide op verschillende weekends te laten doorgaan, zullen de « overrompeling » of de files niet minder zijn. Beide evenementen kennen een groot succes en dat kan alleen maar toegejuicht worden.

Mensen die voor hun bezoek aan de Open Monumentendagen de drukte van de Autoloze Zondag willen vermijden, kunnen ook op zaterdag gaan aangezien die dagen over twee dagen verspreid zijn en dus niet alleen op zondag doorgaan.

Mijn collega Emir Kir heeft mij bevestigd dat hij geen bezwaren ziet om beide evenementen in hetzelfde weekeinde te laten plaatsvinden. Ikzelf sta hier ook volledig achter.

De Autoloze Zondag gaat door op 17 september en de Open Monumentendagen op 16 en 17 september.

Question n° 369 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Participation de la STIB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de ministre exerçant la tutelle sur la STIB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de la STIB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la STIB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la STIB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la STIB ?

Réponse : Du 1^{er} juillet 2004 au 31 décembre 2005, la STIB a recruté 184 jeunes de moins de 25 ans dont 117 Bruxellois (64 %). Trente d'entre eux ont été engagés sous contrat à durée déterminée et les 154 autres, sous contrat à durée indéterminée.

Les fonctions exercées par ces jeunes sont diverses : personnel administratif, agent commercial, secrétaire, agent de support, aiguilleur, conducteur de métro, chauffeur de bus, conducteur de tram, électricien, mécanicien, monteur-ajusteur, technicien, patrouiller.

La STIB a engagé au total sur cette même période 706 nouveaux collaborateurs. Les jeunes de moins de 25 ans représentent donc 26 % du volume global d'engagement.

Pour information, sur les 522 personnes de plus de 25 ans engagées sur la période envisagée, 358 (68 %) habitent la Région bruxelloise.

Question n° 371 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Fourniture d'énergie pour les installations électriques et électromécaniques des routes, tunnels et ouvrages d'art gérés par la Région bruxelloise.

Je m'intéresse à la facture des dépenses liées à la fourniture d'énergie pour les installations électriques et électromécaniques des routes, tunnels ou ouvrages d'art en Région bruxelloise.

Vraag nr. 369 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van de MIVB tot de (weder)tewerkstelling van de jongeren.

De wedertewerkstelling van de Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Volgens de minister-president moet iedere minister deze uitdaging aangaan in het kader van zijn bevoegdheden.

Ik zou u als minister belast met het toezicht op de MIVB de volgende vier vragen willen stellen.

1. Welke initiatieven hebt u genomen om jongeren (jonger dan 25 jaar) bij de MIVB aan te werven ?
2. Sinds juli 2004, hoeveel jongeren zijn er aangeworven bij de MIVB met welk soort arbeidsovereenkomst, in welke graad en in welke functie ?
3. Sinds juli 2004, hoeveel Brusselse jongeren zijn er aangeworven bij de MIVB met welk soort arbeidsovereenkomst, in welke graad en in welke functie ?
4. Wat is de verhouding tussen deze aanwervingen (jongeren en Brusselse jongeren) tegenover het geheel van de aanwervingen sinds juli 2004 bij de MIVB ?

Antwoord : Tussen 1 juli 2004 en 31 december 2005 nam de MIVB 184 jongeren onder de 25 jaar, waarvan 117 Brusselaars (64 %), in dienst. Hiervan kregen er dertig een contract van bepaalde duur en 154 een contract van onbepaalde duur.

Deze jongeren worden voor diverse functies ingezet : administratief personeel, commercieel medewerker, secretaris, ondersteunende medewerker, wisselwachter, metrobestuurder, buschauffeur, trambestuurder, elektriciën, mecaniciën, monteur-bankwerker, technicus, patrouille.

De MIVB heeft in diezelfde periode in totaal 706 nieuwe medewerkers aangeworven. Die jongeren onder de 25 jaar vertegenwoordigen dus 26 % van het totale aanwervingsvolume.

Ter informatie, op de 522 personen ouder dan 25 jaar die in die periode in dienst genomen werden, wonen er 358 (68 %) in het Brussels Gewest.

Vraag nr. 371 van de heer Jacques Simonet van 12 januari 2006 (Fr.) :

Energielevering voor de elektrische en elektromechanische installaties van de door het Brussels Gewest beheerde wegen, tunnels en kunstwerken.

Ik zou willen weten hoeveel het Gewest betaalt voor de levering van energie voor de elektrische en elektromechanische installaties van wegen, tunnels en kunstwerken die het beheert.

1. Pouvez-vous m'indiquer quel fut le coût total de ces dépenses énergétiques pour 2003, 2004 et 2005 ?
2. Quelles sont les explications aux évolutions éventuelles ?
3. Plus fondamentalement, quelles sont les mesures que vous avez prises pour limiter ces consommations énergétiques à leur strict minimum ?
4. Des installations ont-elles été revues afin de réaliser des économies énergétiques ? Disposez-vous d'un plan particulier visant à un réaménagement progressif de ces installations ?

Réponse :

1) L'administration ne dispose pas encore du montant total de la dépense pour la consommation d'électricité pour l'année 2005.

Pour la consommation haute tension, avec décompte mensuel, les factures de décembre 2005 nous parviennent actuellement (janvier 2006) pour contrôle et paiement. Pour la consommation basse tension, avec décompte annuel, la plupart des factures seront présentées plus tard dans l'année.

Le montant total des ordonnancements pour la consommation d'électricité pour les années 2002, 2003 et 2004 est repris dans le tableau ci-dessous.

Payé	Année
3.826.000 EUR	2002
3.709.000 EUR	2003
3.765.000 EUR	2004

2) Le droit perçu, depuis juillet 2004, sur la base de la puissance tenue à disposition constitue un autre élément qui joue au niveau de l'évolution du coût de la consommation d'électricité. L'ordonnance du 19 juillet 2001 prévoit à l'article 24 que ces montants servent au financement des missions de service public.

En 2004, le montant total de ce droit pour la consommation haute tension s'élevait à 90.290,00 EUR. Pour l'année 2005, le montant dû sur la base de l'article 26 de l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité sera de plus de 200.000,00 EUR.

Si nous corrigeons le tableau 1 en ce qui concerne ce droit payé en 2004, les montants sont les suivants :

Correction pour droit sur la puissance

Payé	Année
3.826.000	2002
3.709.000	2003
3.673.710	2004

Lors de la comparaison de ces montants payés, il y a lieu aussi de tenir compte de l'inflation qui était de l'ordre de 2,5 % ces dernières années.

Ces chiffres indiquent clairement une baisse du montant à payer annuellement aux producteurs pour l'achat de l'électricité.

1. Hoeveel bedroegen die energie-uitgaven in totaal voor 2003, 2004 en 2005?
2. Hoe worden eventuele evoluties verklaard?
3. Welke maatregelen hebt u genomen om dit energieverbruik zo veel mogelijk te beperken ?
4. Zijn er installaties herzien met het oog op energiebesparingen ? Beschikt u over een specifiek plan om die installaties geleidelijk te herzien ?

Antwoord :

1) De administratie beschikt nog niet over de totale uitgaven voor het elektriciteitsverbruik in 2005.

De facturen van december 2005 voor de hoogspanningsafname (maandelijks afrekening) komen nu (januari 2006) binnen voor nazicht en betaling. Voor de laagspanningsafname (jaarlijkse afrekening), worden de meeste facturen later op het jaar verzonden.

De tabel hieronder bevat het totaalbedrag van de ordonnances voor het elektriciteitsverbruik voor 2002, 2003 en 2004.

Uitbetaald	Jaar
3.826.000 EUR	2002
3.709.000 EUR	2003
3.765.000 EUR	2004

2) Een element dat de evolutie van de kosten van het elektriciteitsverbruik beïnvloedt, is dat sinds juli 2004 de bijdrage op basis van het ter beschikking gehouden vermogen geïnd wordt. De ordonnantie van 19 juli 2001 bepaalt in artikel 24 dat deze bijdragen dienen voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen.

In 2004 bedroeg het totaal van deze bijdrage voor de hoogspanning 91.290,00 EUR. Voor het jaar 2005 zal het bedrag verschuldigd op basis van artikel 26 van de ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt meer dan 200.000,00 EUR bedragen.

Indien we tabel 1 corrigeren voor deze bijdrage betaald in 2004 bekomen we de volgende bedragen :

Correctie voor bijdrage op het vermogen

Uitbetaald	Jaar
3.826.000 EUR	2002
3.709.000 EUR	2003
3.673.710 EUR	2004

Bij de vergelijking van deze betaalde bedragen, moet men tevens rekening houden met de inflatie die in de afgelopen jaren ongeveer 2,5 % bedroeg.

Uit deze cijfers blijkt duidelijk dat het bedrag dat jaarlijks moet betaald worden aan de producenten voor de aankoop van elektriciteit daalt.

3-4) Bien que mon administration ne dispose actuellement pas d'un plan stratégique de diminution de la consommation énergétique, elle attache toutefois une grande importance à l'utilisation rationnelle de l'électricité lors de l'exécution de ses missions. Ainsi, les feux des carrefours réaménagés sont désormais équipés de LED's. Cette nouvelle technologie ne consomme (en kWh) qu'un sixième d'une ampoule classique.

Pour l'éclairage public, on utilise des lampes à induction et des lampes à iodide métallique à brûleur céramique fin. Celles-ci offrent un meilleur rendement (plus de lumens par watt) ainsi qu'un meilleur rendu des couleurs que les réverbères installés dans le passé.

Autre évolution, récente, c'est l'utilisation de régulateurs de tension pour le pilotage de l'éclairage. Ceux-ci permettent d'économiser jusqu'à 30 % d'énergie tout en offrant un meilleur confort : pas de fluctuations (de tension) et une diminution ou amplification progressives de la luminance. La gestion à distance, prévue dans l'avenir, permettra un pilotage adéquat de l'éclairage public, ce qui entraînera une utilisation plus rationnelle des installations.

Suite à la libéralisation du marché de l'électricité, nous nous trouvons actuellement dans une phase de transition. Le projet de devis relatif à l'achat d'électricité prévoit que le futur fournisseur devra mettre la consommation énergétique des installations à la disposition de l'administration sous forme électronique, ce qui permettra de détecter plus facilement et rapidement un éventuel mauvais fonctionnement d'une installations.

Ces données constitueront également le premier pas vers une comptabilité énergétique. L'objectif à terme est la désignation d'un responsable énergétique chargé, en concertation avec le gestionnaire du réseau de distribution et le nouveau fournisseur, du suivi de la consommation énergétique : tarification (distribution) adaptée, consommation en basse ou moyenne tension, meilleure connaissance de la consommation énergétique des installations, adaptation de la puissance installée.

Ce qui précède démontre l'attention prêtée par mon administration et moi-même à l'Utilisation Rationnelle de l'Electricité (URE)

Question n° 373 de M. Jos Van Assche du 12 janvier 2006 (N.) :

Insécurité et inconfort des nouveaux sièges des chauffeurs de bus.

La STIB a fait installer 150 nouveau sièges pour les chauffeurs de bus à la suite de plaintes concernant la sécurité et le confort.

Il semble que la suspension a posé problème dès le départ. Et ce, bien que ces sièges soient prétendument ergonomiques et complètement réglables. Ce dernier point semble toutefois assez compliqué. Dès lors, il a fallu fournir une notice explicative aux chauffeurs concernés qui ne résout manifestement pas encore les difficultés réelles du réglage en hauteur.

3-4) Mijn administratie beschikt momenteel niet over een strategisch plan om het energieverbruik terug te dringen. Maar in haar taakuitvoering hecht ze veel belang aan het rationeel energiegebruik. Zo worden bij de herinrichting van kruispunten de verkeerslichten uitgerust met LED's. Deze nieuwe technologie verbruikt (kWh) maar een zesde vergeleken met een klassieke gloeilamp.

Voor de openbare verlichting worden inductielampen en metaalioididelampen met een dunne keramische brander gebruikt. Deze geven een beter rendement (meer lumen per watt) en hebben ook een betere kleurweergave dan de in het verleden geïnstalleerde straatlampen.

Er worden recent ook spanningsregelaars gebruikt om de verlichting te sturen waardoor tot 30 % op de energie kan bespaard worden. Het comfort verhoogt, er zijn geen (spannings)fluctuaties en er is een geleidelijke vermindering of vermeerdering van de lichtsterkte. In de toekomst zal met het beheer de openbare verlichting op een adequate manier aangestuurd kunnen worden, met een rationeler gebruik van de installaties als gevolg.

Door de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt bevinden we ons vandaag in een overgangsfase. In het ontwerpbestek voor de aankoop van elektriciteit moet de toekomstige leverancier het energieverbruik van de installaties in een elektronische vorm ter beschikking stellen van de administratie. Zo kan een eventueel slecht functionerende installatie snel en makkelijk opgespoord worden.

Deze gegevens zullen ook het begin vormen van een energieboekhouding. Bedoeling is om op termijn een energieverantwoordelijke aan te duiden die, in overleg met de distributienetwerkbeheerder en de nieuwe leverancier, het energieverbruik opvolgt : aangepaste tarifiering (distributie), afname in laag of middenspanning, betere kennis van het energieverbruik van de installaties, aanpassing van het geïnstalleerde vermogen.

Uit het bovenstaande blijkt dat mijn administratie en ik aandacht hebben voor het Rationeel Energie Gebruik (REG).

Vraag nr. 373 van de heer Jos Van Assche van 12 januari 2006 (N.) :

De onveilige en oncomfortabele nieuwe zetels voor de buschauffeurs.

De MIVB liet 150 nieuwe stoelen voor buschauffeurs installeren na klachten over de veiligheid en het comfort worden die allicht op een sokkel geplaatst.

Reeds van bij de aanvang schenen er ook al problemen te zijn met de veringen. Dit hoewel de zetels zogenaamd ergonomisch en volledig regelbaar zijn. Dat laatste schijnt evenwel nogal ingewikkeld te zijn zodat in een handleiding voor de betrokken chauffeurs moet worden voorzien, maar daarmee zijn de klaarblijkelijke moeilijkheden om de hoogte te regelen blijkbaar nog niet van de baan.

Des plaintes subsistaient principalement dans le chef des chauffeurs de petite taille qui seraient tombés et pour qui ces nouveaux sièges sont loin d'être confortables. Plaintes qui ont décidé la STIB à placer un socle.

Ce qui n'a toutefois pas réglé le problème puisque ce sont maintenant les chauffeurs de grande taille qui se plaignent. Ils se trouveraient désormais trop près des pédales et appuieraient ainsi parfois par accident sur l'accélérateur au lieu du frein.

À première vue, tout ceci ressemblerait à la dernière histoire belge... si ce n'était aux frais du contribuable.

- Combien cette histoire va-t-elle encore coûter à la STIB et n'aurait-on pas pu faire preuve de davantage de prudence dans l'achat de ces sièges, en particulier avant de passer la commande définitive ?
- D'ailleurs a-t-on encore commandé de tels sièges qui n'ont pas été livrés à ce jour ? La STIB prévoit-elle encore de commander le même siège chez le même fournisseur ?

Réponse : La durée de vie des sièges des chauffeurs d'autobus n'est pas illimitée. Lorsque la réparation d'un siège n'est plus économiquement justifiable, un nouveau fauteuil est installé. Vu le nombre de sièges à remplacer, la STIB a lancé un appel d'offres pour la fourniture de sièges pour chauffeurs d'autobus. Après la comparaison des offres remises, l'analyse a fait apparaître que le siège « Grammer » constituait le meilleur choix.

Néanmoins, avant de procéder à un achat global, ce siège a été installé, à titre d'essai, dans tous les dépôts. Ensuite, une enquête a été menée auprès des chauffeurs, afin qu'ils puissent formuler leurs remarques positives et négatives sur ce siège.

Dans la mesure du possible, il a été tenu compte de ces remarques, et il est dès lors non fondé d'affirmer que l'on a procédé de façon négligente lors de l'achat des sièges. En plus, ce type de siège conducteur est également installé de façon standard par les grands constructeurs d'autobus européens (Van Hool, Evobus, ...).

L'affirmation que, suite à des plaintes au sujet de la sécurité et du confort, ces sièges sont installés sur un socle, n'est pas correcte non plus. En effet, lors de l'installation des nouveaux sièges, ceux-ci sont toujours d'abord montés sur un socle. Il s'agit d'un montage normal qui n'a aucun rapport avec des plaintes ou la sécurité des chauffeurs.

Afin d'adapter aussi bien que possible la position assise de chaque chauffeur, quelle que soit sa taille, il est en effet prévu un nombre de possibilités de réglage supplémentaires. Prétendre que ceci est assez compliqué, me paraît exagéré. L'on peut d'ailleurs assez vite comprendre la signification des différents boutons de commande. En outre, la STIB a distribué un mode d'emploi à tous les chauffeurs, dans le but de permettre à chacun de relire le mode d'emploi du siège à un moment tranquille. Pour la STIB, il est logique que les utilisateurs d'une nouvelle installation ou d'une nouvelle machine, en reçoivent également un mode d'emploi.

Er bleven dan ook klachten van vooral niet te groot van gestalte uitgevallen chauffeurs die zich alles behalve comfortabel voelden op hun nieuwe zitje. Vandaar dat de MIVB dan maar tot plaatsing van een sokkel zou hebben beslist.

Daarmee lijkt evenwel de kous niet af want nu zijn het de grote chauffeurs die hun beklag maken. Zij zouden nu te dicht bij de pedalen zitten waardoor ze soms met de voet per ongeluk op het gaspedaal duwen bij het remmen.

Dit alles zou zo op het eerste gezicht een uit de handen gelopen Belgenmop zijn ... als het niet ging om het geld van de belastingbetaler.

- Hoeveel gaat dit zaakje de MIVB weer kosten en kon echt geen grotere zorgvuldigheid bij de aankoop van de betrokken zetels worden in acht genomen, vooraleer tot de definitieve bestelling werd overgegaan ?
- Zijn er trouwens nog dergelijke stoelen in bestelling die tot dusver niet werden geleverd of is de MIVB nog van plan hetzelfde zitmeubel bij dezelfde leverancier te bestellen ?

Antwoord : De levensduur van de bestuurderszetels van autobussen is niet onbeperkt. Wanneer de herstelling van deze niet meer economisch te verantwoorden is, wordt een nieuwe stoel geplaatst. Gelet op het aantal te vervangen stoelen werd door de MIVB een prijsaanvraag gelanceerd voor de levering van bestuurderszetels van autobussen. Na vergelijking van de ingediende offertes kwam de « Grammer »-stoel als beste keuze uit de analyse.

Echter, vooraleer over te gaan tot een algemene aankoop werd in alle stelplaatsen deze stoel, ten titel van proef, geïnstalleerd. Vervolgens werd er een enquête onder de bestuurders gehouden zodat zij hun positieve en negatieve opmerkingen over de stoel konden formuleren.

Met deze opmerkingen werd in de mate van het mogelijke rekening gehouden, het is dan ook onterecht indien men zegt dat er onzorgvuldig werd gehandeld bij de aankoop van de zetels. Daarenboven wordt dit type van bestuurderszetels in de bussen ook standaard ingebouwd bij de grote Europese busconstructeurs (Van Hool, Evobus, ...).

De bewering dat deze stoelen, na klachten over veiligheid en comfort, op een sokkel worden geplaatst, is evenmin juist. Het is namelijk zo dat bij een plaatsing van de nieuwe bestuurderszetels deze altijd eerst op een sokkel worden geplaatst. Dit is een normale montage en heeft geen enkel verband met klachten of de veiligheid van de bestuurders.

Om de zithouding zo goed mogelijk aan te passen aan elke bestuurder, wat ook zijn gestalte moge zijn, zijn inderdaad een aantal bijkomende regelmogelijkheden voorzien. Beweren dat dit vrij ingewikkeld is, lijkt me te ver te gaan. Men kan trouwens vrij vlug achterhalen wat de bedoeling is van de verschillende bedieningsknoppen. Daarenboven heeft de MIVB inderdaad een gebruikershandleiding gegeven aan alle bestuurders met de bedoeling om iedereen in staat te stellen om het gebruik van de stoel op een rustig moment nog eens door te lezen. Voor de MIVB is het hierbij logisch dat men, voor een bepaalde nieuwe installatie of machine, de gebruiker ook een handleiding ter beschikking stelt.

D'autre part, la STIB a décidé, afin d'accéder d'une manière plus simple aux demandes des chauffeurs de plus grande taille, d'installer à l'avenir des socles plus élevés. Pour les chauffeurs qui sont plus petits, cette mesure n'aura aucune conséquence puisque, grâce au dispositif de réglage en hauteur, ceux-ci pourront à l'avenir toujours régler le siège à la hauteur à laquelle ils roulent aujourd'hui. D'ailleurs, deux hauteurs de socles peuvent être obtenues auprès du fournisseur et le socle le plus élevé sera installé afin de satisfaire les grands chauffeurs.

L'affirmation que les grands chauffeurs commencent maintenant, après le montage de ce socle plus élevé, à se plaindre parce qu'ils seraient assis trop près des pédales, est également incorrecte. A ce jour, aucune plainte au sujet de ce phénomène n'est connue à la STIB. D'ailleurs, un ergonome a analysé la position du chauffeur sur ce siège et il a formulé un rapport positif à ce sujet.

En outre, une analyse des vibrations a été effectuée pour voir si les chauffeurs sont exposés à des vibrations extrêmes ou inacceptables. En résumé, l'expert a attesté que le nouveau siège conducteur est conforme aux normes vibratoires.

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 253 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2005 (Fr.) :

Délimitation des zones à risques d'inondation en Région de Bruxelles-Capitale.

Le 20 octobre 2005, le gouvernement fédéral adopta les critères permettant de définir les zones à risques d'inondation.

Ces critères étaient connus des Régions avant cette date puisqu'ils ont été fixés en concertation avec elles.

Pourriez-vous me dire si les zones à risque en Région de Bruxelles-Capitale ont déjà été délimitées ? Dans l'affirmative, lesquelles sont-elles, et sont-elles équipées en suffisance d'infrastructures de lutte contre les inondations ?

Dans la négative, quelles études avez-vous lancées pour que cette délimitation soit réalisée et quel délai est fixé pour connaître la délimitation de ces zones ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous désirez savoir si, suite à la détermination des critères pertinents par l'arrêté royal du 12 octobre 2005, les zones à risques d'inondation ont été délimitées en Région bruxelloise.

Anderzijds, heeft de MIVB beslist om, op een eenvoudiger wijze tegemoet te komen aan de vragen van de grotere chauffeurs, in de toekomst hogere sokkels te plaatsen. Voor de kleinere chauffeurs zal dit geen gevolgen hebben omdat zij dankzij de regelbare hoogteregeling nog altijd, de hoogte waarmee ze nu rijden, ook in de toekomst kunnen instellen. Bij de leverancier zijn er trouwens twee hoogtes van sokkels te verkrijgen en zal men nu, om tegemoet te komen aan de grote chauffeurs, de hoogste sokkel installeren.

Ook de bewering dat grote chauffeurs, na montage van deze hogere sokkel, nu hun beklag beginnen te maken omdat zij te dicht bij de pedalen zouden zitten is onterecht. Tot op heen zijn er bij de MIVB, over dit soort van fenomeen, geen klachten gekend. Trouwens een ergonoom heeft de positie van de chauffeur op deze stoel geanalyseerd en heeft hierover een positief rapport geformuleerd.

Tevens werd er een trillingsanalyse uitgevoerd om na te gaan of de chauffeur niet wordt blootgesteld aan extreme of onaanvaardbare trillingen. Samengevat is er door deze expert dan ook gesteld dat de nieuwe bestuurdersstoel conform is aan de normen betreffende trillingen.

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 253 van de heer Didier Gosuin van 14 december 2005 (Fr.) :

Afbakening van de risicozones voor overstromingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 20 oktober 2005 heeft de federale regering de criteria goedgekeurd voor de definitie van de risicozones voor overstromingen.

Deze criteria waren door de Gewesten voor deze datum gekend, aangezien ze samen met hen vastgesteld zijn.

Zijn de risicozones voor overstromingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds afgebakend ? Zo ja, welke zijn het en is er gezorgd voor voldoende infrastructuur om deze overstromingen het hoofd te bieden ?

Zo niet, welke onderzoeken hebt u laten uitvoeren om deze afbakening te bepalen en wat is de termijn om de afbakening van deze zones te kennen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

U wenst te weten of er zones met overstromingsrisico werden afgebakend ingevolge de bepaling van relevante criteria vervat in het koninklijk besluit van 12 oktober 2005.

Les démarches nécessaires ont été entamées, avant même la promulgation de l'arrêté royal. Cependant, les résultats ne sont pas encore disponibles.

Les inondations peuvent provenir de deux sources : le débordement de cours d'eau ou le refoulement d'égouts. Pour la première source, l'analyse est relativement aisée parce que le principal cours d'eau, la Senne, est directement relié au canal, ce qui annule les risques d'inondation de ce côté. Il reste alors à analyser le cas de la Woluwe et d'autres cours d'eau de moindre importance. Pour la deuxième source d'inondations, la plus importante dans notre Région exclusivement urbaine, le problème est plus complexe et nécessite une analyse plus fouillée.

Comme le stipule l'article 68-7, § 4 de la loi du 25 juin 1992 sur les contrats d'assurance terrestre, modifiée par la loi du 21 mai 2003 : « l'information sur le fait qu'un bien se situe dans une zone à risques est fournie : [...] – par les administrations communales en ce qui concerne les zones à risque situées sur leur territoire ».

Comme c'est à la Région qu'il revient de formuler les propositions en matière de délimitation de zones à risques, j'ai demandé à l'Intercommunale bruxelloise d'assainissement (Ibra) de me fournir les informations utiles et, entre autres, la cartographie des zones inondables que l'Ibra a constituée et qui serait très précieuse pour notre analyse.

Un courrier a été envoyé à cet effet à l'Ibra le 20 septembre 2005 (soit avant même la promulgation de l'arrêté royal) et, étant restée sans réponse, la demande a été réitérée par un courrier du 6 décembre.

En comptant sur la bonne collaboration du niveau communal et intercommunal, l'administration régionale fournira donc au plus tôt une délimitation des zones à risques.

Question n° 254 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Procès-verbaux et actes notifiés par les communes en matière de police de l'environnement.

L'ordonnance du 25 mars 1999 « police de l'environnement » impose que le bourgmestre confirme les ordres, injonctions, etc. signifiés verbalement par les agents communaux habilités.

Les procès-verbaux sont également souvent notifiés par un courrier signifié par le bourgmestre.

Parallèlement, la nouvelle loi communale impose certaines formes aux courriers et actes émanant des communes. Spécialement, l'article 109 requiert le contreseing du ou de la secrétaire communale.

Mes questions sont donc les suivantes et sont relatives à la pratique que votre administration conseille que les communes suivent :

De nodige stappen werden gezet nog vóór de uitvaardiging van het koninklijk besluit. De resultaten ervan zijn evenwel nog niet beschikbaar.

Overstromingen kunnen twee oorzaken hebben : de overstroming van een waterweg of opstuwing van de riool. Wat de eerste oorzaak betreft, is de analyse nogal gemakkelijk omdat de voornaamste waterloop de Zenne is die direct in verbinding staat met het kanaal, wat overstromingsgevaaren van die kant uitsluit. Blijft over het geval van de Woluwe en andere minder belangrijke waterlopen. Wat de tweede oorzaak van overstromingen betreft, die in ons Stadsgewest de belangrijkste is, is het probleem ingewikkelder en vereist het een grondig onderzoek.

Artikel 68-7, § 4 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst zoals gewijzigd door de wet van 21 mei 2003 verklaart dat de informatie over het feit dat een goed gelegen is in en risicozone o.a. versterkt wordt door de gemeentebesturen voor wat betreft de risicozones gelegen op hun grondgebied.

Aangezien het de taak van het Gewest is voorstellen te formuleren inzake afbakening van risicozones, heb ik de Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS) gevraagd mij de nodige informatie te verschaffen en ondermeer de cartografie van de overstromingszones die de BrIS heeft opgesteld en die voor onze analyse zeer kostbaar is.

Hiertoe werd er op 20 september 2005 (nog vóór de uitvaardiging van het koninklijk besluit) een schrijven aan de BrIS gericht, dat zonder antwoord is gebleven. Op december werd er opnieuw geschreven.

Rekenend op een goede samenwerking op gemeentelijk en intergemeentelijk vlak, zal de gewestelijke administratie dus zo snel mogelijk een afbakening van de risicozones opgeven.

Vraag nr. 254 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Door de gemeenten betekende processen-verbaal en akten inzake leefmilieumisdrijven.

Krachtens de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende misdrijven inzake leefmilieu, dient de burgemeester de mondelinge bevelen en waarschuwingen van de gemachtigde gemeentebesturen te bevestigen.

De processen-verbaal worden eveneens vaak betekend bij een door de burgemeester ondertekende brief.

Tegelijk voert de nieuwe gemeentewet bepaalde vormvoorschriften in voor brieven en akten die uitgaan van de gemeenten. Inzonderheid artikel 109 bepaalt dat ze medeondertekend moeten worden door de gemeentesecretaris.

Mijn vragen houden bijgevolg verband met wat uw bestuur de gemeenten in dit verband aanbeveelt :

- convient-il ou non de combiner les dispositions applicables aux courriers et actes notifiés par les communes c'est-à-dire le COBAT et l'article 109 de la Nouvelle loi communale ? Autrement dit, faudrait-il, selon votre administration que les courriers par lesquels les agents chargés de la surveillance du droit de l'environnement donnent des injonctions aux contrevenants soient signés par le ou la bourgmestre et le ou la secrétaire communale ? Dans la négative, pourquoi la signature du bourgmestre et le contreséing de la secrétaire communale ne seraient-ils pas obligatoires ?
- le bourgmestre pourrait-il déléguer à l'échevin de l'environnement les compétences que lui confie personnellement l'ordonnance du 25 mars 1999 bien qu'aucune autorisation d'une telle délégation n'est prévue par ladite ordonnance ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En réponse à votre question, je tiens tout d'abord à vous signaler que l'IBGE n'a, à ce jour, pas reçu de question émanant de communes à propos de la mise en œuvre de la Nouvelle loi communale concernant ce qui est requis quant aux formes des courriers par les articles 8 et 9 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

L'article 109 de la Nouvelle loi communale précise effectivement que « les actes et la correspondance de la commune sont signés par le bourgmestre et contresignés par le secrétaire ».

Cependant, l'ordonnance du 25 mars 1999 précitée précise bien que le bourgmestre confirme par courrier recommandé l'ordre donné par l'agent communal en charge de l'inspection environnementale au sein de la commune.

Dans ce cas, les principes d'interprétation à appliquer sont ceux applicables en matière de hiérarchie des normes, à savoir que la loi spéciale l'emporte sur la loi générale et ce même si cette loi spéciale est antérieure à la loi générale. Par conséquent, au regard de la législation en vigueur actuellement, le contreséing de la ou le secrétaire communale n'est pas obligatoire en cas d'infraction environnementale.

Quant à une éventuelle délégation de compétence du bourgmestre à l'échevin de l'environnement des compétences qui lui sont personnellement confiées par l'ordonnance 25 mars 1999, cette dernière ne contient aucune délégation. Lorsque la question a été posée au ministre de l'Environnement ayant présenté de projet d'ordonnance dont question, celui-ci a répondu que « la personne devant confirmer l'avis est le bourgmestre en tant que tel ».

L'IBGE ne pratique pas une telle délégation quant à la signature spécifiquement requise de son fonctionnaire dirigeant par les articles 8 et 9 de l'ordonnance du 25 mars 1999.

Par conséquent, en l'état actuel de la législation et au vu de l'esprit de la réglementation, une telle délégation n'est pas autorisée.

- dienen de bepalingen die van toepassing zijn op de brieven en akten van de gemeenten, namelijk het BWRO en artikel 109 van de nieuwe gemeentewet, tegelijk toegepast worden ? Met andere woorden, moeten volgens uw bestuur de brieven waarbij de gemeenteambtenaren belast met het toezicht op het milieurecht overtreders waarschuwen, zowel ondertekend worden door de burgemeester als door de gemeentesecretaris ? Zo neen, waarom zouden de ondertekening door de burgemeester én de medeondertekening door de gemeentesecretaris niet verplicht zijn ?
- zou de burgemeester de hem bij de ordonnantie van 25 maart 1999 verleende bevoegdheden mogen delegeren aan de schepen bevoegd voor leefmilieu, hoewel die ordonnantie in zo'n delegatie niet voorziet ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Als antwoord op uw vraag wil ik u eerst en vooral meegeven dat het BIM op heden nog geen vraag ontvangen heeft van de gemeenten over de tenuitvoerlegging van de Nieuwe Gemeentewet inzake wat vereist is op vlak van de vorm van de briefwisseling door artikelen 8 en 9 van de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

Artikel 109 van de Nieuwe Gemeentewet geeft inderdaad aan dat « de akten en de briefwisseling van de gemeente worden ondertekend door de burgemeester en medeondertekend door de secretaris ».

De eerder vermelde ordonnantie van 25 maart 1999 preciseert echter dat de burgemeester met een aangetekende brief het bevel bevestigt dat door de gemeenteambtenaar die met milieu-inspectie belast is bij de gemeente gegeven werd.

In dit geval zijn de interpretatieprincipes dezelfde als deze die toegepast worden op vlak van hiërarchie van de normen, namelijk dat de bijzondere wet voorrang heeft op de algemene wet, zelfs als die bijzondere wet dateert van voor de algemene wet. Bijgevolg is, met het oog op de vigerende wetgeving, de handtekening van de gemeentesecretaris niet verplicht in geval van inbreuken op het gebied van leefmilieu.

Wat een eventuele delegatie van bevoegdheid betreft van de burgemeester naar de schepen van leefmilieu voor de bevoegdheden die hem persoonlijk worden toevertrouwd door de ordonnantie van 25 maart 1999, kan gezegd worden dat die ordonnantie geen enkele delegatie omvat. Wanneer de vraag gesteld werd aan de minister van Leefmilieu die dit ontwerp van ordonnantie heeft voorgelegd, dan heeft deze geantwoord : « de persoon die het advies moet bevestigen is de burgemeester in die hoedanigheid ».

Het BIM past een dergelijke delegatie niet toe voor de handtekening die specifiek gevraagd wordt van zijn leidende ambtenaar in artikelen 8 en 9 van de ordonnantie van 25 maart 1999.

Bijgevolg is volgens de huidige regelgeving een dergelijke delegatie niet toegelaten.

Question n° 255 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques à Montréal.

Alors que le gouvernement bruxellois était en pleine crise pour cause de désaccord sur le budget 2006, vous avez choisi de vous rendre à Montréal, en compagnie de plusieurs autres ministres belges pour prendre part aux discussions relatives au réchauffement climatique.

N'estimez-vous pas qu'il était plus utiles d'assister aux discussions budgétaires plutôt que de participer à une réunion internationale où, par ailleurs, la Belgique était particulièrement bien représentée ? Trouvez-vous normal qu'un accord politique sur le budget soit, in fine, décidé sans la présence de votre parti autour de la table ? Pourriez-vous me dire qui vous représentait à la table du gouvernement ?

A l'avenir, ne serait-il pas plus raisonnable que, comme par le passé, la Belgique soit représentée par une éminence belge et non plusieurs ? Quel a été le budget consacré à ce déplacement (administration, membres de cabinet et journalistes invités) ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Vous m'interrogez sur la pertinence de ma mission à Montréal dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques. La participation d'une ministre régionale de l'Environnement à ce type de Conférence internationale n'est certainement pas à remettre en question étant donné que l'environnement est désormais une compétence régionalisée. La pratique de mes prédécesseurs à ce poste l'a d'ailleurs amplement démontré.

D'autant plus qu'ayant siégé pendant un an pour le Belgique au Conseil européen de l'Environnement, j'ai activement participé en 2005 à la position prise par l'Union européenne sur l'après Kyoto et les mesures à concrétiser pour lutter contre les changements climatiques après 2012. L'opportunité de ma présence à ce type de conférence internationale n'est donc pas à mettre en cause.

En ce qui concerne les discussions budgétaires à proprement parler, je peux vous rassurer étant donné que j'étais présente aux deux réunions formelles du gouvernement sur la question.

En effet, le jeudi 1^{er} décembre dernier, j'ai siégé avec mes collègues en gouvernement et nous avons réalisé la plupart des arbitrages.

En ce qui concerne la séance du mardi 6 décembre, je n'ai effectivement pu y assister, étant à Montréal. Cependant, j'ai participé au débat en cours par téléphone et par mail et n'ai donc manqué aucune bribe des discussions menées.

Vous n'êtes pas sans savoir que les moyens de communication actuels permettent le télé-travail et que ces techniques (internet, wifi, gsm, etc.) fonctionnent à merveille malgré le décalage horaire et la distance. J'ai donc pu suivre la séance du gouvernement extraordinaire en temps réel, assistée de mon directeur de cabinet présent sur les lieux de la réunion.

Vraag nr. 255 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Conferentie van de Verenigde Naties over de klimaatverandering in Montreal.

Terwijl de Brusselse regering in volle crisis zat over de begroting 2006, bent u naar Montreal gereisd in het gezelschap van verschillende Belgische ministers om deel te nemen aan de besprekingen over de opwarming van het klimaat.

Vindt u het niet nuttiger deel te nemen aan de begrotingsbesprekingen in plaats van naar een internationale vergadering te gaan waar België overigens al voldoende vertegenwoordigd was ? Vindt u het normaal dat een politiek akkoord gesloten wordt over de begroting terwijl uw partij niet mee aan de regeringstafel zit ?

Zou het in de toekomst niet redelijker zijn om zoals in het verleden België te laten vertegenwoordigen door een enkele Belgische eminentie en niet door verschillende ? Welke middelen zijn uitgetrokken voor deze verplaatsing (bestuur, kabinetsleden en uitgenodigde journalisten) ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

U stelt mij vragen over de aangewezenheid van mijn missie naar Montreal in het kader van de Conferentie van de Verenigde Naties over klimaatverandering. De participatie van een gewestelijke milieuminister aan een dergelijke internationale Conferentie kan zeker niet in vraag worden gesteld, gelet op het feit dat het leefmilieu thans een geregionaliseerde bevoegdheid is. De praktijk van mijn voorgangers op deze post is hiervan een uitgebreid bewijs.

Een jaar lang heb ik in naam van België gezeteld bij de Europese Milieuraad en in 2005 actief deelgenomen aan het standpunt dat door de Europese Unie werd ingenomen over de periode na Kyoto en over de concreet te maken maatregelen om klimaatveranderingen na 2012 te bestrijden. De pertinentie van mijn aanwezigheid bij een dergelijke internationale conferentie kan dus niet in twijfel worden getrokken.

Wat betreft de eigenlijke budgettaire discussies, kan ik u geruststellen daar ik aanwezig was bij de beide formele vergaderingen van de regering over deze kwestie.

Op donderdag 1 december jl. heb ik immers met mijn collega's in de regering gezeteld en hebben wij de meeste arbitrages uitgevoerd.

Ik was inderdaad niet aanwezig op de zitting van dinsdag 6 december omdat ik in Montreal was. Wel heb ik aan het lopend debat deelgenomen per telefoon en per mail en heb ik dus niets gemist van de gevoerde besprekingen.

Het zal u niet onbekend zijn dat de huidige communicatiemiddelen het werken op afstand mogelijk maken en dat deze technieken (internet, wifi, gsm, enz.) heel goed functioneren ondanks het tijdsverschil en de afstand. Ik kon de buitengewone zitting van de regering dus in real time volgen, geassisteerd door mijn kabinetsdirecteur die op de plaats van de vergadering aanwezig was.

Enfin, j'étais présente pour la dernière séance officielle du gouvernement consacrée au budget, le jeudi 8 décembre dernier, lors de laquelle nous avons formellement approuvé les documents budgétaires présentés au Parlement.

Quant à la représentation de la Belgique dans les instances internationales, je me réfère à ce que j'ai exposé plus haut. Il n'en reste pas moins que les procédures du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE) prévoient la représentation de la Belgique par le ministre fédéral et le ministre régional dans les instances internationales tout comme dans les instances européennes, où j'ai d'ailleurs représenté la Belgique de juillet 2004 à juillet 2005.

Pour conclure, le budget total de ce déplacement s'élève à 3.466 EUR.

Question n° 257 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Convention entre l'Etat et les Régions concernant les sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine.

L'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août impose la ratification par ordonnance d'accords entre entités fédérées et fédérale qui créent des obligations à charge d'une catégorie de citoyens ou qui a des conséquences budgétaires.

A la lecture du *Moniteur belge*, je constate qu'à été publiée une convention avec l'Etat fédéral et les autres Régions qui a pour but de préciser dans quelle catégorie de risques se trouvent des sous-produits animaux et déchets animaux et les compétences respectives des administrations fédérales et régionales. Elle a donc un impact direct sur les personnes qui peuvent contrôler les producteurs de semblables produits et déchets et sur leurs compétences à leur égard.

Pourquoi dès lors cette convention n'a-t-elle pas été soumise au Parlement ?

Comment l'IBGE pourrait-il se prévaloir des compétences que lui reconnaît l'article 6, faute de ratification par ordonnance ?

L'article 15 de cette convention précise que les conditions d'exploiter les établissements de production, de transformation, d'élevage, etc. d'animaux et produits animaux relèvent de la compétence fédérale en matière de santé publique. C'est-ce à dire que les permis d'environnement ne peuvent plus contenir de conditions d'exploiter en la matière ou que l'IBGE et les communes sont incompétents pour en surveiller le respect ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La Convention entre l'Etat et les Régions concernant les sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine a pour but d'harmoniser et d'uniformiser l'exercice simultané par les

Tenslotte was ik aanwezig bij de laatste officiële zitting van de regering gewijd aan de begroting, op donderdag 8 december, toen wij formeel de budgettaire documenten die aan het Parlement werden voorgelegd hebben goedgekeurd.

Wat de vertegenwoordiging van België betreft bij internationale instanties, verwijs ik naar wat ik bovenstaand heb vermeld. Toch is het ook zo dat de procedures van het Coördinatiecomité van het internationaal milieubeleid de vertegenwoordiging voorzien van België door de federale minister en de regionale minister in internationale instanties evenals in Europese instanties, waar ik trouwens België heb vertegenwoordigd van juli 2004 tot juli 2005.

Het totaal budget van deze verplaatsing bedraagt 3.466 EUR.

Vraag nr. 257 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Overeenkomst tussen de Staat en de Gewesten over de dierlijke bijproducten die niet voor menselijke consumptie bestemd zijn.

Artikel 92bis van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 bepaalt dat bij wege van ordonnantie ingestemd moet worden met akkoorden tussen de deelgebieden en de federale overheid die verplichtingen opleggen aan een bepaalde categorie burgers of die budgettaire gevolgen hebben.

In het *Belgisch Staatsblad* is een overeenkomst met de federale Staat en de andere Gewesten bekendgemaakt die preciseert in welke risicocategorie de dierlijke bijproducten en het dierlijk afval ondergebracht worden en wat de respectieve bevoegdheden zijn van de federale en gewestelijke overheid. Die overeenkomst heeft dus onmiddellijke gevolgen voor de personen die de producenten van dergelijke producten en afval kunnen controleren en voor hun bevoegdheden.

Waarom is deze overeenkomst niet aan het parlement voorgelegd ?

Hoe kan het BIM gebruik maken van de bevoegdheden krachtens artikel 6, als er geen instemming via ordonnantie geweest is ?

Artikel 15 van deze overeenkomst preciseert dat de voorwaarden om de inrichtingen voor productie, transformatie, kweek enzovoort van dieren en dierlijke producten tot de federale bevoegdheid inzake volksgezondheid behoren. Betekent zulks dat de milieuvergunningen geen exploitatievoorwaarden in dat verband meer mogen bevatten of dat het BIM en de gemeenten niet bevoegd zijn om daarop een toezicht uit te oefenen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De Overeenkomst tussen Staat en Gewesten over dierlijke subproducten die niet voor menselijke consumptie bestemd zijn heeft tot doel de harmonisatie en de uniformisatie van de gelijk-

autorités fédérales et régionales de compétences différentes sur les mêmes produits. Il est à noter qu'elle suit la conclusion d'une première Convention du 10 janvier 2003 dont le fondement et le champ d'application sont similaires. Cette première Convention n'a pas fait l'objet d'un assentiment parlementaire. La Convention qui nous occupe adoptée le 28 octobre 2005 consiste à « mettre à jour » la première en y intégrant les éléments du Règlement 1774/2002, établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits d'animaux non destinés à la consommation humaine, dont un élargissement du champ d'application.

S'agissant de la forme juridique de cette Convention, la loi spéciale du 8 août 1980 ne prévoit pas que le recours à un accord de coopération est obligatoire, sauf dans certains cas déterminés spécifiquement par l'article 92*bis* de la loi spéciale.

S'il est vrai qu'un tel Accord de coopération serait doté d'une force et d'une solidité juridiques supérieures, il n'en demeure pas moins que tous les autres membres du groupe de travail ont fait le choix d'y renoncer, au moins en un premier temps, en raison de la lourdeur de la procédure. Il faut en effet rappeler l'urgence qui existait d'appliquer pleinement et harmonieusement des mesures mises en place, sous la forme d'un règlement européen, à la suite de crises telles que celles de la dioxine et de la vache folle.

Quant à l'article 15 de la Convention, il précise que les conditions d'ordre sanitaire sont fixées par la réglementation fédérale de santé publique. Il s'applique concrètement aux établissements qui (i) produisent (ex : l'élevage); (ii) transforment (ex : abattoirs) ou mettent en vente des denrées alimentaires pour la consommation humaine ou animale.

La loi spéciale du 13 juillet 2001, modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, a régionalisé l'agriculture, mais sous réserve de la compétence fédérale en matière de « qualité des produits d'origine animale en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire ».

Les travaux préparatoires de cette loi indiquent clairement que le transfert aux Régions ne couvre pas les objectifs sanitaires. Face à différents risques pour la santé publique, le gouvernement a choisi de faire primer le principe de précaution, ce qui revient concrètement à donner la priorité à une approche globale. Ce principe implique également que doit être menée une politique univoque dans les matières qui relèvent tout à la fois de la politique de la santé publique (résidus, conséquences pour la chaîne alimentaire et la santé humaine, ...) et de l'approche qualitative. A défaut, on risquerait une discordance entre les diverses autorités concernées ainsi que les risques pour la santé publique qui en découlent (comme lors de la crise de la dioxine).

Tous les sous-produits susceptibles de revenir indirectement dans l'alimentation humaine ou de porter atteinte à la santé humaine ou de porter atteinte à la santé humaine, par exemple toute la nourriture animale, doivent être contrôlés sans interruption, dans le cadre de la « politique globale » et de la « politique univoque » voulues par le législateur.

L'enregistrement ainsi créé des établissements concernés auprès de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne

tijdige uitoefening van bevoegdheden over dezelfde producten door federale en regionale instanties. Deze overeenkomst ligt in de lijn van een eerste overeenkomst van 10 januari 2003 waarvan de basis en het toepassingsveld gelijklopend zijn. Deze eerste Overeenkomst was niet het voorwerp van een parlementaire instemming. De op 28 oktober 2005 aangenomen Overeenkomst waar het hier om gaat heeft tot doel de eerste overeenkomst bij te werken door er elementen in op te nemen van het Reglement 1774/2002 op sanitaire regels welke van toepassing zijn op niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke subproducten, waaronder een verruiming van het toepassingsveld.

Wat betreft de juridische vorm van deze Overeenkomst, voorziet de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet dat het beroep op een samenwerkingsovereenkomst verplicht is, behalve in bepaalde gevallen die specifiek door artikel 92*bis* van de bijzondere wet worden bepaald.

Indien een dergelijke samenwerkingsovereenkomst een grotere juridische kracht en stevigheid zou bezitten, is het toch ook zo dat alle andere leen van de werkgroep ervoor gekozen hebben deze niet te gebruiken, ten minste in een eerste fase, vanwege de zware procedure. Er dient immers aan herinnerd te worden dat het destijds dringend was volledig en op harmonieuze wijze maatregelen toe te passen in de vorm van een Europees reglement ingevolge crisistoestanden zoals die van dioxine en dolle koeienziekte.

Wat betreft artikel 15 van de Overeenkomst, wordt er gepreciseerd dat de sanitaire voorwaarden vastgelegd worden door de federale regelgeving van volksgezondheid. Het is concreet van toepassing op de etablissementen die (i) produceren (teelt, bv), (ii) transformeren (slachthuizen, bv), of de verkoop verzorgen van voedingsproducten bestemd voor menselijk of dierlijk verbruik.

Door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot wijziging van de genoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd de landbouw geregionaliseerd, onder voorbehoud van de federale bevoegdheid inzake kwaliteit van dierlijke producten met het oog op de veiligheid van de voedingsketen.

Vorbereidende werken voor deze wet geven duidelijk aan dat de overdracht naar de Gewesten de sanitaire doeleinden niet dekt. Ten opzichte van deze risico's voor volksgezondheid, heeft de regering ervoor gekozen het principe van voorzichtigheid voorrang te geven, wat neerkomt op het geven van prioriteit aan een globale benadering. Dit principe houdt ook in dat er een duidelijk beleid moet worden gevoerd in materies die zowel te maken hebben met het beleid inzake volksgezondheid (resten, gevolgen voor de voedingsketen en menselijke gezondheid, ...) en de kwalitatieve benadering. Bij gebrek loopt men de kans op een onevenwicht tussen de betrokken instanties en risico's voor volksgezondheid die hieruit voortvloeien (zoals bij de dioxinecrisis).

Alle subproducten die onrechtstreeks in de menselijke voeding terecht zouden kunnen komen of inbreuk zouden kunnen doen aan de menselijke gezondheid, bijvoorbeeld alle dierlijke voedingsproducten, dienen onophoudelijk te worden gecontroleerd in het kader van het globaal beleid en het duidelijk beleid, die door de wetgever gewenst zijn.

De aldus opgerichte registratie van de etablissementen in kwestie bij het Federaal agentschap voor de veiligheid van de

Alimentaire n'empêche cependant pas le contrôle de l'IBGE ou des communes, car l'enregistrement est complémentaire à l'obligation d'obtenir un permis d'environnement régional.

Question n° 258 de M. Frédéric Erens du 27 décembre 2005 (N.) :

Division de Bruxelles en plusieurs zones aux normes de bruit propres.

Comme vous le savez Bruxelles est divisée en zones, toutes soumises à des normes de bruit différentes, notamment concernant le bruit des avions. Ainsi, Haren et Neder-over-Heembeek sont situées dans une zone où les normes de bruit sont nettement moins strictes que dans le reste de la Région.

Il s'agit là naturellement d'une atteinte flagrante au principe d'égalité.

J'aurais aimé savoir selon quels critères on a délimité les différentes zones.

A-t-on contrôlé la légalité de la division en zones ? À qui a-t-on demandé un avis ? Que disait cet avis ?

Quelles suites a-t-on données aux plaintes des habitants de Haren et Neder-over-Heembeek concernant les nuisances sonores ? Combien de plaintes a-t-on déposées à ce sujet ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit des avions est destiné à limiter les nuisances sonores des avions sur le territoire régional. La proximité des installations aéroportuaires de Zaventem en fait une des sources de nuisances principales pour les habitants du nord-est de la Région bruxelloise. Il repose notamment sur la définition de zones dans lesquelles sont définies des valeurs limites d'immission.

La Région de Bruxelles-Capitale est ainsi subdivisée en trois zones (0, 1, 2). Ces zones ont été établies en fonction des couloirs aériens d'application à l'époque de l'élaboration de l'arrêté et définis par les SID (« standard instrument departure chart ») de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Ces zones sont délimitées par les limites du territoire régional et des arcs de cercle de rayons donnés et centrés en un point défini par ses coordonnées géographiques.

Le centre des arcs de cercle est localisé en un point où est située une balise (dans l'axe de la piste 25L/07R et au nord-est de celle-ci). Le pilote connaît ainsi à tout instant à quelle distance il se trouve par rapport à ce point. Il saura donc à tout instant avec précision dans quelle zone il se trouve.

voedingsketen doet echter niets af aan de controle van het BIM of van de gemeenten, omdat de registratie aanvullend is op de verplichting een gewestelijke milieuvergunning te ontvangen.

Vraag nr. 258 van de heer Frédéric Erens van 27 december 2005 (N.) :

Opdeling van Brussel in diverse zones met eigen geluidsnormen.

Zoals u weet werd Brussel opgedeeld in zones, die elk een andere norm betreffende geluidsoverlast van o.m. vliegtuiglawaai kennen. Zo liggen Haren en Neder-over-Heembeek in een zone met beduidend minder strenge geluidsnormen dan de rest van het Gewest.

Hiermee wordt uiteraard op flagrante wijze het gelijkheidsbeginsel met de voeten getreden.

Graag had ik geweten op basis van welke criteria de diverse zones werden afgebakend.

Werd de indeling in zones getoetst aan de wettelijkheid ? Waar werd advies gevraagd ? Hoe luidde dit advies ?

Welk gevolg wordt er gegeven aan de klachten met betrekking tot geluidsoverlast van inwoners van Haren en Neder-over-Heembeek ? Over hoeveel klachten gaat het ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 27 mei 1999 inzake de strijd tegen geluidsoverlast van vliegtuigen is bedoeld om de lawaaihinder van vliegtuigen op het gewestelijke grondgebied te beperken. De nabijheid van de luchthaveninrichting van Zaventem is een van de voornaamste bronnen van geluidsoverlast voor de bewoners van het noordoostelijke deel van het Brussels Gewest. Het baseert zich vooral op de omschrijving van gebieden waarbinnen grenswaarden voor immissie bepaald worden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt zo onderverdeeld in drie gebieden (0, 1, 2). Deze gebieden werden bepaald in functie van luchtcouloirs die van toepassing waren bij de uitwerking van het besluit en die bepaald werden door de SID (« standard instrument departure chart ») van de International Civil Aviation Organization.

Deze gebieden worden begrensd door de grenzen van het Gewest en door cirkelbogen van gegeven stralen die op een punt gecentreerd worden dat bepaald wordt door zijn geografische coördinaten.

Het centrum van de cirkelbogen wordt gelokaliseerd op een punt waar een baken gelegen is (binnen de as van baan 25L/07R en ten noorden ervan). De piloot kent zo op ieder ogenblik zijn afstand tot dit punt. Hij weet dus altijd precies in welk gebied hij zich bevindt.



La zone 2 correspond à la partie du territoire régional (extrême nord-est) qui est soit inévitablement survolée (au décollage ou à l'atterrissage) à une altitude relativement faible, soit exposée au bruit de ces mêmes avions survolant le territoire proche des limites de la Région.

La zone 1 correspond à une zone intermédiaire où, soit les avions sont à une altitude relativement plus élevée, soit dont le bruit est perçu mais qui ont déjà quittés l'espace aérien de la Région.

Le reste de la Région est classifié en zone 0. Cette zone correspond au territoire de la Région soit qui ne devrait pas être survolé (théoriquement), soit qui est survolé par des avions à une altitude nettement plus élevée.

Pour les zones les plus proches de l'aéroport, dont notamment Neder-Over-Heembeek et Haren, l'arrêté vise donc à limiter l'exposition au bruit tout en permettant une activité aéroportuaire afin de respecter le principe de proportionnalité.

Fondement juridique de l'arrêté

L'arrêté trouve son fondement légal à l'article 9, 1° et 2° de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain (M.B., 23 octobre 1997) lequel dispose comme suit :

« Art. 9. – Le gouvernement prend toutes les mesures destinées à :

1° limiter les nuisances occasionnées par certaines sources par la définition de normes d'émission ou d'immission maximales;

Gebied 2 komt overeen met het gebied van het Gewest (uiteinde noord-oost) dat onvermijdelijk aanzienlijk laag overgevlogen wordt (bij het opstijgen of bij het landen) en dus blootgesteld wordt aan het lawaai van diezelfde vliegtuigen die het grondgebied overvliegen in de buurt van de gewestgrenzen.

Gebied 1 stemt overeen met een tussengebied waar de vliegtuigen op een tamelijk grote hoogte vliegen, dus het geluid kan waargenomen worden maar ze hebben het luchtruim van het Gewest reeds verlaten.

De rest van het Gewest wordt opgenomen in gebied 0. Dit gebied stemt overeen met het grondgebied van het Gewest dat (theoretisch gezien) niet overvlogen zou moeten worden, of dat overvlogen wordt door vliegtuigen op een duidelijke hogere hoogte.

Voor de gebieden die zich het dichtst bij de luchthaven bevinden, namelijk Neder-Over-Heembeek en Haren, beoogt het besluit dus om de blootstelling aan lawaai te beperken en toch luchthavenactiviteiten mogelijk te maken teneinde het proportionaliteitsbeginsel na te leven.

Juridische grond van het besluit

Het besluit is juridisch gebaseerd op artikel 9, 1° en 2° van de ordonnantie van 17 juli 1997 inzake de strijd tegen lawaai in een stedelijke omgeving (Belgisch Staatsblad van 23 oktober 1997) waarin het volgende bepaald wordt :

« Art. 9. – De regering treft elke maatregel om :

1° de geluidshinder van bepaalde bronnen te beperken door de maximale emissie- of immissienormen te bepalen;

2° établir, pour les sources de bruit, des seuils acceptables en fonction de leur provenance, de leur localisation urbanistique, de leurs caractéristiques acoustiques et la nécessité de protéger plus particulièrement les occupants d'immeubles situés dans des zones déterminées. ».

Gestion des plaintes

Les plaintes en matière de nuisances sonores engendrées par le trafic aérien adressées à l'IBGE font l'objet d'un traitement spécifique.

Le plaignant est informé par l'IBGE :

- que sa plainte est transmise au Service de Médiation de l'aéroport de Bruxelles-National;
- de la législation en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale;
- des actions entreprises (surveillance à partir d'un réseau de 8 stations de mesures, constatation des infractions, envoi d'avertissements et de procès-verbaux, infractions sanctionnées d'amendes administratives);
- que l'IBGE remet régulièrement des avis sur les propositions émises par le gouvernement fédéral et ses administrations (Belgocontrol et Biac) responsables de la gestion du trafic aérien;
- que sa plainte est versée dans un registre des plaintes et de réclamations formulées par les habitants de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce registre permet notamment de localiser les plaintes afin d'organiser des campagnes ponctuelles de contrôle avec nos stations mobiles de mesures.

Sur les 881 personnes ayant introduit une plainte relative aux nuisances sonores engendrées par le trafic aérien depuis juin 2003, 31 habitent Neder-over-Hembeek et 29 habitent Haren soit au total 6,8 % des plaignants.

En 2005, ce chiffre est de 3,8 %.

Question n° 259 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 2005 (N.) :

Moyens pour le développement durable.

Selon Le Soir du 19 décembre 2005, la ministre bruxelloise de l'Environnement aurait libéré 400.000 EUR pour lancer des projets liés au développement durable dans quatre communes bruxelloises : Anderlecht, Bruxelles, Schaerbeek et Watermael-Boitsfort. L'accord bruxellois de gouvernement disait : « Un des défis majeurs pour notre société et pour notre économie est de les inscrire le plus vite possible dans la voie du développement durable. Ceci constitue une exigence compte tenu du coût énorme des diverses pollutions pour la collectivité, mais cela constitue aussi autant d'opportunités de développement économique pour nos entreprises bruxelloises et donc aussi pour l'emploi. »

2° aanvaardbare grenswaarden inzake geluidsbronnen vast te stellen, naargelang de oorsprong, hun stedenbouwkundige plaatsaanduiding, hun akoestische kenmerken en de noodzaak om in het bijzonder de bewoners van gebouwen gelegen in welbepaalde zones te beschermen. ».

Klachtenbeheer

De klachten inzake geluidshinder die veroorzaakt worden door luchtverkeer die aan het BIM gericht zijn, zijn het voorwerp van een specifieke behandeling.

De indiener van de klacht wordt door het BIM op de hoogte gebracht van :

- het feit dat zijn klacht overgemaakt is aan de Bemiddelingsdienst van de luchthaven van Brussel-Nationaal;
- de geldende wetgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de acties die ondernomen werden (toezicht met een netwerk van 8 meetstations vaststelling van de inbreuk, verwittigingen die overgemaakt worden alsook procesverbalen die opgestuurd worden, inbreuken die bestraft worden met administratieve sancties);
- het BIM maakt op regelmatige basis advies over inzake de voorstellen van de federale regering en de besturen ervan (Belgocontrol en BIAC) die verantwoordelijk zijn voor het beheer van het luchtverkeer;
- het feit dat de klacht wordt opgenomen in een register van klachten van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit register maakt het mogelijk om meer bepaald de klachten te lokaliseren om zo gerichte controlecampagnes te organiseren met onze mobiele meetstations.

Op 881 personen die sinds juni 2003 een klacht hebben ingediend inzake geluidsoverlast veroorzaakt door luchtverkeer, wonen er 31 in Neder-over-Hembeek en 29 in Haren, ofwel in totaal 6,8 % van de indieners.

In 2005 bedroeg dit cijfer 3,8 %.

Vraag nr. 259 van de heer Walter Vandenbossche van 29 december 2005 (N.) :

Middelen voor duurzame ontwikkeling.

Volgens Le Soir van 19 december 2005 zou de Brusselse minister van Leefmilieu 400.000 EUR vrijmaken om projecten rond duurzame ontwikkeling te lanceren in vier Brusselse gemeenten : Anderlecht, Brussel, Schaerbeek en Watermaal-Bosvoorde. In het Brussels regeerakkoord lezen we : « Een van de voornaamste uitdagingen voor onze maatschappij en voor onze economie bestaat erin zo vlug mogelijk de weg van de duurzame ontwikkeling in te slaan. Dit is niet alleen een vereiste rekening houdend met de enorme kosten die de diverse vormen van vervuiling voor de gemeenschap betekenen, maar is tevens een buitenkans voor de economische ontwikkeling voor onze Brusselse ondernemingen en dus ook voor de tewerkstelling. ».

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes.

- Quels critères ont présidé au choix des quatre communes ?
- Comment ces moyens seront-ils répartis entre les quatre communes ?
- La ministre peut-elle fournir des informations concrètes au sujet des projets envisagés ? Selon l'accord de gouvernement, les « secteurs des technologies propres, de l'écoconstruction, du transport et de la logistique constituent des secteurs à triple plus-value : création d'activité et d'emploi; amélioration de l'environnement et de la santé; économies pour la collectivité et le pouvoir d'achat des ménages. » Les projets envisagés s'inscrivent-ils dans cette logique ?
- Le même accord de gouvernement dispose aussi que « Le Gouvernement intégrera ce défi dans l'ensemble des politiques et des outils économiques qu'il met en place. » Vous êtes vous concertée avec le ministre bruxellois de l'Économie à ce sujet ?
- Ces projets seront-ils étendus à d'autres communes ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne les critères de sélection, je tiens à préciser que cinq communes bruxelloises ont été sélectionnées pour l'octroi des subsides aux projets « Agenda 21 local ».

L'appel à projet « Agenda 21 local » 2005 a été adressé aux communes bruxelloises début septembre 2005. Il a fait l'objet d'une présentation préalable à l'IBGE le 16 septembre dernier. L'objectif de cet appel à projet était de promouvoir des actions innovantes, démonstratives et reproductibles dans trois thématiques du développement durable : véhicules propres, achats durables et éco-construction.

Les critères méthodologiques définis dans l'appel à projet précisaient une série de paramètres que le jury prendrait en compte pour évaluer les projets. Il s'agit de :

- l'intégration concomitante des trois dimensions du développement durable (sociale, écologique et économique);
- la participation et l'implication des différents services et/ou acteurs (transversalité);
- l'inscription du projet dans une stratégie à long terme;
- la communication autour du projet pour sensibiliser le personnel et les habitants;
- un appel à des partenariats pour réaliser le projet;
- un niveau élevé d'implication politique et administrative.

Le dossier de candidature proposait une liste non exhaustive de projets éligibles dans les trois thématiques précitées. Il s'agissait soit de l'élaboration d'une stratégie générale, soit de la mise en œuvre d'actions concrètes.

Cinq communes ont déposé le 21 octobre dernier un dossier comprenant un ou plusieurs projets éligibles.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen :

- Op basis van welke criteria werden de vier gemeenten gekozen ?
- Hoe worden die middelen onder de vier gemeenten verdeeld ?
- Mag ik van de minister concrete informatie over de beoogde projecten ? Volgens het Brussels regeerakkoord zijn « de propere technologie, de eco-constructie, het vervoer en de logistieke sectoren met een drievoudige meerwaarde : het scheppen van banen en activiteiten, de verbetering van het leefmilieu en van de gezondheid en besparingen voor de gemeenschap en een grotere koopkracht voor de gezinnen ». Sluiten de beoogde projecten aan bij deze logica ?
- In hetzelfde regeerakkoord staat dat « De Regering zal deze uitdaging integreren in haar beleidslijnen en in de economische instrumenten die opgezet worden »; is er overleg met de Brusselse minister van Economie hieromtrent ?
- Worden die projecten uitgebreid naar andere gemeenten ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de selectiecriteria betreft, houd ik eraan te preciseren dat vijf Brusselse gemeenten weerhouden werden voor de toekenning van subsidies voor « lokale Agenda 21 » projecten.

De projectoproep voor « lokale Agenda 21 » 2005 werd begin september 2005 aan de Brusselse gemeenten gericht. Er was een algemene voorstelling bij het BIM op 16 september. De doelstelling van deze projectoproep is om vernieuwende acties die een voorbeeld vormen en herhaald kunnen worden te ondersteunen rond drie thema's van de duurzame ontwikkeling : schone voertuigen, duurzame aankopen en ecoconstructie.

De methodologische criteria die bepaald werden in de projectoproep verduidelijkten een reeks parameters waar de jury rekening me hield bij de beoordeling van de projecten. Het ging om :

- de integratie van de drie dimensies van de duurzame ontwikkeling (sociaal, ecologisch en economisch);
- het deelnemen en het betrekken van de verschillende diensten en/of stakeholders (transversaliteit);
- de inschrijving van het project in een lange termijn strategie;
- de communicatie rond het project met het oog op de bewustmaking van het personeel en de inwoners;
- een oproep tot partnership voor de uitvoering van het project;
- een hoog niveau van politieke en administratieve betrokkenheid.

Het kandidatuurdossier stelde een niet exhaustieve lijst voor van verkiesbare projecten volgens de drie vermelde thema's. Het ging ofwel om de uitwerking van een algemene strategie, ofwel om de uitvoering van concrete acties.

Vijf gemeenten hebben op 21 oktober een dossier ingediend met een of meerdere verkiesbare projecten.

Il s'agit des communes de Molenbeek-Saint-Jean, de la Ville de Bruxelles, de Watermael-Boitsfort, d'Anderlecht et de Schaerbeek pour un total de dix projets. Le jury s'est réuni le 24 novembre dernier et a retenu neuf projets sur les dix.

La méthodologie suivie fut une évaluation propre de chaque membre du jury réalisée à partir d'une grille d'évaluation envoyée préalablement et comportant les huit critères suivants :

1. Caractère novateur du projet soumis.
2. Intégration des 3 piliers du développement durable.
3. Projet « intégré ». Dans quelle mesure le projet intègre-t-il différents éléments complémentaires à l'action centrale du projet ?
4. Communication, sensibilisation, dissémination des résultats du projet.
5. Inscription du projet en cohérence dans une stratégie globale et de long terme.
6. Partenariat. Dans quelle mesure le projet prévoit-il des collaborations avec des partenaires extérieurs aux services communaux ?

Le montant total des subventions s'élève à 384.850 EUR réparti comme suit entre les cinq communes :

– Molenbeek-Saint-Jean :	50.000 EUR
– Ville de Bruxelles :	50.000 EUR + 30.000 EUR
– Watermael-Boitsfort :	50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR
– Anderlecht :	70.000 EUR + 49.850 EUR
– Schaerbeek :	20.000 EUR

Les neuf projets retenus sont en parfaite conformité avec les accords de gouvernement puisque trois touchent à la thématique des achats durables, quatre autres sont des projets relevant de écoconstruction et enfin deux projets consistent à équiper la flotte communale avec des véhicules propres.

De manière plus détaillée les projets consistent en :

1. Engagement d'un fonctionnaire Développement durable en vue de la labellisation (éco-dynamique) de la maison communale;
2. Sensibilisation et formation des fonctionnaires;
3. Construction d'un pavillon démonstratif et didactique en écoconstruction);
4. Soutien à l'achat de 17 véhicules propres (16 LPG, 1 hybride), abonnement Cambio et Cartes Jump;
5. Installations d'un système de récupération des eaux de pluie;
6. Installation d'une toiture végétalisée à vocation de démonstration;
7. Engagement d'un technicien informatique dans le but d'améliorer et d'étendre le parc informatique et d'arriver à une dématérialisation accrue dans le cadre du travail des fonctionnaires communaux;

Het gaat om de gemeentes Sint-Jans-Molenbeek, de Stad Brussel, Watermaal-Bosvoorde, Anderlecht en Schaerbeek voor een totaal van tien projecten. De jury kwam op 24 november samen en heeft negen van de tien projecten weerhouden.

De gevolgde methodologie was een beoordeling van elk jurylid op basis van een evaluatierooster dat vooraf werd opgestuurd en waarin de volgende acht criteria werden opgenomen :

1. Vernieuwend karakter van het voorgelegde project.
2. Integratie van de drie pijlers van duurzame ontwikkeling.
3. Een « geïntegreerd » project. In welke mate worden bijkomende elementen van de centrale actie van het project opgenomen ?
4. Communicatie, bewustmaking en verspreiding van het project.
5. Inschakeling van het project binnen een globale en lange termijnstrategie.
6. Partnerschap. In welke mate voorziet het project samenwerkingen met externe partners die geen deel uitmaken van de gemeentelijke diensten ?

Het totale bedrag van de subsidies was 384.850 EUR als volgt verdeeld over de vijf gemeenten :

– Sint-Jans-Molenbeek :	50.000 EUR
– Stad Brussel :	50.000 EUR + 30.000 EUR
– Watermaal-Bosvoorde :	50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR
– Anderlecht :	70.000 EUR + 49.850 EUR
– Schaerbeek :	20.000 EUR

De negen weerhouden projecten voldoen volledig aan de regeerakkoorden aangezien drie ervan betrekking hebben op de duurzame ontwikkeling, vier andere zijn projecten voor ecoconstructie en twee projecten ten slotte gaan over de aankoop van schone voertuigen voor het gemeentelijk wagenpark.

Meer precies gezien bestaan de projecten uit :

1. aanwerving van een ambtenaar voor duurzame ontwikkeling met het oog op het labelen (ecodynamisch) van het gemeentehuis;
2. bewustmaking en opleiding van de ambtenaren;
3. aanleg van een didactisch paviljoen voor ecoconstructie;
4. ondersteuning van de aankoop van 17 schone voertuigen (16 LPG, 1 hybride)- een Cambio-abonnement en Jump tickets;
5. plaatsen van een systeem voor recuperatie van regenwater;
6. plaatsen van een groendak als demonstratie;
7. aanwerving van een informaticus om het informaticamateriaal te verbeteren en uit te breiden en om zo te komen tot een verhoogde dematerialisatie binnen het werkkader van de gemeente-ambtenaren;

8. Achat d'un véhicule propre, de vélos, formations et outils d'information.

Dans le cadre de cet appel à projets, aucun contact n'a été pris entre les services de la ministre de l'Environnement et ceux du ministre de l'Economie.

Dans son procès verbal du 24 novembre dernier, le jury a souligné l'intérêt des projets et la plus-value importante qui pourrait en être retirée si les expériences menées étaient partagées et mises en commun entre les communes. Il souhaite aussi que soit valorisé au mieux le travail déjà réalisé tant aux niveaux fédéral que régional ou communal.

Il propose donc de demander à l'ensemble des lauréats de prévoir l'évaluation des résultats des projets et la mise en disposition de ces résultats à l'IBGE et à l'Association de la ville et de communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) afin d'en assurer la dissémination auprès des autres communes et d'assurer un échange d'expériences.

Question n° 260 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Participation de l'IBGE à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de ministre en charge de l'IBGE, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de l'IBGE pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'IBGE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'IBGE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à l'IBGE ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre des éléments suivants :

Quant à la question n° 1 : « Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de l'IBGE pour recruter des jeunes (de moins de 25 ans) ? »

Dans le cadre de l'accord du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 2005 relatif au contrat économie-emploi, l'IBGE bénéficie de 20 conventions de premier emploi à temps plein. Il s'agit d'un projet pilote d'expérience formatrice

8. aankoop van een schoon voertuig, fietsen, opleidingen en voorlichtingstools.

In het kader van de projectoproep was er geen contact tussen de diensten van de minister van Leefmilieu en de minister van Economie.

In het verslag van de jury van 24 november heeft de jury de nadruk gelegd op de belangrijkheid en de aanzienlijke meerwaarde van deze ervaringen wanneer die gedeeld worden met andere gemeentes. De jury wenst ook dat het geleverde werk zoveel mogelijk gevaloriseerd wordt op zowel federaal, gewestelijk als gemeentelijk niveau.

De jury stelt dus voor om aan het geheel van de geslaagden te vragen een evaluatie te voorzien van de resultaten van de projecten alsook de terbeschikkingstelling van die resultaten van het BIM en de Vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) teneinde de verspreiding ervan bij andere gemeenten en een uitwisseling van de ervaringen te verzekeren.

Vraag nr. 260 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het BIM tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De tewerkstelling van jonge Brusselaars is een van de grootste uitdagingen voor de regering-Picqué III. Volgens de verklaringen van de Minister-President neemt elke minister deze uitdaging aan in het kader van zijn bevoegdheden.

Bijgevolg wens ik u in uw hoedanigheid van minister bevoegd voor het BIM de volgende 4 vragen te stellen :

1. Welke inspanningen worden, op uw initiatief, door het BIM geleverd om jongeren (minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door het BIM in dienst genomen ? Met welk type arbeidsovereenkomst, met welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn sinds juli 2004 door het BIM in dienst genomen ? Met welk type arbeidsovereenkomst, met welke graad en voor welke functie ?
4. Hoeveel percent maken die aanwervingen (jongeren en jonge Brusselaars) uit van het totale aantal aanwervingen door het BIM sinds juli 2004 ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat uw eerste vraag « Welke inspanningen worden bij het BIM op uw initiatief geleverd, om jongeren aan te werven (van minder dan 25 jaar) ? » betreft :

In het kader van het akkoord van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 20 juli 2005 inzake het contract voor de economie en de tewerkstelling, krijgt het BIM 20 overeenkomsten voor voltijdse startbanen toegewezen. Het gaat over een proefproject

visant à intégrer 20 jeunes chercheurs d'emploi bruxellois sur le marché du travail, à la fin de leur expérience professionnelle et formatrice à l'IBGE.

Quant à la question n° 2 : « Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'IBGE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ? »

54 contrats de travail et 1 recrutement statutaire ont été attribués à des jeunes de moins de 25 ans depuis le 1^{er} juillet 2004, et ce dans le cadre de :

– conventions de premier emploi (Rosetta)	15
– contrats ACS (agents contractuels subventionnés)	2
– contrats de remplacement	21
– contrats découlant d'autorisations gouvernementales d'engagement	8
– contrats saisonniers	8
– l'admission au stage statuaire	1
– Total :	55

Ces jeunes ont été engagés/recrutés dans les grades de préposé, commis, adjoint, assistant et attaché pour exercer les fonctions de gardien de parcs, jardinier, éco-cantonnier, élagueur, surveillant forestier, ouvrier forestier, inspecteur-adjoint, assistant administratif, secrétaire de direction, inspecteur ou gestionnaire des permis d'environnement.

Quant à la question n° 3 : « Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à l'IBGE et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ? »

Le recrutement statutaire concerne un Bruxellois. Parmi les 54 contrats de travail, 41 ont été attribués à des Bruxellois de moins de 25 ans depuis le 1^{er} juillet 2004. Il travaillent dans le cadre de :

– conventions de premier emploi (Rosetta)	12
– contrats ACS	2
– contrats de remplacement	15
– contrats découlant d'autorisations gouvernementales d'engagement	4
– contrats saisonniers	8
– l'admission au stage statuaire	1

Ces jeunes ont été engagés/recrutés dans les grades de préposé, commis, adjoint, assistant et attaché pour exercer les fonctions de gardien de parcs, jardinier, élagueur, surveillant forestier, ouvrier forestier, inspecteur-adjoint, assistant administratif, inspecteur ou gestionnaire des permis d'environnement.

Quant à la question n° 4 : « Ces recrutements (jeunes et jeunes Bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à l'IBGE ? »

L'engagement/le recrutement de jeunes de moins de 25 ans représente 25 % des engagements/recrutements opérés depuis le 1^{er} juillet 2004 à l'IBGE.

L'engagement/le recrutement de jeunes bruxellois de moins de 25 ans représente 19 % des engagements/recrutements opérés depuis le 1^{er} juillet 2004 à l'IBGE.

voor vorming waarbij 20 jonge Brusselse werkzoekenden op de arbeidsmarkt geïntegreerd worden na hun beroepservaring bij het BIM.

Wat uw 2e vraag « Sinds juli 2004, hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar werden er bij het BIM aangeworven en met welk type contract, graad en functie ? ».

54 arbeidscontracten en een statutaire aanwerving werden toegekend aan jongeren van minder dan 25 jaar sinds 1 juli 2004 en dit in het kader van :

– startbaanovereenkomst (Rosetta) :	15
– GECO contracten (gesubsidieerde contractuelen) :	2
– vervangingscontracten :	21
– contracten na goedkeuring van de regering voor aanwerving :	8
– seizoensoegbonden contracten :	8
– toelating tot de statutaire stage :	1
– Totaal :	55

Deze jongeren werden aangeworven in de graad van beambte, bediende, adjunct, assistent en attaché voor de volgende functies : parkwachter, tuinier, ecowegwerker, snoeier, bosarbeider, adjunct-inspecteur, administratief assistent, directiesecretaresse, inspecteur of beheerder van milieuvergunningen.

Wat de derde vraag « Sinds juli 2004, hoeveel Brusselse jongeren van minder dan 25 jaar werden er bij het BIM aangeworven en met welk type contract, graad en functie ? » betreft :

De statutaire aanwerving betreft een Brusselaar. Bij de 54 arbeidscontracten, werden er 41 toegekend aan Brusselaars jonger dan 25 jaar en dit sinds juli 2004. Ze werken in het kader van

– startbaanovereenkomsten (Rosetta) :	12
– GECO contracten (gesubsidieerde contractuelen) :	2
– vervangingscontracten :	15
– contracten na goedkeuring van de regering voor aanwerving :	4
– seizoensoegbonden contracten :	8
– toelating tot de statutaire stage :	1

Deze jongeren werden aangeworven in de graad van beambte, bediende, adjunct, assistent en attaché voor de volgende functies : parkwachter, tuinier, ecowegwerker, snoeier, bosarbeider, adjunct-inspecteur, administratief assistent, directiesecretaresse, inspecteur of beheerder van milieuvergunningen.

Wat de 4e vraag betreft « Welk deel vertegenwoordigen die aanwervingen (jongeren en jonge Brusselaars) ten opzichte van het geheel van aanwervingen die sinds juli 2004 bij het BIM gedaan werden ? »

De aanwerving van jongeren van minder dan 25 jaar vertegenwoordigt 25 % van de aanwervingen die sinds juli 2004 bij het BIM gedaan werden.

De aanwerving van jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar vertegenwoordigt 19 % van de aanwervingen die sinds juli 2004 bij het BIM gedaan werden.

Question n° 261 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Collaboration entre organismes régionaux en matière de gestion des déchets.

Il semble que l'IBGE, Bruxelles-Propreté et la DG des Ressources naturelles et de l'environnement de la Région wallonne collaborent pour certains projets en ce qui concerne la gestion des déchets.

1. Pourriez-vous me fournir davantage d'explications à propos de ces collaborations ?
2. Quels en sont les résultats concrets au bénéfice de nos concitoyens ?
3. Quels sont les principaux objectifs de collaborations entre ces institutions bruxelloises et wallonne pour l'année 2006 ?
4. Qu'en est-il des semblables collaborations avec les services publics flamands ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les principales collaborations sont résumées à l'annexe 1. Ces collaborations sont nécessaires afin d'aboutir à un cadre réglementaire harmonisé entre les trois Régions ainsi qu'à une mise en œuvre et un contrôle de qualité pour garantir un haut niveau de protection de l'environnement des Bruxellois. Par exemple, dans le cadre du suivi des conventions environnementales, des concertations ont abouti à un formulaire commun pour la soumission des « plans individuels d'obligation de reprise » ou à l'adoption de critères communs pour l'évaluation de ces plans, etc.

Les objectifs sont détaillés dans chaque accord et dépendent de la thématique abordée. En 2006, l'IBGE visera à achever la négociation des dernières obligations de reprise prévues : huiles non alimentaires usagées, déchets électriques et électroniques, presse belge, presse étrangère.

De nombreux échanges d'information ne sont pas formalisés dans des accords de coopération mais visent à améliorer l'efficacité des actions de l'IBGE. Citons par exemple, les groupes de travail sur le contrôle des mouvements de déchets entre les Régions, les échanges d'informations sur les actions de prévention, etc.

Mise en œuvre du Plan de prévention et de gestion des déchets régional.

Mise en œuvre de « l'Ordonnance du 22/04/1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton et ses modifications » : signature commune des conventions environnementales.

Mise en œuvre de « l'accord de coopération concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages » : les 3 organismes participent à l'organe de décision de la Commission Interrégionale de l'emballage.

Vraag nr. 261 van de heer Jacques Simonet van 12 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen gewestelijke instellingen inzake afvalbeheer.

Het BIM, Net-Brussel en het DG Ressources naturelles et de l'environnement van het Waals Gewest zouden samenwerken aan bepaalde afvalbeheerprojecten.

1. Kunt u meer uitleg over deze samenwerking geven ?
2. Wat zijn de concrete resultaten daarvan voor onze medeburgers ?
3. Wat zijn de hoofddoelstellingen op het vlak van samenwerking tussen die 2 Brusselse instellingen en de Waalse instelling voor 2006 ?
4. Is er een soortgelijke samenwerking met de Vlaamse overheidsdiensten ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De voornaamste samenwerkingen zijn samengevat in bijvoegsel 1. Deze zijn nodig om een geharmoniseerd reglementair kader voor de drie Gewesten te verkrijgen evenals de uitwerking en een kwaliteitscontrole om een hoog beschermingsniveau van het milieu voor de Brusselaars te garanderen. In het kader van de opvolging van de milieuovereenkomsten, heeft het overleg aanleiding gegeven tot een gemeenschappelijk formulier voor het voorleggen van « individuele plannen voor terugnemingsplicht » of tot het aannemen van gemeenschappelijke criteria voor de evaluatie van deze plannen, enz.

De doelstellingen zijn in elke overeenkomst gedetailleerd en hangen af van de thema's. In 2006 zal het BIM de onderhandeling afronden omtrent de laatste terugnemingsplichten die voorzien zijn : afval van niet voor consumptie bestemde olie, Belgische pers, buitenlandse pers.

Tal van informatie-uitwisselingen zijn niet geformaliseerd in samenwerkingsovereenkomsten maar zijn bedoeld om de doeltreffendheid van de acties van het BIM te verbeteren. Zo bijvoorbeeld de werkgroepen voor de afvalcirculatie tussen de Gewesten, informatie-uitwisseling over preventieve acties, enz.

Uitwerking van het gewestelijk Plan voor preventie en beheer van afval.

Uitwerking van de Ordonnantie van 22/04/1999 met betrekking tot preventie en beheer van afval van papier en/of karton, en de wijzigingen : gemeenschappelijke ondertekening van milieuovereenkomsten.

Uitwerking van de samenwerkingsovereenkomst over preventie en beheer van verpakkingsafval : de 3 instellingen werken mee aan de beslissingsinstelling van de Interregionale commissie voor verpakking.

Mise en œuvre de « l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18/07/2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur élimination et ses modifications » : Négociation et suivi des conventions environnementales.

Mise en œuvre de la « Convention relative aux déchets animaux dans les secteurs des viandes et des produits de la pêche » : réglementation et contrôles harmonisés.

Projet Ecocrim, à l'initiative du ministère fédéral de la Justice : réalisation d'une banque de données avec toutes les infractions possibles à la législation sur les déchets.

Projet EUDIN, expérience de suivi informatisé d'autorisation et de contrôle des transferts transfrontalier de déchets, les Pays-Bas et l'Allemagne collaborent également à ce projet.

Elaboration de positions coordonnées vis-à-vis des autorités supranationales en collaboration avec le Fédéral.

Mise en œuvre du « Protocole entre l'Exécutif de la Région bruxelloise et l'Exécutif de la Région wallonne concernant la gestion des déchets » : avis sur les demandes de dérogation pour la mise en décharge de déchets bruxellois.

Réunions communes afin de créer et d'élargir le rôle de l'économie sociale dans la gestion des déchets électriques et électroniques.

Question n° 262 de Mme Els Ampe du 12 janvier 2006 (N.) :

La classification des véhicules respectueux de l'environnement (ecoscore).

Sur le site de l'IBGE, il est possible de calculer dans quelle mesure votre voiture est respectueuse de l'environnement. Chaque véhicule se voit attribuer un « ecoscore ». plus un véhicule est respectueux de l'environnement, plus son ecoscore sera élevé.

Qui a élaboré cet outil ecoscore présent sur le site de l'IBGE et quel en a été le coût ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La méthodologie de calcul de l'ecoscore a été élaborée en 2000 à 2002 par la VUB-ETEC et l'ULB-CEESE dans le cadre d'une étude très large sur la problématique générale des « Véhicules propres/Schone voertuigen ». La méthodologie ecoscore représente 40 pages sur un rapport final qui en fait 1.000. L'étude complète a fait l'objet d'un marché public de service attribué par appel d'offres général et a coûté 124.000 EUR. Elle est disponible sur CD-rom à l'IBGE.

Pour ce qui est du module de calcul, il a été développé en interne par l'IBGE au format Excel. Il a ensuite été transformé dans un format compatible avec internet, agrémenté graphique-

Uitwerking van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 18/07/2002 tot instelling van een terugnemingsplicht op bepaalde afvalstoffen met het oog op hun valorisatie of hun verwijdering, en de wijzigingen : Onderhandeling en opvolging van de milieuovereenkomsten.

Uitwerking van de Overeenkomst met betrekking tot dierlijk afval in de sectoren van vlees en visvangstproducten : reglementering en geharmoniseerde controles.

Project Ecocrim, op initiatief van het federale ministerie van Justitie : samenstelling van een databank met alle mogelijke inbreuken op de wetgeving op afvalstoffen.

Project EUDIN, experiment van geïnformatiseerde opvolging van toestemming en controle van grensoverschrijdende transfers van afvalstoffen; Nederland en Duitsland doen eveneens aan het project mee.

Opstelling van gecoördineerde standpunten ten opzichte van supranationale overheden in samenwerking met de federale overheid.

Uitwerking van het Protocol tussen de Executieve van het Brussels Gewest over het afvalbeheer : advies over de afwijkingsaanvragen voor het storten van Brusselse afval.

Gemeenschappelijke vergaderingen om de rol van sociale economie in het beheer van elektrische en elektronische afval te scheppen en te verruimen.

Vraag nr. 262 van mevr. Els Ampe van 12 januari 2006 (N.) :

Classificatie van milieuvriendelijke voertuigen (ecoscore).

Op de website van het BIM kan je berekenen hoe milieuvriendelijk je wagen is. Elke wagen krijgt een zogenaamde « ecoscore ». Hoe milieuvriendelijker de wagen, hoe hoger de ecoscore.

Wie heeft de ecoscore-tool gemaakt die je terug vindt op de website van het BIM en hoeveel heeft die opdracht gekost ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De berekeningsmethodologie van de ecoscore werd in 2000 tot 2002 door de VUB-ETEC en de ULB-CEESE uitgewerkt in het kader van een zeer ruime studie over de algemene problematiek van « Schone voertuigen / Véhicules propres ». De methodologie « ecoscore » vertegenwoordigt 40 blz in een eindrapport dat 1.000 blz telt. De volledige studie maakte het voorwerp uit van een overheidsopdracht voor diensten gegund bij algemene offerte-oproep en kostte 124.000 EUR. Deze is bij het BIM beschikbaar op CD-Rom.

De eigenlijke berekeningsmodule werd intern door het BIM ontwikkeld in Excelformaat. Deze werd vervolgens omgezet in een internet-compatibel formaat, met grafische toevoegingen en

ment et mis sur le site de l'IBGE par le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB), pour le prix de 2.440 EUR, via un avenant à la « Convention de mandat n° 22 entre l'IBGE et le CIRB » en 2003.

Question n° 265 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Subvention octroyée à l'ASBL « Habitat et rénovation ».

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait approuvé, le 8 décembre 2005, une subvention de 16.810 EUR à l'ASBL Habitat et rénovation pour un projet de vidéo-expo sur les pollutions intérieures.

- Quel est le public ciblé par cette initiative ?
- Combien de personnes seront-elles concernées par cette opération ?
- Au terme de quelle procédure de sélection avez-vous proposé au gouvernement de faire appel à l'ASBL « Habitat et Rénovation » ?
- L'association bénéficie-t-elle par ailleurs d'autres subventions de votre part ? Dans l'affirmative, pour quels projets et quels montants ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Je tiens tout d'abord à préciser qu'il s'agit d'une initiative de l'ASBL « Habitat et Rénovation » que je trouve particulièrement intéressante, utile et nécessaire.

J'ai donc proposé de leur octroyer un subside afin de donner les meilleures garanties pour que leur projet de vidéo-expo sur les pollutions intérieures soit un succès.

Le public visé par cette initiative est, dans un premier temps, le public des contrats de quartier ixellois. Dans un deuxième temps, et assez rapidement, elle sera accessible à tous les Bruxellois. Ainsi, outre l'événement, défini dans le temps et l'espace qu'est l'exposition grandeur nature, l'objectif consiste à créer un outil didactique d'éducation au logement, accessible à tous et aux acteurs de la Région bruxelloise intéressés par le lien santé-habitat.

L'exposition est pensée et conçue pour être diffusée dans d'autres quartiers de la Région, sous forme d'une exposition itinérante.

Concrètement, la réalisation de ces objectifs passe par une fréquentation la plus importante possible de l'exposition et par une diffusion maximale du film. L'objectif minimum est donc de tabler sur environ 400 visiteurs pour le mois que durera l'exposition.

La diffusion du film est plus souple avec, dans un premier temps, une centaine d'exemplaires à destination des 50 associa-

op de website van het BIM gezet door het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) voor de prijs van 2.440 EUR, via een aanhangsel aan de Mandaatovereenkomst nr. 22 tussen het BIM en het CIBG in 2003.

Vraag nr. 265 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Een subsidie toegekend aan de vzw « Habitat et rénovation ».

Ik heb nota genomen van het feit dat de regering op 8 december 2005 een subsidie heeft goedgekeurd van 16.810 euro aan de vzw Habitat et rénovation voor een project van video-expo over binnenhuisvervuiling.

- Wat is het doelpubliek van dat initiatief ?
- Hoeveel personen zijn bij die operatie betrokken ?
- Krachtens welke selectieprocedure heeft u de regering voorgesteld een beroep te doen op de vzw « Habitat et Rénovation » ?
- Ontvangt de vereniging nog andere subsidies van u ? Zo ja, voor welke projecten en voor welke bedragen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Ik zou graag eerst en vooral willen preciseren dat het gaat om een initiatief van de vzw « Habitat & Rénovation » dat ik bijzonder interessant, nuttig en noodzakelijk vind.

Ik heb dus voorgesteld een toelage toe te kennen teneinde ervoor te zorgen dat hun videoproject-tentoonstelling rond binnenluchtvervuiling een succes zou zijn.

Het doelpubliek van dit initiatief is in een eerste fase het publiek van de wijkcontracten in Elsene. In een tweede fase zal het initiatief zeer snel opengesteld worden voor alle Brusselaars. Naast het evenement zelf – de tentoonstelling werd uitgevoerd op ware grootte en is dus gesitueerd in de tijd en in de ruimte – is het de bedoeling om een didactisch instrument te hebben voor wooneducatie, dat toegankelijk is voor iedereen alsook voor de actoren uit het Brussels Gewest die belangstelling hebben voor de link tussen gezondheid en huisvesting.

De tentoonstelling is ontworpen om gebruikt te worden in andere wijken van het Gewest, onder de vorm van een reizende tentoonstelling.

Concreet gezien zullen die doelstellingen verwezenlijkt worden door een zo hoog mogelijk aantal bezoekers van de tentoonstelling en door een maximale verspreiding van de film. De minimumdoelstelling is dus om ten minste op 400 bezoekers per maand te rekenen tijdens de maand van de tentoonstelling.

De verspreiding van de film is meer flexibel met in een eerste fase een honderdtal exemplaren voor de 50 verenigingen die lid

tions membre du réseau du Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH) et les partenaires locaux.

Pour toucher le plus large public possible, l'exposition, bilingue, est conçue et pensée avec une utilisation du texte parcimonieuse permettant aisément des traductions des messages essentiels en anglais, espagnol, arabe, ... ainsi que des sous-titres dans le support vidéo.

L'ASBL Habitat et Rénovation est membre du réseau habitat. A ce titre, elle a reçu 77.067,45 EUR en 2005 pour l'accomplissement des missions du réseau, à savoir :

- conseil en rénovation et information sur les primes à la rénovation;
- incitation à la rénovation des façades;
- développement local intégré;
- cohésion sociale.

Ce subside est issu d'une allocation de base dont la tutelle est partagée avec le Ministre-Président.

Question n° 266 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Rempoissonnement dans les étangs régionaux.

Pourriez-vous m'indiquer quelles auraient été les initiatives prises dans le courant de l'année 2005 en vue d'assurer le rempoissonnement de certains étangs régionaux ?

- Quels étangs ont été rempoissonnés et au moyen de quelles espèces de poisson ?
- Développez-vous un programme particulier à ce propos ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IBGE gère actuellement 48 pièces d'eau régionales de taille « importante », allant de 10 ares à quelques hectares. Vu les caractéristiques du tissu urbain et les exigences qui en découlent, ces étangs remplissent une multitude de fonctions comme la pisciculture, la pêche, la récréation, le tamponnement des crues, le support à la biodiversité, la gestion du paysage, etc.

Il va de soi qu'il faut déterminer pour chaque étang une fonction prioritaire étant donné la difficulté de combiner certaines fonctions qui peuvent s'avérer antagonistes.

Ainsi, une vingtaine d'étangs gérés par l'IBGE a été réservée à la pratique de la pêche ou de la pisciculture. Sur 17 de ces étangs, la gestion de la pêche a été concédée, par voie de convention, à des clubs de pêche (Mellaerts, Parmentier, Leybeek, Rouge-cloître, Enfants noyés, Ten Reuken, Woluwe). Sur 3 autres étangs, la pêche se pratique spontanément (Roi Baudouin, Pêcheries, Sobiesky).

zijn van de Brusselse Bond voor het recht op Wonen (BBRoW) en zijn lokale partners.

Om een zo groot mogelijk publiek aan te spreken, wordt bij de tweetalige tentoonstelling zo weinig mogelijk tekst gebruikt waardoor de essentiële boodschap heel eenvoudig vertaald kan worden naar het Engels, Spaans, Arabisch, ... net zoals de ondertiteling in de video die dient als ondersteuning.

De vzw Habitat & Rénovation is lid van het netwerk wonen. Daarom heeft ze in 2005 77.067,45 EUR gekregen voor het uitvoeren van de opdrachten van het netwerk, namelijk :

- tips op vlak van renovatie en voorlichting inzake de renovatie-premies;
- incentives voor gevelverfraaiing;
- lokale geïntegreerde ontwikkeling;
- maatschappelijke cohesie.

Deze toelage is afkomstig van een basisallocatie waarvan het toezicht gedeeld wordt met de Minister-Voorzitter.

Vraag nr. 266 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2006 (Fr.) :

De heruitzetting van vis in de gewestelijke vijvers.

Kan u mij vertellen welke initiatieven in de loop van 2005 genomen zijn voor de heruitzetting van vis in bepaalde gewestelijke vijvers ?

- In welke vijvers is opnieuw vis uitgezet en welke soorten vissen waren dat dan ?
- Werkt u hiervoor een specifiek programma uit ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het BIM beheert vandaag 48 gewestelijke waterpartijen die van « aanzienlijke » omvang zijn, die gaan van 10 are tot enkele hectaren. Gezien de eigenschappen van het stedelijk weefsel en de vereisten die eruit voortvloeien, vervullen deze vijvers een hele reeks functies zoals viskweek, visvangst, recreatie, opvangen van overtollig water, ondersteuning van de biodiversiteit, landschapsbeheer, enz.

Het is vanzelfsprekend dat voor iedere vijver een prioritaire functie vastgelegd moet worden gezien de moeilijkheid om bepaalde functies te combineren die tegengesteld kunnen zijn.

Zo werden een twintigtal van de vijvers die door het BIM beheerd worden gereserveerd voor visvangst of viskweek. Voor 17 van die vijvers, werd het beheer van de viskweek via een overeenkomst uitbesteed aan visclubs (Mellaerts, Parmentier, Leybeek, Rood Klooster, Verdrongen Kinderen, Ten Reuken, Woluwe). Op 3 andere vijvers wordt spontaan gevisd (Koning Boudewijn, Pêcheries, Sobiesky).

Les clubs de pêche organisent le repêchage des étangs sur lesquels ils gèrent la pêche. Conventionnellement, ils doivent communiquer à l'IBGE les données qui s'y rapportent. Ces dernières années, le repêchage a surtout porté sur les espèces suivantes : gardons, brèmes, tanches, ides, carpes, carassins, brochets et anguilles. La charge de repêchage varie fortement d'un étang à l'autre.

Dans les étangs spontanément occupés, aucun repêchage n'est opéré; la pêche se pratique sur la base des populations existantes.

Le secteur est actuellement en pleine réorganisation. Celle-ci devra permettre de mieux exploiter les potentialités écologiques des divers plans d'eau en adaptant tant que possible « l'offre à la demande ». La pratique de la pêche/pisciculture demande en effet des caractéristiques bien spécifiques aux plans d'eau sur lesquels elle se pratique. Pour rappel, la pratique de la pêche sans permis est interdite. Dans les étangs concédés, ce permis peut être remplacé par un ticket de membre délivré par le club gestionnaire.

Question n° 267 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Effets de certaines mesures de conservation prises au Bois du Laerbeek sis à Jette.

Comme vous le savez, le bois du Laerbeek s'étend sur plus de 30 hectares.

Je constate que vos services ont placé depuis quelques temps une série de barrières en bois afin semble-t-il de canaliser les promeneurs (et probablement les cyclistes) sur certains chemins et éviter ainsi qu'ils empruntent les sous-bois.

- Disposez-vous d'une évaluation des effets de la mesure sur la faune et la flore de ce bois ?

J'ai par ailleurs l'impression que certaines parcelles de ce bois sont volontairement laissées à l'état naturel (du moins vierges d'un certain nombre d'entretiens comme le ramassage des branches mortes ou la taille des arbrisseaux).

- Pouvez-vous me le confirmer ?
- Quels seraient là encore les résultats de ces expériences ?
- Sont-elles appelées à s'étendre ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Comme remarqué par l'honorable membre, mon administration a en effet procédé au placement de clôtures en châtaignier le long de certains chemins du bois du Laerbeek. Ces travaux remontent à juillet 2003.

La pose de ces clôtures a résulté d'un constat relativement inquiétant : le bois du Laerbeek, et plus généralement tous les espaces verts du nord-ouest de Bruxelles, subissent une pression

De visclubs organiseren het uitzetten van vis op de vijvers die ze beheren. Volgens de overeenkomst moeten ze aan het BIM de daarbij horende gegevens overmaken. De laatste jaren, had het uitzetten van vis vooral betrekking op de volgende soorten : voorn, brasem, zeelt, karper, steenkarper, snoek en paling. De last die hiermee gepaard gaat hangt sterk van van de vijver.

Bij de vijvers die spontaan gebruikt worden wordt geen nieuwe vis uitgezet, er wordt gevist op de bestaande populatie.

De sector wordt momenteel gereorganiseerd. Dat moet het mogelijk maken om het ecologische potentieel te benutten van de diverse watervlakken waarbij het aanbod zoveel mogelijk wordt afgestemd op de vraag. De visvangst en -kweek stelt immers bijzondere eisen aan de waterpartijen. Ter herinnering, vissen zonder vergunning is verboden. Bij de toegekende vijvers kan die vergunning vervangen worden door een lidkaart die afgeleverd wordt door de beheerende club.

Vraag nr. 267 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

De gevolgen van bepaalde instandhoudingsmaatregelen in het Laarbeekbos te Jette.

Zoals u weet heeft het Laarbeekbos een oppervlakte van meer dan 30 hectare.

Ik stel vast dat uw diensten sinds kort een reeks houten hekken hebben geplaatst om de wandelaars (en waarschijnlijk ook de fietsers) naar bepaalde wegen te leiden en zo te vermijden dat ze het onderhoud gebruiken.

- Beschikt u over een evaluatie van de gevolgen van deze maatregel voor de fauna en flora in dit bos ?

Overigens heb ik de indruk dat bepaalde delen van dit bos bewust in hun natuurlijke staat worden gelaten (bepaalde vormen van onderhoud worden er alleszins niet uitgevoerd, zoals het oprapen van dode takken of het snoeien van struiken).

- Kan u dat bevestigen ?
- Wat zijn de resultaten van deze maatregelen ?
- Zullen ze verder uitgebreid worden ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Zoals het geachte lid zal opgemerkt hebben, heeft mijn administratie inderdaad een afsluiting in kastanjehout geplaatst langs de wegen van het Laarbeekbos. Die werken dateren van juli 2003.

Het plaatsen van die afsluiting kwam er door een verontwaardigende vaststelling : het Laarbeekbos en in het algemeen alle groene ruimten van het noordwesten van Brussel, hebben te

croissante exercée par un public peu respectueux de la nature. Il s'en suit des dégradations importantes tant aux sols qu'à la végétation.

Pour remédier à cette situation, le service de surveillance a été augmenté et des clôtures ont été installées, non pas à titre expérimental mais dans le but d'assurer la protection des parties du bois les plus sensibles. Dans ces zones, les promeneurs – tant piétons que cyclistes – sont canalisés sur les chemins.

Toutes les zones qui nécessitaient une mise en défens ont été clôturées de la sorte. Par conséquent, il n'entre pas dans nos intentions d'en installer de nouvelles.

Au travers du suivi écologique du bois réalisé par la VUB, on peut déjà constater quelques effets bénéfiques du placement de ces clôtures : recolonisation des zones dégradées par la végétation.

Il est néanmoins encore trop tôt pour tirer un bilan exhaustif de cette disposition. Je signale également que les barrières sont conçues de telle sorte qu'elles ne constituent pas un obstacle à la migration de la faune sauvage.

Comme l'a également observé l'honorable membre, la végétation est laissée à sa dynamique naturelle dans certaines parties du bois.

Cette mesure concerne les parties est et ouest du bois qui bénéficient depuis 2001 d'un statut de réserve naturelle.

Dans ces zones, les interventions sont minimales et ne visent qu'à assurer la sécurité du public (abattage des arbres dangereux).

Ainsi, le bois mort est laissé dans le milieu. Il sert de biotope pour toute une faune et une flore caractéristique de ces milieux et contribue à la reconstitution de l'humus.

Question n° 268 de M. Didier Gosuin du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Amendes pour infraction aux dispositions de l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Il me serait agréable de savoir si des amendes ont été infligées à des fournisseurs soumis à l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Dans l'affirmative, quelles sont les infractions qui ont conduit à ces amendes et quel est le niveau moyen d'amendes par infraction ?

Dans la négative, combien de contrôles ont-ils été effectués chez les fournisseurs et qui les exécute ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

maken met bezoekers die maar weinig respect hebben voor de natuur. Er wordt dan ook schade toegebracht aan de bodem en aan de begroeiing.

Om iets daaraan te doen, kwam er meer toezicht en werd een afsluiting geplaatst, niet bij wijze van experiment, maar met het doel de meest kwetsbare delen van het bos te beschermen. In die gebieden, worden zowel fietsers als wandelaars op de paden gehouden.

Daar waar nodig werden dergelijke afsluitingen geplaatst. We hebben dus niet de intentie om er nieuwe te plaatsen.

Aan de hand van de ecologische opvolging van het bos die verzekerd wordt door de VUB, kunnen we reeds enkele positieve effecten vaststellen van die afsluiting : in de beschadigde delen is er opnieuw begroeiing.

Het is echter nog te vroeg een volledige balans op te stellen. Ik wijs er eveneens op dat de afsluiting zo ontworpen is dat ze geen hindernis vormt voor migratie van uitheemse fauna.

Zoals het geacht lid eveneens zal opgemerkt hebben, wordt niet geraakt aan de natuurlijke dynamiek van de begroeiing in bepaalde delen van het bos.

Deze maatregel heeft betrekking op de oostelijke en westelijke delen van het bos die sinds 2001 het statuut hebben van natuurreservaat.

In die gebieden is er een minimale tussenkomst die enkel gericht is op de openbare veiligheid (vellen van gevaarlijke bomen).

Dood hout wordt dus achtergelaten. Het dient als biotoop voor fauna en flora die typisch is voor een dergelijk milieu en het draagt bij aan de vorming van humus.

Vraag nr. 268 van de heer Didier Gosuin van 18 januari 2006 (Fr.) :

Boetes voor overtredingen van de bepalingen van de ordonnantie met betrekking tot de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Ik zou graag weten of er boetes werden opgelegd aan leveranciers die onderworpen zijn aan de ordonnantie met betrekking tot de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Zo ja, wat was dan de aard van de overtredingen die tot deze boetes hebben geleid en wat is het gemiddelde niveau van de boetes per overtreding ?

Zo neen, hoeveel controles werden er dan uitgevoerd bij de leveranciers en door wie ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Jusqu'à présent, aucune amende n'a été infligée à un fournisseur soumis à l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité.

En ce qui concerne les contrôles effectués chez les fournisseurs, nous nous référons aux articles 31 et 32 de l'ordonnance précitée prévoyant entre autres que le service « régulation » peut enjoindre à toute personne physique ou morale de se conformer aux dispositions de l'ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai qu'il détermine.

Chaque année les fournisseurs remettent au service « régulation » un rapport relatif à leurs activités. Après examen des rapports qui lui ont déjà été remis, le service n'a pas jugé nécessaire d'effectuer un contrôle chez un ou plusieurs fournisseurs.

Question n° 269 de M. Didier Gosuin du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Localisation des projets susceptibles d'affecter une zone naturelle classée « Natura 2000 ».

Dans la version initiale de l'arrêté du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages, l'article 5 précisait que

« Dans les ZSC, tout plan ou projet non directement lié ou nécessaire à la gestion du site et susceptible d'affecter ce site de manière significative individuellement ou en conjugaison avec d'autres plans et projets est soumis à un permis d'environnement précédé d'une évaluation appropriée des incidences (...) ».

Désormais, l'article 5 doit se lire comme suit :

« Tout plan ou projet non directement lié ou nécessaire à la gestion d'une ZSC et susceptible d'affecter cette ZSC de manière significative, individuellement ou en conjugaison avec d'autres plans et projets, fait l'objet d'une évaluation appropriée de ses incidences sur la ZSC eu égard aux objectifs de conservation de cette zone ».

L'obligation de localisation dans une zone spéciale de conservation d'un projet (dont les conséquences sur ladite zone de conservation devait être analysée) a disparu.

Désormais, tout projet situé dans ou hors d'une zone de conservation peut devoir être soumis à une évaluation des incidences sur lesdites zones.

Ma question est la suivante et a trait à la manière dont vous comptez ou dont l'IBGE compte mettre en œuvre cette nouvelle disposition : tous les projets situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale étant susceptibles d'être visés par la nouvelle formulation de l'arrêté gouvernemental sur les zones Natura 2000, comment doivent, selon vous ou l'IBGE, agir les tiers pour savoir, à l'avance et, par hypothèse, sans avoir réalisé une évaluation des incidences, qu'une telle évaluation des incidences sur une zone de conservation leur serait ou non imposée ?

Tot op heden werd geen enkele boete opgelegd aan een leverancier die onderworpen is aan de ordonnantie inzake de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Wat de controles bij de leveranciers betreft, verwijzen we naar artikelen 31 en 32 van de eerder vermelde ordonnantie waarin onder meer voorzien wordt dat een « reguleringsdienst » iedere natuurlijke of rechtspersoon ertoe kan dwingen zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de ordonnantie of de uitvoeringsbesluiten binnen een termijn die de dienst bepaalt.

Ieder jaar maken de leveranciers aan de « reguleringsdienst » een activiteitenverslag over. Na een onderzoek van de verslagen, oordeelde de dienst of het nodig was bij een of meerdere diensten een controle te doen.

Vraag nr. 269 van de heer Didier Gosuin van 18 januari 2006 (Fr.) :

Plaats van de projecten die gevolgen kunnen hebben voor een beschermd natuurgebied « Natura 2000 ».

Artikel 5 van het besluit van 26 oktober 2000 betreffende het behoud van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora luidde oorspronkelijk :

« Elk plan of project dat niet direct verband houdt met of nodig is voor het beheer van die speciale beschermingszones maar afzonderlijk of in combinatie met andere plannen of projecten significante gevolgen kan hebben voor zo'n gebied wordt aan een milieuvergunning onderworpen die ... moet worden voorafgegaan door een passende effectenbeoordeling ».

Thans moet artikel 5 als volgt worden gelezen :

« Elk plan of project dat niet direct verband houdt of nodig is voor het beheer van de speciale beschermingszones maar afzonderlijk of in combinatie met andere plannen of projecten significante gevolgen kan hebben voor zo'n gebied maakt het voorwerp uit van een gepaste beoordeling van zijn effecten op de speciale beschermingszone gelet op de behoudsdoelstellingen van deze zone ».

Het is dus niet meer verplicht dat een project (waarvan de gevolgen voor zo'n beschermingszone dienden te worden onderzocht) in een speciale beschermingszone gelegen dient te zijn.

Voortaan kan elk project binnen of buiten een beschermingszone worden onderworpen aan een effectenbeoordeling.

Mijn vraag is de volgende en heeft betrekking op de manier waarop U of het BIM van is om die nieuwe bepaling toe te passen : aangezien alle plaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder de toepassing kunnen vallen van het regeringsbesluit over de Natura 2000 zones, zou ik willen weten wat derden volgens U of het BIM moeten doen om van te voren en zonder een effectenbeoordeling te hebben uitgevoerd moeten doen om te weten of zo'n beoordeling van de effecten op een beschermingszone al dan niet verplicht is.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La directive « Habitats » (92/43), qui avec la Directive « Oiseaux » (79/409) instaure le réseau Natura 2000 en Europe, a été transposée en droit bruxellois par l'arrêté du gouvernement du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

Cette transposition, réalisée sous la législation précédente, présente de nombreuses lacunes.

Ainsi, suite à diverses plaintes, la Commission européenne a adressé en novembre 2004 une mise en demeure à la Région bruxelloise pour la mauvaise transposition de l'article 6 point 3 de la directive (article 5 de l'arrêté précité). Cet article porte sur l'« évaluation appropriée des incidences sur un site Natura 2000 de tout plan ou projet susceptible d'affecter ce site de manière significative (...) ».

Par conséquent, l'arrêté du gouvernement a été modifié de manière à se conformer à la législation européenne qui impose l'évaluation des incidences que lesdits plans ou projets soient situés dans une zone Natura 2000 ou non. On conçoit en effet aisément qu'un projet situé à proximité immédiate d'un site Natura 2000 puisse avoir une incidence « significative » sur celui-ci.

Il est à noter que la version néerlandaise de l'arrêté du 26 octobre 2000, plus conforme à l'esprit de la directive, ne spécifiait pas que les plans et projets doivent être situés dans un site Natura 2000 pour être soumis à une évaluation de leurs incidences.

Il convient maintenant de définir des critères et/ou une procédure simple, en adéquation avec le contexte bruxellois, qui permettent de déterminer « a priori » si un plan ou un projet est susceptible d'avoir des incidences significatives sur un site. En adéquation avec la directive européenne, et contrairement à la transposition initiale qui en a été faite, ces critères ne pourront se limiter à la seule localisation géographique des plans et projets. Ils devront par ailleurs être appliqués à tout plan ou projet susceptible d'avoir des incidences et pas uniquement aux installations régies par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. Je pense notamment aux projets immobiliers.

A cet effet, une étude est actuellement en cours qui devrait aboutir au dépôt d'une proposition de mise en œuvre pratique de cette obligation au gouvernement dans les prochains mois.

L'honorable membre n'est pas sans savoir qu'un exercice similaire est actuellement mené par de nombreux états membres et qu'une réponse toute faite ou reconnue unanimement n'existe pas.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De « Habitat » richtlijn (92/43) die samen met de Vogelrichtlijn (79/409) het Natura 2000 netwerk in Europa invoert, werd in de Brusselse wetgeving omgezet door het Regeringsbesluit van 26 oktober 2000 inzake het behoud van de natuurlijke habitats en de uitheemse fauna en flora.

Deze omzetting gebeurde tijdens de vorige legislatuur en bevat heel wat leemtes.

Ingevolge diverse klachten heeft de Europese Commissie in november 2004 een ingebrekestelling gericht aan het Brussels Gewest voor de slechte omzetting van artikel 6, punt 3 van de richtlijn (artikel 5 van het eerder vermelde besluit). Dit artikel heeft betrekking op de « gepaste beoordeling van de effecten op een Natura 2000 gebied van een plan of een project dat een aanzienlijke invloed kan hebben op dit gebied (...) ».

Bijgevolg werd het Regeringsbesluit gewijzigd zodat het overeenstemt met de Europese wetgeving die een effectenbeoordeling oplegt of de plannen of projecten nu in een Natura 2000 gebied gelegen zijn of niet. We kunnen inderdaad makkelijk vaststellen of een project dat in de onmiddellijke nabijheid ligt van een Natura 2000 gebied een « aanzienlijk » effect erop kan hebben of niet.

Er moet opgemerkt worden dat de Nederlandse versie van het besluit van 26 oktober 2000 die meer in overeenstemming was met de richtlijn, niet bepaalde dat de plannen en projecten binnen een Natura 2000 gebied gelegen moesten zijn om onderworpen te zijn aan een effectenbeoordeling.

Het komt er nu op aan de criteria en/of een eenvoudige procedure te bepalen, rekening houdende met de Brusselse context, die het mogelijk maakt a priori te bepalen of een plan of een project aanzienlijke effecten kan hebben voor een site. In overeenstemming met de Europese richtlijn, en in tegenstelling tot de oorspronkelijke omzetting, mogen deze criteria niet beperkt zijn tot enkel de geografische ligging van de plannen en de projecten. Ze zullen trouwens toegepast moeten worden op ieder plan of project dat effecten kan hebben en niet enkel op de inrichtingen bepaald door de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake de milieuvergunningen. Ik denk hierbij voornamelijk aan vastgoedprojecten.

Daartoe loopt op dit ogenblik een studie die binnen enkele maanden zal moeten leiden tot een voorstel aan de regering voor praktische tenuitvoerlegging van deze verplichting.

Het geachte lid weet vast wel dat een dergelijke oefening op dit ogenblik gedaan wordt door talrijke lidstaten en dat een pasklaar antwoord waar iedereen het mee eens is niet bestaat.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 167 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005
(Fr.) :

Introduction d'un permis modification.

Il arrive souvent que des titulaires de permis d'urbanisme, avant d'exécuter leur permis ou en cours d'exécution, sollicitent un permis dit « modification » pour revoir un aménagement figurant dans le projet faisant l'objet du permis initial.

Comment, pratiquement, une telle demande de permis modification doit-elle traitée ?

Souvent, les architectes se bornent à déposer de simples plans modificatifs à avaliser par l'administration délivrante ?

Doit-on considérer qu'il s'agit d'une demande de permis à part entière qui doit satisfaire, dans la composition du dossier comme la procédure d'instruction, aux mêmes conditions que la demande initiale ?

Si tel est le cas, l'introduction de cette demande implique-t-elle, comme le cas lorsqu'une nouvelle demande est introduite par la personne qui est déjà titulaire d'un permis sur le même immeuble (SEBREGHTS Hugo, LOIX Yves, TIJS Reiner, ANSOMS Nele, SEBREGHTS Floris, VAN WYNSBERGHE Koen et VAN GIEL Ive, « Aansprakelijkheid : een kwestie van onzorgvuldigheid ! Enkele capita selecta », Aansprakelijkheid van de gemeente, Vanden Broele, 2005, p. 78), une renonciation à exécuter les actes et travaux couverts par la demande de permis modificatif ?

Le permis délivré a-t-il une durée équivalente au permis initial ou une nouvelle durée de validité de deux ans court-elle pour les travaux à modifier ?

Au lieu d'exiger l'introduction d'un nouveau dossier complet de demande de permis, l'administration peut-elle se contenter d'exiger simplement le dépôt des plans modifiés et de statuer, sans nécessairement une nouvelle enquête publique ni concertation, sur ces plans ?

Dans ce cas, la durée de validité de la décision autorisant la modifications est-elle limitée à la validité du permis d'urbanisme initial ?

Réponse : La délivrance d'un permis modification a pour effet d'abroger la disposition ancienne du permis d'urbanisme en cours de validité et non ou partiellement exécuté et de la remplacer par la nouvelle, qui a fait l'objet de la demande de modification.

L'hypothèse est différente de celle d'une demande de permis d'urbanisme visant à, par exemple, transformer ce qui a été autorisé et mis complètement en œuvre par un permis d'urbanisme précédent. Dans ce cas, l'on se trouvera en présence de deux permis d'urbanisme distincts.

Bien qu'il n'y ait au bout du compte qu'un seul permis d'urbanisme, et à défaut de précisions dans les textes, une demande de

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 167 van de heer Didier Gosuin van 13 december
2005 (Fr.) :

Invoering van een wijzigingsvergunning.

Het gebeurt vaak dat de houders van een stedenbouwkundige vergunning, alvorens hun vergunning uit te voeren of tijdens de uitvoering ervan, een zogeheten « wijzigingsvergunning » vragen om iets te veranderen in het project waarvoor de oorspronkelijke vergunning afgegeven is.

Hoe moet in de praktijk een dergelijke wijzigingsvergunning behandeld worden ?

Vaak beperken de architecten zich ertoe wijzigingsplannen in te dienen die het bestuur in kwestie moet goedkeuren.

Gaat het om een vergunningsaanvraag in eigenlijke zin die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen als de oorspronkelijke aanvraag op het vlak van de samenstelling van het dossier en de behandelingsprocedure ?

Indien dat zo is, betekent de indiening van deze aanvraag dan, zoals het geval is wanneer een nieuwe aanvraag ingediend wordt door een persoon die reeds houder is van een vergunning voor hetzelfde gebouw (SEBREGHTS Hugo, LOIX Yves, TIJS Reiner, ANSOMS Nele, SEBREGHTS Floris, VAN WYNSBERGHE Koen en van VAN GIEL Ive, « Aansprakelijkheid : een kwestie van onzorgvuldigheid ! Enkele capita selecta », Aansprakelijkheid van de gemeente, Vanden Broele, 2005, blz. 78), dat afgezien wordt van de uitvoering van de werkzaamheden beschreven in de aanvraag voor een wijzigingsvergunning ?

Heeft de afgegeven vergunning een geldigheidsduur die even lang is als voor de oorspronkelijke vergunning of loopt er een nieuwe geldigheidsduur van twee jaar voor de te wijzigen werken ?

In plaats van een nieuw volledig dossier te eisen voor de vergunningsaanvraag, kan het bestuur zich tevreden stellen met de gewijzigde plannen en een beslissing nemen zonder noodzakelijkerwijze een nieuw openbaar onderzoek of overleg te starten over deze plannen ?

Blijft in dat geval de geldigheidsduur van de goedkeuring van de wijziging beperkt tot de geldigheidsduur van de oorspronkelijke stedenbouwkundige vergunning ?

Antwoord : De afgifte van een wijzigingsvergunning heeft tot gevolg dat de oude bepaling van de stedenbouwkundige vergunning waarvan de geldigheidsduur loopt en die niet of gedeeltelijk is uitgevoerd, opgeheven wordt en vervangen wordt door de nieuwe bepaling die het voorwerp heeft uitgemaakt van de wijzigingsaanvraag.

Dit geval verschilt van dat van een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning die, bijvoorbeeld, de verbouwing beoogt van wat werd toegelaten en volledig is uitgevoerd door een vroegere stedenbouwkundige vergunning. In een dergelijk geval zouden er twee afzonderlijke stedenbouwkundige vergunningen bestaan.

Hoewel er uiteindelijk maar een enkele stedenbouwkundige vergunning is, en bij gebrek aan verduidelijkingen in de teksten,

permis modification doit être considérée comme une demande de permis d'urbanisme à part entière.

Ainsi, le dépôt de la demande se fera auprès de l'autorité de première instance, indépendamment de l'autorité qui a délivré le permis initial. Les règles de procédure sont donc celles applicables à toute demande « classique ».

Il faut raisonner de même en ce qui concerne la soumission éventuelle de la demande aux mesures particulières de publicité et aux évaluations des incidences du projet sur l'environnement.

Seul l'objet de la demande modificative déterminera s'il y a lieu ou non de soumettre la demande à des mesures particulières de publicité ou à une évaluation des incidences sur l'environnement.

En réponse à la deuxième sous-question, il faut déduire de la jurisprudence du Conseil d'Etat (n° 41.208, 27 novembre 1992, de Beco et Praet) que l'introduction d'une demande de permis modificatif n'emporte pas renonciation au bénéfice du permis d'urbanisme initial.

Quant à la troisième sous-question, le permis d'urbanisme modificatif suit dans le temps le permis initial et ne bénéficie pas d'un délai propre de péremption. Par ailleurs, il n'a aucune incidence sur le délai de péremption du permis initial.

Question n° 169 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Absence de prise en compte d'investissements économiques à l'usage dans les projets-pilotes de réalisation de logements.

La décision de gouvernement du 24 février 2005 sur le financement de la production de 5.000 logements complémentaires en Région de Bruxelles-Capitale prévoit explicitement que « le cahier des charges définissant les missions du secteur privé intégrera la mise en concurrence de celui-ci sur le coût des composantes du projet. Il intégrera, dès la conception du projet, des critères optimaux de performance énergétiques à un coût économiquement rentable sur la durée de vie des investissements ».

C'est là une décision très sensée. Dans les investissements réalisés dans ma commune, j'en mesure toute l'utilité et n'ai pu que me féliciter d'avoir recouru aux conseils du facilitateur énergie – secteur tertiaire pour adapter les clauses techniques des cahiers de charges de travaux.

Le cahier des charges lancé par la SLRB définit toutefois des critères d'attribution des projets qui semblent minimiser largement cette dimension porteuse pourtant de considérables économies d'usage comme d'entretien à l'avenir. En effet, la cotation des projets est basée sur

La qualité de la conception du point de vue logement (20 points)

dient een aanvraag tot wijzigingsvergunning beschouwd te worden als een volwaardige aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning.

Zo gebeurt de indiening van de aanvraag bij de overheid in eerste aanleg, onafhankelijk van de overheid die de oorspronkelijke vergunning heeft afgegeven. De procedureregels zijn dus deze die van toepassing zijn op elke « klassieke » aanvraag.

Men dient op dezelfde manier te redeneren voor wat een eventuele onderwerping van de aanvraag aan de speciale regelen van openbaarmaking of een milieueffectevaluatie betreft.

Enkel het voorwerp van de wijzigingsaanvraag bepaalt of de aanvraag wel of niet aan speciale regelen van openbaarmaking of aan een milieueffectevaluatie onderworpen dient te worden.

In antwoord op het tweede onderdeel van uw vraag dient men uit de rechtspraak van de Raad van State (nr. 41.208, 27 november 1992, de Beco en Praet) af te leiden dat de indiening van een aanvraag tot wijzigingsvergunning niet tot gevolg heeft dat afgezien wordt van de oorspronkelijke stedenbouwkundige vergunning.

Wat het derde onderdeel van uw vraag betreft, is het zo dat de wijzigingsvergunning in de tijd volgt op de oorspronkelijke vergunning en er geen eigen vervalltermijn aan verbonden is. Overigens heeft de wijzigingsvergunning geen enkele invloed op de vervalltermijn van de oorspronkelijke vergunning.

Vraag nr. 169 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Te weinig aandacht voor energiebesparende investeringen in de proefprojecten inzake woningbouw.

Het besluit van de regering van 24 februari 2005 over de financiering van de productie van 5.000 extra woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt uitdrukkelijk dat het bestek dat de opdrachten van de privé-sector omschrijft, de concurrentie moet laten spelen voor de kostprijs van de componenten van het project. Het bestek omvat, vanaf het ontwerp van het project, criteria inzake optimale energieprestaties voor een prijs die economisch rendabel is over de levensduur van de investering.

Dat is een zeer verstandige beslissing. De investeringen die ik in mijn gemeente heb gedaan, zijn zeer nuttig gebleken. Ik ben tevreden dat ik een beroep heb gedaan op de energiefacilitator voor de tertiaire sector om de technische clausules van het bestek voor de werken aan te passen.

Het bestek van de BGHM bevat evenwel criteria voor de gunning van de projecten die bijna geen rekening houden met dit aspect dat nochtans grote besparingen op het vlak van het gebruik en het onderhoud kan opleveren. De cijferbeoordeling van de projecten is immers gebaseerd op :

De kwaliteit van het ontwerp wat het wonen betreft (20 punten)

La qualité techniques des bâtiments : isolation phonique, thermique, qualité des matériaux, économies d'énergies (20 points)

Les délais d'exécution (20 points)

Le prix de la construction (20 points)

La qualité et le prix des services d'entretien (20 points)

Ainsi, la partie « énergie » qui vise à minimiser les charges de consommation énergétique pour les locataires sociaux semble perdue dans un critère « qualité technique » dont on ne voit pas bien comment il est apprécié alors que d'autres critères (prix de la construction et qualité et prix des entretiens) plaident plutôt pour une pauvreté énergétique.

Un exemple très simple me permettra d'illustrer mes questions : un chauffe-eau solaire est un investissement cher au départ mais il ne coûte pas grand chose en mode de fonctionnement et il a une durée de vie très longue. Surtout, son aspect onéreux est contrebalancé par l'existence de subsides régionaux qui le rendent rentable sur sa durée de vie.

Comment cette technologie et tout autre investissement économique dans son usage et son entretien pourrait-il correctement et favorablement être pris en compte avec de tels critères ?

Pourriez-vous m'expliquer comment des critères d'attribution qui réservent un sort secondaire aux économies d'énergie rencontrent une décision du gouvernement qui exige que les critères optimisent la performance énergétiques ?

En vertu de quelle délégation de pouvoirs la SLRB a-t-elle pu modifier la décision du gouvernement et lancer un cahier spécial des charges qui ne correspond pas aux desideratas gouvernementaux ?

Ne pensez-vous pas qu'un des critères majeurs de sélection des projets devraient être une minimisation des consommations d'énergie pour les locataires pour des sur-investissements éventuels rentables économiquement accompagnés d'option y qui renforcent le gain énergétique pour des surcoûts bien identifiés ?

Réponse : La volonté du gouvernement régional qui se reflète dans le dispositif retenu par la SLRB est d'assurer la production de logements en alliant le meilleur rapport qualité – prix – esthétique dans le souci d'être environnementalement correct à un coût économique acceptable.

Les dispositions techniques et fonctionnelles qui font partie intégrante du cahier des charges reprennent ces différents aspects pratiques et environnementaux en invitant le soumissionnaire à y être attentif dans le projet qu'il remettra. L'examen des dispositions à mettre en œuvre dans le cadre des premiers projets doit permettre d'atteindre ces objectifs de façon maximale lors de la révision du cahier des charges et du système de cotation.

De technische kwaliteit van de gebouwen : geluidsisolatie, thermische isolatie, kwaliteit van de materialen, energiebesparing (20 punten)

De uitvoeringstermijnen (20 punten)

De bouwprijs (20 punten)

De kwaliteit en de prijs van het onderhoud (20 punten)

Het energieaspect, namelijk het energieverbruik zoveel mogelijk te beperken voor de huurders van sociale woningen, lijkt geïntegreerd te zijn in het criterium betreffende de technische kwaliteit. Het is evenwel niet duidelijk hoe het beoordeeld wordt, terwijl andere criteria (bouwprijs en kwaliteit en prijs van het onderhoud) veeleer pleiten voor energiearmoede.

Ik geef u een zeer eenvoudig voorbeeld om mijn vragen te verduidelijken : een zonneboiler is aanvankelijk een zeer grote investering, maar heeft lage werkingskosten en gaat lang mee. De grote investeringskosten worden gecompenseerd met gewestelijke subsidies, zodat de investering op termijn rendabel wordt.

Hoe zou deze technologie en andere investeringen die op termijn besparen op gebruiks- en onderhoudskosten, correct en gunstig beoordeeld kunnen worden op basis van dergelijke criteria ?

Kunt u me uitleggen hoe gunningscriteria die onvoldoende rekening houden met mogelijke energiebesparingen, verenigbaar zijn met de beslissing van de regering dat de criteria rekening moeten houden met de energieprestaties ?

Op grond van welke machtiging heeft de BGHM de beslissing van de regering kunnen wijzigen en een bijzonder bestek kunnen opstellen dat niet beantwoordt aan de desiderata van de regering ?

Vindt u niet dat een van de belangrijkste criteria voor de projectselectie een zo laag mogelijk energieverbruik voor de huurders zou moeten zijn in het kader van grote investeringen die op langere termijn rendabel zijn en extra energiebesparingen opleveren tegen extra kosten waarvan de omvang op voorhand bekend is ?

Antwoord : Het verlangen van de regering, dat tot uiting komt in het door de BGHM weerhouden model, bestaat erin huisvesting te creëren aan de beste prijs/kwaliteit/esthetiekverhouding opdat de geproduceerde woningen niet alleen milieuvriendelijk zouden zijn, maar ook de economische kostprijs ervan aanvaardbaar zou blijven.

Bij de technische en functionele bepalingen die integraal deel uitmaken van het bestek wordt melding gemaakt van deze uiteenlopende praktische en milieuaspecten, waarbij de inschrijvers verzocht worden deze in aanmerking te nemen bij het ontwerp dat zijn indienen. Het onderzoek van de bepalingen die in het kader van de eerste projecten ten uitvoer dienen te worden gelegd, moet toelaten deze doelstellingen optimaal te bereiken bij de herziening van het bestek en het puntensysteem.

Question n° 170 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Signature des notifications de procès-verbaux et ordres d'arrêts de chantier.

Le COBAT impose que le ou la Bourgmestre confirme les ordres d'arrêt de chantiers signifiés par les agents communaux habilités.

Les procès-verbaux sont également notifiés par un courrier signifié par le ou la Bourgmestre.

Parallèlement, la nouvelle loi communale impose certaines formes aux courriers et actes émanant des communes. Spécialement, l'article 109 requiert le contreséing du ou de la secrétaire communale.

Mes questions sont donc les suivants et sont relatives à la pratique que votre administration conseille que les communes suivent :

- convient-il ou non de combiner les dispositions applicables aux courriers et actes notifiés par les communes c'est-à-dire le COBAT et l'article 109 de la Nouvelle loi communale ? Autrement dit, faudrait-il, selon votre administration que les courriers soient signés par le bourgmestre et le ou la secrétaire communale ? Dans la négative, pourquoi le contreséing de la secrétaire communale ne serait-il pas obligatoire ?
- le ou la bourgmestre pourrait-il (elle) déléguer à l'échevin de l'urbanisme les compétences que lui confie personnellement le COBAT bien qu'aucune autorisation d'une telle délégation n'est prévue par ledit COBAT ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien prendre connaissance de la réponse suivante à sa question.

L'article 302 alinéa 2 du Cobat dispose que « l'ordre d'arrêt des actes et travaux doit, à peine de péremption, être confirmé par le bourgmestre ou le fonctionnaire délégué. ».

Le bourgmestre n'agit pas dans ce cadre comme organe de la commune mais comme représentant de l'autorité supérieure qu'est la Région de Bruxelles-Capitale. En conséquence, l'article 109 de la loi communale n'est pas d'application.

Autrement dit, les notifications des décisions de confirmation prises par le bourgmestre dans le cadre de l'article 302 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire ne doivent donc pas être contresignés par le secrétaire communal.

Le Cobat ne prévoyant aucune autorisation de délégation, le bourgmestre ne peut déléguer à l'échevin de l'urbanisme les compétences que lui confie personnellement le Cobat.

Vraag nr. 170 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Ondertekening van de bevestiging van processen-verbaal en bevelen tot staking van de werken.

Het BWRO bepaalt dat de burgemeester de bevelen van de gemachtigde gemeenteambtenaren tot staking van de werken bevestigt.

De processen-verbaal worden eveneens vaak betekend bij een door de burgemeester ondertekende brief

Tegelijk voert de nieuwe gemeentewet bepaalde vormvoorschriften in voor brieven en akten die uitgaan van de gemeenten. Inzonderheid artikel 109 bepaalt dat ze medeondertekend moeten worden door de gemeentesecretaris.

Mijn vragen houden bijgevolg verband met wat uw bestuur de gemeenten in dit verband aanbeveelt :

- dienen de bepalingen die van toepassing zijn op de brieven en akten van de gemeenten, namelijk het BWRO en artikel 109 van de nieuwe gemeentewet, tegelijk toegepast worden ? Met andere woorden, moeten volgens uw bestuur de brieven en akten zowel ondertekend worden door de burgemeester als door de gemeentesecretaris ? Zo neen, waarom zou de medeondertekening door de gemeentesecretaris niet verplicht zijn ?
- zou de burgemeester de hem bij het BWRO verleende bevoegdheden mogen delegeren aan de schepen bevoegd voor stedenbouw, hoewel het BWRO niet voorziet in zo'n delegatie ?

Antwoord : Het geachte raadslid wordt verzocht kennis te nemen van het volgende antwoord op zijn vraag.

Artikel 302, tweede lid, van het BWRO bepaalt : « het bevel tot staking van de handelingen of van de werken moet op straffe van verval bekrachtigd worden door de burgemeester of de gemachtigde ambtenaar ».

De burgemeester treedt in dit verband op als vertegenwoordiger van de hogere overheid (in casu het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en niet als orgaan van de gemeente. Bijgevolg is artikel 109 van de Gemeentewet niet van toepassing.

Met andere woorden, de bekendmaking van de bekrachtigingsbeslissingen die door de burgemeester genomen worden in het kader van artikel 302 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening moet dus niet medeondertekend worden door de gemeentesecretaris.

Daar het BWRO in geen enkele machtiging tot delegatie voorziet, kan de burgemeester de bevoegdheden die hem zijn toevertrouwd door het BWRO niet delegeren aan de schepen van stedenbouw.

Question n° 171 de M. Michel Colson du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Pourcentage de bénéficiaires d'un prêt au Fonds du Logement, entrant dans les conditions d'accès au logement social.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, pour les trois dernières années 2003, 2004, 2005, le pourcentage de personnes ayant bénéficié d'un prêt au Fonds du Logement et qui entrent dans les conditions d'accès au logement social ?

Réponse : En 2003, 84,40 % des ménages ayant bénéficié d'un prêt hypothécaire auprès du Fonds du Logement remplissaient les conditions de revenus donnant accès au Logement social.

En 2004, ils étaient 87,92 % ; en 2005, 88,22 %.

Question n° 172 de M. Michel Colson du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Plan triennal d'investissements 1999-2001 de la SLRB.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, pour chacune année depuis 1999 jusqu'en 2005 :

- a) les montants engagés;
- b) les montants ordonnancés;
- c) le nombre de logements concernés, soit par la rénovation réhabilitation, soit par la construction;
- d) l'encours actuel;
- e) le taux d'exécution consolidé du budget;

et ce dans le cadre du plan triennal d'investissements 1999-2001 de la SLRB ?

Réponse : Vous trouverez, dans le tableau ci-dessous, les réponses à votre question :

Vraag nr. 171 van de heer Michel Colson van 22 december 2005 (Fr.) :

Percentage van de begunstigen van een lening bij het Woningfonds die voldoen aan de voorwaarden om een sociale woning te krijgen.

Kunt u me voor de jaren 2003, 2004 en 2005 het percentage geven van de personen die een lening van het Woningfonds gekregen hebben én voldoen aan de voorwaarden om een sociale woning te krijgen ?

Antwoord : In 2003 voldeed 84,40 % van de gezinnen die een woonkrediet hadden afgesloten bij het Woningfonds aan de inkomensvoorwaarden die recht geven op een sociale woning.

In 2004 bedroeg dit percentage 87,92 %; in 2005, 88,22 %.

Vraag nr. 172 van de heer Michel Colson van 22 december 2005 (Fr.) :

Driejarig investeringsplan 1999-2001 van de BGHM.

Kunt u voor elk jaar sinds 1999 tot 2005 de volgende gegevens verstrekken in het kader van het driejarig investeringsplan 1999-2001 van de BGHM ?

- a) de vastgelegde bedragen;
- b) de geordonnanceerde bedragen;
- c) het aantal gerenoveerde of gebouwde woningen;
- d) het huidig uitstaand bedrag;
- e) de geconsolideerde uitvoeringsgraad van de begroting.

Antwoord : In de onderstaande tabel vindt u de antwoorden op uw vraag :

Programme 1999-2001 – Programma 1999-2001	Montants engagés initiaux – Initiële vastleggings-bedragen	Montants ordonnancés – Ordonnancerings-bedragen	Montants adjugés – Toewijzings-bedragen	% exécution – % Uitvoering	Encours – Uitstaand bedrag	Nbre lgts constructions – Aantal woningen nieuwbouw	Nbre lgts réhab./rénov – Aantal woningen verbouw./renovaties
Initial/Initieel bedrag 1999	20,56	18,06	20,56	100 %	2,5	18	1.252
2000	20,99	17,85	20,99	100 %	3,14	59	212
2001	21,72	18,45	19,23	88,54 %	3,27	10	1.539
Sous total/Subtotaal	63,27	54,36	60,78		8,91	87	3.003
Complément/Compl. 1999	7,68	6,48	7,42	96,61 %	1,2	0	596
2000	7,99	6,8	7,47	93,49 %	1,19	0	948
2001	7,91	6,72	4,44	56,13 %	1,19	26	0
Sous total/Subtotaal	23,58	20	19,33		3,58	26	1.544

Montants en millions EUR

Bedragen in miljoen EUR

Question n° 173 de M. Michel Colson du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Plan quadriennal complémentaire de la SLRB.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, pour chacune année entre 2002 et 2005 :

- a) les montants engagés;
- b) les montants ordonnancés;
- c) le nombre de logements concernés, soit par la rénovation réhabilitation, soit par la construction;
- d) l'encours actuel;
- e) le taux d'exécution consolidé du budget;

et ce dans le cadre du plan quadriennal 2002-2005 de la SLRB ?

Réponse : Vous trouverez, ci-dessous, un tableau reprenant les réponses à vos questions.

Programme 2002-2005 — Programma 2002-2005	Montants engagés initiaux — Initiële vastleggingsbedragen	Montants ordonnancés — Ordonnancerings- bedragen	Encours — Uitstaand bedrag	Projets approuvés — Goedgekeurde projecten	Nbre lgts concernés — Aantal betrokken woningen
2002	173,56	22,227	129	204	14.739
2003	8,26	27,483			
2004	8,26	18,543			
2005	8,26	25,581			

Montants en millions EUR

Veuillez noter que les informations relatives aux plans quadriennal initial et complémentaire, sont regroupées dans ce tableau, pour former l'ensemble du programme, soit un montant de 198 millions EUR.

Question n° 174 de M. Michel Colson du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Plan quadriennal 2002-2005 de la SLRB.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, pour chacune année entre 2002 et 2005 :

- a) les montants engagés;
- b) les montants ordonnancés;
- c) le nombre de logements concernés, soit par la rénovation réhabilitation, soit par la construction;

Vraag nr. 173 van de heer Michel Colson van 22 december 2005 (Fr.) :

Aanvullend vierjarig investeringsplan 2002-2005 van de BGHM.

Kunt u voor elk jaar tussen 2002 en 2005 de volgende gegevens verstrekken in het kader van het vierjarig investeringsplan 2002-2005 van de BGHM ?

- a) de vastgelegde bedragen;
- b) de geordnanceerde bedragen;
- c) het aantal gerenoveerde of gebouwde woningen;
- d) het huidig uitstaand bedrag;
- e) de geconsolideerde uitvoeringsgraad van de begroting.

Antwoord : Hierna vindt u een tabel waarin u de antwoorden vindt op de door u gestelde vragen.

Bedragen in miljoen EUR

Gelieve te willen opmerken dat de gegevens betreffende het intieel en het aanvullend vierjarenplan in deze tabel bijeen werden gebracht om te komen tot een totaalbeeld van het programma, zijnde een bedrag van 198 miljoen EUR.

Vraag nr. 174 van de heer Michel Colson van 22 december 2005 (Fr.) :

Vierjarenplan 2002-2005 van de BGHM.

Kunt u voor elk jaar tussen 2002 en 2005 de volgende gegevens verstrekken in het kader van het vierjarenplan 2002-2005 van de BGHM ?

- a) de vastgelegde bedragen;
- b) de geordnanceerde bedragen;
- c) het aantal gerenoveerde of gebouwde woningen;

- d) l'encours actuel;
e) le taux d'exécution consolidé du budget;
et ce dans le cadre du plan quadriennal 2002-2005 de la SLRB ?

Réponse : Vous trouverez, ci-dessous, un tableau reprenant les réponses à vos questions.

- d) het huidig uitstaand bedrag;
e) de geconsolideerde uitvoeringsgraad van de begroting.

Antwoord : Hierna vindt u een tabel waarin u de antwoorden vindt op de door u gestelde vragen.

Programme 2002-2005 — Programma 2002-2005	Montants engagés initiaux — Initiële vastleggingsbedragen	Montants ordonnancés — Ordonnancerings- bedragen	Encours — Uitstaand bedrag	Projets approuvés — Goedgekeurde projecten	Nbre lgts concernés — Aantal betrokken woningen
2002	173,56	22,227			
2003	8,26	27,483			
2004	8,26	18,543	129	204	14.739
2005	8,26	25,581			

Montants en millions EUR

Veuillez noter que les informations relatives aux plans quadriennal initial et complémentaire, sont regroupées dans ce tableau, pour former l'ensemble du programme, soit un montant de 198 millions EUR.

Question n° 175 de M. Michel Colson du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Candidats acquéreurs d'un logement via la SDRB.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'indiquer, pour les trois dernières années 2003, 2004, 2005 :

- a) le nombre de personnes qui ont acquis un logement via la SDRB ?
b) parmi celles-ci le nombre de personnes qui ont eu recours à emprunt via le Fonds du Logement ?
c) parmi celles-ci le nombre de personnes qui étaient dans les conditions d'accès à un logement social ?

Réponse : La tutelle sur la SDRB relevant des compétences directes du Ministre-Président, je vous invite à vous adresser à ce dernier pour le point a) de votre question.

Pour ce qui concerne les questions relatives au Fonds du Logement, je vous informe que les ménages (composés d'une ou de plusieurs personnes) qui ont acheté un logement par l'intermédiaire de la SDRB, à l'aide d'un prêt hypothécaire du Fonds du Logement étaient :

- en 2003, au nombre de 35. Parmi ces ménages, 74,43 % réunissaient les conditions en matière de revenus applicables dans le secteur du logement social;
- en 2004, au nombre de 48 dont 80,00 % réunissaient ces conditions;

Bedragen in miljoen EUR

Gelieve te willen opmerken dat de gegevens betreffende het initieel en het aanvullend vierjarenplan in deze tabel bijeen werden gebracht om te komen tot een totaalbeeld van het programma, zijnde een bedrag van 198 miljoen EUR.

Vraag nr. 175 van de heer Michel Colson van 22 december 2005 (Fr.) :

Kandidaat-kopers van een woning via de BGHM.

Kunt u voor de jaren 2003, 2004 en 2005 de volgende gegevens verstrekken :

- a) het aantal personen die een woning via de BGHM hebben gekocht ?
b) hoeveel van die personen bij het Woningfonds geleend hebben ?
c) hoeveel van die personen voldeden aan de voorwaarden voor een sociale woning ?

Antwoord : Omdat de voordij over de GOMB onder de rechtstreekse bevoegdheid van de Minister-President valt, verzoek ik u zich tot hem te richten voor wat punt a) van uw vraag betreft.

In verband met de vragen die betrekking hebben op het Woningfonds kan ik u meedelen dat het aantal gezinnen (samengesteld uit één of meer personen) dat door tussenkomst van de GOMB een woning heeft gekocht met een woonkrediet van het Woningfonds :

- in 2003 vijfendertig bedroeg. Van deze gezinnen voldeden er 74,43 % aan de inkomensvoorwaarden die binnen de sociale huisvestingssector gehanteerd worden;
- in 2004 achtenveertig bedroeg, waarvan 80 % aan de bovengenoemde voorwaarden voldeed;

- en 2005, au nombre de 17 dont 82,35 % réunissaient ces conditions.

Question n° 176 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Bonnes pratiques communales en matière de lutte contre les logements abandonnés et insalubres.

Fin de 2004, vous me signaliez que l'inventaire des bonnes pratiques communales en matière de lutte contre les logements abandonnés et insalubres confié à M. Philippe Levert aboutirait à une concertation avec les communes début 2005.

Je n'ai rien vu venir quant à cette concertation.

J'apprends aujourd'hui, dans une de vos réponses à une de mes questions, sur cet inventaire, que l'étude menée par M. Levert ne serait pas communiquée aux communes.

C'est pourquoi, je me permets de vous interroger à nouveau sur les résultats de cette étude.

Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les pratiques (règlements taxes, règlements de police, arrêté du bourgmestre) qui ont été identifiées dans cet inventaire et quels sont leurs avantages et inconvénients ainsi que leur efficacité réelle ?

Réponse : J'ai en effet demandé une étude réalisant « l'inventaire des mesures et pratiques communales en Région de Bruxelles-Capitale ayant pour objet la lutte contre les immeubles vides ou abandonnés » qui a effectivement été votée en 2005. Elle a été réalisée par un expert spécialisé en la matière, en étroite collaboration avec les communes bruxelloises. Celles-ci ont, je le rappelle, été contactées.

L'objectif de l'étude était de faire un relevé de l'ensemble des mesures réglementaires existantes pour lutter contre l'abandon et l'inoccupation des immeubles. Il avait également été demandé de comparer, pour chaque commune, l'effectivité et l'application de leur règlement-taxe. Toutes les communes n'ayant pas communiqué ces informations, cette partie de la recherche a été retirée de l'étude.

Il apparaît assez clairement que la volonté des autorités locales est un élément déterminant dans la lutte contre les immeubles inoccupés sur leur territoire.

Question n° 177 de M. Michel Colson du 27 décembre 2005 (Fr.) :

Contrats de quartier pour leur partie logement.

Pour tous les contrats de quartier dont la liste est reprise en annexe à la présente, Madame la Secrétaire d'Etat pourrait-elle m'indiquer, pour chaque année, et pour la partie logement :

- in 2005 zeventien bedroeg, waarvan 82,35 % aan de bovengenoemde voorwaarden voldeed.

Vraag nr. 176 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Correcte gemeentelijke praktijken in de strijd tegen de leegstaande en ongezonde woningen.

Eind 2004 hebt u me gezegd dat de inventaris van de correcte gemeentelijke praktijken in de strijd tegen de leegstaande en ongezonde woningen, die aan de heer Philippe Levert toevertrouwd is, tot overleg zou leiden met de gemeenten in het begin 2005.

Ik heb van dat overleg niets gezien.

Vandaag verneem ik in een van uw antwoorden op een van mijn vragen in verband met deze inventaris, dat de studie van de heer Levert niet aan de gemeenten bezorgd zou worden.

Ik stel u dan ook opnieuw de vraag naar de resultaten van deze studie.

Welke praktijken (taksreglementen, politieverordeningen, besluiten van de burgemeester) zijn er in de inventaris opgenomen en wat zijn de voor- en nadelen ervan en wat is de echte efficiëntie ?

Antwoord : Ik heb inderdaad een studie aangevraagd betreffende « de inventaris van gemeentelijke maatregelen en praktijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die tot doel hebben de strijd aan te binden tegen de leegstaande en verlaten panden » die in 2005 gestemd werd. De studie werd uitgevoerd door een specialist ter zake, in nauwe samenwerking met de Brusselse gemeenten die, ik wil er nogmaals aan herinneren, in het kader van de studie gecontacteerd werden.

Doel van de studie was een overzicht op te maken van alle bestaande reglementaire maatregelen bij de strijd tegen de leegstand van panden. Voorts werd er ook gevraagd om voor elke gemeente na te gaan in hoeverre de belastingverordening effectief werd toegepast. Daar geen van de gemeenten informatie hierover heeft meegedeeld, werd dit onderdeel van het onderzoek uit de studie verwijderd.

Uit de studie blijkt voldoende duidelijk dat de houding van de gemeenten van doorslaggevend belang is bij de strijd tegen de leegstaande panden op hun grondgebied.

Vraag nr. 177 van de heer Michel Colson van 27 december 2005 (Fr.) :

Wijkcontracten voor hun woninggedeelte.

Zou mevrouw de staatssecretaris voor alle wijkcontracten waarvan de lijst als bijlage gaat voor elk jaar en voor het woninggedeelte kunnen zeggen :

- a) les montants engagés ?
- b) les montants ordonnancés ?
- c) le nombre de logements concernés, soit par la rénovation réhabilitation, soit par la construction ?
- d) l'encours actuel ?
- e) le taux d'exécution consolidé du budget ?

Contrats de quartier

1994-1998

Anneessens-Fontainas
 Anvers-Alhambra
 Barrière-Bethléem-Eglise Saint-Gilles
 Gray
 Saint-Jean-Baptiste
 Wielemans

1997-2001

Marie-Christine
 Pavillon
 Rempart des Moines
 Rosée

1999-2003

Duchesse de Brabant
 Goujons-Révision
 Houwaert-Bossuet
 Nord

2000-2004

Brabant
 Crystal-Etangs noirs
 Péqueur-Aviation
 Rue Verte
 Tanneurs

2001-2005

Aerschot
 Chimiste
 Fonderie-Pierron
 Square Delhayé
 Th. Verhaegen

2002-2006

Blyckaerts
 Heyvaert
 Jérusalem
 Palais-Outre-Ponts

2003-2007

Métal-Monnaïens
 Quartier Maritime
 Van Artevelde-Notre-Dame au Rouge
 Vanhuffel

- a) welke bedragen zijn vastgelegd ?
- b) welke bedragen zijn geordonnanceerd ?
- c) om hoeveel woningen het gaat, inzake renovatie of nieuwbouw ?
- d) wat het huidige uitstaand bedrag is ?
- e) wat de geconsolideerde uitvoeringsgraad van de begroting is ?

Wijkcontracten

1994-1998

Anneessens-Fontainas
 Antwerpen-Alhambra
 Bareel-Bethlehem-Kerk van Sint-Gillis
 Gray
 Sint-jan-Baptist
 Wielemans

1997-2001

Maria-Christina
 Paviljoen
 Papenvest
 Dauw

1999-2003

Hertogin van Brabant
 Grondels-Herziening
 Houwaert-Bossuet
 Noord

2000-2004

Brabant
 Crystal- Zwarte Vijvers
 Pequeur-Luchtvaart
 Groenestraat
 Huidevetters

2001-2005

Aerschot
 Scheikundige
 Gieterij Pierron
 Delhayesquare
 Th. Verhaegen

2002-2006

Blyckaerts
 Heyvaert
 Jerusalem
 Paleis-over-de -bruggen

2003-2007

Metaal-Munt
 Maritieme wijk
 Van Artevelde-Onze-Lieve-Vrouw ten Rode
 Vanhuffel

2004-2008

Princesse-Elisabeth
 Conseil
 Malibran
 Escaut-Meuse

Réponse : Cette question ne relève pas de mes compétences, mais bien de celles du Ministre-Président.

Question n° 178 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de la SLRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque Ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de Secrétaire d'Etat en charge de la SLRB, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté de la SLRB pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SLRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés à la SLRB et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la SLRB ?

Réponse : Depuis juillet 2004, 2 jeunes de moins de 25 ans ont été engagés contractuellement à la SLRB, par le biais de la convention de premier emploi, au grade d'attaché (rang A1) soit juriste, soit de qualification générale.

Il s'agit en l'occurrence de 2 jeunes bruxellois.

Ces deux engagements représentent 29 % de l'ensemble des engagements qui se sont opérés depuis juillet 2004 à la SLRB.

Question n° 179 de M. Didier Gosuin du 6 janvier 2006 (Fr.) :

Modification de conditions de passation des marchés à la SLRB et attribution sans tenir compte de l'avis défavorable du consultant.

La SLRB a pris une décision de modifier les conditions du projet de construction de logements sociaux à Molenbeek après

2004-2008

Princes Elisabeth
 Raad
 Malibran
 Schelde-Maas

Antwoord : Deze vraag behoort niet tot mijn bevoegdheden maar wel tot deze van de Minister-President.

Vraag nr. 178 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

De bijdrage van de BGHM aan de wedertewerkstelling van jongeren.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou U als staatssecretaris bevoegd voor de BGHM bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij de BGHM gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij de BGHM in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij de BGHM in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij de BGHM in dienst zijn genomen ?

Antwoord : Sinds juli 2004 werden 2 jongeren van minder dan 25 jaar oud door middel van een startbaanovereenkomst contractueel in dienst genomen bij de BGHM in de graad van attaché (rang A1) hetzij jurist, hetzij van algemene kwalificatie.

Het gaat in dit geval om 2 Brusselse jongeren.

Deze twee aanwervingen vertegenwoordigen 29 % van alle aanwervingen die sinds juli 2004 bij de BGHM hebben plaatsgevonden.

Vraag nr. 179 van de heer Didier Gosuin van 6 januari 2006 (Fr.) :

Wijziging van de voorwaarden voor het gunnen van opdrachten bij de BGHM en gunning zonder rekening te houden met het ongunstige advies van de consultant.

De BGHM heeft beslist om de voorwaarden van het project voor de bouw van sociale woningen in Molenbeek te wijzigen

avoir lancer le marché et avant de l'attribuer. Par ailleurs, le Conseil d'administration de cet organisme se préparerait à attribuer un ou plusieurs marchés malgré l'avis très défavorables du consultant qui a analysé les offres (marché Dries).

La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose, en son article 9 § 4 précise que le Ministre des finances dispose soit d'un commissaire soit d'un délégué s'il n'a pu nommer un tel commissaire auprès de l'organisme doté de pouvoir de veto et de recours suspensif.

Il me serait agréable de savoir si votre commissaire ou délégué auprès de la SLRB :

- a eu communication des avis défavorables du consultant de la SLRB sur les dossiers de projets pilotes de construction de logements sociaux ?
- a émis un avis ou s'est opposé aux décisions d'attribution après modification des conditions du projet mis en concurrence ou nonobstant l'avis défavorable du conseil de la SLRB ?

Réponse : Mon commissaire auprès de la SLRB a effectivement été informé de la volonté de la SLRB de demander au Bureau conseil, membre de la commission technique (jury), une note technique postérieurement à la fin des travaux de ladite commission. Il a directement manifesté ses inquiétudes sur le bien-fondé d'une telle demande et sur les risques juridiques que cela pouvait faire courir à la procédure.

Une analyse juridique a confirmé la pertinence de la réflexion de mon commissaire et dès lors la note contestée n'a pas été soumise au Conseil d'administration qui s'est d'ailleurs rangé à cette position.

Je ne vois dès lors pas quel recours mon commissaires aurait pu introduire sur ce point.

Concernant les décisions de la SLRB relative au projet situé à Molenbeek, elles se fondent sur diverses dispositions de la loi sur les marchés publics, en particulier l'article 17 qui permet de recourir à la procédure négociée dans les circonstances de l'espèce et dans ce cadre d'approuver les modifications souhaitées par la commune.

D'autres voies juridiques auraient pu être retenues mais le choix du Conseil me semble conforme à la loi sur les marchés publics et dès lors il n'y avait pas de raison pour mon Commissaire d'introduire un recours que ce soit dans ce dossier ou dans les autres dossiers du Plan régional du Logement.

Question n° 180 de Mme Dominique Braeckman du 10 janvier 2006 (Fr.) :

L'accessibilité des logements sociaux et conventionnés aux personnes handicapées et à mobilité réduite.

Personne ne peut plus ignorer que de nombreux concitoyens vivent dans le handicap, que ce handicap soit inné ou acquis et que

nadat de opdracht werd uitgeschreven en gegund. Bovendien zou de raad van bestuur van die instelling binnenkort een of meer opdrachten gunnen ondanks het ongunstige advies van de consultant die de offertes heeft onderzocht (opdracht Dries).

Volgens artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut beschikt de minister over een commissaris of een gemachtigde als hij geen dergelijke commissaris heeft kunnen aanstellen bij de instelling die een vetorecht heeft of wiens beroep opschortend is.

Ik zou willen weten of uw commissaris of gemachtigde bij de BGHM :

- kennis heeft gehad van de ongunstige adviezen van de consultant van de BGHM over proefprojecten voor de bouw van sociale woningen,
- advies heeft uitgebracht over of zich heeft verzet tegen de beslissingen tot gunning na wijziging van de voorwaarden van het project en ondanks het ongunstige advies van de raad van de BGHM ?

Antwoord : Mijn commissaris bij de BGHM werd inderdaad in kennis gesteld van het voornemen van de BGHM om bij het adviesbureau, dat lid is van de technische commissie (jury), een technische nota aan te vragen nadat de voornoemde commissie haar werkzaamheden had afgerond. Hij heeft meteen zijn bezorgdheid uitgesproken over de gegrondheid van een dergelijke aanvraag en over de juridische risico's ervan voor de procedure.

Een juridische analyse heeft aangetoond dat mijn commissaris zich terecht over deze werkwijze zorgen maakte en bijgevolg werd de betwiste nota niet voorgelegd aan de raad van bestuur die zich trouwens in dit standpunt heeft geschikt.

Ik zie dan ook niet in welk beroep mijn commissaris met betrekking tot dit punt had kunnen indienen.

Wat de beslissingen van de BGHM betreft met betrekking tot het project te Molenbeek, deze steunen op diverse bepalingen van de wet betreffende de overheidsopdrachten, in het bijzonder op artikel 17, hetwelk erin voorziet dat in de gegeven omstandigheden een beroep kan worden gedaan op de onderhandelingsprocedure en dat in dit kader de door de gemeente gewenste wijzigingen goedgekeurd worden.

Andere rechtsmiddelen stonden open, maar de keuze van de Raad strookt, mijns inziens, met de wet betreffende de overheidsopdrachten en derhalve bestond er voor mijn commissaris geen reden om een beroep in te dienen, noch in het kader van dit dossier, noch in het kader van de andere dossiers van het Gewestelijke Huisvestingsplan.

Vraag nr.180 van mevr. Dominique Braeckman van 10 januari 2006 (Fr.) :

Toegankelijkheid van de sociale en geconventioneerde woningen voor personen met een handicap en beperkte mobiliteit.

Iedereen weet ondertussen dat talrijke medeburgers gehandicapt zijn (al dan niet aangeboren) en dat deze mensen liever

ces personnes préfèrent tenter de vivre en autonomie plutôt qu'en institution. Personne ne peut plus ignorer non plus le vieillissement de la population, toutes les courbes d'âges en témoignent. Parmi ces personnes plus âgées, certaines voient se développer un ou plusieurs handicaps moteurs.

Toutes ces personnes se meuvent plus difficilement, voire plus du tout sans l'aide de matériel adapté, elles ne peuvent plus atteindre certaines choses, comme les robinets, les interrupteurs, ne peuvent plus franchir certains escaliers, certaines portes d'accès... Dans un logement adapté à leur handicap, elles doivent dès lors faire le deuil de leur autonomie, déjà restreinte.

Aujourd'hui, pouvez-vous me dire si toute construction/rénovation lourde de logements sociaux doit compter un pourcentage minimal qui soit adapté pour accueillir des habitants handicapés ? Si oui, quel est ce pourcentage ?

Pouvez-vous me dire quelle est la part de logements sociaux et conventionnés déjà adaptées pour recevoir ce public ?

Dans la pratique, j'entends que les logements adaptés sont trop souvent loués à des personnes qui soit ont un handicap très léger ne nécessitant pas ce type de logement, soit même à des personnes valides... Quelle est votre perception de la réalité ? Des directives sont-elles adressées aux gestionnaires des logements sociaux/conventionnés pour les inviter à réserver les logements adaptés aux personnes en ayant le plus besoin ?

Certains plaident dès lors pour que 15 % des logements soient adaptés avec toutes les aides techniques possibles (mobiliier amovible, barres d'appui, portes automatiques...) et qu'il y ait une stricte obligation qu'ils soient réservés à des personnes qui en ont réellement besoin.

La secrétaire d'Etat peut-elle me dire quelle est sa volonté en la matière et quelles sont toutes les mesures qu'elle a prises afin de permettre à toutes les personnes handicapées qui le souhaitent de pouvoir accéder à un logement social/conventionné adapté en sachant que la demande ne peut que croître avec le temps ?

Réponse : Aucune réglementation n'impose un nombre minimal de logements adaptés aux personnes à mobilité réduite ou handicapées, lors de construction ou rénovation lourde.

Comme j'ai déjà en l'occasion de vous le préciser en séance plénière du Parlement en 2005, le secteur du logement social compte 82 logements dits AVJ, qui permettent aux personnes lourdement handicapées, de bénéficier d'un accompagnement 24 heures sur 24. Il faut y ajouter 226 logements adaptés réservés aux personnes handicapées.

La majorité de ces logements font l'objet d'attributions par conventionnement, par exemple, via l'ANLH ou les CPAS. Ces organismes sont mieux à même que les gestionnaires des SISF, pour juger de l'ampleur et la nature du handicap des candidats locataires concernés. Aussi, aucune directive spécifique n'a été envoyée au secteur du logement social. Il convient de rappeler que ces conventions sont révisables annuellement.

Outre ces logements, 2.423 sont considérés comme « visitables », ce qui signifie qu'ils permettent à une personne à mobilité réduite

autonome de vivre en autonomie. Iedereen weet ook dat de bevolking vergrijst : dat blijkt uit alle leeftijdscurves. Van deze bejaarden krijgen een aantal mobiliteitsproblemen.

Al deze personen geraken moeilijk vooruit, soms zelfs helemaal niet, tenzij met aangepast materieel. Zij kunnen bepaalde zaken niet meer bereiken, zoals de kranen en de schakelaars, ze geraken bepaalde trappen niet meer op, geraken niet meer door bepaalde deuropeningen ... In een aan hun handicap aangepaste woning, moeten zij leren leven met hun gebrek aan autonomie die al niet groot is.

Moet een bepaald percentage nieuwe sociale woningen of grondige gerenoveerde sociale woningen aangepast zijn aan gehandicapte bewoners ? Zo ja, wat is dat percentage ?

Wat is het aandeel van de sociale en geconventioneerde woningen dat reeds aangepast is om deze doelgroep te huisvesten ?

Er komt mij ter ore dat de aangepaste woningen in de praktijk al te vaak verhuurd worden aan mensen die een te lichte handicap voor dat soort woningen hebben, of die zelfs helemaal geen handicap hebben. Hoe ziet u deze situatie ? Worden er richtlijnen gegeven aan de beheerders van sociale en geconventioneerde woningen dat zij de aangepaste woningen voorbehouden voor de mensen die er het meest nood aan hebben ?

Sommigen vragen dan ook dat 15 % van de woningen aangepast wordt met alle mogelijke technische hulpmiddelen (verwijderbare meubels, leuningen, automatische deuren ...) en dat die strikt voorbehouden zouden worden aan de mensen die er echt nood aan hebben.

Kan de staatssecretaris mij zeggen wat haar plannen ter zake zijn en welke maatregelen zij genomen heeft om aan alle gehandicapten die het wensen een aangepaste sociale of geconventioneerde woning aan te bieden, wetende dat de vraag mettertijd alleen maar zal toenemen ?

Antwoord : Er bestaat geen enkele reglementering die oplegt dat bij nieuwbouw of grondige renovatie voorzien moet worden in een minimumaantal woningen die aangepast zijn aan mensen met een handicap of beperkte mobiliteit.

Zoals ik reeds in 2005 in plenaire zitting van het Parlement heb kunnen toelichten, telt de sociale huisvestingssector 82 zogenaamde ADL-woningen, die mensen met een zware handicap de mogelijkheid bieden dag en nacht begeleid te worden. Daarbij dienen nog 226 aangepaste woningen te worden geteld die voorbehouden worden voor mensen met een handicap.

De meerderheid van deze woningen worden toegewezen door middel van een overeenkomst, bijvoorbeeld via de NVHG of de OCMW's. Deze instellingen zijn, net zoals de beheerders van de OVM's, beter geplaatst om de aard en de graad van de handicap van de betrokken kandidaat-huurders in te schatten. Er is ook geen enkele specifieke richtlijn uitgevaardigd voor de sociale huisvestingssector. Er dient op gewezen dat deze overeenkomsten jaarlijks herzienbaar zijn.

Behalve deze woningen, zijn er 2.423 die als « bezoekbaar » beschouwd worden, wat betekent dat iemand met beperkte mobi-

d'y vivre, moyennant une aide quotidienne (souvent un membre de la famille). Enfin, 17.747 logements sont considérés comme « accessibles », c'est à dire que leurs abords permettent à une personne à mobilité réduite d'y accéder (rampes d'accès ...).

Pour ce qui concerne le quota de 15 % de logements adaptés, il me paraît préférable de développer des logements de manière évolutive, de sorte à permettre des aménagements légers à l'attention des personnes pour lesquelles la mobilité est difficile.

Question n° 182 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'asbl « BRAL ».

Le gouvernement a octroyé le 8 décembre 2005 une subvention de 15.000 EUR à l'asbl BRAL.

- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets particuliers qui seront menés au travers de cette subvention ? Quand seront-ils réalisés ?
- Certains de ces projets sont-ils innovants en regard de ceux subventionnés par le passé ?
- Pour quelles raisons le montant de cette subvention est-il similaire à celui octroyé au pendant francophone du BRAL ?
- S'agit-il par ailleurs de la seule subvention octroyée à cette asbl à votre initiative au cours de l'année 2005 ? Dans la négative, quels sont les autres subventions et quels projets ont été menés avec ces montants ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la subvention en question a été octroyée à BRAL pour remplir une mission d'information tant par la publication de brochures, que par le soutien à la population et aux comités de quartier, notamment dans le cadre de procédures d'enquêtes publiques.

Il s'agit de la seule subvention attribuée à cette asbl en 2005.

Question n° 183 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'asbl « Inter-environnement Bruxelles ».

Le gouvernement a octroyé le 8 décembre 2005 une subvention de 15.116 EUR à l'asbl Inter-environnement Bruxelles.

- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets particuliers qui seront menés au travers de cette subvention ? Quand seront-ils réalisés ?

liteit er kan wonen, mits dagelijks de nodige hulp te krijgen (veelal van een familielid). Tot slot zijn er 17.747 woningen die als « toegankelijk » bestempeld worden. Dat wil zeggen dat hun omgeving erop voorzien is mensen met beperkte mobiliteit toegang tot de woning te verschaffen (toegangshellingen,).

Wat de quota van 15 % aangepaste woningen betreft, geef ik liever de voorkeur aan aanpasbare woningen waarin kleine ingrepen doorgevoerd kunnen worden voor mensen die moeite hebben om zich te verplaatsen.

Vraag nr. 182 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Een subsidie toegekend aan de vzw « BRAL ».

De regering heeft op 8 december 2005 een subsidie van 15.000 EUR toegekend aan de vzw BRAL.

- Kan u me vertellen welke specifieke projecten met deze subsidie zullen worden geleid ? Wanneer zullen ze worden uitgevoerd ?
- Zijn sommige projecten vernieuwend ten opzichte van projecten die in het verleden werden gesubsidieerd ?
- Waarom is het bedrag van deze subsidie gelijk aan dat van de subsidie die werd toegekend aan de Franstalige tegenhanger van BRAL ?
- Is dit bovendien de enige subsidie die op uw initiatief aan deze vzw werd toegekend in de loop van 2005 ? Zo neen, wat zijn dan de andere subsidies en welke projecten werden met deze bedragen geleid ?

Antwoord : In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag kan ik u meedelen dat de bewuste toelage aan de BRAL is toegekend om een informatieve taak te vervullen, zowel door de publicatie van brochures, als door de ondersteuning die de Raad, met name in het kader van de openbare onderzoeken, verleent aan de bewoners en de buurtcomités.

Het betreft de enige toelage die in 2005 aan deze vzw werd toegekend.

Vraag nr. 183 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie toegekend aan de vzw Inter-environnement Bruxelles.

De regering heeft op 8 december 2005 een subsidie van 15.116 EUR verleend aan de vzw Inter-environnement Bruxelles.

- Welke specifieke projecten zullen met deze subsidie uitgevoerd worden ? Wanneer zullen ze gerealiseerd zijn ?

- Certains de ces projets sont-ils innovants en regard de ceux subventionnés par le passé ?
- S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl à votre initiative au cours de l'année 2005 ? Dans la négative, quels sont les autres subventions et quels projets ont été menés avec ces montants ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la subvention de 15.116 EUR octroyée à Inter-Environnement le 8 décembre 2005 vise l'organisation d'un séminaire sur les intérieurs d'îlots. Ce séminaire aura lieu au printemps 2006.

En 2005, une autre subvention a été octroyée à IEB pour l'organisation de l'information relative au chantier Flagey pour un montant de 27.133 EUR.

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 9 de M. Didier Gosuin du 22 octobre 2004 (Fr.) :

Suppression de la copie conforme.

L'État fédéral, suivi en cela notamment par la Région wallonne, a supprimé l'obligation de copie conforme de documents à verser dans des dossiers requis par l'autorité publique à quel que titre que ce soit.

Pourriez-vous m'indiquer où en est le projet d'ordonnance transposant en Région bruxelloise, pour la région, ses organismes et pouvoirs locaux, cette mesure de simplification administrative ?

Réponse complémentaire : En complément aux éléments fournis en réponse à ses questions portant les numéros 9 et 47, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Plusieurs possibilités juridiques différentes existent pour supprimer la production de copies certifiées conformes. Après examen et diverses consultations, j'estime que c'est l'adoption d'une ordonnance reprenant de manière exhaustive toutes les procédures visées qui offre la plus grande sécurité juridique.

Le ministère et les organismes d'intérêt public m'ont communiqué les informations demandées et la direction juridique du ministère procède actuellement à la vérification et à la rédaction d'un projet d'arrêté.

- Zijn sommige van die projecten innoverend in vergelijking met de projecten die in het verleden gesubsidieerd werden ?
- Als dit de enige subsidie die op uw initiatief in 2005 aan deze vzw werd verleend ? Zo neen, welke andere subsidies werden er nog aan verleend en welke projecten werden daarmee gerealiseerd ?

Antwoord : In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag kan ik u meedelen dat de toelage van 15.116 EUR die op 8 december 2005 werd toegekend aan Inter-Environnement dient om een seminarie over de binnenterreinen van huizenblokken te organiseren. Het seminarie zal plaatsvinden in het voorjaar van 2006.

In 2005 werd aan IEB nog een tweede toelage, ten belope van 27.133 EUR, toegekend om het publiek in te lichten over de werken op het Flageyplein.

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 9 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 oktober 2004 (Fr.) :

Afschaffing van het eensluitend afschrift.

De federale Staat en daarna ook onder meer het Waals Gewest hebben de verplichting afgeschaft om eensluitende afschriften van documenten te bezorgen met het oog op de samenstelling van dossiers die door de overheid om welke reden ook worden geëist.

Kunt u mij zeggen hoe de kaarten liggen met het ontwerp van ordonnantie tot omzetting van deze maatregel inzake administratieve vereenvoudiging in het Brussels Gewest, voor het Gewest, zijn instellingen en de lokale besturen ?

Aanvullend antwoord : Als aanvulling bij de antwoorden die werden gegeven bij de schriftelijke vragen met als nummer 9 en 47, heb ik het genoegen het geachte lid de volgende informatie mee te delen.

Er bestaan verschillende juridische mogelijkheden om het gebruik van eensluitende verklaarde afschriften af te schaffen. Na onderzoek en verschillende raadplegingen, ben ik van mening dat een ordonnantie die alle beoogde procedures uitvoerig beschrijft, de meeste juridische zekerheid biedt.

Het ministerie en de instellingen van openbaar nut hebben me de gevraagde informatie meegedeeld en de juridische directie van het ministerie houdt zich momenteel bezig met de verificatie van de gegeven informatie en de opmaak van een ontwerp ordonnantie.

Par ailleurs, je vous avis fait part de craintes exprimées par certains services administratifs, notamment eu égard aux risques de fraude que pourrait engendrer la suppression de la copie certifiée conforme. C'est notamment pour cette raison que je privilégie le recours aux sources authentiques d'informations dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'action stratégique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de simplification administrative et d'e-gouvernement.

Question n° 47 de M. Didier Gosuin du 1^{er} février 2005 (Fr.) :

Inventaire des dispositions normatives imposant l'obligation de copies conformes.

Devant la commission des Finances, en séance du 29 novembre 2004, Monsieur le Ministre-Président a signalé que vous réalisiez un inventaire des ordonnances et règlements qui imposent pour certains documents administratifs une copie certifiée conforme.

Pourriez-vous me communiquer le résultat de cet inventaire et, spécialement, les dispositions légales et réglementaires relevant de la compétence de la Région bruxelloise qui impose de telles copies conformes de documents ?

Réponse complémentaire : En complément aux éléments fournis en réponse à ses questions portant les numéros 9 et 47, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Plusieurs possibilités juridiques différentes existent pour supprimer la production e copies certifiées conformes. Après examen et diverses consultations, j'estime que c'est l'adoption d'une ordonnance reprenant de manière exhaustive toutes les procédures visées qui offre la plus grande sécurité juridique.

Le ministère et les organismes d'intérêt public m'ont communiqué les informations demandées et la direction juridique du ministère procède actuellement à la vérification et à la rédaction d'un projet d'arrêté.

Par ailleurs, je vous avis fait part de craintes exprimées par certains services administratifs, notamment eu égard aux risques de fraude que pourrait engendrer la suppression de la copie certifiée conforme. C'est notamment pour cette raison que je privilégie le recours aux sources authentiques d'informations dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'action stratégique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de simplification administrative et d'e-gouvernement.

Question n° 123 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Primes d'excellence.

La Cour des comptes a constaté en 2004 que l'ORBem octroyait des primes d'excellence et des primes de projet sans, pour les primes d'excellence, individualiser leur montant selon les

Ik heb u in een vorig antwoord de vrees van sommige administratieve diensten meegedeeld, onder andere ten aanzien van het risico op fraude dat de afschaffing van het eensluidend verklaard afschrift met zich zou kunnen meebrengen. Het is onder andere om die reden dat ik in mijn actieplan Administratieve Vereenvoudiging voorrang geef aan het gebruik van authentieke informatiebronnen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vraag nr. 47 van de heer Didier Gosuin d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :

Inventaris van de normatieve bepalingen in verband met de verplichte afgifte van eensluidend verklaarde afschriften.

De Minister-President heeft in de commissie voor de Financiën op 29 november 2004 te kennen gegeven dat u een lijst opstelt van de ordonnances en verordeningen die voor bepaalde bestuursdocumenten de afgifte van een eensluidend verklaard afschrift verplicht stellen.

Kunt U mij zeggen wat het resultaat is van die inventaris en meer bepaald welke Brusselse wets- en verordeningbepalingen de afgifte van dergelijke eensluidend verklaarde afschriften verplicht stellen ?

Aanvullend antwoord : Als aanvulling bij de antwoorden die werden gegeven bij de schriftelijke vragen met als nummer 9 en 47, heb ik het genoegen het geachte lid de volgende informatie mee te delen.

Er bestaan verschillende juridische mogelijkheden om het gebruik van éénsluitende verklaarde afschriften af te schaffen. Na onderzoek en verschillende raadplegingen, ben ik van mening dat een ordonnantie die alle beoogde procedures uitvoerig beschrijft, de meeste juridische zekerheid biedt.

Het ministerie en de instellingen van openbaar nut hebben me de gevraagde informatie meegedeeld en de juridische directie van het ministerie houdt zich momenteel bezig met de verificatie van de gegeven informatie en de opmaak van een ontwerp ordonnantie.

Ik heb u in een vorig antwoord de vrees van sommige administratieve diensten meegedeeld, onder andere ten aanzien van het risico op fraude dat de afschaffing van het eensluidend verklaard afschrift met zich zou kunnen meebrengen. Het is onder andere om die reden dat ik in mijn actieplan Administratieve Vereenvoudiging voorrang geef aan het gebruik van authentieke informatiebronnen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vraag nr. 123 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Uitmuntenheidspremies.

Het Rekenhof heeft in 2004 vastgesteld dat de BGDA uitmuntenheidspremies en projectpremies toekende, zonder, voor de uitmuntenheidspremies, een bedrag te bepalen volgens de

mérites et les investissements des agents concernés et, pour les primes de projet, sans tenir compte de l'importance du projet.

Au sein du ministère et du port de Bruxelles, des pratiques semblables à celles constatées à l'ORBEm ont-elles été notées ?

Combien de primes d'excellence ont-elles été octroyées par rapport au nombre d'agents du niveau appelé à entrer en considération pour l'octroi ou non d'une telle prime ?

Quels projets ou comportements ont été promu de cette manière ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

I. Le ministère

A. La prime d'excellence a été prévue par les dispositions du statut arrêté en 1999.

Des primes d'excellence ont été attribuées à des agents du ministère en 2002 et 2003 conformément à l'article 358sexies du statut en vigueur à cette période : « Une prime d'excellence est octroyé annuellement aux agents qui font la preuve d'une grande motivation dans leur travail et qui accomplissent leurs prestations de manière la plus efficiente. Peuvent bénéficier de cette prime, les agents titulaires d'un grade de rang A3 au plus, disposant d'une évaluation « satisfaisant » et ne bénéficiant pas d'une prime de projet. ».

Les agents retenus sont des agents qui durant l'année considérée ont fait preuve d'une grande motivation dans leur travail et qui accomplissent leurs prestations de manière la plus efficiente. Les critères de sélection suivants ont été pris en compte :

- Etre considéré comme un des agents moteurs indispensables au bon fonctionnement et à l'accomplissement efficace des missions – selon le grade – de leur unité administrative, de leur administration ou du ministère.
- Avoir fait preuve d'une grande capacité d'investissement et de disponibilité.
- Avoir fait preuve dans leur fonction d'un niveau de compétence nettement au-dessus de la moyenne.
- Avoir fait preuves de qualités professionnelles très appréciées
 - sens des responsabilités,
 - souci de l'intérêt général,
 - qualité et rapidité d'une charge importante de travail,
 - capacité d'innovation,
 - dynamisme particulier.
- Avoir fait preuve d'une conduite exemplaire en rapport avec les valeurs décrites dans les descriptions de fonction (attitudes et comportements de travail souhaités au sein du ministère) : sens du service, qualité d'écoute, disponibilité, être accueillant, esprit d'équipe, sens de la collaboration, solidarité, implication, autonomie, souplesse, initiative, rigueur, discrétion, loyauté, assertivité.

verdiensten en de investeringen van de betrokken personeelsleden en zonder, voor de projectpremies, rekening te houden met de omvang van het project.

Zijn er binnen het ministerie en de haven van Brussel soortgelijke praktijken vastgesteld zoals bij de BGDA ?

Hoeveel uitmuntendheidspremies zijn er toegekend in vergelijking met het aantal personeelsleden van het niveau dat in aanmerking komt voor het al dan niet krijgen van een dergelijke premie ?

Welke projecten of houdingen zijn er op deze manier op stapel gezet ?

Antwoord : Hierbij bezorg ik het geachte lid volgende gegevens in antwoord op zijn vraag.

I. Het ministerie

A. De uitmuntendheidstoelage wordt geregeld door het in 1999 vastgestelde statuut.

In 2002 en 2003 werden uitmuntendheidstoelagen toegekend aan ambtenaren van het ministerie overeenkomstig het toen geldende statuut : « Een uitmuntendheidstoelage wordt jaarlijks toegekend aan de ambtenaren die blijken geven van een grote motivatie in hun werk en hun prestaties op de meest doeltreffende wijze verrichten. Kunnen deze toelage genieten, de ambtenaren titularis van een graad van ten hoogste rang A3 die een evaluatie « voldoende » hebben bekomen en geen projecttoelage genieten. ».

De toelage wordt verleend aan de ambtenaren die blijken geven hebben van een grote motivatie in hun werk en die hun prestaties op de meest doeltreffende wijze verrichten. Volgende selectiecriteria werden in acht genomen :

- Beschouwd worden als een stuwende kracht die onmisbaar is voor de goede werking en de efficiënte vervulling van de opdrachten – volgens graad – van hun administratieve eenheid, hun bestuur of het ministerie.
- Blijken gegeven hebben van grote inzet en beschikbaarheid.
- In hun functie blijken gegeven hebben van een competentieniveau dat beduidend boven het gemiddelde uitsteekt.
- Blijken gegeven hebben van erg gewaardeerde professionele kwaliteiten
 - zin voor verantwoordelijkheid,
 - zin voor het algemeen belang,
 - kwaliteitsvol en snel een grote hoeveelheid werk verrichten,
 - innoveringsvermogen
 - opmerkelijk dynamisme.
- Blijken gegeven hebben van voorbeeldig gedrag in overeenstemming met de waarden opgenomen in de functiebeschrijvingen (houdingen en gedragingen bij het ministerie) : klantvriendelijkheid, kunnen luisteren, beschikbaarheid, hulpvaardigheid, zin voor teamwerk en voor samenwerking, solidariteit, inzet, zelfstandigheid, flexibiliteit, zin voor initiatief, nauwgezetheid, discretie, loyaliteit, assertiviteit.

Les membres du Conseil de direction du ministère ont dû se résoudre à opérer des choix souvent difficiles au regard du budget imparti. Le Conseil de direction considérait que beaucoup d'agents performants auraient pu bénéficier de la prime. Les choix ont été opérés dès lors sur la base de critères internes mais surtout en fonction du budget imparti.

Le Conseil de direction a décidé en outre d'attribuer le montant minimum prévu de manière à récompenser un maximum d'agent pour l'excellence de leur travail.

– Agents ayant bénéficié d'une prime d'excellence

Répartition par niveau	2002	2003
Niveau A	25	21
Niveau B	5	10
Niveau C	13	15
Niveau D	9	9
Niveau E	1	5
Total	53	60
TOTAL	2002	2003
Nombre d'agents ayant reçu une prime	53	60
Nombre d'agents présents *	1364	1420

(*) Ce nombre ne prend en compte que les agents statutaires et contractuels présents. Il ne prend pas en compte des agents qui sont en congé dans le cadre de la redistribution du temps de travail (interruption de carrière à temps plein), en détachement (par exemple dans un cabinet ministériel), en congé de longue durée (exemple : pour mission, motif d'ordre familial) ...

Il ne prend pas en compte les agents mis à disposition, les « conventions premier emploi », les agents du « Conseil économique régional pour le Brabant ».

B. La prime de projet

Pour qu'un projet soit reconnu en tant que tel dans le cadre des primes de projet, il doit être transversal, c'est-à-dire concerner l'ensemble de l'organisation. Il doit aussi revêtir un caractère stratégique ou critique reconnu comme tel par le management supérieur (le conseil de direction et/ou l'autorité politique). Les projets et les missions propres à chaque administration, même si celles-ci sont parfois exécutées d'une manière similaire à la gestion de projet, ne sont donc pas visées.

Le montant de la prime accordée au chef de projet est déterminé en fonction de l'importance du projet pour l'organisation (3.500 à 5.500 EUR/an). Une prime fixe est prévue pour les assistants de projet (2.500 EUR/an).

Les projets menés par le ministère, de 2002 à 2004, ont permis de lancer des initiatives dans les domaines suivants :

- Evaluation des agents (instauration des descriptions de fonction et nouvelle procédure d'évaluation),
- Développement et implémentation de tableaux de bord,
- Gestion écologique dans le cadre du travail,

De leden van de Directieraad van het ministerie dienden vaak moeilijke beslissingen te nemen gelet op de budgettaire vereisten. De Directieraad was van oordeel dat veel goed presterende personeelsleden in aanmerking kwamen voor de toelage. Daarom werden keuzes gemaakt op basis van interne criteria maar vooral rekening houdend met het beschikbare budget.

De Directieraad heeft bovendien beslist om het minimum-bedrag toe te kennen om zoveel mogelijk personeelsleden te kunnen belonen voor hun uitmuntend werk.

– Personeelsleden die een uitmuntendheidstoelage kregen

Verdeling per niveau :	2002	2003
Niveau A	25	21
Niveau B	5	10
Niveau C	13	15
Niveau D	9	9
Niveau E	1	5
Totaal	53	60
TOTAAL	2002	2003
Aantal personeelsleden die een toelage kreeg	53	60
Aantal aanw. personeelsleden *	1364	1420

(*) Dit aantal houdt alleen maar rekening met de aanwezige statutaire en contractuele personeelsleden. Het houdt geen rekening met personeelsleden die in verlof zijn in het kader van de herverdeling van de arbeidstijd (voltijdse loopbaanonderbreking), in detachering (bijvoorbeeld in een ministerieel kabinet), in langdurig verlof (bijvoorbeeld : voor missie, familiale redenen) ...

Het houdt geen rekening met de ter beschikking gestelde personeelsleden van de « Gewestelijke Economische Raad voor Brabant ».

B. De projecttoelage

Opdat een project als zodanig erkend zou worden in het kader van de projecttoelagen, dient het van transversale aard te zijn; het moet met andere woorden betrekking hebben op de organisatie als geheel. Het dient ook een strategisch of kritiek karakter te hebben dat als zodanig is erkend door het hoger management (de directieraad en/of de politieke overheid). Specifieke projecten en opdrachten van de respectieve besturen, die soms op gelijkaardige wijze uitgevoerd worden, komen dus niet in aanmerking.

Het bedrag van de aan de projectleider verleende toelage wordt vastgesteld volgens het belang van het project voor de organisatie (3.500 à 5.500 EUR/jaar). Voor de projectleden is voorzien in een vaste toelage (2.500 EUR/jaar).

De projecten die van 2002 tot 2004 liepen bij het ministerie, betroffen initiatieven inzake :

- Evaluatie van de personeelsleden (invoering van functiebeschrijvingen en nieuwe evaluatieprocedure),
- Uitwerking en implementatie van boordtabellen,
- Milieuzorg op het werk,

- Actualisation et coordination des pages internet (site portail).

Ces projets avaient une durée de deux ans, à l'exception du projet concernant l'actualisation et la coordination des pages internet qui avait été fixé pour une durée de 1 ans.

Le montant de la prime octroyée, pour les assistants de projet de 2.500 EUR/an, et pour les chefs de projet de 3.500 EUR par an, aucun projet n'étant d'une complexité justifiant un montant plus important.

Des appels aux candidatures ont été diffusés à l'ensemble du personnel. Cependant, peu de candidats ont postulé et se sentaient prêts à relever le défi que constituent de telles initiatives. En effet, les chefs de projet et leurs équipes doivent pouvoir maintenir une motivation élevée et jouer un rôle moteur dans un contexte d'incertitude, de risque d'échec et de résistances au changement.

Dans leur ensemble, ces projets ont permis de stimuler la modernisation du fonctionnement du ministère, notamment en développant la gestion par les objectifs, tant au niveau individuel grâce à l'évaluation, qu'au niveau collectif grâce aux tableaux de bord.

II. Le Port de Bruxelles

A. Prime d'excellence

1. En ce qui concerne les primes d'excellence, 4 personnes en ont reçu en 2002/2003 et 3 personnes en 2004 sur 126 personnes susceptibles d'en bénéficier. Ces primes ont chaque fois fait l'objet d'un rapport circonstancié et personnalisé débattu en Conseil de Direction, après avoir obtenu, conformément aux dispositions du statut, l'accord du Conseil d'Administration en ce qui concerne le montant maximum de la prime à octroyer à chacun des bénéficiaires.

Ont ainsi été promus un comportement démontrant une motivation particulière très importante et démontrant une efficacité remarquable dans des dossiers particuliers et essentiels pour le Port.

2. En ce qui concerne les primes de projet, le Port a en effet favorisé au maximum cette méthode de management qui permet de gérer les projets de manière transversale, de prévenir la bureaucratisation, de faire appel, au-delà des grades et de la hiérarchie, aux agents dotés d'une certaine expertise et d'une haute motivation.

En 2002, il n'y a pas eu de groupe de projets. En 2003/2004, 8 projets transversaux étaient constitués au Port de Bruxelles, intégrant – outre les 8 chefs de projets – 32 assistants de tous niveaux et provenant de tous les services.

Il est évident, que le nombre d'agent affecté à chaque projet dépendait de l'importance du travail qu'il nécessitait, même si tous les projets avaient une importance stratégique essentielle pour le Port. Aussi les groupes étaient composés de 3 personnes pour le plus petit et de 6 personnes pour le plus grand.

Au regard de l'importance de ces groupes pour le développement stratégique du Port, le Conseil d'Administration avait décidé d'octroyer la prime de 5.500 EUR par an aux chefs de projets.

- Actualisering en coördinatie van de webpagina's (portalsite).

Deze projecten liepen over een termijn van twee jaar, met uitzondering van het project voor de actualisering en coördinatie van de webpagina's, waarvoor een duur van 1 jaar bepaald werd.

Het bedrag van de verleende toelage was (2.500 EUR/jaar) voor de projectleden en (3.500 EUR per jaar) voor de projectleiders, aangezien geen enkel project zo complex was dat het een hoger bedrag rechtvaardigde.

Er werden oproepen tot kandidaten gericht aan het personeel. Slechts weinig kandidaten reageerden en voelden zich klaar voor de uitdaging van een dergelijk initiatief. De projectleiders en hun teams dienen immers sterk gemotiveerd te blijven om een stuwende rol te kunnen vervullen in een context van onzekerheid, risico van mislukking en weerstand tegen veranderingen.

Globaal beschouwd hebben deze projecten het mogelijk gemaakt de modernisering van de werking van het ministerie te bevorderen, meer bepaald door het ontwikkelen van management by objectives, zowel individueel via evaluatie als collectief via boordtabellen.

II. De Haven van Brussel

A. Uitmuntendheidstoelage

1. Wat de uitmuntendheidstoelagen betreft, 4 personen hebben er één gekregen in 2002/2003 en 3 personen in 2004 op een totaal van 126 personen die hiervoor in aanmerking kwamen. Deze toelage wordt enkel toegekend tot op ten hoogste het niveau A3. Ze waren telkens het voorwerp van een uitvoerig en gepersonaliseerd rapport dat werd besproken tijdens de Directieraad, na, conform aan de bepalingen van de statuten, de goedkeuring te hebben gekregen van de Raad van Bestuur voor het maximumbedrag dat aan elk van de begunstigden kon toegekend worden.

Zo werd een attitude aangemoedigd die blijk geeft van een bijzondere motivatie en van een opmerkelijke doeltreffendheid in specifieke dossiers van de Haven.

2. Wat de projecttoelagen betreft, heeft de Haven inderdaad maximaal de voorrang gegeven aan de managementmethode die zich richt op transversale projecten, bureaucratisering voorkomt, en beroep doet op personeelsleden die beschikken over een zekere expertise en grote motivatie, onafgezien van de plaats in de hiërarchie.

In 2002 waren er geen groepsprojecten. In 2003/2004 waren er 8 transversale projecten bij de Haven van Brussel, waarin behalve de 8 projectleiders ook 32 assistenten van alle niveaus en uit alle diensten werden opgenomen.

Het is vanzelfsprekend dat het aantal personeelsleden dat voor ieder project werd aangesteld, afhankelijk was van de hoeveelheid werk die moest worden uitgevoerd en hun strategisch belang voor de Haven. De kleinste groepen bestonden uit 3 personen en de grootste uit maximum 6 personen.

Omwille van het belang van deze groepen voor de strategische ontwikkeling van de Haven, heeft de Raad van Bestuur beslist een toelage van 5.500 EUR per jaar toe te kennen aan de projectleiders.

Ces groupes étaient les suivants :

- mise en place et développement d'un système de management environnemental,
- viabilisation de commercialisation du site Carcoke,
- viabilisation et commercialisation du BILC,
- développement de la communication interne et mise sur pied de l'information par l'intranet,
- développement de projets en vue de l'épanouissement culturel et sportif et de l'éducation permanente du personnel,
- modernisation de la comptabilité dans une optique de savoir partager entre tous les services,
- pilotage de projets d'intégration urbaine,
- développement d'un réseau de veille stratégique dans l'optique de recherche des nouveaux clients, de partenariats ou de nouveaux services à nos usagers.

Question n° 124 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Absence de motivation du recrutement de tel ou tel agent contractuel.

La Cour des comptes note que le choix effectué par la direction générale de l'ORBEm à l'issue de la sélection entre plusieurs candidats à une fonction contractuelle est rarement motivé et ce, alors que les intervenants précédents dans la procédure (service du personnel, service psychologique) n'ont établi aucun classement des candidatures retenues.

Au sein du ministère et du Port de Bruxelles, des pratiques semblables à celles constatées à l'ORBEm ont-elles été notées ? Comment sont motivés les recrutements de contractuels ? Les personnes refusées à un emploi de contractuel sont-elles informées de la motivation du refus et du recours qu'elles peuvent exercer contre cette décision ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, chaque décision d'engagement d'un membre du personnel contractuel est assortie d'une proposition d'engagement.

Ce document décrit les différentes étapes parcourues depuis l'autorisation d'engagement jusqu'à l'audition de candidat(e)s pour la fonction vacante. Ensuite, la candidature de chaque candidat(e) s'étant présenté(e) à l'interview de sélection est, soit retenue par les membres du jury sur la base d'une motivation, soit non retenue mais toujours assortie d'une motivation.

Les personnes non retenues sont informées de la décision prise et les coordonnées d'une personne de contact sont mentionnées

De projectgroepen waren de volgende :

- oprichting en ontwikkeling van een systeem voor milieumanagement,
- bouwrijp maken en commercialisering van de Carcoke site,
- bouwrijp maken en commercialisering van het BILC-project,
- ontwikkeling van de interne communicatie en invoering van de informatieverbreiding via het intranet,
- ontwikkeling van projecten met het oog op de culturele en sportieve ontplooiing en de permanente vorming van het personeel,
- modernisering van de boekhouding in een optiek van gedeelde kennis tussen alle diensten,
- beheren van projecten voor stadsintegratie,
- ontwikkeling van een netwerk van strategische waakzaamheid in de optiek nieuwe klanten, partners of nieuwe diensten te vinden voor de havengebruikers.

Vraag nr. 124 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Gebrek aan motivering bij de aanwerving van een contractueel personeelslid.

Het Rekenhof stelt vast dat de keuze van het directoraat-generaal van de BGDA voor een bepaalde kandidaat voor een contractuele functie na afloop van de proeven zelden gemotiveerd wordt, terwijl de vorige beslissers in de loop van de procedure (personeelsdienst, psychologische dienst) geen rangschikking gemaakt hebben van de gekozen kandidaten.

Zijn er bij het ministerie en de haven van Brussel soortgelijke praktijken vastgesteld zoals bij de BGDA ? Hoe worden de aanwervingen van contractuelen gemotiveerd ? Worden de geweigerde personen op de hoogte gebracht van de motivering van de weigering en van het beroep dat zij tegen die beslissing kunnen instellen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat iedere beslissing tot indienstneming van een contractueel personeelslid gepaard met een voorstel tot indienstneming.

Dit document beschrijft de verschillende stappen die doorlopen worden van de machtiging tot indienstneming tot het interview van de kandidaten voor de vacante functie. Vervolgens wordt de kandidatuur van iedere kandida(a)t(e) die het selectie-interview heeft afgelegd, door de jury weerhouden op basis van een motivatie, ofwel niet weerhouden, maar altijd met een motivatie.

De niet weerhouden personen worden over de genomen beslissing geïnformeerd met vermelding van de gegevens van een

afin de leur permettre de contacter l'administration sur la motivation de la décision et les voies de recours possibles.

Au Port de Bruxelles, le recrutement du personnel contractuel se fait d'une manière objective.

Ainsi, une première sélection se fait sur la base du CV reçu. L'on vérifie si les conditions reprises dans la description de fonction sont rencontrées, (diplôme, expérience, connaissance des langues etc.).

Les candidats ainsi retenus sont alors reçus par la Direction des Ressources humaines et le directeur du service concerné.

Les candidats sont cotés.

Ensuite, les 2-3 meilleurs candidats sont interviewés par les fonctionnaires dirigeants en vue d'une sélection finale.

La décision finale est motivée eu égard aux aptitudes des candidats mais cette motivation n'est pas communiquée aux intéressés.

Question n° 125 de M. Jacques Simonet du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Enquête réalisée auprès des fonctionnaires régionaux par la KUL.

Une enquête « diversité » semble avoir été adressée auprès de certains fonctionnaires.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 10 questions suivantes.

1. Dans quel cadre cette enquête est-elle réalisée ?
2. Qu'en est-il de vos objectifs ?
3. Quand les résultats seront-ils présentés ?
4. Quels sont les moyens budgétaires qui ont été dégagés dans le cadre de cette consultation ?
5. Pourriez-vous par ailleurs m'indiquer au terme de quelle procédure cette enquête fut confiée à l'Université de Leuven ainsi qu'aux Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix ?
6. N'estimez-vous pas regrettable que les questionnaires complétés par les agents doivent être réexpédiés – sous enveloppe du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale – à « l'Institut voor de Overheid – Van Evenstraat – 3000 Leuven » ?
7. N'y a-t-il pas sur le territoire régional de centres universitaires de recherche en mesure de réaliser ce même travail ?
8. Est-il d'usage d'utiliser des enveloppes du ministère pour ces enquêtes ?

contactpersoon, zodanig dat ze contact kunnen opnemen met de administratie met betrekking tot de motivatie van de beslissing en mogelijke beroepsmogelijkheden.

De aanwerving van contractueel personeel gebeurt op een objectieve manier bij de Haven van Brussel.

Een eerste selectie vindt plaats op basis van het ontvangen CV. Men gaat na of er aan de voorwaarden wordt voldaan die worden opgenomen in de functiebeschrijving (diploma, ervaring, talenkennis, etc.).

De weerhouden kandidaten worden vervolgens ontvangen door de Directie Human Resources en de directeur van de betrokken dienst.

De kandidaten worden beoordeeld.

Vervolgens worden de 2-3 beste kandidaten ondervraagd door de leidinggevende ambtenaren met het oog op de uiteindelijke selectie.

De uiteindelijke beslissing wordt gemotiveerd gezien de vaardigheden van de kandidaten, maar deze motivering wordt niet aan de kandidaten meegedeeld.

Vraag nr. 125 van de heer Jacques Simonet van 22 december 2005 (Fr.) :

Een door de KU Leuven gehouden enquête bij de gewestelijke ambtenaren.

Er zou een « diversiteitsenquête » gehouden zijn bij bepaalde ambtenaren.

Kunt u daarover de volgende tien vragen beantwoorden :

1. In welk kader wordt deze enquête gehouden ?
2. Wat zijn uw doelstellingen ?
3. Wanneer zullen de resultaten voorgesteld worden ?
4. Welke begrotingsmiddelen zijn hiervoor uitgetrokken ?
5. Welke procedure werd gevolgd om de KU Leuven en de Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix met deze enquête te belasten ?
6. Vindt u het niet jammer dat de door de ambtenaren ingevulde vragenlijsten in een envelop van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorgestuurd moeten worden naar het Instituut voor de Overheid, Van Evenstraat 2A, 3000 Leuven ?
7. Zijn er in ons Gewest geen universitaire onderzoekscentra die in staat zijn om dit werk uit te voeren ?
8. Is het gebruikelijk om enveloppen van het ministerie voor die enquêtes te gebruiken ?

9. Tous les agents du ministère ont-ils reçu le questionnaire (contractuels et statutaires) ?

10. Des agents des para-régionaux ont-ils également reçu cette même enquête ? Dans l'affirmative, quels para-régionaux ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1 et 2. Le cadre de l'enquête et son objectif :

Dans le cadre du développement d'une stratégie visant la gestion de la diversité, le ministère s'est vu confié un objectif collectif en 2 composantes. La première concerne l'élaboration d'une charte pour la diversité. Ce travail a été réalisé collectivement par les correspondants locaux du réseau « Diversité » du ministère. Cette charte qui s'inscrit dans le cadre de la lutte contre les discriminations au travail constitue une déclaration d'intention du ministère à s'engager dans une politique de promotion de la diversité. L'accent a été mis sur la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes, l'emploi de personnes handicapées et l'intégration de personnes d'origine étrangère. La seconde composante, une étude confiée à la KULeuven et aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix de Namur, a permis de dresser un état de la situation au sein du ministère. Différents moyens d'investigation ont été envisagés parmi lesquelles figure une enquête auprès des membres du personnel du ministère.

3. Présentation des résultats :

Un rapport de l'étude a été déposé au Conseil de direction du ministère fin décembre.

4 et 5. Moyens budgétaires et procédure :

Un budget de 67.500 EUR a été réservé pour commander une étude à des universités. Cette enquête a été confiée à l'Université de Leuven ainsi qu'aux Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix au terme d'une procédure de marché public en procédure négociée. Pour être tout à fait précise, l'étude a été effectuée par trois partenaires. L'institut voor de Overheid (KU Leuven) a réalisé l'enquête sur les femmes et sur les hommes, le Centrum voor Sociologisch Onderzoek (KU Leuven) s'est penché sur le volet personnes d'origine étrangère et le Département de Psychologie des Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur s'est attaché aux personnes présentant un handicap. La coordination de l'étude a été assurée par l'Institut voor de Overheid.

6 et 8. Expédition du questionnaire :

Afin d'assurer un taux maximal de réponse dans un délai imparti relativement court et assurer la confidentialité des réponses, les agents étaient invités à renvoyer leur questionnaire complété directement, sous enveloppe du ministère, à l'Institut voor de Overheid en charge du dépouillement.

Il est relativement d'usage de procéder de la sorte en utilisant des enveloppes du ministère afin d'éviter un quelconque coût

9. Hebben alle personeelsleden (contractuele en statutaire ambtenaren) de vragenlijst gekregen ?

10. Hebben de personeelsleden van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen die enquête ook gekregen ? Zo ja, welke gewestelijke semi-overheidsinstellingen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen van antwoord mee te delen :

1 en 2. Het kader van de enquête en haar doelstelling :

In het kader van de ontwikkeling van een strategie voor het beheer van de diversiteit, is het ministerie belast met een collectieve doelstelling bestaande uit 2 elementen. Het eerste element betreft de uitwerking van een charter voor de diversiteit. Dit werk werd collectief uitgevoerd door de lokale correspondenten van het netwerk « Diversiteit » van het ministerie. Dit charter dat kadert in de strijd tegen de discriminaties op het werk, vormt een intentieverklaring van het ministerie om zich te engageren in een bevorderingspolitiek van de diversiteit. De nadruk werd gelegd op de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen, het werk van gehandicapte personen en de integratie van mensen van buitenlandse herkomst. Het tweede elemente, een studie toegewezen aan de KULeuven en aan de Universitaire Faculteiten « Notre-Dame de la Paix » van Namen, heeft het mogelijk gemaakt om een schets te maken van de situatie op het ministerie. Verschillende onderzoeksmiddelen zijn overwogen, waaronder een enquête bij de personeelsleden van het ministerie.

3. Voorstelling van de resultaten :

Eind december, werd een rapport van de studie neergelegd bij de Directieraad van het ministerie.

4 en 5. Budgettaire middelen en procedure :

Een budget van 67.500 EUR werd voorbehouden om een studie te bestellen bij universiteiten. Deze enquête werd toevertrouwd aan de Universiteit van Leuven evenals aan de Universitaire Faculteiten « Notre-Dame de la Paix » na een procedure voor overheidsopdrachten met onderhandelingsprocedure. Om helemaal nauwkeurig te zijn, de studie werd uitgevoerd door drie partners. Het Instituut voor de Overheid (KU Leuven) heeft de enquête uitgevoerd betreffende de vrouwen en de mannen, het Centrum voor Sociologisch Onderzoek (KU Leuven) heeft het luik personen van buitenlandse herkomst bestudeerd en het Psychologie Departement van de Universitaire Faculteiten « Notre-Dame de la Paix » heeft zich toegelegd op de gehandicapte personen. De coördinatie van de studie werd verzekerd door het Instituut voor de Overheid.

6 en 8. Verzending van de vragenlijst :

Om zich ervan te verzekeren dat zoveel mogelijk formulieren zouden worden teruggestuurd binnen deze relatief korte toegestane termijn en om de vertrouwelijkheid van de antwoorden te vrijwaren, werden de ambtenaren uitgenodigd om hun ingevulde vragenlijst onmiddellijk, onder omslag van het ministerie, terug te sturen naar het Instituut voor de Overheid, verantwoordelijk voor de verwerking.

Het is erg gebruikelijk om zo te werk te gaan en omslagen van het ministerie te gebruiken, om te vermijden dat de ambtenaren

financier dans le chef des agents et encourager ainsi à un taux de réponse minimal souhaitable pour pouvoir interpréter fidèlement les données recueillies.

7. Choix du prestataire :

Un appel d'offres avait été envoyé à plusieurs universités, y compris sur le territoire régional. Cette équipe de chercheurs disposait d'une expérience et d'un bagage intéressant en la matière. En effet, tous ces chercheurs étaient en charge de l'étude diversité, menée en 2004, dans la fonction publique fédérale.

9. Public-cible de l'enquête :

Tous les agents du ministère, qu'ils soient statutaires ou contractuels, ont reçu le questionnaire à l'exception toutefois du personnel en poste à l'étranger et du personnel mis à disposition dont le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas l'employeur.

10. Para-régionaux :

Seuls les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ont reçu l'enquête. Il est du ressort des différents para-régionaux de mener leur propre politique de diversité et de prendre des initiatives en la matière. De plus, la réalité concrète des uns et des autres sur le terrain diffère et demande certainement des applications spécifiques.

Question n° 126 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Collaborations entre le Port de Bruxelles et la SDRB.

J'estime pour ma part important de veiller aux bonnes collaborations entre le Port de Bruxelles et la SDRB afin de participer plus efficacement au redéploiement économique de notre Région et à la (re)mise à l'emploi de Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région.

J'ai noté à cet égard que la SDRB s'enorgueillissait dans certaines de ses publications que de nombreux dossiers étaient gérés de concert avec d'autres opérateurs publics.

Par ce qu'il me semble que ces sociétés sont appelées à travailler de concert, je souhaite obtenir de vous un maximum d'informations quant aux collaborations de terrain entre la SDRB et le Port de Bruxelles.

1. Estimez-vous tout d'abord nécessaire de veiller à une bonne collaboration entre ces deux sociétés ?
2. Quels sont les dossiers concrets dans le cadre desquels ces deux sociétés travaillent de concert ?
3. Quels sont les enjeux économiques et en terme d'emplois pour les Bruxellois de ces dossiers ?

een of andere financiële kost zouden moeten dragen en om op die manier aan te moedigen tot een minimale respons om op die manier de ontvangen gegevens objectief te kunnen interpreteren.

7. Keuze van de dienstverlener :

Een aanbesteding werd naar verschillende universiteiten verzonden, die op het gewestelijk grondgebied inbegrepen. Deze ploeg van onderzoekers beschikt over een interessante ervaring en bagage op dit gebied. Al deze onderzoekers waren inderdaad belast met de studie diversiteit die werd uitgevoerd in 2004, bij het federaal openbaar ambt.

9. Doelgroep van de enquête :

Alle ambtenaren van het ministerie, zowel statutairen als contractuelen, hebben de vragenlijst ontvangen, met uitzondering echter van het personeel werkzaam in het buitenland en het personeel ter beschikking waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de werkgever niet is.

10. Pararegionalen :

Enkel de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de enquête ontvangen. Het behoort tot de bevoegdheid van de verschillende pararegionalen om hun eigen diversiteitsbeleid te voeren en om in die materie initiatieven te nemen. De concrete realiteit van de een en de andere verschilt op de werkvloer en vraagt zeker specifieke toepassingen.

Vraag nr. 126 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

De samenwerking tussen de Haven van Brussel en de GOMB.

Ik vind het belangrijk dat gezorgd wordt voor goede samenwerking tussen de Haven van Brussel en de GOMB om doeltreffender bij te dragen aan de economische heropleving van ons gewest en de wedertewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen gewest.

Ik heb in dat verband gemerkt dat de GOMB er in bepaalde van haar publicaties prat op ging dat vele dossiers worden beheerd in overleg met andere overheidsdiensten.

Aangezien die vennootschappen volgens mij moeten samenwerken zou ik zoveel mogelijk informatie willen over de samenwerking op het terrein tussen de GOMB en de Haven van Brussel.

1. Vindt u het in de eerste plaats nodig dat die twee vennootschappen goed samenwerken ?
2. In het kader van welke concrete projecten werken die twee vennootschappen samen ?
3. Wat zijn in die twee dossiers de verwachtingen voor de Brusselaars op economisch vlak en op het vlak van de werkgelegenheid ?

4. Depuis juillet 2004, avez-vous donné de nouvelles impulsions à ces collaborations entre les deux sociétés ?
5. A combien de reprises avez-vous rencontré les autorités de la SDRB afin de débattre de ces collaborations ?
6. Combien de réunions conjointes des conseils d'administration de la SDRB et du Port de Bruxelles se sont-elles déroulées depuis juillet 2004 ?
7. Selon quelles fréquences, les fonctionnaires dirigeants du Port de Bruxelles rencontrent-ils leurs homologues de la SDRB afin de débattre de dossiers concrets visant au redéploiement économique de notre Région ?

Réponse : Il va de soi que dans l'intérêt de l'économie bruxelloise et de l'emploi, la SDRB et le Port de Bruxelles entretiennent une bonne collaboration.

En tant que ministre de tutelle pour le Port de Bruxelles, je me consulte bilatéralement à intervalle régulier avec mon collègue Cerexhe, ministre de tutelle pour la SDRB.

Le Port de Bruxelles et la SDRB collaborent, par exemple, dans le dossier Carcoke (échange de terrains et d'informations sur le planning). Ils ont de nombreux contacts. Les deux institutions ont des réunions régulièrement, organisées avec un ordre du jour commun.

Ainsi, quand l'un de ces 2 organismes ne peut répondre en terme de superficie par exemple, à une entreprise, il transmet à l'autre organisme les informations utiles afin de tenter de trouver une solution pour l'entreprise.

D'autre part, les 2 organismes envisagent de rédiger une charte visant à définir plus précisément les modalités de leur collaboration.

Aucune réunion conjointe des conseils d'administration de la SDRB et du Port de Bruxelles se sont déroulées depuis juillet 2004.

Les fonctionnaires dirigeants se rencontrent bilatéralement à intervalle régulier (tous les 2/3 mois) outre les réunions du Centre de Coordination qui sont présidées par le ministre Cerexhe.

La concertation entre les deux institutions se fait donc principalement au niveau des directions (et pas spécialement au niveau des Conseils d'Administration), ce qui est logique vu qu'elles sont compétentes pour le fonctionnement opérationnel journalier.

Question n° 127 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Participation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à la remise à l'emploi des jeunes chômeurs.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations

4. Hebt u sedert juli 2004 nieuwe impulsen gegeven aan die samenwerking tussen de twee vennootschappen ?
5. Hoe vaak hebt u contacten gehad met de leiding van de GOMB om over die samenwerking te spreken ?
6. Hoeveel malen hebben de raden van bestuur van de GOMB en van de Haven van Brussel samen vergaderd sedert juli 2004 ?
7. Hoe vaak heeft de leiding van de Haven van Brussel contacten met die van de GOMB om over concrete dossiers te spreken om de economie van ons gewest nieuw leven in te blazen ?

Antwoord : Het spreekt vanzelf dat in het belang van de Brusselse economie en werkgelegenheid de GOMB en de Haven van Brussel goed samenwerken.

Als voogdijminister voor de Haven van Brussel heb ik op regelmatige basis bilateraal overleg mijn collega Cerexhe, voogdijminister voor de GOMB.

De Haven van Brussel en de GOMB werken bijvoorbeeld samen in het Carcoke dossier (uitwisseling van terreinen en van informatie over de planning). Ze hebben vaak contact met elkaar. De twee instellingen hebben regelmatig vergaderingen, georganiseerd met een gemeenschappelijke agenda.

Als één van deze 2 instellingen bijvoorbeeld geen waarborg kan bieden aan een bedrijf in termen van oppervlakte, dan geeft het de nuttige informatie door aan de andere instelling om zo een oplossing te vinden voor het bedrijf.

Anderzijds, overwegen de 2 instellingen om een charter op te stellen om de modaliteiten van hun samenwerking preciezer te definiëren.

Geen enkele gemeenschappelijke vergadering tussen de Raden van Bestuur van de GOMB en de Haven van Brussel heeft plaatsgevonden sinds juli 2004.

De leidinggevende ambtenaren ontmoeten elkaar bilateraal met regelmatige tussenpozen (elke 2/3 maanden) met uitzondering van de vergaderingen van het Coördinatiecentrum die worden voorgezeten door minister Cerexhe.

Het overleg tussen beide instellingen gebeurt dus vooral op het niveau van de directies (en niet zozeer op niveau van de raden van bestuur), wat logisch is aangezien zij bevoegd zijn voor de dagdagelijkse operationele werking.

Vraag nr. 127 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de wedertewerkstelling van jonge werklozen.

De wedertewerkstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar

du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique, je souhaite dès lors vous poser les questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien avez-vous recruté de jeunes de moins de 25 ans et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien avez-vous recruté de jeunes bruxellois de moins de 25 ans et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le ministère applique la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi qui impose aux employeurs publics l'engagement de jeunes travailleurs sous contrat de type « conventions de premier emploi » ou plus communément appelé « emplois Rosetta ».

Le gouvernement régional a souhaité donner une priorité d'embauche à des jeunes peu qualifiés, qui ne sont pas en possession d'un certificat ou d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

Par ailleurs, parmi les autres catégories de personnes engagées ou recrutées, certaines d'entre elles sont aussi âgé(e)s de moins de 25 ans.

Depuis juillet 2004, 41 personnes de moins de 25 ans ont été engagées ou ont entamé une carrière statutaire au sein du MRBC dont 3 dans le cadre d'un contrat de remplacement, 6 pour leur stage statutaire, 10 dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée et 22 dans le cadre d'un contrat « conventions 1^{er} emploi ».

Parmi cette dernière catégorie, 2 ont été engagées dans le grade d'adjoint, 17 dans celui de commis et enfin 3 au titre de préposé.

Parmi ces 22 personnes, 1 adjoint, 12 commis et 1 préposé avaient élu domicile sur le territoire régional.

Les 3 personnes engagées sous contrat de remplacement ont le grade d'attaché, d'adjoint et de commis. 2 d'entre-elles résident en RBC.

Parmi les 6 stagiaires, 4 ont le grade d'assistant et 2 d'adjoint. 1 personne a son domicile sur le territoire régional.

de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou U als staatssecretaris bevoegd voor ambtenarenzaken bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dienst zijn genomen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

De wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, die in werking trad op 1 april 2000, legt de werkgevers de verplichting op om jongeren in dienst te nemen in het kader van een « startbaanovereenkomst », ook wel « Rosetta-baan » genoemd.

De Brusselse hoofdstedelijke regering heeft de wens geuit bij de indienstneming voorrang te geven aan laaggeschoolde jongeren die niet beschikken over een getuigschrift of diploma van het hoger secundair onderwijs.

Bovendien waren in de andere categorieën van indienstnemen of aanwervingen ook personen jonger dan 25 jaar.

Sinds juli 2004 werden 41 personen jonger dan 25 in dienst genomen bij het MBHG of begonnen ze er een statutaire loopbaan, 3 van hen in het kader van een vervangingscontract, 6 voor hun statutaire stage, 10 in het kader van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd en 22 in het kader van een startbaanovereenkomst.

In laatstgenoemde categorie werden 2 personen in dienst genomen in de graad van adjunct, 17 in de graad van klerk en 3 in de graad van beampte.

Van die 22 personen hadden 1 adjunct, 12 klerken en 1 beampte hun domicilie gekozen op het gewestelijk grondgebied.

De 3 personen die via een vervangingscontract in dienst werden genomen, hebben de graad van attaché, adjunct en klerk. Twee van hen verblijven in het BHG.

Van de 6 stagiairs hebben er 4 de graad van assistent en 2 de graad van adjunct. 1 persoon heeft zijn domicilie op het gewestelijk grondgebied.

Enfin, il y a 3 attachés, 5 assistants, 1 adjoint et 1 commis qui ont conclu un contrat de travail à durée indéterminée. 4 ont leur domicile en Région bruxelloise.

En conclusion, sur les 41 engagées ou recrutées et âgées de moins de 25 ans, 21 personnes sont domiciliées sur le territoire régional.

Les recrutements/engagements de personnes âgées de moins de 25 ans représentent 18,4 % des recrutements/engagements réalisés depuis le 1er juillet 2004.

Question n° 128 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Participation du Port de Bruxelles à la remise à l'emploi des jeunes chômeurs.

La remise à l'emploi des jeunes bruxellois est l'un des défis majeurs du gouvernement Picqué III. A entendre les déclarations du Ministre-Président, chaque ministre veille à répondre à ce défi dans l'exercice de ses compétences.

En votre qualité de secrétaire d'Etat en charge du Port de Bruxelles, je souhaite dès lors vous poser les 4 questions suivantes :

1. Quels sont les efforts entrepris, à votre initiative, du côté du Port de Bruxelles pour recruter des jeunes (moins de 25 ans) ?
2. Depuis juillet 2004, combien de jeunes de moins de 25 ans ont-ils été recrutés au Port de Bruxelles et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
3. Depuis juillet 2004, combien de jeunes bruxellois de moins de 25 ans ont-ils été recrutés au Port de Bruxelles et pour quel type de contrat de travail, quel grade et quelle fonction ?
4. Ces recrutements (jeunes et jeunes bruxellois) représentent quels pourcentages de l'ensemble des recrutements qui se sont opérés depuis juillet 2004 au Port de Bruxelles ?

Réponse : Le Port de Bruxelles embauchera prochainement dix jeunes chômeurs bruxellois dans le cadre du projet pilote d'Expérience d'emploi formatrice. Les dix places seront réparties en deux fonctions d'employé et huit fonctions d'ouvrier. Ces 10 personnes suivront une formation externe ou interne et ceci à concurrence d'un tiers de leur temps de travail. Le Port s'occupera de cette formation et a prévu à cette fin un budget de 25.000 EUR.

Depuis juillet 2004 un jeune employé (en fin d'études) a été embauché en tant qu'Assistant Marketing (grade B1) et ceci avec un contrat de remplacement.

La personne dont il est question habite à la Région Bruxelles-Capitale.

Vu que depuis le mois de juillet 2004 sept nouveaux travailleurs ont été embauchés au total, le pourcentage de nouveaux

Tot slot zijn er 3 attachés, 5 assistenten, 1 adjunct en 1 klerk die een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd hebben gesloten. 4 van hen wonen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Samengevat : van de 41 personen jonger dan 25 jaar die in dienst werden genomen of aangeworven, zijn er 21 gedomicilieerd op het gewestelijk grondgebied.

De indienstnemen/aanwervingen van personen jonger dan 25 jaar zijn goed voor 18,4 % van het totale aantal indienstnemen/aanwervingen sinds 1 juli 2004.

Vraag nr. 128 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van de Haven van Brussel aan de wedertewerkingstelling van jonge werklozen.

De wedertewerkingstelling van Brusselse jongeren is een van de grootste uitdagingen van de regering Picqué III. Te oordelen naar de verklaringen van de Minister-President moet iedere minister daar iets aan doen in het kader van de uitoefening van zijn bevoegdheden.

Ik zou u als staatssecretaris bevoegd voor de Haven van Brussel bijgevolg de volgende vier vragen willen stellen :

1. Welke inspanningen zijn er op uw initiatief bij de Haven van Brussel gedaan om jongeren (van minder dan 25 jaar) in dienst te nemen ?
2. Hoeveel jongeren van minder dan 25 jaar zijn er sedert juli 2004 bij de Haven van Brussel in dienst genomen en met welk soort arbeidsovereenkomst, welke graad en voor welke functie ?
3. Hoeveel jonge Brusselaars van minder dan 25 jaar zijn er in 2004 bij de Haven van Brussel in dienst genomen en met welk soort arbeidscontract, welke graad en voor welke functie ?
4. Welk percentage vertegenwoordigen die jonge Brusselaars in het totaal aantal personen die sedert juli 2004 bij de Haven van Brussel in dienst zijn genomen ?

Antwoord : De Haven van Brussel zal eerstdaags, in het kader van het pilotproject « Startbanen », tien jonge Brusselse werklozen aanwerven. De tien plaatsen worden verdeeld over twee bediendenfuncties en acht arbeidersfuncties. Deze 10 personen zullen een externe of interne opleiding volgen en dit a rato van minimum 1/3 van hun werktijd. De Haven zal instaan voor deze vorming en heeft hiervoor een budget van 25.000 EUR voorzien.

Sinds juli 2004 werd één jonge werknemer (schoolverlater) als Assistent Marketing (graad B1) en dit met een vervangingscontract.

Deze persoon woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Aangezien er sinds juli 2004 in totaal zeven nieuwe werkrachten werden aangeworven bedraagt het percentage nieuwe

jeunes employés bruxellois s'élève à 14 %. Le Port de Bruxelles souhaiterait embaucher plus de jeunes issus de la Région bruxelloise. Le problème qui se pose cependant, c'est que pour un grand nombre des fonctions vacantes, une formation supérieure et des connaissances spécifiques sont exigées. Pour cette raison, le Port de Bruxelles est obligé de faire appel à des personnes possédant déjà de l'expérience professionnelle.

Question n° 129 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

Santé économique des entreprises établies dans le domaine portuaire.

Un rapport de la Banque Nationale de Belgique dont la presse faisait récemment écho (Le Soir du 19 novembre 2005) indique que les entreprises installées dans le domaine du Port de Liège rencontrent d'importantes difficultés.

Puisque nous sommes attentifs à la situation au Port de Bruxelles, ces révélations suscitent bien évidemment certaines questions.

- Disposez-vous de données récentes à propos de la santé économique des entreprises installées dans le domaine portuaire bruxellois ?
- Quels outils vos services utilisent-ils pour jauger régulièrement la santé de ces entreprises.
- Quelles pourraient être les mesures concrètes que vous seriez amenée à prendre au bénéfice d'une entreprise du domaine portuaire qui serait dans les difficultés ?
- Qu'en est-il, selon vos derniers chiffres, de l'évolution du nombre d'emplois occupés dans ces entreprises ?

Réponse : Depuis de nombreuses années, le Port de Bruxelles dispose des données économiques sur les entreprises portuaires via les études « Poids socio-économique des entreprises implantées sur le site du Port de Bruxelles » que réalise pour lui périodiquement l'ORBEM. La dernière étude, publiée en avril 2002, dénombrait 5.736 emplois portuaires directs et 2.413 emplois indirects (sur base partielle) en Région de Bruxelles-Capitale. Il est à noter que l'emploi privé avait alors augmenté de 1,3 % par rapport à 1997.

Une actualisation de cette étude a été entamée fin 2005, et ses résultats devraient être disponibles dans les mois qui viennent. Grâce à la coopération entre l'ORBEM et la Banque Nationale de Belgique pour sa réalisation, cette étude inclut tous les critères des autres études réalisées par la BNB sur l'impact économique des ports belges.

Par ailleurs, le Port de Bruxelles dispose d'outils de contrôle financier tels qu'EuroDB, auxquels il recourt fréquemment, pour se tenir informé de la santé économique des entreprises portuaires. Lorsque l'une d'entre elle éprouve des difficultés financières, la Direction financière du Port recherche avec elle une solution adaptée pour l'apurement de ses factures.

jeune Brusselse werknemers 14 %. De Haven van Brussel zou graag meer jongeren uit het Brusselse tewerkstellen. Het probleem is echter dat veel van deze vrijgekomen functies een hogere opleiding en specifieke kennis vereisen, waardoor de Haven van Brussel zich genoodzaakt ziet terug te vallen op mensen met werkervaring.

Vraag nr. 129 van de heer Jacques Simonet van 29 december 2005 (Fr.) :

Economische gezondheid van de bedrijven in de havenzone.

Een verslag van de Nationale Bank van België dat onlangs in de pers (Le Soir van 19 november 2005) vermeld werd, wijst erop dat de bedrijven in de havenzone van Luik ernstige moeilijkheden kennen.

Aangezien wij veel aandacht hebben voor de situatie in de Haven van Brussel, doet dit nieuws natuurlijk enkele vragen rijzen.

Beschikt u over recente gegevens omtrent de economische gezondheid van de bedrijven in de Brusselse havenzone ?

Over welke instrumenten beschikken uw diensten om naar de gezondheid van deze bedrijven geregeld te peilen ?

Welke concrete maatregelen zou u kunnen nemen ten voordele van een bedrijf in de havenzone in moeilijkheden ?

Wat is, op basis van de jongste cijfers, de evolutie van het aantal arbeidsplaatsen in deze bedrijven ?

Antwoord : Reeds geruime tijd beschikt de Haven van Brussel over economische gegevens van de havenbedrijven aan de hand van de studies die de BGDA periodiek uitvoert, met als titel : « Socio-economisch belang van Brusselse havenbedrijven ». De laatste studie, gepubliceerd in april 2002, maakte melding van 5.736 directe arbeidsplaatsen en 2.413 indirecte arbeidsplaatsen (op partiële basis) bij de Haven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hierbij valt op te merken dat de privé-tewerkstelling toen met 1,3 % gestegen was ten opzichte van 1997.

Een actualisering van deze studie werd aangevat eind 2005. De resultaten zouden één van de komende maanden beschikbaar moeten zijn. Dankzij de samenwerking tussen de BGDA en de Nationale Bank van België (NBB) voor de uitvoering van de studie, omvat deze alle criteria van de andere studies die werden uitgevoerd door de NBB over de economische impact van de Belgische havens.

Daarenboven beschikt de Haven van Brussel over middelen voor financiële controle zoals EuroDB. De Haven maakt er vaak gebruik van om zich te informeren over de economische toestand van de havenbedrijven. Wanneer een havenbedrijf financiële moeilijkheden heeft, zoekt de financiële directie van de Haven samen met het bedrijf naar een aangepaste oplossing om de facturen na te zien en in orde te brengen.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

Question n° 169 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Primes d'excellence.

La Cour des comptes a constaté en 2004 que l'ORBEm octroyait des primes d'excellence et des primes de projet sans, pour les primes d'excellence, individualiser leur montant selon les mérites et les investissements des agents concernés et, pour les primes de projet, sans tenir compte de l'importance du projet.

Au sein de l'Agence Bruxelles Propreté, des pratiques semblables à celles constatées à l'ORBEm ont-elles été notées ?

Combien de primes d'excellence ont-elles été octroyées par rapport au nombre d'agents du niveau appelé à entrer en considération pour l'octroi ou non d'une telle prime ?

Quels projets ou comportements ont été promus de cette manière ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Il n'y a pas de prime d'excellence prévue au statut de l'agence et dès lors aucune prime n'a été payée.

Question n° 170 de M. Didier Gosuin du 20 décembre 2005 (Fr.) :

Absence de motivation du recrutement de tel ou tel agent contractuel.

La Cour des comptes note que le choix effectué par la direction générale de l'ORBEm à l'issue de la sélection entre plusieurs candidats à une fonction contractuelle est rarement motivé et ce, alors que les intervenants précédents dans la procédure (service du personnel, service psychologique) n'ont établi aucun classement des candidatures retenues.

Au sein de l'Agence Bruxelles-Propreté, comment sont motivés les recrutements de contractuels ? Les personnes refusées à un emploi de contractuel sont-elles informées de la motivation du refus et du recours qu'elles peuvent exercer contre cette décision ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Aucune remarque n'a été formulée par le Cour des comptes à propos des motivations de recrutement des contractuels à l'Agence Bruxelles Propreté, la situation étant vraisemblablement fort différente de celle de l'ORBEm, les recrutements se faisant essentiellement à l'agence sur la base de candidatures spontanées.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

Vraag nr. 169 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Uitmundendheidspremies.

Het Rekenhof heeft in 2004 vastgesteld dat de BGDA uitmundendheidspremies en projectpremies toekende, zonder, voor de uitmundendheidspremies, een bedrag te bepalen volgens de verdiensten en de investeringen van de betrokken personeelsleden en zonder, voor de projectpremies, rekening te houden met de omvang van het project.

Zijn er binnen het agentschap Net-Brussel soortgelijke praktijken vastgesteld zoals bij de BGDA ?

Hoeveel uitmundendheidspremies zijn er toegekend in vergelijking met het aantal personeelsleden van het niveau dat in aanmerking komt voor het al dan niet krijgen van een dergelijke premie ?

Welke projecten of houdingen zijn er op deze manier op stapel gezet ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In het personeelsstatuut van het agentschap komt geen uitmundendheidspremie voor en er werden dus uiteraard dus uiteraard ook geen dergelijke premies uitbetaald.

Vraag nr. 170 van de heer Didier Gosuin van 20 december 2005 (Fr.) :

Gebrek aan motivering bij de aanwerving van een contractueel personeelslid.

Het Rekenhof stelt vast dat de keuze van het directoraat-generaal van de BGDA voor een bepaalde kandidaat voor een contractuele functie na afloop van de proeven zelden gemotiveerd wordt, terwijl de vorige beslissers in de loop van de procedure (personeelsdienst, psychologische dienst) geen rangschikking gemaakt hebben van de gekozen kandidaten.

Binnen het agentschap Net-Brussel, hoe worden de aanwervingen van contractuelen gemotiveerd ? Worden de geweigerde personen op de hoogte gebracht van de motivering van de weigering en van het beroep dat zij tegen die beslissing kunnen instellen ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Door het Rekenhof werden er geen opmerkingen gemaakt over de motiveringen voor de aanwervingen van contractuelen door het Agentschap Net Brussel. De situatie is er blijkbaar sterk verschillend van deze bij de BGDA, daar het agentschap meestal nieuwe medewerkers aanwerft uit de spontaan overgemaakte kandidaturen.

Question n° 171 de M. Didier Gosuin du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Gestion d'un fichier d'image constitué à des fins de sécurité à l'Agence Bruxelles-Propreté.

L'Agence Bruxelles-Propreté a déclaré le 8 juin 2005 à la Commission de la Protection de la Vie Privé un fichier d'images constitué à des fins de sécurité (numéro du fichier HM 02002094).

Pourriez-vous me donner des détails sur la nature de ce fichier et les raisons de le constituer ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivant :

Cette déclaration a été faite suite à l'installation de caméras de surveillance destinées à sécuriser la déchetterie régionale où plusieurs agressions contre le personnel et vols dans les locaux ont été enregistrés.

Il s'agit de fichiers d'enregistrement d'images. Les fichiers sont effacés au bout de six jours si aucun incident n'est survenu. Les usagers et le personnel de la déchetterie sont avertis par plusieurs panneaux et pictogrammes de la présence des caméras et de l'enregistrement.

Question n° 175 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 12.500 EUR à la Fondation pour les Générations futures pour l'année budgétaire 2005.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles missions seront ainsi confiées aux membres de cette Fondation au travers de cette subvention.
- En quoi ces missions s'inscrivent-elles dans le cadre des compétences régionales ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Votre activité frénétique en matière de questions écrites vous a manifestement induit en erreur puisqu'aucune subvention de ce type n'a été octroyée à cette ASBL.

Dans la mesure où l'honorable membre serait réellement intéressé à approfondir cette question, il lui est suggéré de la reposer à la secrétaire d'Etat en charge de l'Urbanisme et du Logement à l'origine de cette décision d'octroi.

Vraag nr. 171 van de heer Didier Gosuin van 22 december 2005 (Fr.) :

Beheer van een beeldenbestand om veiligheidsredenen bij het GAN.

Het GAN heeft op 8 juni 2005 bij de commissie voor de bescherming van de privacy een beeldenbestand aangegeven dat om veiligheidsredenen aangelegd is (nummer bestand HM 02002094).

Wat is de aard van dit bestand en wat zijn de redenen om dit bestand aan te leggen ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geacht lid de volgende elementen mededelen :

Deze verklaring werd gedaan ingevolge het plaatsen van bewakingscamera's bestemd voor de beveiliging van het gewestelijk containerpark, waar verscheidene gewelddaden tegen personeelsleden en diefstallen in de lokalen werden vastgesteld.

Het gaat om bestanden van beeldopnames. De bestanden worden na zes dagen uitgevaagd indien er zich geen incidenten hebben voorgedaan. De gebruikers en het personeel van het containerpark worden verwittigd van de aanwezigheid van de bewakingscamera's door verschillende borden en pictogrammen.

Vraag nr. 175 van de heer Jacques Simonet van 12 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.

De regering heeft beslist een subsidie van 12.500 EUR te verlenen aan de Stichting voor de Toekomstige Generaties voor begrotingsjaar 2005.

- Welke opdrachten zullen de leden van de stichting met deze subsidie kunnen uitvoeren ?
- Hoe vallen die opdrachten onder de bevoegdheden van het Gewest ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Uw gejaagde activiteit op het vlak van de schriftelijke vragen heeft u duidelijk op het verkeerde been gezet, want er werd geen enkele toelage van dat type aan deze vzw toegekend.

Indien het geachte lid een echte belangstelling koestert voor het verder uitdiepen van deze aangelegenheid, dan raden we hem aan deze vraag opnieuw te stellen, maar dan wel aan de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Huisvesting die aan de basis van de beslissing tot toekenning lag.

Question n° 176 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Arrêté du gouvernement modifiant l'arrêté du 10 juin 2004 fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais de travaux au théâtre du Vaudeville sis à 1000 Bruxelles.

J'ai pu remarquer que le gouvernement avait marqué son accord sur un projet d'arrêté modifiant l'arrêté du 10 juin 2004 fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais des travaux (phase 2) au théâtre du Vaudeville et ses abords sis Galeries royales Saint-Hubert.

1. Quelle est la portée des modifications approuvées par le Gouvernement ? En d'autres mots, qu'en est-il de l'évolution des montants relatifs à cette intervention régionale pour ce chantier ?
2. Pour quelles raisons ce dossier a-t-il été reporté à plusieurs reprises à l'ordre du jour des réunions du conseil des ministres ? Qu'en était-il des différends entre ministres sur cette problématique ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

L'arrêté du 10 juin 2004, fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais des travaux (phase 2) au théâtre du Vaudeville et ses abords, a manifestement été adopté en urgence à la veille des élections régionales, sans que le gouvernement n'ait été correctement informé de tous les éléments du dossier.

En effet, par cet arrêté, le gouvernement statuait sur une demande de subvention du 18 février 2004. Cette demande portait sur un montant total de travaux subventionnables de 4.809.475,19 EUR (hors TVA et honoraires d'architecte). Or, sans aucune explication, ni dans la note au gouvernement, ni dans les considérants de l'arrêté, celui-ci mentionnait en réalité que ce montant s'élevait à 2.290.297,33 EUR (hors TVA et honoraires d'architecte).

Par ailleurs, aucun de ces documents ne mentionnait le montant total des travaux sur lesquels portait la demande de subvention du 18 février 2004.

Lorsqu'il a statué sur cette demande, le gouvernement n'était donc pas informé du fait qu'il n'octroyait qu'une partie des subventions demandées. Il n'a donc pas statué en toute connaissance de cause.

C'est pour rectifier cette erreur entachant l'arrêté du 10 juin 2004 qu'un arrêté le modifiant a été adopté.

En conclusion, grâce à cet arrêté modificatif, le montant de l'intervention régionale dans les frais des travaux (phase 2) au théâtre du Vaudeville s'élève à 3.282.675,95 EUR au lieu du montant de 2.480.430,84 EUR mentionné dans l'arrêté du 10 juin 2004.

Vraag nr. 176 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Besluit van de regering tot wijziging van het besluit van 10 juni 2004 waarbij het bedrag wordt vastgesteld van de gewestelijke tegemoetkoming in de kosten van de werken aan het « théâtre du Vaudeville » te 1000 Brussel.

Ik heb kunnen opmerken dat de regering had ingestemd met een ontwerp van besluit tot wijziging van het besluit van 10 juni 2004 waarbij het bedrag van de gewestelijke tegemoetkoming in de kosten van de werken (fase 2) aan het « théâtre du Vaudeville » en de omgeving ervan in de koninklijke galerijen Sint-Hubertus wordt vastgesteld.

1. Wat behelzen de wijzigingen die door de regering zijn goedgekeurd ? Met andere woorden zou zit het met de evolutie van de bedragen van die gewestelijke bijdrage voor die werken ?
2. Om welke redenen is dit dossier meermaals uitgesteld op de agenda van de vergaderingen van de ministerraad ? Hoe zat het met de meningsverschillen tussen de ministers over die problematiek ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende mededelen.

Het besluit van 10 juni 2004 tot vaststelling van de gewestelijke bijdrage in de werken (fase 2) aan het Vaudeville theater en aan de omgeving ervan werd duidelijk bij dringendheid aangenomen vlak voor de jongste gewestelijke verkiezingen en zonder correcte mededeling aan de regering van alle elementen van het dossier.

De regering deed, met dat besluit, uitspraak over een aanvraag om subsidie van 18 februari 2004. Deze aanvraag had betrekking op een totaal bedrag aan subsidieerbare werken van 4.809.475,19 EUR (zonder BTW en zonder architecten-honoraria). Zonder dat daarover enige uitleg werd gegeven in de nota aan de regering of in de consideransen van het besluit stond echter 2.290.297,33 EUR (zonder BTW en zonder architecten-honoraria) vermeld als bedrag van de subsidieerbare werken.

Bovendien vermeldde geen enkel van deze documenten het totaal bedrag van de werken waarop de subsidie-aanvraag van 18 februari 2004 betrekking had.

Bij het treffen van de beslissing over deze aanvraag had de regering dus geen informatie over het feit dat ze maar een deel van de gevraagde subsidies toekende. De regering heeft bijgevolg toen niet met volle kennis van zaken kunnen beslissen.

Voor het rechtzetten van deze vergissing in het besluit van 10 juni 2004 werd dan ook een wijzigend besluit aangenomen door de huidige regering.

Om te besluiten, de gewestelijke bijdrage in de werken (fase 2) aan het Vaudeville theater bedraagt nu, dankzij dit wijzigend besluit, 3.282.675,95 EUR in plaats van de 2.480.430,84 EUR die door het besluit van 10 juni 2004 waren toegekend.

Contrairement aux informations que vous avez reçues, ce point n'a été reporté qu'une seule fois à l'ordre du jour du conseil des ministres. Il n'a donc pas suscité de différends particuliers entre ministres.

In tegenstelling tot de informatie die u zegt gekregen te hebben, werd deze aangelegenheid maar eenmaal op de agenda van de ministerraad gebracht en heeft dat dossier dus geen bijzondere moeilijkheden tussen ministers veroorzaakt.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking				
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police. Voorlichtingscampagnes bij de jongeren voor banen bij de politie-zones.	15
17.12.2004	58	René Coppens	* Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek. Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.	3
22.04.2005	119	Bernard Clerfayt	** Recettes de la redevance d'utilisation du sous-sol. De ontvangsten van de belasting op het gebruik van de ondergrond.	18
22.04.2005	120	Bernard Clerfayt	** Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales. Het Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën.	18
25.05.2005	137	Dominique Braeckman	* Risque de détaxation des antennes GSM. Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.	3
02.08.2005	187	Caroline Persoons	* Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise. Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.	4
21.10.2005	240	Bernard Clerfayt	* Port de signes distinctifs au sein du BITC. Het dragen van kentekens bij het BITC.	4
26.10.2005	254	Els Ampe	○ Les études urbanistiques. De stedenbouwkundige studies.	15
31.10.2005	268	Didier Gosuin	* Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke. Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.	4
08.11.2005	276	Jacques Simonet	* Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional. Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.	4
22.11.2005	296	Audrey Rorive	* Rénovation des piscines en Région de Bruxelles. Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.	4
28.11.2005	305	Jacques Simonet	* La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen. Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.	4

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.11.2005	311	Jacques Simonet	** Le volet « éclairage public » des contrats de prévention et de sécurité. Openbare verlichting in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten.	19
30.11.2005	313	Jacques Simonet	** Le recrutement d'un avocat ombusman à la commune de Molenbeek. Aanwerving van een advocaat-ombudsman door de gemeente Molenbeek.	21
30.11.2005	314	Jacques Simonet	* L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels. Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.	5
08.12.2005	320	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode. Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.	5
08.12.2005	321	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra). Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).	5
08.12.2005	322	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE). Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregies.	5
08.12.2005	323	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein de Sibelgaz. Bezoldigingen bij Sibelgaz.	6
08.12.2005	324	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit.	6
08.12.2005	325	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP). Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politieschool.	6
08.12.2005	326	Alain Destexhe	* Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie. Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.	6
08.12.2005	327	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG). Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.	7
08.12.2005	328	Alain Destexhe	* Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.	7
08.12.2005	329	Alain Destexhe	* Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation. Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.	7
08.12.2005	330	Alain Destexhe	* Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC). Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Venootschap voor Crematie.	7
09.12.2005	331	Alain Destexhe	* Rémunération au sein de Sibelga. Bezoldigingen bij Sibelga.	8

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
09.12.2005	332	Alain Destexhe	* <i>Rémunérations au sein d'Interfin.</i> <i>Bezoldigingen bij Interfin.</i>	8
12.12.2005	334	René Coppens	** <i>Résultats d'exploitation des piscines publiques bruxelloises.</i> <i>De exploitatieresultaten van de Brusselse openbare zwembaden.</i>	22
13.12.2005	335	Didier Gosuin	** <i>Nature des textes soumis aux candidats à l'examen linguistique du Selor.</i> <i>Aard van de teksten die worden voorgeschiedeld voor het taalexamen van Selor.</i>	23
13.12.2005	336	Didier Gosuin	** <i>Critères de choix des projets des partenaires privés de la SAF.</i> <i>Selectiecriteria voor de projecten van de privé-partners van de MVV.</i>	24
13.12.2005	337	Didier Gosuin	○ <i>Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact sur la pratique de la SDRB.</i> <i>Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest) en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.</i>	15
16.12.2005	338	Walter Vandenbossche	** <i>Brussels Young Exporters Program.</i> <i>Brussel Young Exporters Program.</i>	25
22.12.2005	340	Caroline Persoons	** <i>Note de politique internationale de la Communauté française.</i> <i>Internationale beleidsnota van de Franse Gemeenschap.</i>	27
29.12.2005	343	Jacques Simonet	** <i>Les missions du département « projets mixtes » de la SDRB.</i> <i>Opdrachten van het departement Gemengde Projecten van de GOMB.</i>	27
29.12.2005	344	Jacques Simonet	** <i>Le label « éco-dynamique » attribué à la SDRB.</i> <i>Aan de GOMB toegekend label van ecodynamische onderneming.</i>	29
06.01.2006	345	Jacques Simonet	** <i>L'évolution de l'endettement des Bruxelloises et des Bruxellois.</i> <i>Evolutie van de schuldenlast van de Brusselaars.</i>	29
06.01.2006	346	Jacques Simonet	** <i>Les performances du commerce extérieur bruxellois en 2005.</i> <i>Resultaten van de Brusselse export in 2005.</i>	32
06.01.2006	347	Jacques Simonet	** <i>La participation de la SDRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van de GOMB tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	33
12.01.2006	348	Carla Dejonghe	** <i>Les terrains dont dispose la Région pour le développement urbain.</i> <i>De terreinen van het gewest beschikbaar voor stadsontwikkeling.</i>	34
12.01.2006	349	Jacques Simonet	** <i>Le recrutement de deux agents contractuels en vue de l'organisation des élections communales d'octobre 2006.</i> <i>De aanwerving van twee contractuele personeelsleden met het oog op de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 2006.</i>	35
19.01.2006	354	Jacques Simonet	** <i>Problèmes constatés dans un complexe de logements moyens de la SDRB situé à Molenbeek.</i> <i>Problemen vastgesteld in een gebouwencomplex met middelgrote woningen van de GOMB in Molenbeek.</i>	36

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
19.01.2006	357	Jacques Simonet	** <i>La désignation et la rémunération des administrateurs et des commissaires du gouvernement à la Société d'Acquisition Foncière (SAF).</i> <i>De aanwijzing en de bezoldiging van de bestuurders en van de commissarissen van de regering in de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVF).</i>	38
19.01.2006	359	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'ABE à des missions économiques.</i> <i>De medewerking van het BAO aan economische zendingen.</i>	39
24.01.2006	361	Jacques Simonet	** <i>Une subvention accordée à Brusoc.</i> <i>Subsidie aan Brusoc.</i>	39
25.01.2006	362	Caroline Persoons	** <i>Composition de la Commission régionale de développement.</i> <i>Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.</i>	41
26.01.2006	364	Bernard Clerfayt	** <i>Les immeubles inoccupés de la Régie foncière.</i> <i>Leegstaande gebouwen van de grondregie.</i>	42
27.01.2006	370	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	42

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

13.12.2005	135	Didier Gosuin	** <i>Statut de la société d'acquisition foncière au regard de la notion d'administration publique définie pour consolider les recettes et dépenses de la Région.</i> <i>Statuut van de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed in het licht van het begrip « overheidsbestuur » dat ingevoerd is om de ontvangsten en uitgaven van het Gewest te consolideren.</i>	43
20.12.2005	136	Didier Gosuin	** <i>Déduction TVA en matière de parkings.</i> <i>BTW-aftrek voor parkeerkosten.</i>	44
20.12.2005	137	Danielle Caron	** <i>Le contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Contrôle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	45
22.12.2005	138	Didier Gosuin	** <i>Absence d'un membre du gouvernement lors de l'accord budgétaire 2006.</i> <i>Afwezigheid van een regeringslid op het begrotingsakkoord 2006.</i>	46
20.12.2005	139	Caroline Persoons	** <i>Note de politique générale internationale de la Communauté française.</i> <i>Internationale beleidsnota van de Franse Gemeenschap.</i>	47
29.12.2005	140	Jacques Simonet	** <i>La participation du CIRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van het CIBG tot de (weder)tewerkstelling van de jongeren.</i>	48
12.01.2006	141	Sfia Bouarfa	** <i>La taxe régionale bruxelloise.</i> <i>Brusselse gewestbelasting.</i>	48

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
12.01.2006	142	Jacques Simonet	** <i>Le détachement d'agents du CIRB vers les communes bruxelloises.</i> <i>De detachering van personeel van het CIBG naar Brusselse gemeenten.</i>	50
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
10.09.2004	04	Dominique Braeckman	○ Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand. Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.	16
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois. Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.	8
01.02.2005	76	Alain Daems	* Mesures de sécurité dans les logements. Veiligheidsmaatregelen in de woningen.	8
15.03.2005	91	Walter Vandenbossche	* Route aérienne Bruxelles-Pékin. Vliegroute Brussel-Peking.	9
25.04.2005	119	Danielle Caron	* Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC. Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.	9
27.10.2005	240	Jacques Simonet	* Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles. De grote handelskernen in Brussel.	9
27.10.2005	242	Jacques Simonet	* La diversité de l'offre commerciale. Verscheidenheid van het handelsaanbod.	9
27.10.2005	245	Jacques Simonet	* Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux. De kinderopvang in de grote handelskernen.	9
17.11.2005	280	Jacques Simonet	* La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable. Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.	9
24.11.2005	288	Audrey Rorive	* Le réseau des Centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale. Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	10
30.11.2005	304	Jacques Simonet	** Les délais dans lesquels les effets des mesures comprises dans le contrat pour l'économie et l'emploi seront évalués. Termijn voor de evaluatie van de gevolgen van de maatregelen in het kader van het contract voor de economie en de tewerkstelling.	51
16.12.2005	312	Walter Vandenbossche	** <i>Subvention de l'éducation sociale.</i> <i>Subsidie maatschappelijke vorming.</i>	52

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
16.12.2005	313	Jacques Simonet	** <i>Les conséquences de l'installation à Bruxelles de « Scania Belgium ».</i> <i>Gevolgen van de vestiging van « Scania Belgium » in Brussel.</i>	52
20.12.2005	315	Didier Gosuin	** <i>Déduction TVA en matière de parkings.</i> <i>BTW-aftrek voor parkeerkosten.</i>	53
20.12.2005	316	Walter Vandenbossche	** <i>Nombre de faillites dans l'horeca bruxellois.</i> <i>Aantal faillissementen Brusselse horecabedrijven.</i>	54
20.12.2005	317	Serge de Patoul	** <i>Participation de la Région bruxelloise dans le capital de la société DAT/SN Brussels.</i> <i>Deelneming van het Brussels Gewest in het kapitaal van de luchtvaartmaatschappij DAT/SN Brussels.</i>	56
22.12.2005	318	Jacques Simonet	** <i>L'ouverture du Programme de Transition Professionnelle aux entreprises du secteur marchand.</i> <i>Uitbreiding van het doorstromingsprogramma tot de bedrijven uit de profitsector.</i>	58
22.12.2005	319	Jacques Simonet	** <i>Les effets du Programme de Transition Professionnelle.</i> <i>Effecten van het doorstromingsprogramma.</i>	59
22.12.2005	320	Jacques Simonet	** <i>Les adaptations du Programme de Transition Professionnelle.</i> <i>Aanpassingen van het doorstromingsprogramma.</i>	61
29.12.2005	321	Jacques Simonet	** <i>La santé économique du secteur de l'intérim à Bruxelles.</i> <i>Economische gezondheid van de interimsector in Brussel.</i>	63
29.12.2005	322	Jacques Simonet	** <i>Une subvention accordée à Brusoc.</i> <i>Subsidie aan Brusoc.</i>	64
29.12.2005	323	Jacques Simonet	** <i>La participation de Solvay dans la création prochaine d'un incubateur supplémentaire en Région bruxelloise.</i> <i>Deelneming van Solvay in de toekomstige oprichting van een extra incubatiecentrum in het Brussels Gewest.</i>	64
29.12.2005	324	Jacques Simonet	** <i>Les études préalables à la création des deux nouveaux incubateurs bruxellois.</i> <i>Onderzoeken voorafgaand aan de oprichting van twee nieuwe Brusselse incubatiecentra.</i>	65
29.12.2005	325	Jacques Simonet	** <i>La participation de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux d'EURADA.</i> <i>Deelneming van het Gewest aan de werkzaamheden van EURADA.</i>	66
29.12.2005	326	Jacques Simonet	** <i>La répartition spatiale des sites « économiques » de la SDRB.</i> <i>Ruimtelijke verdeling van de « economische » sites van de GOMB.</i>	68
29.12.2005	327	Jacques Simonet	** <i>La rénovation par la SDRB d'un bâtiment situé sur le site Tweebeeek (Bruxelles-Ville).</i> <i>De renovatie door de GOMB van een gebouw op de Tweebeeksite (Brussel-Stad).</i>	69

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
29.12.2005	328	Jacques Simonet	** <i>Les réalisations de la SDRB sur le site Marconi sis à Uccle.</i> <i>De verwezenlijkingen van de GOMB op de Marconisite in Ukkel.</i>	70
29.12.2005	329	Jacques Simonet	** <i>Les réalisations de la SDRB sur le site Birmingham sis à Molenbeek-Saint-Jean.</i> <i>De verwezenlijking van de GOMB op de Birminghamsite in Sint-Jans-Molenbeek.</i>	72
29.12.2005	330	Jacques Simonet	** <i>La promotion des activités économiques de la SDRB.</i> <i>De bevordering van de economische activiteiten van de GOMB.</i>	73
29.12.2005	331	Jacques Simonet	** <i>Les projets de la SDRB sur le terrain Meudon sis à Bruxelles-Ville.</i> <i>De projecten van de GOMB op het Meudonterrein in Brussel-Stad.</i>	75
29.12.2005	332	Jacques Simonet	** <i>Le profil des entreprises implantées ou agréées dans les infrastructures de la SDRB.</i> <i>Het profiel van de in de gebouwen van de GOMB gevestigde of erkende ondernemingen.</i>	76
29.12.2005	333	Jacques Simonet	** <i>La participation de la SDRB dans l'asbl TELEPORT-Bruxelles.</i> <i>De participatie van de GOMB in de vzw Teleport-Brussel.</i>	77
29.12.2005	334	Jacques Simonet	** <i>Les missions du département « projets mixtes » de la SDRB.</i> <i>Opdrachten van het departement Gemengde Projecten van de GOMB.</i>	79
29.12.2005	335	Jacques Simonet	** <i>Le label « éco-dynamique » attribué à la SDRB.</i> <i>Aan de GOMB toegekend label van ecodynamische onderneming.</i>	80
29.12.2005	336	Jacques Simonet	** <i>L'évolution du taux d'occupation du patrimoine immobilier pour les entreprises de la SDRB.</i> <i>De evolutie van de gebruiksgraad van het vastgoedvermogen voor de ondernemingen van de GOMB.</i>	81
29.12.2005	337	Jacques Simonet	** <i>Les connaissances linguistiques des agents de la SDRB en charge de l'expansion économique.</i> <i>De talenkennis van het personeel van de GOMB dat belast is met de economische expansie.</i>	83
29.12.2005	338	Jacques Simonet	** <i>Les activités économiques au parc pour entreprises Galilei de la SDRB.</i> <i>De economische activiteiten in het bedrijvenpark Galilei van de GOMB.</i>	83
29.12.2005	339	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre la SDRB et le Port de Bruxelles.</i> <i>De samenwerking tussen de GOMB en de Haven van Brussel.</i>	85
29.12.2005	340	Jacques Simonet	** <i>L'impact du « Plan Rosetta » sur l'emploi des jeunes bruxellois.</i> <i>Impact van het Rosettaplan op de werkgelegenheid van de Brusselse jongeren.</i>	86
29.12.2005	342	Jacques Simonet	** <i>Les dernières revendications formulées par la CSC en matière de politique de (re)mise à l'emploi à Bruxelles.</i> <i>De laatste eisen van het ACV met betrekking tot het tewerkstellingsbeleid te Brussel.</i>	88

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
29.12.2005	343	Jacques Simonet	** <i>La création d'un point de rencontre entre les repreneurs potentiels et les entrepreneurs qui souhaitent céder leur PME.</i> <i>Contactpunt voor potentiële overnemers en ondernemers die hun KMO willen overlaten.</i>	88
29.12.2005	344	Jacques Simonet	** <i>La participation bruxelloise au salon wallon de l'investissement (novembre 2005).</i> <i>Brusselse deelneming aan de Waalse investeerdersbeurs (november 2005).</i>	89
29.12.2005	345	Jacques Simonet	** <i>Les recommandations de la Chambre de Commerce américaine afin de relancer l'économie et l'emploi en Belgique.</i> <i>Aanbevelingen van de Amerikaanse Kamer van Koophandel om de economie en de werkgelegenheid in België aan te zwengelen.</i>	90
29.12.2005	347	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'Agence bruxelloise pour l'entreprise à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>De bijdrage van het Brussels Agentschap voor de ondernemingen aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	91
29.12.2005	348	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'ORBEm à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>De bijdrage van de GIMB aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	92
29.12.2005	350	Jacques Simonet	** <i>La participation de la SRIB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>De bijdrage van de GIMB aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	93
06.01.2006	351	Jacques Simonet	** <i>La participation de la SDRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van de GOMB tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	94
06.01.2006	352	Jacques Simonet	** <i>Les missions du service « Urbanisme-Environnement » de la SDRB.</i> <i>Opdrachten van de dienst Stedenbouw-Leefmilieu van de GOMB.</i>	95
06.01.2006	353	Jacques Simonet	** <i>La participation de la SDRB dans le Centre européen de Fruits et Légumes.</i> <i>Aandeel van de GOMB in het Europees centrum voor groenten en fruit.</i>	98
06.01.2006	354	Jacques Simonet	** <i>Le droit de gestion publique des sites à vocation économique que le gouvernement souhaite confier à la SDRB.</i> <i>Recht van openbaar beheer van sites met een economische bestemming dat de regering aan de GOMB wil toekennen.</i>	100
12.01.2006	355	Jacques Simonet	** <i>Une subvention à l'asbl « Designed in Brussels ».</i> <i>Subsidie aan de vzw « Designed in Brussels ».</i>	101
12.01.2006	356	Jacques Simonet	** <i>Le projet « Help Desk Commerce ».</i> <i>Het project Help Desk Commerce.</i>	102
12.01.2006	357	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre gestionnaires de parc à vocation industrielle et de parc d'affaires dans l'ensemble du bassin socio-économique bruxellois.</i> <i>Samenwerking tussen de beheerders van parken met een industriële bestemming en de zakenparken in het geheel van het Brusselse sociaal-economische bekken.</i>	102

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
12.01.2006	358	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre Régions en matière de politique scientifique.</i> <i>Samenwerking tussen Gewesten inzake wetenschappelijk beleid.</i>	103
12.01.2006	359	Jacques Simonet	** <i>Les administrateurs de la SA Eurobiotec désignés par certains mem-</i> <i>bres du gouvernement.</i> <i>Bestuurders van de NV Eurobiotec aangesteld door bepaalde rege-</i> <i>ringsleden.</i>	105
12.01.2006	360	Jacques Simonet	** <i>Le rôle d'interface mené par l'ABE entre les entreprises en les autorités</i> <i>locales.</i> <i>BAO als interface tussen de bedrijven en de lokale besturen.</i>	105
12.01.2006	361	Jacques Simonet	** <i>Les projets menés de concert entre l'ABE, l'UCM et les Vitrines de</i> <i>Bruxelles.</i> <i>Projecten in overleg met het BAO, UCM en de Vitrines van Brussel.</i>	106
12.01.2006	362	Jacques Simonet	** <i>Les prises en charge individuelles assurées par l'Agence Bruxelloise</i> <i>pour l'Entreprise.</i> <i>Persoonlijke begeleiding door het Brussels Agentschap voor de Onder-</i> <i>neming.</i>	107
12.01.2006	363	Jacques Simonet	** <i>Le portail des aides EcoSubsiBru.</i> <i>Portaal van de steun EcoSubsiBru.</i>	110
12.01.2006	364	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise à des</i> <i>séminaires d'information.</i> <i>Deelneming van het BAO aan informatieseminarie.</i>	111
12.01.2006	365	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'Agence Bruxelloise par l'Entreprise à des salons</i> <i>professionnels.</i> <i>Deelneming van het BAO aan bedrijfsbeurzen.</i>	115
12.01.2006	366	Jacques Simonet	** <i>Un mailing de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise à l'attention de</i> <i>jeunes entreprises.</i> <i>Een mailing van het BAO aan jonge bedrijven.</i>	118
12.01.2006	367	Jacques Simonet	** <i>Les missions de relocalisation de PME confiées à l'ABE.</i> <i>De taken inzake herhuisvesting van de KMO's die aan het BAO zijn</i> <i>opgedragen.</i>	119
12.01.2006	368	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'ABE à des missions ou des événements inter-</i> <i>nationaux.</i> <i>De bijdrage van het BAO aan internationale zendingen of evene-</i> <i>menten.</i>	121
12.01.2006	369	Jacques Simonet	** <i>L'E-newsletter Brubizz éditée par l'ABE.</i> <i>De E-newsletter Brubizz uitgegeven door het BAO.</i>	124
12.01.2006	370	Jacques Simonet	** <i>La diffusion de « starterkits » par l'Agence Bruxelloise pour l'Entre-</i> <i>prise.</i> <i>Verspreiding van « starterkits » door het Brussels Agentschap voor de</i> <i>Onderneming.</i>	125

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
12.01.2006	371	Jacques Simonet	** <i>La collaboration de l'ABE au traitement des candidatures des entreprises à l'obtention du label éco-dynamique.</i> <i>Medewerking van het BAO bij de behandeling van de kandidaturen van ondernemingen voor het ecodynamisch label.</i>	126
12.01.2006	372	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la Chambre de Commerce de Bruxelles.</i> <i>Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel.</i>	128
12.01.2006	373	Jacques Simonet	** <i>Des campagnes médiatiques organisées par l'ABE.</i> <i>Mediacampagnes georganiseerd door het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i>	129
12.01.2006	374	Jacques Simonet	** <i>Les brochures éditées pour le département « Urbanisme et Environnement » de l'ABE.</i> <i>De brochures van het departement Stedenbouw en Milieu van het BAO.</i>	130
12.01.2006	375	Jacques Simonet	** <i>L'agenda de l'entrepreneur diffusé par l'ABE.</i> <i>De door het BAO uitgegeven agenda van de Brusselse ondernemer.</i>	133
19.01.2006	376	Jacques Simonet	** <i>La subvention octroyée à l'asbl Meurice R&D.</i> <i>De subsidies aan de vzw Meurice R&D.</i>	134
18.01.2006	389	Jacques Simonet	** <i>Les activités du département « Relations internationales – Partenariat stratégique transnational » de l'ABE.</i> <i>De activiteiten van het departement « Internationale betrekkingen – Transnationale strategische samenwerking » van het BAO.</i>	135
26.01.2006	390	Jacques Simonet	** <i>Une subvention à l'asbl « Les Jeunes Entreprises ».</i> <i>Subsidie aan de vzw « De Jonge ondernemingen ».</i>	138
27.01.2006	391	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	139
30.01.2006	392	Jacques Simonet	** <i>La subvention octroyée à l'asbl Cascade.</i> <i>De subsidie aan de vzw Cascade.</i>	139
30.01.2006	393	Jacques Simonet	** <i>La subvention octroyée à l'asbl Centre de Diffusion et de Promotion des Entreprises.</i> <i>De subsidie aan de vzw Centre de diffusion et de Promotion des entreprises.</i>	140
30.01.2006	396	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'asbl « Unizo ».</i> <i>Subsidie aan de vzw Unizo.</i>	140
01.02.2006	423	Jacques Simonet	** <i>Une subvention accordée à la Chambre de Commerce et d'Industrie.</i> <i>Subsidie aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid.</i>	141

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics
Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

05.10.2005	295	Didier Gosuin	○ Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture. Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.	16
20.12.2005	362	Serge de Patoul	** <i>Trafic au carrefour Diamant.</i> <i>Verkeer aan het kruispunt Diamant.</i>	142
22.12.2005	365	Serge de Patoul	** <i>Circulation de transports publics en Région bruxelloise.</i> <i>Coördinatie van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest.</i>	143
22.12.2005	366	Denis Grimberghs	** <i>Gestion des abris – informations des voyageurs.</i> <i>Beheer van de wachthokjes – informatie voor de reizigers.</i>	144
22.12.2005	367	Didier Gosuin	** <i>Réforme de l'AED.</i> <i>Hervorming van het BUV.</i>	146
27.12.2005	368	René Coppens	** <i>Dimanche sans voiture et journées du patrimoine.</i> <i>De organisatie van de autoloze zondag en de open monumentendag.</i>	147
29.12.2005	369	Jacques Simonet	** <i>Participation de la STIB à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van de MIVB tot de (weder)tewerkstelling van de jongeren.</i>	148
10.01.2006	370	Carla Dejonghe	* <i>Réaménagement de l'avenue du Port.</i> <i>Heraanleg van de Havenlaan.</i>	10
12.01.2006	371	Jacques Simonet	** <i>Fourniture d'énergie pour les installations électriques et électromécaniques des routes, tunnels et ouvrages d'art gérés par la Région bruxelloise.</i> <i>Energielevering voor de elektrische en elektromechanische installaties van de door het Brussels Gewest beheerde wegen, tunnels en kunstwerken.</i>	148
12.01.2006	373	Jos Van Assche	** <i>Insécurité et inconfort des nouveaux sièges des chauffeurs de bus.</i> <i>De onveilige en oncomfortabele nieuwe zetels voor de buschauffeurs.</i>	150

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

14.12.2005	253	Didier Gosuin	** <i>Délimitation des zones à risques d'inondation en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Afbakening van de risicozones voor overstromingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	152
20.12.2005	254	Didier Gosuin	** <i>Procès-verbaux et actes notifiés par les communes en matière de police de l'environnement.</i> <i>Door de gemeenten betekende processen-verbaal en akten inzake leefmilieumisdrijven.</i>	153

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
22.12.2005	255	Didier Gosuin	** <i>Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques à Montréal.</i> <i>Conferentie van de Verenigde Naties over de klimaatverandering in Montreal.</i>	155
22.12.2005	256	Denis Grimberghs	* <i>Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes.</i> <i>Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.</i>	11
22.12.2005	257	Didier Gosuin	** <i>Convention entre l'Etat et les Régions concernant les sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine.</i> <i>Overeenkomst tussen de Staat en de Gewesten over de dierlijke bijproducten die niet voor menselijke consumptie bestemd zijn.</i>	156
27.12.2005	258	Frédéric Erens	** <i>Division de Bruxelles en plusieurs zones aux normes de bruit propres.</i> <i>Opdeling van Brussel in diverse zones met eigen geluidsnormen.</i>	158
29.12.2005	259	Walter Vandenbossche	** <i>Moyens pour le développement durable.</i> <i>Middelen voor duurzame ontwikkeling.</i>	160
29.12.2005	260	Jacques Simonet	** <i>Participation de l'IBGE à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van het BIM tot de (weder)tewerkstelling van jongeren.</i>	163
12.01.2006	261	Jacques Simonet	** <i>Collaboration entre organismes régionaux en matière de gestion des déchets.</i> <i>Samenwerking tussen gewestelijke instellingen inzake afvalbeheer.</i>	165
12.01.2006	262	Els Ampe	** <i>La classification des véhicules respectueux de l'environnement (ecoscore).</i> <i>Classificatie van milieuvriendelijke voertuigen (ecoscore).</i>	166
18.01.2006	265	Jacques Simonet	** <i>Subvention octroyée à l'ASBL « Habitat et rénovation ».</i> <i>Een subsidie toegekend aan de vzw « Habitat et rénovation ».</i>	167
18.01.2006	266	Jacques Simonet	** <i>Rempoissonnement dans les étangs régionaux.</i> <i>De heruitzetting van vis in de gewestelijke vijvers.</i>	168
18.01.2006	267	Jacques Simonet	** <i>Effets de certaines mesures de conservation prises au Bois du Laerbeek sis à Jette.</i> <i>De gevolgen van bepaalde instandhoudingsmaatregelen in het Laerbeekbos te Jette.</i>	169
18.01.2006	268	Didier Gosuin	** <i>Amendes pour infraction aux dispositions de l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité.</i> <i>Boetes voor overtredingen van de bepalingen van de ordonnantie met betrekking tot de organisatie van de elektriciteitsmarkt.</i>	170
18.01.2006	269	Didier Gosuin	** <i>Localisation des projets susceptibles d'affecter une zone naturelle classée « Natura 2000 ».</i> <i>Plaats van de projecten die gevolgen kunnen hebben voor een beschermd natuurgebied « Natura 2000 ».</i>	171

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw				
13.12.2005	167	Didier Gosuin	** Introduction d'un permis modification. Invoering van een wijzigingsvergunning.	173
13.12.2005	168	Françoise Schepmans	* Les changements d'utilisation de commerces en commerces différents. De veranderingen van gebruik van de winkels in verschillende winkels.	11
20.12.2005	169	Didier Gosuin	** Absence de prise en compte d'investissements économiques à l'usage dans les projets-pilotes de réalisation de logements. Te weinig aandacht voor energiebesparende investeringen in de proef-projecten inzake woningbouw.	174
20.12.2005	170	Didier Gosuin	** Signature des notifications de procès-verbaux et ordres d'arrêts de chantier. Ondertekening van de bevestiging van processen-verbaal en bevelen tot staking van de werken.	176
22.12.2005	171	Michel Colson	** Pourcentage de bénéficiaires d'un prêt au Fonds du Logement, entrant dans les conditions d'accès au logement social. Percentage van de begunstigden van een lening bij het Woningfonds die voldoen aan de voorwaarden om een sociale woning te krijgen.	177
22.12.2005	172	Michel Colson	** Plan triennal d'investissements 1999-2001 de la SLRB. Driejarig investeringsplan 1999-2001 van de BGHM.	177
22.12.2005	173	Michel Colson	** Plan quadriennal complémentaire de la SLRB. Aanvullend vierjarig investeringsplan 2002-2005 van de BGHM.	178
22.12.2005	174	Michel Colson	** Plan quadriennal 2002-2005 de la SLRB. Vierjarenplan 2002-2005 van de BGHM.	178
22.12.2005	175	Michel Colson	** Candidats acquéreurs d'un logement via la SDRB. Kandidaat-kopers van een woning via de BGHM.	179
22.12.2005	176	Didier Gosuin	** Bonnes pratiques communales en matière de lutte contre les logements abandonnés et insalubres. Correcte gemeentelijke praktijken in de strijd tegen de leegstaande en ongezonde woningen.	180
27.12.2005	177	Michel Colson	** Contrats de quartier pour leur partie logement. Wijkcontracten voor hun woninggedeelte.	180
29.12.2005	178	Jacques Simonet	** La participation de la SLRB à la (re)mise à l'emploi de jeunes. De bijdrage van de BGHM aan de wedertewerkstelling van jongeren.	182
06.01.2006	179	Didier Gosuin	** Modification de conditions de passation des marchés à la SLRB et attribution sans tenir compte de l'avis défavorable du consultant. Wijziging van de voorwaarden voor het gunnen van opdrachten bij de BGHM en gunning zonder rekening te houden met het ongunstig advies van de consultant.	182

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
10.01.2006	180	Dominique Braeckman	** <i>L'accessibilité des logements sociaux et conventionnés aux personnes handicapées et à mobilité réduite.</i> <i>Toegankelijkheid van de sociale en geconventioneerde woningen voor personen met een handicap en beperkte mobiliteit.</i>	183
18.01.2006	182	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'asbl « BRAL ».</i> <i>Een subsidie toegekend aan de vzw « BRAL ».</i>	185
18.01.2006	183	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'asbl « Inter-environnement Bruxelles ».</i> <i>Subsidie toegekend aan de vzw Inter-environnement Bruxelles.</i>	185

Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles
Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel

22.10.2004	09	Didier Gosuin	** <i>Suppression de la copie conforme.</i> <i>Afschaffing van het eensluidend afschrift.</i>	186
01.02.2005	47	Didier Gosuin	** <i>Inventaire des dispositions normatives imposant l'obligation de copies conformes.</i> <i>Inventaris van de normatieve bepalingen in verband met de verplichte afgifte van eensluidend verklaarde afschriften.</i>	187
08.12.2005	122	Jacques Simonet	* <i>L'accès à l'emploi des Bruxelloises.</i> <i>Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.</i>	12
20.12.2005	123	Didier Gosuin	** <i>Primes d'excellence.</i> <i>Uitmuntendheidspremies.</i>	187
20.12.2005	124	Didier Gosuin	** <i>Absence de motivation du recrutement de tel ou tel agent contractuel.</i> <i>Gebrek aan motivering bij de aanwerving van een contractueel personeelslid.</i>	191
22.12.2005	125	Jacques Simonet	** <i>Enquête réalisée auprès des fonctionnaires régionaux par la KUL.</i> <i>Een door de KU Leuven gehouden enquête bij de gewestelijke ambtenaren.</i>	192
29.12.2005	126	Jacques Simonet	** <i>Collaborations entre le Port de Bruxelles et la SDRB.</i> <i>De samenwerking tussen de Haven van Brussel en de GOMB.</i>	194
29.12.2005	127	Jacques Simonet	** <i>Participation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à la remise à l'emploi des jeunes chômeurs.</i> <i>Bijdrage van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de wedertewerkstelling van jonge werklozen.</i>	195
29.12.2005	128	Jacques Simonet	** <i>Participation du Port de Bruxelles à la remise à l'emploi des jeunes chômeurs.</i> <i>Bijdrage van de Haven van Brussel aan de wedertewerkstelling van jonge werklozen.</i>	197
29.12.2005	129	Jacques Simonet	** <i>Santé économique des entreprises établies dans le domaine portuaire.</i> <i>Economische gezondheid van de bedrijven in de havenzone.</i>	198

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen				
22.06.2005	112	Hervé Doyen	* Nombre de Bruxellois à l'ABP. Aantal Brusselaars bij het GAN.	13
06.07.2005	116	Bertin Mampaka	* Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP. Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.	13
01.09.2005	133	Jacques Simonet	○ Concertations bilatérales avec les ministres wallons. Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.	17
03.11.2005	151	Céline Frémault	* Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise. Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.	13
08.11.2005	155	Jacques Simonet	* L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005. De bijdrage van het gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.	13
24.11.2005	164	Jacques Simonet	* Les échanges d'expériences avec d'autres entreprises chargées de la récolte des immondices et du traitement de déchets. Uitwisseling van ervaring met andere bedrijven voor huisvuilophaling en afvalverwerking.	13
02.12.2005	168	Didier Gosuin	* Enlèvement de véhicules hors d'usage. Verwijdering van afgedankte voertuigen.	13
20.12.2005	169	Didier Gosuin	** <i>Primes d'excellence.</i> <i>Uitmuntendheidspremies.</i>	199
20.12.2005	170	Didier Gosuin	** <i>Absence de motivation du recrutement de tel ou tel agent contractuel.</i> <i>Gebrek aan motivering bij de aanwerving van een contractueel personeelslid.</i>	199
22.12.2005	171	Didier Gosuin	** <i>Gestion d'un fichier d'image constitué à des fins de sécurité à l'Agence Bruxelles-Propreté.</i> <i>Beheer van een beeldenbestand om veiligheidsredenen bij het GAN.</i>	200
29.12.2005	173	Jacques Simonet	* <i>La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes.</i> <i>Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de weder-tewerkstelling van jongeren.</i>	14
10.01.2006	174	Caroline Persoons	* <i>Coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise.</i> <i>Coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het Gewest.</i>	14
12.01.2006	175	Jacques Simonet	** <i>Subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.</i> <i>Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.</i>	200

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
18.01.2006	176	Jacques Simonet	** <i>Arrêté du gouvernement modifiant l'arrêté du 10 juin 2004 fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais de travaux au théâtre du Vaudeville sis à 1000 Bruxelles.</i> <i>Besluit van de regering tot wijziging van het besluit van 10 juni 2004 waarbij het bedrag wordt vastgesteld van de gewestelijke tege- moetkoming in de kosten van de werken aan het « théâtre du Vaudeville » te 1000 Brussel.</i>	201

